叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 529 }
{ - }

{529}

['tʃeɪmbɜ-zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑ:pjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt]
LITERATURE , SCIENCE , AND ART
文学 , 科学 , 和 艺术

文学、科学与艺术

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[graʊs] .
GROUSE .
松鸡 .

松鸡。

[baɪ] [mi:d] [ænd; ənd] [stri:m] .
BY MEAD AND STREAM .
经过 蜂蜜酒 和 溪流 .

以蜜酒和溪流为背景。

['sænəteri] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rt] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
SANITARY INSPECTION OF THE PORT OF LONDON .
卫生 检查 的 这 港口 的 伦敦 .

伦敦港卫生检查。

- [feɪt] .
VERMUDYN'S FATE .
- 命运 .

弗穆丁的命运。

[ɪz][ðə; ði] ['si:ʃɔ:r] [fri:] [tu:; tə] [ɔ:l] ?
IS THE SEASHORE FREE TO ALL ?
是 这 海滨 自由的 到 全部 ?

海滩对所有人免费开放吗?

[ə; eɪ] ['neɪmləs] ['roʊmæns] .
A **NAMELESS** **ROMANCE** **.**
一个 无名 浪漫 .

一段无名恋情。

['kwɔ:rənti:n] .
QUARANTINE **.**
隔离 .

隔离。

[ɑ:n][ðə; ði] [koʊst] .
ON **THE** **COAST** **.**
在 这 海岸 .

在海岸边。

[noʊ] . - . — ['vɑ:l] .
No **.** **34** **.** **—** **Vol** **.**
不 . - . — 沃尔 .

第34期——第1卷

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[praɪs] 1½d .
Price **1½d** **.**
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætərdeɪ] , ['ɔ:gəst] - , - .
SATURDAY **,** **AUGUST** **23** **,** **1884** **.**
周六 , 八月 - , - .

1884年8月23日，星期六。

[graʊs] .
GROUSE **.**
松鸡 .

松鸡。

[ɪg'zækt] [stə'tɪstɪks] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [graʊs] ['ænjuəli] [kɪld] [ə'pɑ:n]
Exact **statistics** **cannot** **be** **obtained** **of** **the** **number** **of** **grouse** **annually** **killed** **upon**
精确的 统计数据 不能 是 获得 的 这 数字 的 松鸡 每年 被杀 之上
[ðə; ði] [mʊəz] ;
the **Moors** **;**
这 沼泽地 ;

无法获得每年在沼泽地被猎杀的松鸡数量的确切统计数据；

[bʌt; bət] ['estimәts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'laɪəb(ə)l] [kaɪnd] [hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [bɪn] ['pʌblɪʃt] , [frʌm; frəm]
but **estimates** **of** **a** **reliable** **kind** **have** **occasionally** **been** **published** **,** **from**
但 估算 的 一个 可靠的 种类 有 偶尔 到过 已发布 , 从
[wɪtʃ] [wi:; wi] [lɜ:rn] ,
which **we** **learn** **,**
哪个 我们 学习 ,

但偶尔也会有可靠的估算结果发表，从中我们可以了解到：

[ðæt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['ænjuəli] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] ,
that **as** **many** **as** **five** **hundred** **thousand** **annually** **reach** **the** **markets** **,**
那 作为 许多 作为 五 百 千 每年 抵达 这 市场 ,

每年有多达五十万件商品流入市场，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbərz] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [æz; əz]['prez(ə)nts][ɔːr] - [kən'sʊmd] [ɑːn][ðə; ði]

in	addition	to	the	numbers	given	away	as	presents	or	-	consumed	on	the
在	添加	到	这	数字	给定	离开	作为	礼物	或者	-	消耗	在	这

['premɪsɪz] .

premises	.
前提	.

除了作为礼物赠送或在店内消费的数量之外。

- [ðæt] [ðɪs] ['fɪgjər] ,

-	That	this	figure	,
-	那	这	数字	,

“这个数字，

[lɑːrdʒ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [wel] [vɜːrst] [ɪn] ['spɔːrtɪŋ] ['mætərz] ,

large	as	it	may	appear	to	those	who	are	not	well	versed	in	sporting	matters	,
大的	作为	它	可能	出现	到	那些	WHO	是	不是	出色地	精通	在	体育	事情	,

对于那些不太了解体育的人来说，这看起来或许规模很大，

[ɪz][nɑːt][ɪg'zædʒəreɪtɪd] , [wɪl] [biː; bi] [ə'pærənt] [wen] [wiː; wi]['menʃ(ə)n][ɑːn] [gʊd] [ə'θɔːrəti] ,

is	not	exaggerated	,	will	be	apparent	when	we	mention	on	good	authority	,
是	不是	夸张的	,	将要	是	明显	什么时候	我们	提到	在	好的	权威	,

并非夸大其词，当我们援引可靠来源时，这一点便显而易见。

[ðæt] [ɑːn][sʌm; səm] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ˌsɪks'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [graʊs] (['sɪŋg(ə)l]

that	on	some	days	of	August	as	many	as	sixteen	thousand	grouse	(	single
那	在	一些	天	的	八月	作为	许多	作为	十六	千	松鸡	(	单身的

[bɜːrdz]) [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['lʌndən] ['hoʊlseɪl] ['diːlɚz] ;

birds	)	have	been	received	by	the	London	wholesale	dealers	;
鸟类	)	有	到过	已收到	经过	这	伦敦	批发的	经销商	;

8 月的某些日子里，伦敦批发商收到了多达 16000 只松鸡（单只）。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər] [deɪz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,

and	that	for	days	in	succession	,
和	那	为了	天	在	演替	,

而且这种情况连续持续了数日，

[sə'plaɪz] [ʌv; əv][frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə][ten] ['θaʊz(ə)nd][bɜːrdz] [riːtʃ] [ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs][tuː; tə][biː; bi]

supplies	of	from	two	to	ten	thousand	birds	reach	the	metropolis	to	be
补给品	的	从	二	到	十	千	鸟类	抵达	这	都会	到	是

[soʊld][tuː; tə][ðə; ði] ['riːteɪlə] .

sold	to	the	retailers	.
卖	到	这	零售商	.

两千到一万只鸟运抵大都市，准备出售给零售商。

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] [haʊ] [greɪt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['slɔːtər] [ɑːn][ðə; ði] [graʊs] - [mʊəz] [ɪn] ['eni]

But	no	matter	how	great	may	be	the	slaughter	on	the	grouse	-	moors	in	any
但	不	事情	如何	伟大的	可能	是	这	屠宰	在	这	松鸡	-	沼泽地	在	任何

['gɪv(ə)n] [jɪr] ,

given	year	,
给定	年	,

但是，无论每年在荒原上猎杀的松鸡数量有多大，

[ðə; ði] [deθ] - [roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['siːz(ə)n][ɪz] ['friːkwəntli] ['iːv(ə)n] ['greɪtər] .

the	death	-	roll	of	the	following	season	is	frequently	even	greater	.
这	死亡	-	卷	的	这	下列的	季节	是	频繁地	甚至	更大的	.

下一赛季的死亡名单往往更大。

[ðə; ði] [graʊs] , [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] [bɜːrdz] , [prə'tektɪd] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ,

The	grouse	,	in	common	with	many	other	birds	,	protected	or	otherwise	,
这	松鸡	,	在	常见的	和	许多	其他	鸟类	,	受保护	或者	否则	,

松鸡与许多其他鸟类一样，无论是否受到保护，

[ɪz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] ;

is	endowed	with	great	powers	of	reproduction	;
是	捐赠	和	伟大的	权力	的	生殖	;

具有极强的繁殖能力；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [dɪ'ziːz] [hæz; həz][ɑːn][sʌm; səm] [ə'keiʒənz] [pleɪd] [sʌtʃ] ['hævək][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	even	when	disease	has	on	some	occasions	played	such	havoc	with	the
和	甚至	什么时候	疾病	有	在	一些	场合	玩	这样的	混乱	和	这

[bɜːrdz] ,

birds	,
鸟类	,

即使在某些情况下，疾病给鸟类造成了如此大的破坏，

[ðæt] [ɑːn][sʌm; səm][væst] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] ['heðər] ['oʊnli][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [breɪs] [meɪ] [hæv; həv]

that	on	some	vast	stretches	of	heather	only	half	-	a	-	dozen	brace	may	have
那	在	一些	广阔的	伸展	的	希瑟	仅有的	一半	-	一个	-	打	支撑	可能	有

[bɪn] [left] [tuː; tə]['mʌltɪplaɪ][ænd; ənd] [rɪ'plenɪʃ] ,

been	left	to	multiply	and	replenish	,
到过	左边	到	乘	和	补充	,

在某些广袤的石楠丛中，可能只剩下五六对植物得以繁衍和补充。

[jet] ,

yet	,
然而	,

然而，

[ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['siːznz] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ɪn'kriːst] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rə'pɪdəti] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]

in	two	or	three	seasons	they	will	have	increased	with	such	rapidity	as	to	be
在	二	或者	三	季节	他们	将要	有	增加	和	这样的	快速	作为	到	是

[mɔːr] ['nuːmərəs] [ɑːn] [ðæt] [graʊnd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['evər][wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] .

more	numerous	on	that	ground	than	they	ever	were	before	.
更多的	很多的	在	那	地面	比	他们	曾经	是	前	.

两三个季节后，它们的数量将以惊人的速度增长，比以前任何时候都多。

['stɔːriz] [ʌv; əv] [nests] ['biːɪŋ] [siːn] [wɪð; wɪθ][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ˌfɪf'tiːn] , [ˌsɪks'tiːn] ,

Stories	of	nests	being	seen	with	as	many	as	fifteen	,	sixteen	,
故事	的	巢穴	存在	已见	和	作为	许多	作为	十五	,	十六	,

有报道称，人们曾看到过巢穴里有多达十五、十六只鸟。

[ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] [egz] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [gɔːn] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ;

and	eighteen	eggs	have	often	gone	the	round	of	the	newspapers	;
和	十八	鸡蛋	有	经常	已消失	这	圆形的	的	这	报纸	;

十八个鸡蛋经常出现在报纸上；

[bʌt; bət][ðə; ði]['juːʒuəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [egz] ['ænjuəli] [leɪd][baɪ] [iːtʃ] ['fiːmeɪl] [meɪ] [biː; bi] [fɪkst] [æt; ət]

but	the	usual	number	of	eggs	annually	laid	by	each	female	may	be	fixed	at
但	这	通常	数字	的	鸡蛋	每年	铺设	经过	每个	女性	可能	是	固定的	在

[nɑːt] [les] [ðæn; ðən][frʌm; frəm]['sev(ə)n][tuː; tə][naɪn] .

not	less	than	from	seven	to	nine	.
不是	较少的	比	从	七	到	九	.

但每只雌性每年产下的卵的数量通常不少于 7 到 9 枚。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] ['kwestʃən] [ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [egz] [prə'duːst] ,

But	the	chief	question	is	not	so	much	the	number	of	eggs	produced	,
但	这	首席	问题	是	不是	所以	很多	这	数字	的	鸡蛋	生产	,

但主要问题并非鸡蛋的产量，

[æz; əz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][bɜ:rdz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [hætʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] [ði:z]
as **the** **number** **of** **birds** **which** **are** **hatched** **and** **the** **percentage** **of** **these**
作为 这 数字 的 鸟类 哪个 是 孵化 和 这 百分比 的 这些
[ðæt] [bɪ'kʌm] [fu:d] [fɔ:r; fər] ['paʊdər] .
that **become** **food** **for** **powder** **.**
那 变得 食物 为了 粉末 .

以孵化出的雏鸟数量和其中成为饲料粉的雏鸟百分比来衡量。

[ðə; ði] [graʊs] [hæz; həz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['enəmi] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [tu:; tə][du:] ['mɪstʃɪf] — [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ]
The **grouse** **has** **a** **hundred** **enemies** **lying** **in** **wait** **to** **do** **mischief** **—** **to** **destroy**
这 松鸡 有 一个 百 敌人 说谎 在 等待 到 做 恶作剧 — 到 破坏
[ðə; ði] [nests] ,
the **nests** **,**
这 巢穴 ,

松鸡有上百个敌人潜伏着伺机作恶——破坏鸟巢。

[sʌk] [ðə; ði] [egz] , [ɔ:r] [kɪl] [ðə; ði] ['tendər] [bru:d] ; [nɔ:r][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['perənts] [sperd] ,
suck **the** **eggs** **,** **or** **kill** **the** **tender** **brood** **;** **nor** **are** **the** **parents** **spared** **,**
吸 这 鸡蛋 , 或者 杀 这 投标 幼虫 ; 也不 是 这 父母 幸存 ,

它们会吸干蛋里的卵，或者杀死幼雏；就连父母也难逃厄运。

[wen] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz][ðer; ðər] [su:'pɪriər] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] .
when **the** **enemy** **is** **their** **superior** **in** **strength** **and** **cunning** **.**
什么时候 这 敌人 是 他们的 优越的 在 力量 和 狡猾 .

当敌人在力量和计谋上都胜过自己时。

[let] [ɔ:l] [hu:] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [wɔ:k] [ðə; ði] ['heðər] [ɪn][dʒu:n][ænd; ənd][dʒʊ'laɪ][wɪð; wɪθ][æn; ən]
Let **all** **who** **have** **the** **chance** **walk** **the** **heather** **in** **June** **and** **July** **with** **an**
让 全部 WHO 有 这 机会 走 这 希瑟 在 六月 和 七月 和 一个
[əb'zɜ:rvənt] [aɪ] ,
observant **eye** **,**
观察者 眼睛 ,

让所有有机会的人在六七月份漫步于石楠花丛中，用心观察。

[ænd; ənd] [noʊt] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['bri:dɪŋ] ['si:z(ə)n] [baɪ] [foʊz] ,
and **note** **the** **damage** **which** **has** **been** **done** **during** **the** **breeding** **season** **by** **foes** **,**
和 笔记 这 损害 哪个 有 到过 完毕 期间 这 选育 季节 经过 敌人 ,

并注意繁殖季节期间敌人造成的破坏，

[bəuθ] ['kwɑ:druped] [ænd; ənd] ['baɪped] .
both **quadruped** **and** **biped** **.**
两个都 四足动物 和 双足动物 .

既有四足动物，也有两足动物。

[si:] ['jɑ:ndər] ['kæriən] [krəuz] ,
See **yonder** **carrion** **crows** **,**
看 远处 腐肉 乌鸦 ,

看那边的食腐乌鸦，

[haʊ] [ðeɪ] [swi:p] [daʊn] [ɑ:n] [ðoʊz] [spɑ:ts] [ʌv; əv] ['heðər] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['pɑ:pjələs] [wɪð; wɪθ] [nests]
how **they** **sweep** **down** **on** **those** **spots** **of** **heather** **which** **are** **populous** **with** **nests**
如何 他们 扫 向下 在 那些 地点 的 希瑟 哪个 是 人口众多 和 巢穴
[ænd; ənd] [jʌŋ] [wʌnz] !
and **young** **ones** **!**
和 年轻的 一个 !

它们是如何俯冲到那些遍布鸟巢和幼鸟的石楠丛中的呢！

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['tɪtbɪt][fɔ:r; fər][stoʊt][ænd; ənd] ['wi:zl] [du:][ðə; ðɪ][deɪ] - [oʊld] - ['tʃi:pərz]
And **what** **a** **delicious** **titbit** **for** **stoat** **and** **weasel** **do** **the** **day** **-** **old** **'** **cheepers**
和 什么 一个 可口的 小吃 为了 鼬 和 黄鼠狼 做 这 天 - 老的 - 欢呼者
- [ə'fɔ:rd] !
' afford !
- 买得起 !

对于鼬和黄鼠狼来说，隔夜的"鲣鱼"是多么美味的零食啊！

['meni] [ə; eɪ] ['gælənt] ['bæt(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] [fɔ:t] [baɪ][ðə; ðɪ] [meɪl] [graʊs] [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meit]
Many **a** **gallant** **battle** **will** **be** **fought** **by** **the** **male** **grouse** **on** **behalf** **of** **his** **mate**
许多 一个 英勇 战斗 将要 是 战斗 经过 这 男性 松鸡 在 代表 的 他的 伴侣
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [egz] ,
and **her** **eggs ,**
和 她 鸡蛋 ,

雄松鸡会为了保护雌鸟和鸟蛋而进行许多英勇的战斗。

[æz; əz][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['gri:di] [kroʊ] ,
as **he** **does** **not** **hesitate** **to** **defend** **them** **from** **the** **greedy** **crow ,**
作为 他 做 不是 犹豫 到 保卫 他们 从 这 贪婪的 乌鸦 ,

因为他毫不犹豫地保护他们免受贪婪乌鸦的侵害。

[nɔ:r][ɪz][ə'freɪd]['i:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['blʌdsʌkɪŋ] ['wi:zl] .
nor **is** **afraid** **even** **of** **the** **bloodsucking** **weasel .**
也不 是 害怕的 甚至 的 这 吸血鬼 黄鼠狼 .

他甚至不怕吸血的黄鼠狼。

['wen'evər] ['deɪndʒər] ['θretənz] [ðə; ðɪ][hoʊm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['fæməli] , [ðə; ðɪ][kɑ:k] - [graʊs] [ɪz][ʌp]
Whenever **danger** **threatens** **the** **home** **of** **his** **little** **family** **,** **the** **cock** **-** **grouse** **is** **up**
每当 危险 威胁 这 家 的 他的 小的 家庭 , 这 公鸡 - 松鸡 是 向上
[ɪn][ɑ:rmz] ,
in **arms ,**
在 武器 ,

每当他的小家庭的家园受到威胁时，这只雄松鸡就会奋起反抗。

['redi] [tu:; tə][du:][ɔ:l][hi:; hi][kæn; kən][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] ['mædəm] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
ready **to** **do** **all** **he** **can** **for** **the** **protection** **of** **madame** **and** **her**
准备好 到 做 全部 他 能 为了 这 保护 的 夫人 和 她
[tʃɪks] .
chicks .
小鸡 .

他准备竭尽所能保护夫人和她的小鸡们。

[bɪ'fɔ:r] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz][hæv; həv] [ɪ'læpst] ,
Before **twenty** **-** **four** **hours** **have** **elapsed ,**
前 二十 - 四 小时 有 过去 ,

不到二十四小时，

[ðə; ðɪ][nest][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [wʌnz][hæv; həv] [bɪn] [hætʃt] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ][lɔ:ŋgər]
the **nest** **in** **which** **the** **young** **ones** **have** **been** **hatched** **seems** **to** **be** **no** **longer**
这 巢 在 哪个 这 年轻的 一个 有 到过 孵化 似乎 到 是 不 更长
['nesəseri] [fɔ:r; fər] ['rɪrɪŋ] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] ,
necessary **for** **rearing** **purposes ,**
必要的 为了 饲养 目的 ,

雏鸟孵化的巢穴似乎已不再用于饲养。

[ænd; ənd][ɪz] ['kɑ:nsɪkwentli] [fər'seɪkən] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['perənts][ænd; ənd][ðer; ðər]['fæməli] [teɪk] [tu:; tə]
and **is** **consequently** **forsaken** **;** **and** **the** **parents** **and** **their** **family** **take** **to**
和 是 最后 被遗弃的 ; 和 这 父母 和 他们的 家庭 拿 到
[ə; eɪ][noʊ'mædɪk][laɪf] ,
a **nomadic** **life ,**
一个 游牧的 生活 ,

因此被遗弃；父母和家人开始了游牧生活。

['trævəlɪŋ] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rə'pɪdəti] [wɪtʃ] [ɪz]['wʌndərf(ə)l] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['tendər][eɪdʒ][ʌv; əv]

travelling	about	with	a	rapidity	which	is	wonderful	,	considering	the	tender	age	of
旅行	关于	和	一个	快速	哪个	是	精彩的	,	考虑	这	投标	年龄	的

[ðə; ði] [bruːd] .

the	brood	.
这	幼虫	.

考虑到这群幼崽年纪尚小，它们的行动速度令人惊叹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [wʌn][ɔːr] [tuː] [bɜːrdz][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['evri] [nest]

It	is	also	a	curious	circumstance	that	one	or	two	birds	of	almost	every	nest
它	是	还	一个	好奇的	环境	那	一	或者	二	鸟类	的	几乎	每一个	巢

[kʌm] [tuː; tə][mə'tʃʊrəti][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrliər] [deɪt] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] —

come	to	maturity	at	an	earlier	date	than	their	brothers	and	sisters	—
来	到	到期	在	一个	早些时候	日期	比	他们的	兄弟	和	姐妹	—

[ðə; ði] [pər'sentɪdʒ] [ðæt] [dɪ'spleɪz] [ðɪs] [prɪ'kɑːsəti][ʌv; əv] [groʊθ] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] [aʊt][ʌv; əv] ['evri]

the	percentage	that	displays	this	precocity	of	growth	being	about	two	out	of	every
这	百分比	那	显示器	这	早熟	的	生长	存在	关于	二	出去	的	每一个

['sev(ə)n] ;

seven	;
七	;

还有一个奇怪的现象是，几乎每个巢穴中都有一两只鸟比它们的兄弟姐妹更早成熟——这种早熟现象的发生率约为七分之二；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][baɪ] ['ʃepərdz] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər] - [ðə; ði] [kɑːks] [oʊn] [bɜːrdz] .

and	we	have	been	told	by	shepherds	that	these	are	'	the	cock's	own	birds	.
和	我们	有	到过	讲述	经过	牧羊人	那	这些	是	-	这	公鸡的	自己的	鸟类	.

牧羊人告诉我们，这些是"公鸡自己的鸟"。

- [bəuθ] ['perənts] [ɑːr; ər] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ðer; ðər] [jʌŋ] [wʌnz] , [ænd; ənd] [tend] [ænd; ənd] [nɜːrs]

'	Both	parents	are	attentive	to	their	young	ones	,	and	tend	and	nurse
-	两个都	父母	是	细心	到	他们的	年轻的	一个	,	和	趋向	和	护士

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌæsɪ'duːəti][ænd; ənd] [ker] ;

them	with	assiduity	and	care	;
他们	和	勤奋	和	关心	;

父母双方都非常关心自己的孩子，勤恳细心地照顾和哺育他们；

[bʌt; bət][ðə; ði][bɜːrdz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['speʃəli] [lʊkt] ['æftər][baɪ][ðə; ði] [meɪl] , [kʌm] [ɑːn] ,

but	the	birds	which	are	specially	looked	after	by	the	male	,	come	on	,
但	这	鸟类	哪个	是	特别	看起来	后	经过	这	男性	,	来	在	,

但是那些受到雄鸟特别照顾的鸟儿，来吧，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] , [ðə; ði] ['kwɪkɪst] .

it	is	thought	,	the	quickest	.
它	是	想法	,	这	最快	.

人们认为这是最快的。

[ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][ðə; ði] [bruːd] , [haʊ'evər] ,

The	father	of	the	brood	,	however	,
这	父亲	的	这	幼虫	,	然而	,

然而，这群孩子的父亲，

['seldəm] [teɪks] [ɪn][hænd][tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

seldom	takes	in	hand	to	pay	attention	to	more	than	three	members	of	his
很少	需要	在	手	到	支付	注意力	到	更多的	比	三	成员	的	他的

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

他很少会主动关心超过三个家庭成员，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['nuːmərəs] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [hætʃt] .

no	matter	how	numerous	may	be	the	total	number	hatched	.
不	事情	如何	很多的	可能	是	这	全部的	数字	孵化	.

无论孵化出的总数有多少。

[ðə; ði] [kɑːk] - [graʊs] [ɪz][ə; eɪ] [breɪv] ['perənt] ; [bʌt; bət][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [kə'reɪdʒəs] , [hiː; hi]

The	cock	-	grouse	is	a	brave	parent	;	but	in	addition	to	being	courageous	,	he
这	公鸡	-	松鸡	是	一个	勇敢的	父母	;	但	在	添加	到	存在	勇敢	,	他

[ɪz] ['kʌnɪŋ] [æz; əz] [wel] ,

is	cunning	as	well	,
是	狡猾	作为	出色地	,

雄松鸡是一位勇敢的父母；但除了勇敢之外，它也很狡猾。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ['friːkwəntli] [aʊt'wɪts] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [baɪ][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər]

and	in	times	of	danger	frequently	outwits	his	enemies	by	his	superior
和	在	时代	的	危险	频繁地	智胜	他的	敌人	经过	他的	优越的

['riːsɔːrsɪz] .

resources	.
资源	.

在危难之际，他常常凭借自身优势智胜敌人。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːf(ə)n]['eɪb(ə)l] , [wen] [hɪz; ɪz] [bruːd] [ɪz] ['θretnd] , [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [seɪf] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs]

He	is	often	able	,	when	his	brood	is	threatened	,	to	find	a	safe	hiding	-	place
他	是	经常	有能力的	,	什么时候	他的	幼虫	是	威胁	,	到	寻找	一个	安全的	隐藏	-	地方

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

for	them	,
为了	他们	,

当幼崽受到威胁时，他通常能够为它们找到安全的藏身之处。

[ɔːr][ɪz] ['skɪlfl] [ɪn] [di'vaizɪŋ] ['ʌðər] [moʊdz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['sʌd(ə)n] ['deɪndʒər] .

or	is	skilful	in	devising	other	modes	of	escape	from	sudden	danger	.
或者	是	熟练	在	设计	其他	模式	的	逃脱	从	突然	危险	.

或者擅长想出其他方法来摆脱突发的危险。

[bʌt; bət] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ker] [wɪtʃ] [ðə; ði] { - }

But	notwithstanding	all	the	care	which	the	{	530	}
但	虽然	全部	这	关心	哪个	这	{	-	}

但是尽管{530}

['perənt][bɜːrdz][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ɑːn][ðer; ðər] [jʌŋ] [wʌnz] , [ðə; ði] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv]

parent	birds	are	able	to	bestow	on	their	young	ones	,	the	percentage	of
父母	鸟类	是	有能力的	到	赐给	在	他们的	年轻的	一个	,	这	百分比	的

[mɔːr'tæləti] ,

mortality	,
死亡	,

亲鸟能够赋予幼鸟的，是死亡率的百分比，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['ʌðər] [waɪld] ['ænɪmlz] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərəb(ə)l] .

as	in	the	case	of	other	wild	animals	,	is	always	considerable	.
作为	在	这	案件	的	其他	荒野	动物	,	是	总是	大量	.

与其他野生动物一样，这始终是一个值得关注的问题。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] - [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] - [tuː; tə][duː]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] .

In	the	first	place	,	there	are	'	the	elements	'	to	do	battle	with	.
在	这	第一的	地方	,	那里	是	-	这	元素	-	到	做	战斗	和	.

首先，我们需要与"自然因素"作斗争。

[ə; eɪ]['stɔ:rmi] [sprɪŋ] - [taɪm] [wɪl] [dɪ'leɪ] ['perɪŋ] ; [ðə; ði][bɜ:rdz][ɑ:r; ər] [leɪt] [er] [ðeɪ] [bɪ'gɪn][ðer; ðər]

A	stormy	spring	-	time	will	delay	pairing	;	the	birds	are	late	ere	they	begin	their
一个	暴风雨	春天	-	时间	将要	延迟	配对	;	这	鸟类	是	晚的	埃雷	他们	开始	他们的

[wɜ:rk][ʌv; əv] [eg] - ['leɪɪŋ] ,

work	of	egg	-	laying	,
工作	的	蛋	-	躺下	,

春季多雨天气会推迟鸟类的交配；鸟类产卵的时间也会相应推迟。

[ænd; ənd]['delju:dʒz][ʌv; əv][reɪn] [wɪl] [wɑ:ʃ] [ðə; ði] [egz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [nests] [ɔ:r] [draʊn] [ðə; ði]['tendər]

and	deluges	of	rain	will	wash	the	eggs	out	of	the	nests	or	drown	the	tender
和	洪水	的	雨	将要	洗	这	鸡蛋	出去	的	这	巢穴	或者	溺水	这	投标

['nes(t)lɪŋ] .

nestlings	.
雏鸟	.

倾盆大雨会将鸟蛋从巢中冲走，或者淹死娇嫩的雏鸟。

[ˌnevərðə'les] , [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv] [geɪm] [left][fɔ:r; fər][ðə; ði]['spɔ:rtsmən] ;

Nevertheless	,	there	is	still	a	head	of	game	left	for	the	sportsman	;
尽管如此	,	那里	是	仍然	一个	头	的	游戏	左边	为了	这	运动员	;

然而，这位运动员还有很长的路要走；

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [mʊəz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'dʌstriəsli] ['trɑ:dn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ,

and	after	the	moors	have	been	industriously	trodden	for	a	few	weeks	,
和	后	这	沼泽地	有	到过	勤奋地	践踏	为了	一个	很少	周	,

经过几周的辛勤耕耘，荒原上.....

[ðer; ðər] [meɪ] [jet] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [stɑ:k] [ʌv; əv][bɜ:rdz] [sə'fɪʃntli] ['nu:mərəs] [tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [æn; ən]

there	may	yet	remain	a	stock	of	birds	sufficiently	numerous	to	insure	an
那里	可能	然而	保持	一个	库存	的	鸟类	足够	很多的	到	保证	一个

['æmp(ə)l] [sə'plaɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['spɔrtsmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] .

ample	supply	for	the	sportsmen	of	the	future	.
充足	供应	为了	这	运动员	的	这	未来	.

或许仍有足够多的鸟类存栏量，足以确保未来猎人的充足供应。

[ðə; ði][ɪg'zækt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mʊrˌfaʊl] [ðæt] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['eɪkərɪdʒ] [ʌv; əv] [mʊr] [wɪl] [fi:d] [ænd; ənd]

The	exact	number	of	moorfowl	that	a	given	acreage	of	moor	will	feed	and
这	精确的	数字	的	沼泽鸡	那	一个	给定	面积	的	泊	将要	喂养	和

[bri:d] ['kænɑ:t][bi:; bi]['steɪtɪd] [ɪk'sept] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt] .

breed	cannot	be	stated	except	by	way	of	an	estimate	.
品种	不能	是	声明	除了	经过	方式	的	一个	估计	.

无法确切地说出特定面积的沼泽地能够养活和繁殖多少只沼泽水禽，只能进行估算。

[sʌm; səm] ['ʃu:tɪŋz] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] ['betər] ['stɑ:kt] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [ʌv; əv]['sɪmələr][saɪz] ,

Some	shootings	are	much	better	stocked	than	others	of	similar	size	,
一些	枪击事件	是	很多	更好的	库存充足	比	其他的	的	相似的	尺寸	,

有些规模相近的射击场，其弹药储备远比其他射击场充足。

['prɑ:bəbli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['bri:dɪŋ] [əˌkɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [fu:d] [mɔ:r]

probably	because	the	breeding	accommodation	is	good	and	the	food	more
大概	因为	这	选育	住宿	是	好的	和	这	食物	更多的

['plentɪf(ə)l] .

plentiful	.
丰富	.

可能是因为繁殖环境好，食物也更充足。

[tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [gʊd] [spɔ:rt][ɑ:n][ðə; ði] [twelfθ] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] , [mʌtʃ] [rɪ'kwaɪrz] [tu:; tə][bi:; bi]

To	insure	good	sport	on	the	Twelfth	and	subsequently	,	much	requires	to	be
到	保证	好的	运动	在	这	第十二	和	随后	,	很多	需要	到	是

[dʌn] [tu:; tə][ə; eɪ] [mʊr] .

done	to	a	moor	.
完毕	到	一个	泊	.

为了确保在 12 号及之后的比赛中获得良好的竞技体验，需要对荒地进行很多改造。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['trævəst] [baɪ] ['kiːpəz] , [huːz] ['duːti][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][træp][ænd; ənd]

It	must	be	traversed	by	keepers	,	whose	duty	it	is	to	trap	and
它	必须	是	穿越	经过	守门员	,	谁	责任	它	是	到	陷阱	和

['ʌðərwaɪz] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] - ['vɜːrmɪn] ;

otherwise	destroy	the	'	vermin	;
否则	破坏	这	-	害虫	;

必须由管理员巡视，他们的职责是捕捉或以其他方式消灭害虫；

- ['pætʃɪz] [ʌv; əv][oʊld] ['heðər] [mʌst; məst][biː; bi] [bəːnd] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [jʌŋ]

'	patches	of	old	heather	must	be	burned	to	insure	the	growth	of	young
-	补丁	的	老的	希瑟	必须	是	烧伤	到	保证	这	生长	的	年轻的

[ʃuːts] ,

shoots	,
芽	,

必须烧掉老旧的石楠丛，以确保幼苗生长。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [graʊs] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [fiːd] ; [ænd; ənd] ['poʊtʃɚz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['trespəsəz]

upon	which	grouse	delight	to	feed	;	and	poachers	and	other	trespassers
之上	哪个	松鸡	喜	到	喂养	;	和	偷猎者	和	其他	擅闯者

[mʌst; məst][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] .

must	be	dealt	with	.
必须	是	已处理	和	.

松鸡喜欢以这种植物为食；偷猎者和其他擅闯者必须受到惩处。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] ['heðər] [ɪz] [wel] [kɛəd] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪkli] [bəːnd] ,

In	some	places	where	the	heather	is	well	cared	for	and	systematically	burned	,
在	一些	地方	在哪里	这	希瑟	是	出色地	关心	为了	和	系统地	烧伤	,

在一些地方，石楠花得到很好的照料，并被系统地焚烧，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['vɜːrmɪn][ɑːr; ər] [lʊkt] ['æftər] ,

and	where	the	vermin	are	looked	after	,
和	在哪里	这	害虫	是	看起来	后	,

以及那些害虫被照料的地方，

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] ['lɪbərəl][ðæn; ðən][ɑːn] [mʊəz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [left][tuː; tə]

the	return	will	be	much	more	liberal	than	on	moors	that	have	been	left	to
这	返回	将要	是	很多	更多的	自由主义	比	在	沼泽地	那	有	到过	左边	到

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

与那些无人问津的荒原相比，这里的回报将要慷慨得多。

[ðoʊ] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ɪn][sʌm; səm] ['distrikts] ,

though	,	strangely	enough	,	in	some	districts	,
尽管	,	奇怪的	足够的	,	在	一些	地区	,

然而，奇怪的是，在某些地区，

[wʌn][ʌv; əv] ['sevrəl] [kən'tɪgjuəs] [mʊəz] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['greɪtər] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv][bɜːrdz]

one	of	several	contiguous	moors	will	often	produce	a	greater	percentage	of	birds
一	的	一些	相邻的	沼泽地	将要	经常	生产	一个	更大的	百分比	的	鸟类

[ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [ɑːn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

than	can	be	obtained	on	any	of	the	others	.
比	能	是	获得	在	任何	的	这	其他的	.

几个相邻的沼泽地中，通常会有一个沼泽地比其他任何一个沼泽地产出更高比例的鸟类。

[bɪg][bægz] ['kwɪkli] [fɪld] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [deɪ] ,

Big	bags	quickly	filled	are	the	order	of	the	opening	day	,
大的	包	迅速地	已填	是	这	命令	的	这	开幕	天	,

开业当天，大包小包迅速被装满，这是当时的景象。

[ænd; ənd] ['instənsiz] [ʌv; əv]['mɑːdərn][spɔːrt] [wɪl] [ber] [ˌjuː 'es][aʊt] [wen] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [tuː] ['gʌnz]

and	instances	of	modern	sport	will	bear	us	out	when	we	say	that	two	guns
和	实例	的	现代的	运动	将要	熊	我们	出去	什么时候	我们	说	那	二	枪支

[hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [kɪl] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] ['sɪŋg(ə)l][bɜːrdz][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ɔːr]

have	been	known	to	kill	two	hundred	and	eighty	single	birds	on	the	first	or
有	到过	已知	到	杀	二	百	和	八十	单身的	鸟类	在	这	第一的	或者

['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] ;

second	day	of	the	season	;
第二	天	的	这	季节	;

现代体育运动的例子可以证明，我们所说的，两支枪在赛季的第一天或第二天就能猎杀 280 只鸟；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrti][tuː; tə][hæv; həv] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ten]

and	we	have	known	a	small	party	to	have	shot	in	the	course	of	ten
和	我们	有	已知	一个	小的	派对	到	有	射击	在	这	课程	的	十

[deɪz] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [tuː] [breɪs] .

days	as	many	as	nine	hundred	and	fifty	-	two	brace	.
天	作为	许多	作为	九	百	和	五十	-	二	支撑	.

我们知道有一小队人在十天内射杀了多达九百五十二对子弹。

[ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [graʊs] [mʊəz] , [stɪl] ['lɑːrdʒər][bægz][ɑːr; ər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [rɪ'kɔːrdɪd]

On	some	of	the	English	grouse	moors	,	still	larger	bags	are	occasionally	recorded
在	一些	的	这	英语	松鸡	沼泽地	,	仍然	更大的	包	是	偶尔	记录

.

:

.

在英国的一些松鸡荒原上，偶尔会记录到更大的猎获量。

[ɑːn][ðə; ði] - [mʊr] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][sɜːr] ['fredrɪk] [ə; eɪ] . ['mɪlˌbæŋk] ,

On	the	Wemergill	moor	,	belonging	to	Sir	Frederick	A	.	Millbank	,
在	这	-	泊	,	属于	到	先生	弗雷德里克	一个	.	米尔班克	,

在属于弗雷德里克·A·米尔班克爵士的韦默吉尔荒原上，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃɑːt] [ɪn] [fɔːr] [deɪz] [ɪn] - [baɪ]['sev(ə)n]['gʌnz][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [deɪz] ,

there	were	shot	in	four	days	in	1882	by	seven	guns	on	the	first	two	days	,
那里	是	射击	在	四	天	在	-	经过	七	枪支	在	这	第一的	二	天	,

1882年，四天内发生了多起枪击事件，前两天就发生了七起枪击事件。

[ænd; ənd][baɪ] [fɔːr] ['gʌnz][ɑːn][ðə; ði][nekst] [tuː] , [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] -

and	by	four	guns	on	the	next	two	,	four	thousand	eight	hundred	and	thirty	-
和	经过	四	枪支	在	这	下一个	二	,	四	千	八	百	和	三十	-

[θriː] [graʊs] .

three	grouse	.
三	松鸡	.

接下来的两场，用四支枪打中了 4833 只松鸡。

[sʌm; səm] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Some	twenty	years	ago	,
一些	二十	年	前	,

大约二十年前，

[ə; eɪ] [gʊd] ['spɔːrtsmən] [wʌz; wəz] [wel] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌsɪks'tiːn][ɔːr] ['twenti] [breɪs] [ʌv; əv]

a	good	sportsman	was	well	contented	with	his	sixteen	or	twenty	brace	of
一个	好的	运动员	曾是	出色地	满足	和	他的	十六	或者	二十	支撑	的

[bɜːrdz] ;

birds	;
鸟类	;

一个优秀的猎人如果能猎到十六对或二十对鸟，就会非常满足了；

[bʌt; bət][wiː; wi] [ʃuːt] ['fæstər][ænd; ənd]['kloʊzər] ['naʊədeɪz] .

but	we	shoot	faster	and	closer	nowadays	.
但	我们	射击	快点	和	更近	如今	.

但现在我们拍摄速度更快，距离更近。

[ɔ:l] [hu:] [hæv; həv][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mʊr] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ɔ:r] [frendz] ,

All	who	have	had	occasion	to	take	a	moor	for	themselves	or	friends	,
全部	WHO	有	有	场合	到	拿	一个	泊	为了	他们自己	或者	朋友们	,

所有曾为自己或朋友租用过荒地的人，

[noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['pæstaɪm][ʌv; əv] [graʊs] - ['ʃu:tɪŋ] [ɪz] ['jɪrli] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r]

know	that	the	pastime	of	grouse	-	shooting	is	yearly	becoming	more	and	more
知道	那	这	消遣	的	松鸡	-	射击	是	每年	成为	更多的	和	更多的

[ɪk'spensɪv] .

expensive	.
昂贵的	.

要知道，猎杀松鸡这项消遣活动的成本逐年增加。

- [ðə; ði] ['heðər] [ɪz] [tʃi:p] [ɪ'nʌf] , - [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] [toʊld] ;

'	The	heather	is	cheap	enough	,	'	we	are	sometimes	told	;
-	这	希瑟	是	便宜的	足够的	,	-	我们	是	有时	讲述	;

“石楠花很便宜，”我们有时会听到这样的说法；

- [ˌaɪ 'ti:]['reɪndʒɪz][frʌm; frəm][ə'baʊt] ['sɛvənˌpɛns] [tu:; tə] [æn; ən]['eɪkər] ;

'	it	ranges	from	about	sevenpence	to	eighteenpence	an	acre	;
-	它	范围	从	关于	七便士	到	十八便士	一个	英亩	;

“每英亩的价格大约在七便士到十八便士之间；

- [ænd; ənd] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)nli] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['mætər] ;

'	and	that	certainly	does	not	appear	to	be	an	expensive	matter	;
-	和	那	当然	做	不是	出现	到	是	一个	昂贵的	事情	;

而且这显然不是一件昂贵的事情；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ekstrəz] [maʊnt] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ]['taɪdi][sʌm; səm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['si:z(ə)n][kləuziz] .

but	the	extras	mount	up	to	a	tidy	sum	before	the	season	closes	.
但	这	额外	山	向上	到	一个	整齐的	和	前	这	季节	关闭	.

但赛季结束前，这些额外收入加起来也是一笔可观的数目。

[noʊ] [gʊd] ['ʃu:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['rezɪdəns] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi]

No	good	shooting	with	a	comfortable	residence	upon	it	can	be
不	好的	射击	和	一个	舒服的	住宅	之上	它	能	是

[əb'teɪnd] [mʌtʃ] ['ʌndər] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['si:z(ə)n] ;

obtained	much	under	two	hundred	and	fifty	pounds	for	the	season	;
获得	很多	在下面	二	百	和	五十	磅	为了	这	季节	;

想要获得条件优越、住所舒适的狩猎体验，一个狩猎季的花费绝不能低于250英镑；

[bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm] , [wɪð; wɪθ] ['trævəlɪŋ] [ɪk'spensɪz] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ʌv; əv]['fæməli]

but	that	sum	,	with	travelling	expenses	hither	and	thither	of	family
但	那	和	,	和	旅行	开支	这里	和	那里	的	家庭

[ænd; ənd] ['sɜ:rvənt] ,

and	servants	,
和	仆人	,

但是，加上家人和仆人来回奔波的旅费，这笔钱就不够了。

[ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['ki:pəz] [ænd; ənd] ['gɪli:z] , [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv] [gests] , [ænd; ənd]

the	payment	of	keepers	and	gillies	,	the	entertainment	of	guests	,	and
这	支付	的	守门员	和	吉利斯	,	这	娱乐	的	客人	,	和

['ʌðər] ['aɪtəmz][ʌv; əv] [ɪk'spendɪtʃər] ,

other	items	of	expenditure	,
其他	项目	的	支出	,

支付给饲养员和侍者的薪水、招待客人的费用以及其他开支项目

[bɪ'kʌmz] ['lɑ:rdʒli] [ɔ:g'mentɪd] .

becomes	largely	augmented	.
变成	很大程度上	增强	.

得到大幅增强。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈʃu:tɪŋz] [ɪn][ðə; ði][ˈmɑ:rkɪt][æt; ət][ðə; ði][moʊst] [ˈverɪd]

There	are	always	,	of	course	,	shootings	in	the	market	at	the	most	varied
那里	是	总是	,	的	课程	,	枪击事件	在	这	市场	在	这	最多	多种多样

[ˈpraɪsɪz] ,

prices	,
价格	,

当然，市场上总是有各种各样的枪击案发生，价格也各不相同。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʊr] [æt; ət][pərˈhæps] [ˈtwentɪ] - [faɪv] [paʊndz] ,

from	a	share	of	a	moor	at	perhaps	twenty	-	five	pounds	,
从	一个	分享	的	一个	泊	在	也许	二十	-	五	磅	,

从一块荒地的股份中，或许能拿到25英镑。

[tu:; tə][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [ˈheðər] [wɪð; wɪθ][pəˈleɪʃ(ə)l] [ˈrezɪdəns] , [ænd; ənd][pərˈhæps][ˈsæmən] -

to	a	stretch	of	heather	with	palatial	residence	,	and	perhaps	salmon	-
到	一个	拉紧	的	希瑟	和	宫殿	住宅	,	和	也许	三文鱼	-

[ˈfɪʃɪŋ] ,

fishing	,
钓鱼	,

到一片长满石楠花的地带，那里有豪华的住宅，或许还可以钓鲑鱼。

[ðæt] [kɔ:sts][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ænd; ənd] [ˈʌpwərdz] .

that	costs	a	thousand	pounds	and	upwards	.
那	成本	一个	千	磅	和	向上	.

那得花上一千英镑甚至更多。

[ˈveriəs] [tɜ:rmz][ɑ:r; ər] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ɪgˈzæktɪd] [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈgɪv(ə)n][sʌm; səm]

Various	terms	are	occasionally	exacted	besides	the	payment	of	a	given	sum
各种各样的	条款	是	偶尔	索取	除了	这	支付	的	一个	给定	和

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [rent] — [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][bɜ:rdz][tu:; tə][bi:; bi] [ʃɑ:t] [ɪz] [ˈspesɪfaɪd] ,

by	way	of	rent	—	the	number	of	birds	to	be	shot	is	specified	,
经过	方式	的	租	—	这	数字	的	鸟类	到	是	射击	是	指定的	,

除了支付一定数额的租金外，有时还会附加其他条件——例如，规定要射杀的鸟类数量。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv][ˌɑ:kjuˈpeɪʃ(ə)n] [ˈstrɪktlɪ] [leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [li:s] .

and	the	period	of	occupation	strictly	laid	down	in	the	articles	of	lease	.
和	这	时期	的	职业	严格	铺设	向下	在	这	文章	的	租	.

租赁期限严格按照租赁合同规定执行。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [haʊˈevər] , [mʊəz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][let][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈprɪti] [lɔ:ŋ] [li:s] [fɔ:r; fər] [gʊd]

There	are	,	however	,	moors	which	are	let	on	a	pretty	long	lease	for	good
那里	是	,	然而	,	沼泽地	哪个	是	让	在	一个	漂亮的	长的	租	为了	好的

[ˈrɛntəlz] ,

rentals	,
出租	,

然而，也有一些荒地以相当长的租期出租，租金收益可观。

[wer] [ðə; ði] [ˈtenənt] [ɪz] , [æz; əz][ˌaɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] , [pʊt][ɑ:n] [ˈɑ:nər] ,

where	the	tenant	is	,	as	it	may	be	,	put	on	honour	,
在哪里	这	租户	是	,	作为	它	可能	是	,	放	在	荣誉	,

如果租户按约定履行合同义务，

[ænd; ənd] [ʃu:ts] [æz; əz] [fju:] [ɔ:r][æz; əz] [ˈmenɪ] [bɜ:rdz][æz; əz][hi:; hi] [pli:ziz] , [ˌaɪ ˈti:] [ˈbi:ɪŋ] [ˌʌndərˈstʊd]

and	shoots	as	few	or	as	many	birds	as	he	pleases	,	it	being	understood
和	芽	作为	很少	或者	作为	许多	鸟类	作为	他	请	,	它	存在	理解

,

,

,

他可以随心所欲地射杀任意数量的鸟，这是不言而喻的。

[ðæt] [wen] [hiː; hi][kwɪts][ðə; ði] [graʊnd] ,

that	when	he	quits	the	ground	,
那	什么时候	他	退出	这	地面	,

当他离开球场时，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [liːv] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈheðər] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈbriːdɪŋ] [stɑːk] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] .

he	shall	leave	upon	the	heather	as	good	a	breeding	stock	as	he	found	.
他	将	离开	之上	这	希瑟	作为	好的	一个	选育	库存	作为	他	成立	.

他将把和他发现的一样优秀的种畜留在石楠丛中。

[ˈjɪrli] , [ɔːr] , [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [ˈræðər] [biː; bi] [kɔːld] , [ˈsiːz(ə)n] [ˈtenənts] ,

Yearly	,	or	,	as	they	may	rather	be	called	,	season	tenants	,
每年	,	或者	,	作为	他们	可能	相当	是	称为	,	季节	租户	,

年度租户，或者更确切地说，季节性租户

[hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [pruːvd] [ˈsʌmwʌt] [ʌnˈskruːpjələs] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [ˈfæktər][ʌv; əv] [graʊs] - [mʊr]

have	often	proved	somewhat	unscrupulous	as	to	this	factor	of	grouse	-	moor
有	经常	已证实	有些	无良的	作为	到	这	因素	的	松鸡	-	泊

[ɪˈkɑːnəmi] ,

economy	,
经济	,

在松鸡栖息地经济这一因素上，他们往往表现得有些不择手段。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˈevri] [bɜːrd] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

and	have	been	known	to	shoot	every	bird	that	could	be	found	.
和	有	到过	已知	到	射击	每一个	鸟	那	可以	是	成立	.

他们甚至会射杀所有能找到的鸟类。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪsˈɑːnərəbl] [kənˈdʌkt] [ðæt] [ˈlændlɔːdz] [ɔːr][ˈfæktərz][hæv; həv] [bɪn]

It	is	because	of	such	dishonourable	conduct	that	landlords	or	factors	have	been
它	是	因为	的	这样的	不光彩的	执行	那	房东	或者	因素	有	到过

[kəmˈpeld] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ˈstrɪndʒənt] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][bɜːrdz] [ðæt]

compelled	to	lay	down	stringent	conditions	as	to	the	number	of	birds	that
被迫	到	躺	向下	严格	状况	作为	到	这	数字	的	鸟类	那

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][sleɪn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃuːtɪŋ] [ˈsiːz(ə)n] .

shall	be	slain	during	the	shooting	season	.
将	是	被杀	期间	这	射击	季节	.

正是由于这种不光彩的行为，房东或物业经理才被迫对狩猎季节期间猎杀的鸟类数量做出严格的规定。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈpɝːsənz] [huː] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][rent][ə; eɪ] [mʊr] [ɪn][ˈɔːrdər][ðæt]

There	are	persons	who	make	it	their	business	to	rent	a	moor	in	order	that
那里	是	人	WHO	制作	它	他们的	商业	到	租	一个	泊	在	命令	那

[ðeɪ] [meɪ] [kəmˈpliːtli] [dɪˈspɔɪl] [ðə; ði] [ˈheðər] [ʌv; əv][ɪts] [ˈfeðərd] [ˈtreʒərz] .

they	may	completely	despoil	the	heather	of	its	feathered	treasures	.
他们	可能	完全地	掠夺	这	希瑟	的	它是	羽毛	宝藏	.

有些人专门租下荒地，以便彻底掠夺石楠丛中的鸟类珍宝。

[ɪn][sʌm; səm] [ˈinstənsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈdiːlɪŋ] ,

In	some	instances	of	this	kind	of	dealing	,
在	一些	实例	的	这	种类	的	处理	,

在某些此类交易中，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stretʃ] [ʌv; əv] [ˈmʊrlənd] [hæz; həz] [bɪn] [diːˈpɔpjuleitid] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː]

a	large	stretch	of	moorland	has	been	depopulated	in	the	course	of	a	few
一个	大的	拉紧	的	荒原	有	到过	人口减少	在	这	课程	的	一个	很少

[deɪz] ,

days	,
天	,

短短几天内，大片荒地就变得人烟稀少。

[ðə; ði] [leˈsiː] [ˈbiːɪŋ] [əˈsɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdedli] [wɜːrk][baɪ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [kənˈfedərəts] ,

the	lessee	being	assisted	in	his	deadly	work	by	a	band	of	confederates	,
这	承租人	存在	协助	在	他的	致命	工作	经过	一个	乐队	的	南方邦联	,

承租人在其致命活动中得到了一群同伙的协助。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊs] [ˈhɜːrid] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmɑːrkɪt] — [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][ɪnˈtenʃ(ə)n]

and	the	grouse	hurried	into	the	market	—	this	being	of	course	the	intention
和	这	松鸡	慌忙	进入	这	市场	—	这	存在	的	课程	这	意图

[ʌv; əv][ɔːl] [kənˈsɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] .

of	all	concerned	from	the	beginning	.
的	全部	担心的	从	这	开始	.

于是，松鸡匆匆赶往市场——这当然是所有相关人员从一开始就打算做的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][nekst][ˈtenənt][ʌv; əv][ðæt] [ˈʃuːtɪŋ] [huː] [ˈsʌfəz] .

It	is	the	next	tenant	of	that	shooting	who	suffers	.
它	是	这	下一个	租户	的	那	射击	WHO	遭受	.

枪击事件的受害者是下一位房客。

[bəuθ] [lerd] [ænd; ənd][ˈfæktər] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ˈɪgnərənt][ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [əˈkɜːrd] ,

Both	laird	and	factor	being	very	likely	ignorant	of	what	has	occurred	,
两个都	领主	和	因素	存在	非常	可能	无知	的	什么	有	发生	,

领主和代理人很可能对发生的事情一无所知，

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [əˈgen] [let][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsiːz(ə)n] ;

the	ground	is	again	let	for	the	season	;
这	地面	是	再次	让	为了	这	季节	;

场地再次出租，租期已满；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtenənt] — [huː] [ˈprɑːbəbli][hæd; həd][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][ðə; ði] [prɪˈkɔːʃn] [ʌv; əv]

and	the	tenant	—	who	probably	had	omitted	the	precaution	of
和	这	租户	—	WHO	大概	有	省略	这	预防	的

[ˈpriːviəsli] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [mʊr] [tuː; tə][ˈsætɪsfaɪ][hɪmˈself][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ]

previously	visiting	the	moor	to	satisfy	himself	as	to	the	chances	of	coming
之前	访问	这	泊	到	满足	他自己	作为	到	这	机会	的	未来

[spɔːrt] — [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [bɜːrdz][ɑːr; ər] [ɪkˈsiːdɪŋli] [skers] ,

sport	—	finding	that	birds	are	exceedingly	scarce	,
运动	—	寻找	那	鸟类	是	非常	稀少	,

而那位租户——他可能没有事先去沼泽地考察一下是否有猎物出现——发现鸟类极其稀少。

[ɪz][ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈnɔɪd] .

is	naturally	very	much	annoyed	.
是	自然	非常	很多	恼怒	.

他自然非常恼火。

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈfrɔːdʒələnt] [ˈpræktɪsɪz] ,

In	consequence	of	such	fraudulent	practices	,
在	结果	的	这样的	欺诈	实践	,

由于这些欺诈行为，

[ˈspɔrtsmɪn] [ˈrerli] [teɪk] [ə; eɪ] [mʊr] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm] [ˌgærənˈtiː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwɑːntəm][ʌv; əv][spɔːrt]

sportsmen	rarely	take	a	moor	without	some	guarantee	of	the	quantum	of	sport
运动员	很少	拿	一个	泊	没有	一些	保证	的	这	量子	的	运动

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][əbˈteɪn] ;

they	are	likely	to	obtain	;
他们	是	可能	到	获得	;

运动员很少会在没有一定保证能够获得一定狩猎量的情况下选择在荒地上狩猎；

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [lerd] [ɑːr; ər] ['jɪrli] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [pər'tɪkjələr] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

while	on	the	other	hand	lairds	are	yearly	becoming	more	particular	as	to	the
尽管	在	这	其他	手	地主们	是	每年	成为	更多的	特别的	作为	到	这

['kærəktər] [ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] ['tenənts] .

character	of	offering	tenants	.
特点	的	提供	租户	.

另一方面，地主们对租客的品行要求也越来越高。

[ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [ɑːr; ər] ['naʊədeɪz] [soʊ] [greɪt] ,

The	expenses	of	a	shooting	are	nowadays	so	great	,
这	开支	的	一个	射击	是	如今	所以	伟大的	,

如今拍摄的费用非常高昂。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ɔːl] [huː] [teɪk] [ə; eɪ] [mʊr] [tuː; tə][send][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

that	it	is	the	custom	for	nearly	all	who	take	a	moor	to	send	a	considerable
那	它	是	这	风俗	为了	几乎	全部	WHO	拿	一个	泊	到	发送	一个	大量

['nʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər][bɜːrdz][tuː; tə]['mɑːrkɪt] .

number	of	their	birds	to	market	.
数字	的	他们的	鸟类	到	市场	.

几乎所有在沼泽地放养家禽的人都有将相当数量的家禽送到市场出售的习俗。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['grænd,fɑːðəz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [θɔːt] [miːn] [tuː; tə] [sel]

In	the	days	of	our	grandfathers	,	it	would	have	been	thought	mean	to	sell
在	这	天	的	我们的	祖父们	,	它	会	有	到过	想法	意思是	到	卖

[wʌnz] [graʊs] ,

one's	grouse	,
一个人的	松鸡	,

在我们祖辈的年代，卖掉自己的松鸡会被认为是一种卑鄙的行为。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] [wɪtʃ] [ðen] [wɜːr; wər] [ʃɑːt] ['biːɪŋ] [dɪ'strɪbjuːtɪd][æz; əz]['prez(ə)nts] .

most	of	the	birds	which	then	were	shot	being	distributed	as	presents	.
最多	的	这	鸟类	哪个	然后	是	射击	存在	分布式	作为	礼物	.

大部分被射杀的鸟类都被当作礼物分发了。

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , ['ʃuːtɪŋ] [wʌz; wəz]['truːli][ə; eɪ] - [spɔːrt] , - [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['liːʒərli] [gɔːn]

But	in	those	days	,	shooting	was	truly	a	'	sport	,	'	and	was	leisurely	gone
但	在	那些	天	,	射击	曾是	真的	一个	-	运动	,	-	和	曾是	悠闲	已消失

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

但当时，射击确实是一项"运动"，人们悠闲地进行着这项活动。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] [sens] ,

with	the	result	that	,	in	a	comparative	sense	,
和	这	结果	那	,	在	一个	比较	感觉	,

因此，从比较的角度来看，

[nɑːt] [mɔːr] [pər'hæps][ðæn; ðən][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [naʊ] [kɪld] [wɜːr; wər] [ʃɑːt] .

not	more	perhaps	than	a	third	of	the	number	now	killed	were	shot	.
不是	更多的	也许	比	一个	第三	的	这	数字	现在	被杀	是	射击	.

或许目前死亡人数中，被枪杀的不超过三分之一。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [haʊ'evər] , [biː; bi] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [seɪ] ['fɪfti]

It	must	,	however	,	be	borne	in	mind	that	at	the	period	indicated	,	say	fifty
它	必须	,	然而	,	是	出生	在	头脑	那	在	这	时期	表明的	,	说	五十

['jɪrz] [ə'goʊ] ,

years	ago	,
年	前	,

然而，必须记住的是，在所指的时期，比如五十年前，

[briːtʃ] - ['lɔʊdɚz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn'ventɪd] ; [ðə; ði] [seɪm] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər] [riːtʃɪŋ] ['dɪstənt]

breech	-	loaders	had	not	been	invented	;	the	same	facilities	for	reaching	distant
臀	-	装载机	有	不是	到过	发明	;	这	相同的	设施	为了	到达	遥远

['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] [ɪg'zɪstəns] ;

markets	were	not	in	existence	;
市场	是	不是	在	存在	;

当时还没有发明后膛装填枪；也没有通往远方市场的便利条件；

[ðə; ði] [moʊdz] [ʌv; əv] [stiːm] ['trænspɔːrt] , [naʊ] [soʊ] [wel] [dɪ'veləpt] , [wɜːr; wər]['oʊnli][ɪn][ðer; ðər]

the	modes	of	steam	transport	,	now	so	well	developed	,	were	only	in	their
这	模式	的	蒸汽	运输	,	现在	所以	出色地	发达	,	是	仅有的	在	他们的

['ɪnfənsi] ;

infancy	;
婴儿期	;

如今发展如此完善的蒸汽运输方式，当时还处于起步阶段；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rents] [ʌv; əv] [mʊəz] [wɜːr; wər][nɑːt] , ['spiːkɪŋ] ['raʊndli] ,

and	the	rents	of	moors	were	not	,	speaking	roundly	,
和	这	租金	的	沼泽地	是	不是	,	请讲	圆圆地	,

而沼泽地的租金，总的来说，并不高。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] - [deɪ] .

more	than	a	fourth	of	what	they	are	to	-	day	.
更多的	比	一个	第四	的	什么	他们	是	到	-	天	.

不到现在的四分之一。

[ten] [ɔːr] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] ['eikəs][ʌv; əv] [prə'dʌktɪv] ['heðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [liːst] { - }

Ten	or	twelve	thousand	acres	of	productive	heather	might	have	been	leased	{	531	}
十	或者	十二	千	英亩	的	生产力	希瑟	可能	有	到过	租赁	{	-	}

可能有一万到一万两千英亩高产的石楠地被租了下来{531}

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['grænd,fɑːðəz] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ]

in	the	days	of	our	grandfathers	for	little	more	than	a	hundred	pounds	a
在	这	天	的	我们的	祖父们	为了	小的	更多的	比	一个	百	磅	一个

[jɪr] ,

year	,
年	,

在我们祖辈的年代，一年只需一百多英镑，

[ænd; ənd]['prɑːbəbli][nɑːt] [ə'bʌv] ['sev(ə)nti][ɔːr] ['eɪti] ,

and	probably	not	above	seventy	or	eighty	,
和	大概	不是	多于	七十	或者	八十	,

而且可能不会超过七八十岁。

[ɔːr][æt; ət][moʊst][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [breɪs] [ʌv; əv][bɜːrdz] [wʊd] [biː; bi] [ʃɑːt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [noʊ] [mɔːr]

or	at	most	a	hundred	brace	of	birds	would	be	shot	upon	it	—	no	more
或者	在	最多	一个	百	支撑	的	鸟类	会	是	射击	之上	它	—	不	更多的

['biːɪŋ] ['niːdɪd] ,

being	needed	,
存在	需要	,

或者最多射杀一百对鸟——没有必要更多了。

[ðə; ði] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['ʌðər] [graʊs] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][nɑːt] ['biːɪŋ] [ðen] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,

the	London	and	other	grouse	markets	not	being	then	in	existence	,
这	伦敦	和	其他	松鸡	市场	不是	存在	然后	在	存在	,

当时伦敦和其他地方的松鸡市场尚未存在，

[æt; ət] [ɛniːreɪt] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['æktɪv] [wei] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm][tuː; tə] - [deɪ] .

at	anyrate	not	in	the	active	way	that	we	find	them	to	-	day	.
在	总之	不是	在	这	积极的	方式	那	我们	寻找	他们	到	-	天	.

至少不是以我们今天发现它们的方式。

['siːɪŋ] [ðæt] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['heðər]

Seeing	that	fifty	years	ago	there	was	even	a	greater	expanse	of	heather
看到	那	五十	年	前	那里	曾是	甚至	一个	更大的	广阔	的	希瑟

[ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz] [naʊ] ,

than	there	is	now	,
比	那里	是	现在	,

五十年前，这里的石楠花比现在还要大得多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] [ɪn'kriːst] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [geɪm] ,

it	is	curious	to	note	the	increased	abundance	of	game	,
它	是	好奇的	到	笔记	这	增加	丰富	的	游戏	,

值得注意的是，猎物的数量有所增加。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ə'pærənt] [ɪn'kriːs] [meɪ] ['pɑːrtli][biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði]['mɑːdərn] ['meθədz]

though	the	apparent	increase	may	partly	be	accounted	for	by	the	modern	methods
尽管	这	明显	增加	可能	部分	是	已记录	为了	经过	这	现代的	方法

[ʌv; əv] [sə'presɪŋ] ['mʊrlənd] - ['vɜːrmɪn] .

of	suppressing	moorland	'	vermin	.
的	抑制	荒原	-	害虫	.

虽然这种明显的增长可能部分归因于现代灭鼠方法。

- ['fɔːrmərli] , [hɔːks] , ['kæriən] [krəuz] , [stəuts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [graʊs] - [foʊz] , [rəumd] [ðə; ði]

'	Formerly	,	hawks	,	carrion	crows	,	stoats	,	and	other	grouse	-	foes	,	roamed	the
-	以前	,	老鹰	,	腐肉	乌鸦	,	白鼬	,	和	其他	松鸡	-	敌人	,	漫游	这

[mʊəz] [kəm'pærətɪvli] [ˌʌnmə'lestɪd] ,

moors	comparatively	unmolested	,
沼泽地	比较	未受干扰	,

“以前，鹰、乌鸦、鼬和其他松鸡的天敌在沼泽地里相对不受干扰地游荡。”

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [kə'mɪtɪd] [greɪt] ['hævək] .

and	doubtless	committed	great	havoc	.
和	毫无疑问	坚定的	伟大的	混乱	.

无疑造成了巨大的破坏。

['naʊədeɪz] , [gʌn] [ænd; ənd] [træp] [dɪ'strɔɪ] [ðoʊz] ['kriːtʃərz] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [hed]

Nowadays	,	gun	and	trap	destroy	those	creatures	,	and	secure	a	larger	head
如今	,	枪	和	陷阱	破坏	那些	生物	,	和	安全的	一个	更大的	头

[ʌv; əv] [geɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['spɔːrtsmən] .

of	game	to	the	sportsman	.
的	游戏	到	这	运动员	.

如今，枪支和陷阱消灭了这些动物，也为猎人提供了更多的猎物。

[ðæt] ['biːɪŋ] [soʊ] , [graʊs] [ɑːr; ər] [sent] [ɪn][lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi]

That	being	so	,	grouse	are	sent	in	large	quantities	to	market	in	order	to	be
那	存在	所以	,	松鸡	是	发送	在	大的	数量	到	市场	在	命令	到	是

[soʊld] ,

sold	,
卖	,

因此，大量的松鸡被运往市场出售。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] .

much	to	the	benefit	of	the	general	public	.
很多	到	这	益处	的	这	一般的	民众	.

这对广大公众大有裨益。

[graʊs] ['kɑːmɜːrs] [ɪz][ʌv; əv] ['verid] ['ɪnsɪdəns] .

Grouse	commerce	is	of	varied	incidence	.
松鸡	商业	是	的	多种多样	发生率	.

松鸡贸易的发生率各不相同。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['pɝːsənz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

There	are	persons	,	for	instance	,
那里	是	人	,	为了	实例	,

例如，有些人

[huː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ['siːz(ə)n] [bɪ'gɪnz] [wɪl] ['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɛ'siːz] [ʌv; əv] [mʊəz]

who	before	the	shooting	season	begins	will	contract	with	the	lessees	of	moors
WHO	前	这	射击	季节	开始	将要	合同	和	这	承租人	的	沼泽地

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] [ðeɪ] [kæn; kən] [ʃuːt] ,

to	receive	all	the	birds	they	can	shoot	,
到	收到	全部	这	鸟类	他们	能	射击	,

在狩猎季开始前，他们会与荒野的承租人签订合同，以获得他们可以猎杀的所有鸟类。

[æt; ət][ə; eɪ] [fɪkst] [praɪs] [pər] [breɪs] .

at	a	fixed	price	per	brace	.
在	一个	固定的	价格	每	支撑	.

按每副牙套固定价格出售。

[ðiːz] [kɒnt'ræktəz] [teɪk] [ðer; ðər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['prɑːfɪt][baɪ] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [graʊs] [ðeɪ]

These	contractors	take	their	chance	of	making	a	profit	by	sending	the	grouse	they
这些	承包商	拿	他们的	机会	的	制作	一个	利润	经过	发送	这	松鸡	他们

[rɪ'siːv] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

receive	to	London	,
收到	到	伦敦	,

这些承包商试图通过将收到的松鸡运往伦敦来牟利。

['livəpuːl] , ['mæntʃestər] , & [siː] . , [tuː; tə][biː; bi][soʊld][fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [brɪŋ] .

Liverpool	,	Manchester	,	&	c	.	,	to	be	sold	for	what	they	will	bring	.
利物浦	,	曼彻斯特	,	&	c	.	,	到	是	卖	为了	什么	他们	将要	带来	.

利物浦、曼彻斯特等城市，将按其市场价值出售。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði]['siːz(ə)n] [haʊ] [ðeɪ] [fer] .

It	depends	on	the	season	how	they	fare	.
它	取决于	在	这	季节	如何	他们	票价	.

他们的表现取决于季节。

[ɪf] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɪz][lɑːrdʒ] , [ðə; ði][praɪs] [fɔːlz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['prɑːfɪt] [meɪ] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [biː; bi]

If	the	supply	is	large	,	the	price	falls	,	and	little	profit	may	in	consequence	be
如果	这	供应	是	大的	,	这	价格	瀑布	,	和	小的	利润	可能	在	结果	是

['riəlaizd] .

realised	.
意识到	.

如果供应量大，价格就会下降，因此可能难以获得多少利润。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪf] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɪz] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][dɪ'mænd] ,

On	the	other	hand	,	if	the	supply	is	less	than	the	demand	,
在	这	其他	手	,	如果	这	供应	是	较少的	比	这	要求	,

另一方面，如果供给小于需求，

[ðen] ['praɪsɪz][raɪz][ænd; ənd]['prɑːfɪts][ɑːr; ər] [ɪn'ʃʊrd] .

then	prices	rise	and	profits	are	insured	.
然后	价格	上升	和	利润	是	投保人	.

然后价格上涨，利润就有了保障。

[sʌm; səm] [lɛ'siːz] [kən'saɪn][ðer; ðər][bɜːrdz][tuː; tə][ə; eɪ] ['diːlər] ,

Some	lessees	consign	their	birds	to	a	dealer	,
一些	承租人	交付	他们的	鸟类	到	一个	经销商	,

有些承租人会将他们的鸟类寄售给经销商。

[ænd; ənd] [ə'griː] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['mɑːrkɪt] [praɪs] — [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [ɑːn] ['seɪlz] .

and	agree	to	take	the	market	price	—	a	commission	being	allowed	on	sales	.
和	同意	到	拿	这	市场	价格	—	一个	委员会	存在	允许	在	销售量	.

并同意按市场价格出售——销售中允许收取佣金。

[ðə; ði]['praɪsɪz] ['veri] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['kwɑ:ləti][ænd; ənd] ['plʌmpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] .

The	prices	vary	according	to	the	quality	and	plumpness	of	the	birds	.
这	价格	各不相同	根据	到	这	质量	和	丰满	的	这	鸟类	.

价格根据禽类的品质和肥瘦程度而有所不同。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['nʌmbər][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'tɜ:rn][lɪsts][frʌm; frəm][bɪg]['seɪlzmən][ɪn]

we	have	seen	a	large	number	of	the	return	lists	from	big	salesmen	in
我们	有	已见	一个	大的	数字	的	这	返回	列表	从	大的	推销员	在

['lʌndən] [ænd; ənd] ['mæntʃestər] ,

London	and	Manchester	,
伦敦	和	曼彻斯特	,

我们已经看到了来自伦敦和曼彻斯特大型销售商的大量退货清单，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['praɪsɪz][reɪndʒ][frʌm; frəm] 7s .

in	which	the	prices	range	from	7s	.
在	哪个	这	价格	范围	从	7s	.

其中价格从 7 先令起。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ænd; ənd] 6s .

and	6s	.
和	6s	.

和 6s。

9d .

9d	.
9d	.

9d.

[fɔ:r; fər]['sɪŋg(ə)l][bɜ:rdz] , [daʊn] [tu:; tə] 1s .

for	single	birds	,	down	to	1s	.
为了	单身的	鸟类	,	向下	到	1s	.

单只鸟，低至 1 秒。

3d .

3d	.
3d	.

3d。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['seɪlzmənz] [noʊt] [spi:ks] [fɔ:r; fər][ɪt'self] : [ten][æt; ət] 7s .

The	following	salesman's	note	speaks	for	itself	:	ten	at	7s	.
这	下列的	销售员的	笔记	说话	为了	本身	:	十	在	7s	.

以下这位推销员的留言不言自明：十个，每个七先令。

6d . ; ['twenti] [æt; ət] 6s .

6d	.	;	twenty	at	6s	.
6d	.	;	二十	在	6s	.

6d；20个，每个6先令。

6d . ; ['θɜ:rti] [æt; ət] 5s .

6d	.	;	thirty	at	5s	.
6d	.	;	三十	在	5s	.

6d.；30，每份5先令。

9d .
9d .
9d .

9d.

; ['fɔ:rti] - [naɪn][æt; ət] 4s .
; forty - nine at 4s .
; 四十 - 九 在 4s .

49 比 4 秒。

6d . ; ['twenti] [æt; ət] 3s .
6d . ; twenty at 3s .
6d . ; 二十 在 3s .

6d.；20，每份3先令。

9d . ;
9d . ;
9d . ;

9d.;

['twenti] [æt; ət] 2s . ; [twelv] [æt; ət] 1s .
twenty at 2s . ; twelve at 1s .
二十 在 2s . ; 十二 在 1s .

二十个，每个两秒；十二个，每个一秒。

6d . — ['toʊt(ə)l] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [wʌn] , [ɔ:l] [praɪst] , [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:]['noʊtɪd] , [æz; əz]
6d . — total , one hundred and sixty - one , all priced , be it noted , as
6d . — 全部的 , 一 百 和 六十 - 一 , 全部 定价 , 是 它 著名的 , 作为
['sɪŋg(ə)l][bɜ:rdz] .
single birds .
单身的 鸟类 .

6d.—总计一百六十一只，请注意，所有价格均按单只鸟计算。

[ði:z] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [ɪn]['hæmpərz] ,
These will have been sent in hampers ,
这些 将要 有 到过 发送 在 礼篮 ,

这些物品会装在礼篮里寄出。

[ænd; ənd] [wɪl] [moʊst] ['laɪkli] [bi:; bi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [baɪ] ['ɔ:kʃn] [baɪ][ðə; ði] ['seɪlzmən] [tu:; tə][ðə; ði] [west]
and will most likely be disposed of by auction by the salesmen to the West
和 将要 最多 可能 是 处置 的 经过 拍卖 经过 这 推销员 到 这 西方
- [end] ['poʊltriˌmɛn] [ænd; ənd] [geɪm] - ['di:lɚz] [ʌv; əv] ['lʌndən] ;
- end poultrymen and game - dealers of London ;
- 结尾 家禽养殖户 和 游戏 - 经销商 的 伦敦 ;

很可能会由销售人员拍卖给伦敦西区的家禽商和猎物商；

[hu:] [ɪn][tɜ:rn] [wɪl] [fɪks] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [æt; ət] ['prɑ:bəbli] [ə; eɪ]
who in turn will fix the price of the finest of the birds at probably a
WHO 在 转动 将要 使固定 这 价格 的 这 最好的 的 这 鸟类 在 大概 一个
['gɪni] [ə; eɪ] [breɪs] .
guinea a brace .
几内亚 一个 支撑 .

而他则会把最好的鸟的价格定在每对一几尼。

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər] ['seɪlz] [ɑ:r; ər] ['veri] ['verid] ; [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [ɪz] [soʊ] ['glʌtɪd] [wɪð; wɪθ]
The returns for sales are very varied ; at times the market is so glutted with
这 返回 为了 销售量 是 非常 多种多样 ; 在 时代 这 市场 是 所以 饱食 和
[graʊs] ,
grouse ,
松鸡 ,

销售回报差异很大；有时市场上的松鸡供应过剩，

[ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [brɪŋ] [mɔːr] , [pərˈhæps] , [ðæn; ðən] [tuː] [ˈʃɪlɪŋ] [ɔːr][hæf] - [ə; eɪ] -
that **none** **of** **them** **will** **bring** **more** **,** **perhaps** **,** **than** **two** **shillings** **or** **half** **-** **a** **-**
那 没有任何 的 他们 将要 带来 更多的 , 也许 , 比 二 先令 或者 一半 - 一个 -
[kraʊn] .
crown **.**
王冠 .

他们之中或许没有人能带来超过两先令或半克朗的钱。

[sʌtʃ] [ˈloʊdz][ʌv; əv] [graʊs] [ɪn][ˈplentɪf(ə)l] [ˈsiːznz] [naʊ] [riːtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɑːpjələs] [taʊnz] [ænd; ənd]
Such **loads** **of** **grouse** **in** **plentiful** **seasons** **now** **reach** **our** **populous** **towns** **and**
这样的 负载 的 松鸡 在 丰富 季节 现在 抵达 我们的 人口众多 城镇 和
[greɪt] [ˈsɪtiz] [baɪ][ðə; ði] 13th [ænd; ənd] 14th [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] ,
great **cities** **by** **the** **13th** **and** **14th** **of** **August** **,**
伟大的 城市 经过 这 13th 和 14th 的 八月 ,

在松鸡数量丰富的季节，每年8月13日和14日，成群的松鸡会抵达我们人口稠密的城镇和大城市。

[ðæt] [ðɪs] [dɪˈlɪʃəs] [geɪm] [meɪ] [biː; bi] [bɔːt] [æt; ət] [kwaɪt][ə; eɪ] [ˈmɑːdərət] [ˈfɪgjər] .
that **this** **delicious** **game** **may** **be** **bought** **at** **quite** **a** **moderate** **figure** **.**
那 这 可口的 游戏 可能 是 买 在 相当 一个 缓和 数字 .

这款精彩的游戏价格相当实惠。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As **a** **matter** **of** **fact** **,**
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈænjuəli] [kɪld] [riːtʃ] [ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts]
the **great** **bulk** **of** **the** **birds** **which** **are** **annually** **killed** **reach** **the** **markets**
这 伟大的 大部分 的 这 鸟类 哪个 是 每年 被杀 抵达 这 市场
[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [neɪmd] ;
before **the** **close** **of** **the** **month** **named** **;**
前 这 关闭 的 这 月 命名 ;

每年被宰杀的大部分鸟类都在指定月份结束前运抵市场;

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪˈgret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [dɪˈspaɪt] [ʌv; əv] [ˈevri] [ker] [ˈbiːɪŋ] [ˈeksəd] ,
and **we** **regret** **to** **say** **that** **despite** **of** **every** **care** **being** **exercised** **,**
和 我们 后悔 到 说 那 尽管 的 每一个 关心 存在 锻炼 ,

我们遗憾地表示，尽管我们已尽一切努力，

[poʊtʃt] [bɜːrdz][ɑːr; ər] [stɪl] [ˈplentɪf(ə)l] — [soʊ][ˈplentɪf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hɜːrt][ðə; ði]['mɑːrkɪt] .
poached **birds** **are** **still** **plentiful** **—** **so** **plentiful** **that** **they** **hurt** **the** **market** **.**
偷猎 鸟类 是 仍然 丰富 — 所以 丰富 那 他们 伤害 这 市场 .

偷猎的鸟类仍然很多——多到损害了市场。

[ðə; ði][ˌɪndʒəˈnuːəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpoʊtʃɝz] [ɪz] [noʊˈtɔːriəs] ;
The **ingenuity** **of** **the** **poachers** **is** **notorious** **;**
这 独创性 的 这 偷猎者 是 臭名昭著 ;

偷猎者的狡猾手段是出了名的;

[ðeɪ] [wɪl] [swiːp] [ə; eɪ] [mʊr] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] - [ðə; ði] [twelfθ] ,
they **will** **sweep** **a** **moor** **a** **few** **days** **before** **'** **the** **Twelfth** **,**
他们 将要 扫 一个 泊 一个 很少 天 前 - 这 第十二 ,

他们会在"十二日"前几天清扫一片荒地。

- [ænd; ənd] [ðen] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [spɔɪl] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈdiːlɝz] [æz; əz] [wɪl]
' **and** **then** **manage** **to** **place** **the** **spoil** **in** **the** **hands** **of** **such** **dealers** **as** **will**
- 和 然后 管理 到 地方 这 剧透 在 这 双手 的 这样的 经销商 作为 将要
[ˈpɜːrtʃəs] ,
purchase **,**
购买 ,

然后设法将战利品放到那些愿意购买的经销商手中，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['wɑ:tʃflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] .

in	spite	of	all	the	watchfulness	of	the	authorities	.
在	尽管如此	的	全部	这	警惕	的	这	当局	.

尽管当局严密监视。

[ðɪs] [pər'nɪʃəs] ['sɪstəm] ['ɔ:f(ə)n] [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər] [graʊs] ['bi:ɪŋ] [ɪk'spoʊzd][fɔ:r; fər] [seɪl] [ɑ:n][ðə; ði]

This	pernicious	system	often	accounts	for	grouse	being	exposed	for	sale	on	the
这	有害	系统	经常	账户	为了	松鸡	存在	裸露	为了	销售	在	这

['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] .

morning	of	the	Twelfth	.
早晨	的	这	第十二	.

这种有害的制度常常导致松鸡在12日早上被拿出来出售。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] [ɪz] ['ænjuəli] [ɪk'spendɪd] [ɪn] [graʊs] - ['ʃu:tɪŋ] [ænd; ənd] [dɪr] -

The	amount	of	money	which	is	annually	expended	in	grouse	-	shooting	and	deer	-
这	数量	的	钱	哪个	是	每年	已支出	在	松鸡	-	射击	和	鹿	-

['stɔ:kɪŋ] ['kænɑ:t][bi:; bi] [les] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [tu:] ['mɪljənz] ['stɜ:rlɪŋ] .

stalking	cannot	be	less	than	from	one	to	two	millions	sterling	.
跟踪	不能	是	较少的	比	从	一	到	二	百万	英镑	.

每年用于猎杀松鸡和猎鹿的资金不少于一百万到两百万英镑。

[ðə; ði] ['spɔ:rtɪŋ] ['rent(ə)l][ʌv; əv]['skɑ:tlənd][hæz; həz] [bɪn] ['estɪmeɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi][nɑ:t] [les] [ðæn; ðən]

The	sporting	rental	of	Scotland	has	been	estimated	to	be	not	less	than
这	体育	租赁	的	苏格兰	有	到过	估计的	到	是	不是	较少的	比

[hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] [pər] ['ænəm] ;

half	a	million	per	annum	;
一半	一个	百万	每	年	;

据估计，苏格兰的体育租赁收入每年不少于五十万英镑;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [peɪd] [fɔ:r; fər] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv]

and	the	amount	of	money	paid	for	living	,	and	for	the	wages	of
和	这	数量	的	钱	有薪酬的	为了	活的	,	和	为了	这	工资	的

['sɜ:rvənt] ,

servants	,
仆人	,

以及生活开支和仆人工资的数额，

[ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv] [gests] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wʌt] [ɪz] [ɪk'spendɪd] [ɪn]['træv(ə)l] ,

entertainment	of	guests	,	as	well	as	what	is	expended	in	travel	,
娱乐	的	客人	,	作为	出色地	作为	什么	是	已支出	在	旅行	,

招待客人的费用，以及差旅费用，

[mʌst; məst][bi:; bi][æt; ət] [li:st] [fɔ:r] [taɪmz] [ðə; ði][sʌm; səm] [neɪmd] .

must	be	at	least	four	times	the	sum	named	.
必须	是	在	至少	四	时代	这	和	命名	.

必须至少是所列总和的四倍。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [sɜ:r]['wɔ:ltər] [skɔt] [meɪd] ['skɑ:tlənd] ,

It	has	been	said	that	Sir	Walter	Scott	made	Scotland	,
它	有	到过	说	那	先生	沃尔特	斯科特	制成	苏格兰	,

有人说，沃尔特·斯科特爵士成就了苏格兰。

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [kən'fɜ:rɪŋ] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [sə'lebrəti] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [bɪ'kʌm]

in	the	sense	of	conferring	upon	it	that	celebrity	which	caused	it	to	become
在	这	感觉	的	授予	之上	它	那	名人	哪个	导致	它	到	变得

[ə; eɪ]['prɑ:fɪtəb(ə)l] [ʃoʊ] .

a	profitable	show	.
一个	有利可图	展示	.

从某种意义上说，它赋予了该节目名气，使其成为一个盈利的节目。

[nɑːt]['oʊnli][dɪd][hiː; hi] [dɪ'skraɪb] [ɪts] ['siːnəri] [ʌv; əv] [klaʊd] - [kæpt]['maʊnt(ə)n][ænd; ənd]['plæsɪd] [leɪk] ,

Not	only	did	he	describe	its	scenery	of	cloud	-	capt	mountain	and	placid	lake	,
不是	仅有的	做过	他	描述	它是	风景	的	云	-	船长	山	和	平静	湖	,

他不仅描述了那里云雾缭绕的山峰和宁静的湖泊的景色，

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] ['klæsɪk] [ɪts] [spɔːrts][ænd; ənd]['pɑːstaɪmz] ,

but	he	made	classic	its	sports	and	pastimes	,
但	他	制成	经典的	它是	运动的	和	消遣	,

但他将体育运动和消遣活动变成了经典。

[ænd; ənd] [sent] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld][tuː; tə] [stɔːk] [ɪts] [dɪr] ,

and	sent	thousands	from	all	parts	of	the	world	to	stalk	its	deer	,
和	发送	数千	从	全部	部分	的	这	世界	到	茎	它是	鹿	,

于是，他们从世界各地派出数千人去猎杀鹿群。

[kɪl] [ɪts] ['sæmən] , [ænd; ənd] [ʃuːt] [ɪts] ['mʊrˌfaʊl] .

kill	its	salmon	,	and	shoot	its	moorfowl	.
杀	它是	三文鱼	,	和	射击	它是	沼泽鸡	.

杀死它的鲑鱼，射杀它的野禽。

[baɪ] [miːd] [ænd; ənd] [striːm] .

BY	MEAD	AND	STREAM	.
经过	蜂蜜酒	和	溪流	.

以蜜酒和溪流为背景。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] . — ['ʌðər] ['piːpəlz] ['mʌni] .

CHAPTER	XLIII	.	—	OTHER	PEOPLE'S	MONEY	.
章	四十三	.	—	其他	人们的	钱	.

第四十三章——别人的钱。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] ['rentəm] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

At	an	early	hour	Wrentham	was	with	him	again	,
在	一个	早期的	小时	伦瑟姆	曾是	和	他	再次	,

清晨，伦瑟姆又和他在一起了。

[æz; əz] ['smɑːrtli] [drest] [ænd; ənd][hæt][æz; əz] ['glɑːsi] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei]

as	smartly	dressed	and	hat	as	glossy	as	if	he	had	been	on	his	way
作为	聪明地	穿着	和	帽子	作为	光滑	作为	如果	他	有	到过	在	他的	方式

[tuː; tə][ə; eɪ] ['gɑːrdn] - ['pɑːrti] ,

to	a	garden	-	party	,
到	一个	花园	-	派对	,

他衣着考究，帽子锃亮，仿佛刚从花园派对上走出来似的。

[ɔːr]['æskɑːt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn'tent]

or	Ascot	,	which	was	the	more	probable	expedition	for	him	to	be	intent
或者	阿斯科特	,	哪个	曾是	这	更多的	可能	远征	为了	他	到	是	意图

[ɑːn] .

on	.
在	.

或者阿斯科特，这才是他更有可能想要参加的远征。

[wət'evər] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]['fɪləps, 'fɪlɪps] ['hægərd] [lʊks] [ænd; ənd] ['rʌfld] [dres] ,

Whatever	he	thought	of	Philip's	haggard	looks	and	ruffled	dress	,
任何	他	想法	的	菲利普的	枯槁	看起来	和	褶皱的	裙子	,

无论他如何看待菲利普憔悴的面容和褶皱的裙子，

[wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] ,

which	indicated	that	he	had	been	up	all	night	,
哪个	表明的	那	他	有	到过	向上	全部	夜晚	,

这表明他整夜没睡。

[hi:; hi] [ə'fektɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [pər'si:v] [ðiːz] [saɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] [pər'tɜ:rbd] .

he	affected	not	to	perceive	these	signs	of	a	mind	perturbed	.
他	做作的	不是	到	感知	这些	标志	的	一个	头脑	忐忑	.

他假装没有察觉到这些心神不宁的迹象。

- ['eni] ['letər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ?

'	Any	letter	this	morning	?
-	任何	信	这	早晨	?

今天早上有信吗?

- [hi:; hi][in'kwaiəd]['æftər][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['gri:tɪŋ] .

'	he	inquired	after	a	cheerful	greeting	.
-	他	询问	后	一个	快乐	问候	.

他询问了一个愉快的问候。

- [noʊ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] [ʃi:ld] , - ['ænsər] ['filip] , [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ðə; ði]['ri:əl] ['mi:nɪŋ]

'	No	letter	from	Mr	Shield	,	'	answered	Philip	,	comprehending	the	real	meaning
-	不	信	从	先生	盾	,	-	回答	菲利普	,	理解	这	真实的	意义

[ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] .

of	the	question	.
的	这	问题	.

"没有希尔德先生的来信,"菲利普回答道，他明白了这个问题真正的含义。

- [droʊl] , - ['mʌtəd] ['rentəm] , [fɔ:r; fər][æn; ən]['ɪnstənt] [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tu:; tə]

'	Droll	,	'	muttered	Wrentham	,	for	an	instant	allowing	his	disappointment	to
-	滑稽	,	-	低声说道	伦瑟姆	,	为了	一个	立即的	允许	他的	失望	到

[ə'pɪr] .

appear	.
出现	.

"真滑稽,"伦瑟姆低声嘟囔着，一瞬间流露出失望之情。

- [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə] [raɪt] [læst] [naɪt] ,

'	Should	have	thought	he	would	not	have	failed	to	write	last	night	,
-	应该	有	想法	他	会	不是	有	失败的	到	写	最后的	夜晚	,

"我本以为他昨晚不会不写信的。"

['noʊɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ]['kɔ:rnər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] .

knowing	what	a	corner	you	are	in	.
会心	什么	一个	角落	你	是	在	.

知道自己身处何种困境。

['nevər] [maɪnd] .

Never	mind	.
绝不	头脑	.

没关系。

[aɪ] ['deə'sei] [hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə][send][ðə; ði] ['ænsər] [baɪ] ['mesɪndʒər] ,

I	daresay	he	means	to	send	the	answer	by	messenger	,
我	敢说	他	方法	到	发送	这	回答	经过	信使	,

我猜他打算派人送信。

[ænd; ənd][hi:; hi][kɑ:nt] [bæk] [aʊt][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ][lɪft] ,

and	he	can't	back	out	of	giving	you	a	lift	,
和	他	不能	后退	出去	的	给予	你	一个	举起	,

他不能反悔，答应载你一程。

['si:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [pledʒd] [tu:; tə][du:][soʊ] . -

seeing	that	he	is	pledged	to	do	so	.	'
看到	那	他	是	承诺	到	做	所以	.	-

因为他已承诺会这样做。

- [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ə'nɔɪd] — [hiː; hi][hæz; həz]['riːz(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] — [ænd; ənd] [meɪ]
' He may be annoyed — he has reason enough to be so — and may
- 他 可能 是 恼怒 — 他 有 原因 足够的 到 是 所以 — 和 可能
[rɪ'fjuːz] .
refuse .
拒绝 .

"他可能会生气——他有充分的理由生气——并且可能会拒绝。"

[wʌt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢?

- ['rentəm] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [smaɪld] [kəm'pleɪsntli] .
' Wrentham shrugged his shoulders and smiled complacently .
- 伦瑟姆 耸了耸肩 他的 肩膀 和 微笑 自满地 .

伦瑟姆耸了耸肩，得意地笑了笑。

- [waɪ] , [ðen] , [maɪ] [dɪr] [oʊld][mæn] , [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['waɪtwɑːʃ] . -
' Why , then , my dear old man , you must go in for the whitewash . '
- 为什么 , 然后 , 我的 亲爱的 老的 男人 , 你 必须 去 在 为了 这 粉刷 . -

"那么，我亲爱的老伙计，您就得去粉刷墙壁了。"

- [ðə; ði] [wʌt] ? -
' The what ? '
- 这 什么 ? -

"什么？"

- [ðə; ði] ['waɪtwɑːʃ] .
' The whitewash .
- 这 粉刷 .

"粉饰太平。"

[goʊ] [θruː] [ðə; ði] [kɔːrt] — [ðə; ði] ['bæŋkrʌptsi] [kɔːrt] . . . .
Go through the Court — the Bankruptcy Court . . . .
去 通过 这 法庭 — 这 破产 法庭 . . . .

走破产法庭程序.....

[oʊ] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [lʊk] [soʊ] [glʌm] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,
Oh , you need not look so glum over it ,
哦 , 你 需要 不是 看 所以 沮丧 超过 它 ,

哦，你不用这么闷闷不乐的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] ,
for it is quite the pleasantest way of getting out of a difficulty ,
为了 它 是 相当 这 最令人愉悦的 方式 的 获得 出去 的 一个 困难 ,

因为这是摆脱困境最令人愉快的方式。

[ænd; ənd] ['evri] ['sensəb(ə)l][mæn] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .
and every sensible man does it .
和 每一个 明智的 男人 做 它 .

每个明智的人都会这样做。

[aɪv] [bɪn] [θruː] [ðə; ði] [kɔːrt] [twaɪs] [maɪ'self] ,
I've been through the Court twice myself ,
我已经 到过 通过 这 法庭 两次 我 ,

我本人曾两次上法庭，

[ænd; ənd]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][θɜːrd][taɪm][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv]

and	only	want	to	go	through	it	a	third	time	in	order	to	be	certain	of
和	仅有的	想	到	去	通过	它	一个	第三	时间	在	命令	到	是	肯定	的

[sək'ses] .

success	.
成功	.

他们只想经历第三次，以确保成功。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['bæŋkrʌptsi] [ɪz][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [tuː; tə] ['fɔːrtʃən] .

I	assure	you	the	Court	of	Bankruptcy	is	the	gateway	to	fortune	.
我	保证	你	这	法庭	的	破产	是	这	网关	到	财富	.

我向你保证，破产法庭是通往财富的大门。

[lʊk] [æt; ət] - — —

Look	at	'	—	—
看	在	-	—	—

看看——

[hiː; hi][ræn]['oʊvər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv]['noʊtəb(ə)l] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [men] [huː] [hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] - [ðə; ði]

He	ran	over	a	long	list	of	notable	commercial	men	who	had	undergone	'	the
他	跑	超过	一个	长的	列表	的	值得注意的	商业的	男人	WHO	有	经历	-	这

['waɪtwɑːʃ] ,

whitewash	,
粉刷	,

他列举了一长串经历过"洗白"的著名商业人士名单，

- [æz; əz][hiː; hi] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['flɪpənt] [wei] ,

'	as	he	termed	it	,	in	his	flippant	way	,
-	作为	他	称为	它	,	在	他的	轻浮的	方式	,

正如他用他那轻佻的方式所称呼的那样，

[huː] [hæd; həd]['nevər] [dʌn] ['eni] [gʊd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ˌʌndər'went] [ðə; ði] [ɔːr'diːl] ,

who	had	never	done	any	good	until	they	underwent	the	ordeal	,
WHO	有	绝不	完毕	任何	好的	直到	他们	经历了	这	考验	,

他们直到经历磨难之前从未做过任何好事，

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] [naʊ] ['welθi] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] .

and	who	were	now	wealthy	and	respected	.
和	WHO	是	现在	富裕	和	受人尊敬	.

他们现在既富有又受人尊敬。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['dʒenjuɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] { - }

He	spoke	of	them	with	genuine	admiration	,	and	{	532	}
他	辐	的	他们	和	真的	钦佩	,	和	{	-	}

他带着真诚的钦佩之情谈论他们，并且{532}

[kən'kluːdid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [kɔːrt] [wʌns]

concluded	with	the	declaration	of	his	ambition	to	go	through	the	Court	once
结束	和	这	宣言	的	他的	志向	到	去	通过	这	法庭	一次

[ə'gen] :

again	:
再次	:

最后，他公开表示自己有意再次参加法庭审判：

[ðen] , [sək'ses] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] .

then	,	success	was	certain	.
然后	,	成功	曾是	肯定	.

那么，成功就指日可待了。

['filip] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

Philip	stared	at	him	.
菲利普	凝视	在	他	.

菲利普盯着他看。

['ʃʊrli] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [nɑ:t] [der] [tu:; tə][dʒest][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm][æz; əz] [ðɪs] ;

Surely	**the**	**man**	**would**	**not**	**dare**	**to**	**jest**	**at**	**such**	**a**	**time**	**as**	**this**	**;**
一定	这	男人	会	不是	敢	到	笑话	在	这样的	一个	时间	作为	这	;

在这种时候，这个人肯定不敢开玩笑；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][hi:; hi] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['veri] [laɪk][ə; eɪ]['kru:əl]

and	**yet**	**the**	**species**	**of**	**consolation**	**he**	**offered**	**him**	**was**	**very**	**like**	**a**	**cruel**
和	然而	这	物种	的	安慰	他	提供	他	曾是	非常	喜欢	一个	残忍的

[dʒest] .

jest	**.**
笑话	.

然而，他给予他的那种安慰，却很像一个残酷的玩笑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] - ['tʃɪrf(ə)l] ['kɑ:nfɪdənt] ['kaʊntənəns]

But	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**look**	**at**	**Wrentham's**	**cheerful**	**confident**	**countenance**
但	它	曾是	不可能的	到	看	在	-	快乐	自信的	面容

[ænd; ənd] [daʊt] [hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] .

and	**doubt**	**his**	**sincerity**	**.**
和	怀疑	他的	诚意	.

但看着伦瑟姆那副开朗自信的模样，你不可能怀疑他的真诚。

- [ɪf] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][aɪ][hæd; həd][ɪn] [vju:] [hæd; həd] [bɪn] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

'	**If**	**the**	**object**	**I**	**had**	**in**	**view**	**had**	**been**	**different**	**from**	**what**	**it**	**is**	**,**
-	如果	这	目的	我	有	在	看法	有	到过	不同的	从	什么	它	是	,

“如果我所设想的对象与它实际的样子不同，

- ['filip] [sed] ['koʊldli] , - [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [oʊn] ,

'	**Philip**	**said**	**coldly**	**,**	**'**	**and**	**if**	**the**	**money**	**had**	**been**	**my**	**own**	**,**
-	菲利普	说	冷冷地	,	-	和	如果	这	钱	有	到过	我的	自己的	,

菲利普冷冷地说：“如果那笔钱是我自己的，

['prɑ:bəbli] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv][felt] [ðə; ði] [lɔ:s] [æz; əz][aɪ][du:] . -

probably	**I**	**should**	**not**	**have**	**felt**	**the**	**loss**	**as**	**I**	**do**	**.**	**'**
大概	我	应该	不是	有	毛毡	这	损失	作为	我	做	.	-

或许我不应该像现在这样感到失落。

- [ðæts] [dʒʌst] [wer] [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd][ju:; jʊ] .

'	**That's**	**just**	**where**	**I**	**don't**	**understand**	**you**	**.**
-	那就是	只是	在哪里	我	不	理解	你	.

“我就是不明白你的意思。”

[ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz][nɑ:t][jʊr; jər] [oʊn] — [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]

The	**beauty**	**of**	**it**	**to**	**me**	**is**	**that**	**the**	**money**	**was**	**not**	**your**	**own**	**—**	**if**	**it**
这	美丽	的	它	到	我	是	那	这	钱	曾是	不是	你的	自己的	—	如果	它

[hæd; həd] [bɪn] ,

had	**been**	**,**
有	到过	,

对我来说，它的妙处在于这笔钱并非你自己的——如果是你自己的话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sʌŋ] [ə'nʌðər] [tu:n] .

I	**should**	**have**	**sung**	**another**	**tune**	**.**
我	应该	有	唱	其他	调	.

我本该唱另一首歌。

[bʌt; bət] [its] ['nɑ:nsens] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['enibɑ:di] [kæn; kən][bi:; bi] ['despərətli] [ˌʌp'set] [wen] [ðeɪ]

But	**it's**	**nonsense**	**to**	**think**	**that**	**anybody**	**can**	**be**	**desperately**	**upset**	**when**	**they**
但	它是	废话	到	思考	那	任何人	能	是	绝望地	沮丧的	什么时候	他们

[ɑ:r; ər]['oʊnli] ['lu:zɪŋ] ['ʌðər] ['pi:pəlz] ['mʌni] .

are	**only**	**losing**	**other**	**people's**	**money**	**.**
是	仅有的	输	其他	人们的	钱	.

但认为仅仅因为损失了别人的钱就感到极度沮丧，这种想法是荒谬的。

- ['filip] [tɜːrnd] ['wɪərɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] :
' **Philip turned wearied to the window :**
- 菲利普 转向 疲惫地 到 这 窗户 :

菲利普疲惫地转向窗外:

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [ɪn'devər] [tuː; tə][get] [ðɪs] [mæn][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts]
it was a hopeless endeavour to get this man to understand his sentiments
它 曾是 一个 绝望 努力 到 得到 这 男人 到 理解 他的 情感
[ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .
on this subject .
在 这 主题 .

试图让这个人理解他对这个问题的看法，是徒劳的。

- [kʌm] , [kʌm] ; [tʃɪr] [ʌp] , [oʊld][mæn] — [θɪŋz] ['nevər][tɜːrn][aʊt][soʊ][bæd][æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] .
' **Come , come ; cheer up , old man — things never turn out so bad as they look .**
- 来 , 来 ; 欢呼 向上 , 老的 男人 — 事物 绝不 转动 出去 所以 坏的 作为 他们 看 .

"来吧，来吧；振作起来，老头——事情不会像看起来那么糟糕。"

[aɪ] [noʊ] [ʃiːld] [hæz; həz] ['plenti] , [ænd; ənd] ['hiːl] [stʌmp] [ʌp] .
I know Shield has plenty , and he'll stump up .
我 知道 盾 有 很多 , 和 地狱 树桩 向上 .

我知道希尔德财力雄厚，他会慷慨解囊的。

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] , [waɪ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [kɔːrt] ['oʊpən][tuː; tə][juː; jʊ] ,
If he doesn't , why , there's the Court open to you ,
如果 他 不 , 为什么 , 有 这 法庭 打开 到 你 ,

如果他不这样做，为什么？你可以诉诸法庭。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][stɑːrt] [ə'gen] ['freʃər] [ðæn; ðən]['evər] . -
and you can start again fresher than ever . '
和 你 能 开始 再次 更清新 比 曾经 . -

你可以重新开始，比以往任何时候都更加充满活力。

- [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [tɔːk] ['fɜːrðər] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][æt; ət]['prez(ə)nt] , - [sed] ['filip] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] .
' **We need not talk further on the subject at present , ' said Philip , turning round .**
- 我们 需要 不是 讲话 更远 在 这 主题 在 展示 , - 说 菲利普 , 转弯 圆形的 .

"我们现在无需再就此事多谈了，"菲利普说着，转过身去。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][weɪt] [tɪl] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['mesɪdʒ] [baɪ][ðæt] [taɪm] ,
' **I shall wait till eleven o'clock , and if there is no message by that time ,**
- 我 将 等待 直到 十一 点钟 , 和 如果 那里 是 不 信息 经过 那 时间 ,

"我会等到十一点，如果到那时还没有消息，

[aɪ][goʊ][tuː; tə] [wɪloʊmɪr] .
I go to Willowmere .
我 去 到 柳湖 .

我去柳湖。

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑːt][kɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɑːn][maɪ] [weɪ] [bæk] ,
Should I not call at the office on my way back ,
应该 我 不是 称呼 在 这 办公室 在 我的 方式 后退 ,

我回来的路上是不是不应该去办公室打个电话?

[kʌm] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [noʊ] [wʌt] [ɪz] ['duːɪŋ] . -
come here in the afternoon and let me know what is doing . '
来 这里 在 这 下午 和 让 我 知道 什么 是 正在做 . -

下午过来告诉我情况。

- [ɔːl] [raɪt] .
' **All right .**
- 全部 正确的 .

'好的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [mɪs] ['hɛθkət] .

I	am	glad	you	are	going	to	see	Miss	Heathcote	.
我	是	高兴的	你	是	去	到	看	错过	希思科特	.

我很高兴你要去见希思科特小姐。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm]['juːsf(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃuːziz] .

I	believe	she	can	give	us	some	useful	information	—	if	she	chooses	.
我	相信	她	能	给	我们	一些	有用	信息	—	如果	她	选择	.

我相信如果她愿意的话，她可以为我们提供一些有用的信息。

- [ðə; ði]['mɪkstʃər][ʌv; əv] [gʊd] - ['neɪtʃər][ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] [æz; əz] [dɪ'spleɪd] [ɪn] ['rentəm] [wʌz; wəz]

'	The	mixture	of	good	-	nature	and	selfishness	as	displayed	in	Wrentham	was
-	这	混合物	的	好的	-	自然	和	自私	作为	显示	在	伦瑟姆	曾是

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [moʊst]['peɪnf(ə)l][tuː; tə] ['filip] .

at	that	time	most	painful	to	Philip	.
在	那	时间	最多	痛苦	到	菲利普	.

“伦瑟姆身上所表现出的善良与自私的混合体，在当时令菲利普感到非常痛苦。”

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] ['pɜːrpəs] [hæd; həd] [bɪn] ['drægd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l]

He	felt	as	if	his	noble	purpose	had	been	dragged	down	to	the	level
他	毛毡	作为	如果	他的	高贵	目的	有	到过	拖拽	向下	到	这	等级

[ʌv; əv][ə; eɪ]['swɪnd(ə)l] ;

of	a	swindle	;
的	一个	骗取	;

他觉得自己崇高的目标竟然沦为了骗局；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] - ['strɪkən] ['swɪndlər] ,

and	if	he	had	been	a	conscience	-	stricken	swindler	,
和	如果	他	有	到过	一个	良心	-	受打击的	骗子	,

如果他真是个良心不安的骗子，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪn'dʊrd] ['ʃɑːrpər] [stɪŋz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['mɔːrbɪdli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [sens]

he	could	not	have	endured	sharper	stings	than	his	morbidly	exaggerated	sense
他	可以	不是	有	忍受	更锐利	刺痛	比	他的	病态地	夸张的	感觉

[ʌv; əv] ['feɪljər] [θrʌst] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] .

of	failure	thrust	into	him	.
的	失败	推力	进入	他	.

他所遭受的痛苦，莫过于他病态地夸大的失败感所带来的折磨。

[ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [strʌk] , [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm]['mɪstər] [ʃiːld] .

Eleven	o'clock	struck	,	and	still	no	message	had	come	from	Mr	Shield	.
十一	点钟	击	,	和	仍然	不	信息	有	来	从	先生	盾	.

十一点钟到了，希尔德先生仍然没有消息。

['æftər] ['briːðɪŋ] [ðə; ði][kloʊz] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] - [ʌn'skruːpjələs] ['kaunsəlz] ,

After	breathing	the	close	atmosphere	of	Wrentham's	unscrupulous	counsels	,
后	呼吸	这	关闭	气氛	的	-	无良的	律师	,

在充分感受到伦瑟姆肆无忌惮的建议之后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɪn][ðə; ði] [medəuz] [ə'gen] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

it	was	a	relief	to	be	out	in	the	meadows	again	,	although	they	were
它	曾是	一个	宽慰	到	是	出去	在	这	草地	再次	,	虽然	他们	是

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] :

covered	with	snow	:
涵盖	和	雪	:

再次来到草地上真是令人如释重负，尽管草地上覆盖着积雪：

[ðə; ði][krɪsp]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ɪn][ðə; ði]['frɔːsti] [er] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mjuːzɪk][tuː; tə][hɪz; ɪz]

the	crisp	tinkle	of	the	river	in	the	frosty	air	was	delightful	music	to	his
这	脆	小便	的	这	河	在	这	霜冻	空气	曾是	愉快	音乐	到	他的

['wɪri] [ɪrz] ;

weary	ears	;
厌倦	耳朵	;

寒冷的空气中，河水清脆的叮当声对他疲惫的耳朵来说，简直是悦耳动听的音乐；

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['skelɪt(ə)n][ɑːrmz] [dekt] [ænd; ənd] [tɪpt] [wɪð; wɪθ] ['delɪkət]

and	the	trees	,	with	their	skeleton	arms	decked	and	tipped	with	delicate
和	这	树木	,	和	他们的	骨骼	武器	甲板	和	倾斜	和	精美的

[waɪt] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

white	glistening	in	the	sunlight	,
白色的	闪闪发光	在	这	阳光	,

而那些树木，它们枯瘦的枝干上装饰着精致的白色，在阳光下闪闪发光。

[rɪ'freʃt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

refreshed	his	eyes	.
焕然一新	他的	眼睛	.

让他的眼睛清爽了。

- [eɪ] , [læd] , [wʌt] [ɪznt] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] ? - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['griːtɪŋ] [ʌv; əv] [deɪm]

'	Eh	,	lad	,	what	is't	that	has	come	to	thee	?	'	was	the	greeting	of	Dame
-	嗯	,	小伙子	,	什么	不是	那	有	来	到	你	?	-	曾是	这	问候	的	贵妇人

['krɔːʃeɪ] .

Crawshay	.
克劳谢	.

“嘿，小伙子，你这是怎么了？”克劳谢夫人这样问候道。

- [ɑːrt]['pʊrliˌ'pɔːrli] ? -

'	Art	poorly	?	'
-	艺术	差	?	-

“艺术很糟糕？”

- [eɪ] , [pʊr] [ɪ'nʌf] ; [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][hæv; həv][lɔːst] ['evriθɪŋ] . -

'	Ay	,	poor	enough	;	for	I	am	afraid	I	have	lost	everything	.	'
-	哎	,	贫穷的	足够的	;	为了	我	是	害怕的	我	有	丢失的	一切	.	-

“唉，真是穷死了；恐怕我已经失去了一切。”

- [neɪ] , [neɪ] , ['filip] ; [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] — [ðaʊ] [hæst][nɑːt][hæd; həd][taɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

'	Nay	,	nay	,	Philip	;	that	cannot	be	—	thou	hast	not	had	time	for	it	,
-	不	,	不	,	菲利普	;	那	不能	是	—	你	哈斯特	不是	有	时间	为了	它	,

“不，不，菲利普；那不可能——你还没来得及做这件事。”

- [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [dɪ'stres] [ænd; ənd] ['wʌndərmənt] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊk] ['pɑːrlər] .

'	she	said	in	distress	and	wonderment	as	they	went	into	the	oak	parlour	.
-	她	说	在	痛苦	和	惊奇	作为	他们	去	进入	这	橡木	客厅	.

“她一边走进橡木客厅，一边惊恐地说道。”

- [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pruːv] [maɪ][ˌɪnkə'pæsəti][fɔːr; fər] ['bɪznəs] , - [hiː; hi] ['ænsər] ['bɪtərli] ;

'	Time	enough	to	prove	my	incapacity	for	business	,	'	he	answered	bitterly	;
-	时间	足够的	到	证明	我的	无能力	为了	商业	,	-	他	回答	苦涩地	;

“有足够的时间来证明我没有经商能力，”他愤愤不平地回答道；

- [ænd; ənd][maɪ][grænd] [skiːm] [wɪl] [bɜːrst][laɪk][ə; eɪ][soʊp] - ['bʌb(ə)l] , [ən'les] ['mɪstər] [ʃiːld] [kʌmz]

'	and	my	grand	scheme	will	burst	like	a	soap	-	bubble	,	unless	Mr	Shield	comes
-	和	我的	盛大	方案	将要	爆裂	喜欢	一个	肥皂	-	气泡	,	除非	先生	盾	来

[tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] . -

to	the	rescue	.	'
到	这	救援	.	-

“除非希尔德先生出手相救，否则我的宏伟计划就会像肥皂泡一样破灭。”

- [ænd; ənd] ['nevər] [daʊt] [hi:; hi] [wɪl] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ['ɜ:rnɪstli] ,

'	And	never	doubt	he	will	,	'	she	said	earnestly	,
-	和	绝不	怀疑	他	将要	,	-	她	说	切实	,

“而且永远不要怀疑他会的，”她认真地说。

[hɜ:r; hər] [oʊn] [maɪnd] ['trʌbld] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [baɪ] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['mɪstər] ['ʃi:ldz]

her	own	mind	troubled	at	the	moment	by	the	knowledge	of	Mr	Shield's
她	自己的	头脑	麻烦	在	这	片刻	经过	这	知识	的	先生	盾牌的

[ɪn'tenʃən] ,

intentions	,
意图	,

此刻，她因知晓希尔德先生的意图而心神不宁。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [kə'mju:nɪkeɪt] .

which	she	could	not	communicate	.
哪个	她	可以	不是	交流	.

她无法与人交流。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['fɪləps, 'fɪlɪps] [feɪs] [kən'vɪnst] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði] [ɔ:r'di:l] [wʌz; wəz] [tu:] [sɪ'vɪr] .

The	sight	of	Philip's	face	convinced	her	that	the	ordeal	was	too	severe	.
这	视线	的	菲利普的	脸	确信	她	那	这	考验	曾是	也	严重	.

看到菲利普的表情，她确信自己遭受的折磨太过残酷。

- [aɪ] [sent] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nu:n] ['æskɪŋ] [help] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [noʊ] ['ænsər] [jet] . -

'	I	sent	to	him	yesterday	afternoon	asking	help	,	and	he	has	given	no	answer	yet	.	'
-	我	发送	到	他	昨天	下午	问	帮助	,	和	他	有	给定	不	回答	然而	.	-

“我昨天下午给他发了求助信息，但他至今还没有回复。”

- [bʌt; bət] [hi:; hi] [wɪl] [du:] [ˌaɪ 'ti:] .

'	But	he	will	do	it	.
-	但	他	将要	做	它	.

但他会做到的。

[teɪk] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [trʌst] [hɪm; ɪm] .

Take	heart	and	trust	him	.
拿	心	和	相信	他	.

振作起来，相信他。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ,

But	there	must	be	something	wrong	about	this	,
但	那里	必须	是	某物	错误的	关于	这	,

但这其中肯定有问题，

['filip] — [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [ʃʊd; ʃəd] [slɪp] [θru:] [ðaɪ] ['fɪŋgərz] [soʊ] ['kwɪkli] . -

Philip	—	that	such	a	fortune	should	slip	through	thy	fingers	so	quickly	.	'
菲利普	—	那	这样的	一个	财富	应该	滑	通过	你的	手指	所以	迅速地	.	-

菲利普——如此巨额的财富竟如此迅速地从你指缝间溜走。

- [jes] , [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] ; [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ,

'	Yes	,	there	is	something	wrong	;	and	I	am	trying	to	find	out	what	it	is	,
-	是的	,	那里	是	某物	错误的	;	和	我	是	尝试	到	寻找	出去	什么	它	是	,

“是的，确实出了问题；我正在努力找出问题所在。”

[ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] .

and	where	it	is	.
和	在哪里	它	是	.

以及它在哪里。

[aɪ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

I	will	find	it	out	before	long	.
我	将要	寻找	它	出去	前	长的	.

我很快就会知道了。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] ,

But	I	am	anxious	to	get	back	to	town	,
但	我	是	焦虑的	到	得到	后退	到	镇	,

但我很想尽快回到城里。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [mædʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] .

and	I	want	to	see	Madge	for	a	few	minutes	.
和	我	想	到	看	玛吉	为了	一个	很少	分钟	.

我想见麦当娜几分钟。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [brɔːt] [ˌem 'iː][aʊt] . -

That	was	what	brought	me	out	.	'
那	曾是	什么	带来	我	出去	.	-

正是这件事让我走了出来。

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pɪti] [naʊ] !

'	There's	a	pity	now	!
-	有	一个	遗憾	现在	!

"真是可惜啊！"

[ʃiːz] [gɔːn] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ['æftər][ðə; ði][poʊst] [keɪm] [ɪn] .

She's	gone	to	London	all	in	a	hurry	after	the	post	came	in	.
她是	已消失	到	伦敦	全部	在	一个	匆忙	后	这	邮政	来了	在	.

邮件一到，她就匆匆赶往伦敦。

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðiː] . -

I	thought	she	was	going	to	see	thee	.	'
我	想法	她	曾是	去	到	看	你	.	-

我以为她要去见你。

- [aɪ][sent][noʊ] ['letər] [læst] [naɪt] , - [sed] ['filip] , [tʃɪld] [wɪð; wɪθ] [ʃə'grɪn] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

'	I	sent	no	letter	last	night	,	'	said	Philip	,	chilled	with	chagrin	and	disappointment
-	我	发送	不	信	最后的	夜晚	,	-	说	菲利普	,	冷藏	和	懊恼	和	失望

.

:

.

"我昨晚没有寄信，"菲利普懊恼又失望地说。

- [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? -

'	Did	she	say	that	she	was	going	to	see	me	?	'
-	做过	她	说	那	她	曾是	去	到	看	我	?	-

"她说她要来看我吗？"

- [jes] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [gʊd] [nuːz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][faindz] [ðiː] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [glʌm] [æz; əz]

'	Yes	,	and	with	good	news	;	but	if	she	finds	thee	looking	as	glum	as
-	是的	,	和	和	好的	消息	;	但	如果	她	发现	你	寻找	作为	沮丧	作为

[ðaʊ] [ɑːrt] [naʊ] ,

thou	art	now	,
你	艺术	现在	,

"是的，而且是好消息；但如果她发现你像现在这样闷闷不乐，

[ʃiːl] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ; - [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪm] [traɪd][tuː; tə][smaɪl] .

she'll	be	frightened	;	'	and	the	dame	tried	to	smile	.
壳	是	害怕	;	-	和	这	贵妇人	尝试	到	微笑	.

她会害怕的；"那女人努力挤出一个笑容。

[hɜːr; hər][sɔːft]['kaɪndlɪ] [vɔɪs] [suːðd] [hɪm; ɪm] , [ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər][wɜːrdz] [kən'veɪd] ['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] .

Her	soft	kindly	voice	soothed	him	,	although	her	words	conveyed	little	comfort	.
她	柔软的	亲切地	嗓音	舒缓	他	,	虽然	她	字	传递	小的	舒适	.

她温柔和蔼的声音安抚了他，尽管她的话语并没有带来多少安慰。

- [wer] [ɪz]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] ?

'	Where	is	Uncle	Dick	?
-	在哪里	是	叔叔	迪克	?

迪克叔叔在哪儿?

- [hiː; hi][in'kwaiəd]['æftər][ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] .

'	he	inquired	after	a	brief	pause	.
-	他	询问	后	一个	简短的	暂停	.

他停顿片刻后问道。

- [hiː; hi][ɪz] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'spektər] [ə'baʊt][ðə; ði]['kæt(ə)l][hiː; hi][ɪz] ['sendɪŋ] [tuː; tə] ['smɪθfiːld] .

'	He	is	away	to	the	inspector	about	the	cattle	he	is	sending	to	Smithfield	.
-	他	是	离开	到	这	检查员	关于	这	牛	他	是	发送	到	史密斯菲尔德	.

“他去见督察，询问他要送往史密斯菲尔德的牛的情况。”

[aɪ][duː][hoʊp] ['hiːl] [get][ə; eɪ][praɪz] ; [hiː; hi][hæz; həz][soʊ][set][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

I	do	hope	he'll	get	a	prize	;	he	has	so	set	his	heart	on	it	.
我	做	希望	地狱	得到	一个	奖	;	他	有	所以	放	他的	心	在	它	.

我真心希望他能获奖；他对此非常渴望。

- [æt; ət]['eni] ['ʌðər] [taɪm] , ['filip] [wʊd] [hæv; həv]['kɔːrdʒəli] ['sɪmpəˌθaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðæt] [gʊd] [wɪʃ] :

'	At	any	other	time	,	Philip	would	have	cordially	sympathised	with	that	good	wish	:
-	在	任何	其他	时间	,	菲利普	会	有	诚挚地	同情	和	那	好的	希望	:

“在其他任何时候，菲利普都会对这种美好的愿望表示衷心的同情：

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [hiː; hi] ['skersli] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

at	present	,	he	scarcely	noticed	it	.
在	展示	,	他	几乎	注意到	它	.

目前，他几乎没有注意到这一点。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] , [ðen] . . . .

'	I	shall	not	see	him	to	-	day	,	then	.	.	.	.
-	我	将	不是	看	他	到	-	天	,	然后	.	.	.	.

“那么，我今天就见不到他了……”

[wʌt] [taɪm] [dɪd] [mædʒ] [goʊ] ? -

What	time	did	Madge	go	?	'
什么	时间	做过	玛吉	去	?	-

玛吉几点走的?

- [baɪ][ðə; ði][naɪn][ə'klɔk, əu-][treɪn] .

'	By	the	nine	o'clock	train	.
-	经过	这	九	点钟	火车	.

“搭乘九点钟的火车。”

[steɪ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][baɪt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [læd] .

Stay	and	have	a	bite	of	something	,	lad	.
停留	和	有	一个	咬	的	某物	,	小伙子	.

留下来吃点东西吧，小伙子。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðaʊ] [hæst] [bɪn] ['iːtɪŋ] ['prɑːpərli] ,

I	do	not	believe	thou	hast	been	eating	properly	,
我	做	不是	相信	你	哈斯特	到过	吃	适当地	,

我认为你没有好好吃饭。

[ɔːr] [biː; bi] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ðɪs] ['pɑːðər] .

or	thou'dst	be	better	able	to	bear	this	pother	.
或者	你	是	更好的	有能力的	到	熊	这	其他	.

否则你就能更好地忍受这件事了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] . -
It will be ready in ten minutes . '
它 将要 是 准备好 在 十 分钟 . -

十分钟后就好了。

- [nɑːt] [naʊ] , [ænt] - , [θæŋk] [juː; jʊ] , - [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sensəb(ə)l]
' Not now , Aunt Hessy , thank you , ' was his reply to her sensible
- 不是 现在 , 阿姨 - , 感谢 你 , - 曾是 他的 回复 到 她 明智的
[prə'poʊz(ə)l] .
proposal .
提议 .

"现在不行，赫西阿姨，谢谢。"他对她合理的提议这样回答道。

- [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [mɔːr] [niːd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['hɜːri] [bæk] , [sɪns] [mædʒ] [ɪz] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːr; fər]
' There is the more need for me to hurry back , since Madge is to call for
- 那里 是 这 更多的 需要 为了 我 到 匆忙 后退 , 自从 玛吉 是 到 称呼 为了
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

"我更需要赶紧回去，因为玛吉要叫我。"

[aɪ] ['kænɑːt] [meɪk] [aʊt] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [riːtʃ] [maɪ] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['stɑːrtɪd] . — [gʊd] - [baɪ] .
I cannot make out how she did not reach my place before I started . — Good - bye .
我 不能 制作 出去 如何 她 做过 不是 抵达 我的 地方 前 我 开始 . — 好的 - 再见 .

我实在想不明白，为什么她在我出发前没能赶到我这里。——再见。

- [ðə; ði] [deɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['æŋkʃəsli] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ;
' The dame had been watching him anxiously all the time ;
- 这 贵妇人 有 到过 观看 他 焦虑地 全部 这 时间 ;

"那位女士一直焦急地注视着他；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər] [hænd] [wɪð; wɪθ] ['mʌðərli] ['tendərnəs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .
and now she laid her hand with motherly tenderness on his arm .
和 现在 她 铺设 她 手 和 母性 压痛 在 他的 手臂 .

现在，她像母亲般温柔地把手放在他的手臂上。

- [ðaʊ] [ɑːrt] ['pʊrli,'pɔːrli] , ['filip] : [kʌm] [bæk] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] . -
' Thou art poorly , Philip : come back here to - night . '
- 你 艺术 差 , 菲利普 : 来 后退 这里 到 - 夜晚 . -

"菲利普，你身体不舒服，今晚就回来吧。"

- [aɪ] ['kænɑːt] ['prɑːmɪs] [ðæt] ; [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] . . . .
' I cannot promise that ; but I will come as soon as possible . . . .
- 我 不能 承诺 那 ; 但 我 将要 来 作为 很快 作为 可能的 . . . .

我无法保证，但我会尽快赶到.....

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [mædʒ] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] ['biːtʃəm] ?
Do you think it likely that Madge might have gone to see Mr Beecham ?
做 你 思考 它 可能 那 玛吉 可能 有 已消失 到 看 先生 比彻姆 ?

你认为玛吉有可能去见过比彻姆先生吗?

- [hiː; hi] [æskt] [ə'brʌptli] .
' he asked abruptly .
- 他 问 突然 .

他突然问道。

- [wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ? - [sed] [ænt] - [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [sər'praɪz] .
' What would she do that for ? ' said Aunt Hessy with some surprise .
- 什么 会 她 做 那 为了 ? - 说 阿姨 - 和 一些 惊喜 .

"她为什么要这么做？"赫西阿姨有些惊讶地问道。

- [aɪ][dəunt] [noʊ] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ðeɪ] [hæv; həv] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] ['frendʃɪp] .

'	I	don't	know	—	but	it	seems	,	they	have	struck	up	a	great	friendship	.
-	我	不	知道	—	但	它	似乎	,	他们	有	击	向上	一个	伟大的	友谊	.

我不知道——但看起来，他们之间似乎建立了深厚的友谊。

- [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ə'fektɪd] ['kerləsnəs] , [hɪz; ɪz] [aɪ] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] .

'	He	spoke	with	affected	carelessness	,	his	eye	scanning	the	floor	.
-	他	辐	和	做作的	疏忽	,	他的	眼睛	扫描	这	地面	.

他说话时装出一副漫不经心的样子，眼睛却不停地扫视着地板。

- [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ðiː] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə]['mɪstər] [ʃiːld] , [ænd; ənd] [wɪl] [brɪŋ] [ðiː]

'	Then	I	must	tell	thee	,	she	has	gone	to	Mr	Shield	,	and	will	bring	thee
-	然后	我	必须	告诉	你	,	她	有	已消失	到	先生	盾	,	和	将要	带来	你

[gʊd] [nuːz] .

good	news	.
好的	消息	.

那么我必须告诉你，她已经去找希尔德先生了，她会给你带来好消息。

[ðaʊ] [mʌst; məst] [lɜːrn] [ðə; ði] [rest] [frʌm; frəm] [hɜːr'self] .

Thou	must	learn	the	rest	from	herself	.
你	必须	学习	这	休息	从	她自己	.

其余的你必须向她本人了解。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [fer] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pleʒər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

It	would	not	be	fair	for	me	to	take	the	pleasure	from	her	.
它	会	不是	是	公平的	为了	我	到	拿	这	乐趣	从	她	.

我若夺走她的快乐，那对她不公平。

- [wʌt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [gɔːn] [tuː; tə]['mɪstər] [ʃiːld] [fɔːr; fər] ?

'	What	had	she	gone	to	Mr	Shield	for	?
-	什么	有	她	已消失	到	先生	盾	为了	?

她去找希尔德先生是为了什么?

[ænd; ənd] [wʌt] [gʊd] [nuːz] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ?

and	what	good	news	was	she	to	bring	him	?
和	什么	好的	消息	曾是	她	到	带来	他	?

她要给他带来什么好消息呢?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] [ɔːr] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv]['ruːɪn] ,

Had	she	suspected	or	discovered	that	he	was	on	the	brink	of	ruin	,
有	她	怀疑	或者	发现	那	他	曾是	在	这	边缘	的	废墟	,

如果她怀疑或发现他正处于破产的边缘，

[ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] ? { - }

and	gone	to	plead	for	assistance	?	{	533	}
和	已消失	到	恳求	为了	协助	?	{	-	}

去请求帮助了吗? {533}

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [stɪŋ] [ɪn'diːd] .

That	would	be	a	sting	indeed	.
那	会	是	一个	蜇	的确	.

那确实会是莫大的打击。

[hɑːrd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] ,

Hard	as	it	might	be	for	him	to	do	it	himself	,
难的	作为	它	可能	是	为了	他	到	做	它	他自己	,

虽然对他来说这可能很难做到，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'berəb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæs] .

it	was	unbearable	to	think	that	she	should	be	brought	to	such	a	pass	.
它	曾是	难以忍受	到	思考	那	她	应该	是	带来	到	这样的	一个	经过	.

想到她竟然落到如此境地，真是令人难以忍受。

[ðɪs] [aɪ'diːə] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ʃeɪps] ,

This	idea	presented	itself	to	him	in	all	sorts	of	shapes	,
这	主意	呈现	本身	到	他	在	全部	排序	的	形状	,

这个想法以各种各样的形式出现在他面前，

[æz; əz] [hiː; hi] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə] - ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [tendid]

as	he	hurried	back	to	Dunthorpe	station	,	and	it	by	no	means	tended
作为	他	慌忙	后退	到	-	车站	,	和	它	经过	不	方法	倾向于

[tuː; tə] [ə'leɪ] [hɪz; ɪz] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

to	allay	his	agitation	.
到	巷	他的	搅动	.

他匆匆赶回邓索普车站，但这丝毫没有缓解他的焦躁不安。

[hiː; hi] [droʊv] [streɪt] [frʌm; frəm] ['liːvəpuːl] [striːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tʃembər] .

He	drove	straight	from	Liverpool	Street	to	his	chambers	.
他	驾驶	直的	从	利物浦	街道	到	他的	房间	.

他直接从利物浦街开车前往他的办公室。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [lædz] ,

They	had	been	left	in	charge	of	one	of	the	office	lads	,
他们	有	到过	左边	在	收费	的	一	的	这	办公室	小伙子们	,

他们被安排交给办公室里的一名小伙子负责照看。

[sent] [frʌm; frəm] ['goʊldən] ['æli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

sent	from	Golden	Alley	for	the	purpose	.
发送	从	金的	胡同	为了	这	目的	.

此邮件由金巷发出。

[ðɪs] [smɑːrt] [juːθ] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [kɔːld] [ænd; ənd] [noʊ] ['mesɪdʒ]

This	smart	youth	informed	him	that	no	one	had	called	and	no	message
这	聪明的	青年	知情的	他	那	不	一	有	称为	和	不	信息

[hæd; həd] [ə'raɪvd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

had	arrived	during	his	absence	.
有	到达的	期间	他的	缺席	.

这个聪明的年轻人告诉他，在他不在的这段时间里，没有人打电话，也没有人留言。

[hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [læd] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dɔːgɪd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mæstər] [hɪz; ɪz]

He	dismissed	the	lad	and	,	with	a	dogged	determination	to	master	his
他	解雇	这	小伙子	和	,	和	一个	顽强	决心	到	掌握	他的

['nɜːrvəs] [ɪk'saɪtmənt] ,

nervous	excitement	,
紧张的	激动	,

他打发走了那个男孩，并以坚定的决心克服自己紧张兴奋的情绪。

[ə'tækt] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] - [bʊks] [ænd; ənd] ['vaʊtʃərz] [wʌns] [mɔːr] .

attacked	the	account	-	books	and	vouchers	once	more	.
遭到攻击	这	帐户	-	图书	和	代金券	一次	更多的	.

再次篡改账簿和凭证。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['peɪnfəli] [klɪr] [naʊ] ,

His	head	was	painfully	clear	now	,
他的	头	曾是	痛苦地	清除	现在	,

他现在头脑异常清醒，虽然这种清醒让他感到痛苦。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌhɪðər'tuː]

and	he	was	surprised	at	the	sudden	development	of	a	hitherto
和	他	曾是	惊讶	在	这	突然	发展	的	一个	迄今为止

[ˌʌnsə'spektɪd] [kə'pæsəti] [fɔːr; fər] ['fɪgjərz] .

unsuspected	capacity	for	figures	.
意想不到的	容量	为了	数据	.

他惊讶地发现自己突然展现出以前从未察觉的数字天赋。

[hiː; hi] ['θredɪd] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔːŋ] ['kɑːləmz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

He	threaded	the	mazes	of	those	long	columns	with	what	was	for	him
他	螺纹	这	迷宫	的	那些	长的	列	和	什么	曾是	为了	他

['sɪŋgjələr] [rə'pɪdəti] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] .

singular	rapidity	and	accuracy	.
单数	快速	和	准确性	.

他以惊人的速度和准确度穿过了那些长长的柱子组成的迷宫。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] [baɪ]['faɪndɪŋ] ['evriθɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [kə'rekt] : [ðə; ði] ['bæləns] , [ɔːl'ðoʊ]

He	was	rewarded	by	finding	everything	perfectly	correct	:	the	balance	,	although
他	曾是	奖励	经过	寻找	一切	完美	正确的	:	这	平衡	,	虽然

['lɑːrdʒli] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

largely	against	him	,
很大程度上	反对	他	,

他得到的回报是发现一切都完全正确：尽管总体上对他不利，但平衡依然成立。

[wʌz; wəz] ['strɪktli] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪtəmz] ['entərd] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['evri] ['aɪtəm] ,

was	strictly	in	accordance	with	the	items	entered	;	and	for	every	item	,
曾是	严格	在	根据	和	这	项目	进入	;	和	为了	每一个	物品	,

完全符合所填物品清单；并且对于每一件物品，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['vaʊtʃər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

there	was	the	voucher	beside	him	.
那里	曾是	这	代金券	旁	他	.

他旁边就放着那张凭证。

[hiː; hi]['oʊnli] [pɔːzd] [wen] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [laɪt] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] [laɪt] [ðə; ði]

He	only	paused	when	the	fading	light	compelled	him	to	rise	and	light	the
他	仅有的	暂停	什么时候	这	褪色	光	被迫	他	到	上升	和	光	这

[læmp] .

lamp	.
灯	.

只有当光线渐暗，他不得不起身点亮油灯时，他才停下了脚步。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mis'teik] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] : [ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [ɪn] [ə'kɔːrdns]

There	was	no	mistake	about	it	:	the	money	had	been	spent	in	accordance
那里	曾是	不	错误	关于	它	:	这	钱	有	到过	花费	在	根据

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz] ,

with	his	directions	,
和	他的	方向	,

这一点毫无疑问：这笔钱是按照他的指示花掉的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['prez(ə)nt][rɪ'tɜːrn] , [nɔːr]['eni][ˌprɑːbə'bɪlәti][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'tɜːrn][ɪn][ðə; ði]

and	there	was	no	present	return	,	nor	any	probability	of	a	return	in	the
和	那里	曾是	不	展示	返回	,	也不	任何	可能性	的	一个	返回	在	这

['fjuːtʃər] .

future	.
未来	.

而且目前没有回报，将来也没有任何回报的可能性。

[ə; eɪ] [blæk] ['lʊkaʊt] , ['truːli] ;

A	black	lookout	,	truly	;
一个	黑色的	瞭望台	,	真的	;

真是个黑人瞭望员；

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] ['gluːmɪli] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][best][tuː; tə]

and	he	began	to	wonder	gloomily	whether	it	would	not	be	best	to
和	他	开始	到	想知道	阴郁地	无论	它	会	不是	是	最好的	到

[ˌʌndər'goʊ] [ðæt] ['waɪtwɑːʃɪŋ] ['prɑːses] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['rentəm] [spoʊk][soʊ][əd'maɪərɪŋli] .

undergo	that	whitewashing	process	of	which	Wrentham	spoke	so	admiringly	.
经历	那	粉刷	过程	的	哪个	伦瑟姆	辐	所以	钦佩地	.

于是他开始忧郁地想，或许最好还是接受伦瑟姆如此赞赏的那种粉饰太平的过程。

[baɪ] [ðæt] [miːnz] [hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [ɛniːreɪt] [seɪv] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [mɔːr]

By	that	means	he	would	at	anyrate	save	himself	from	the	pain	of	losing	more
经过	那	方法	他	会	在	总之	节省	他自己	从	这	疼痛	的	输	更多的

['mʌni] [wɪtʃ] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

money	which	did	not	belong	to	him	.
钱	哪个	做过	不是	属于	到	他	.

这样做至少可以让他免于损失更多不属于他的钱财的痛苦。

[hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] [hænd] ['sloʊli] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [stɛərd] ['veɪkəntli] ,

He	passed	his	hand	slowly	over	his	head	and	stared	vacantly	,
他	通过了	他的	手	缓慢地	超过	他的	头	和	凝视	空洞地	,

他缓缓地用手拂过头顶，目光空洞地望着前方。

[laɪk] [wʌn] [deɪzd] [baɪ] [sʌm; səm] ['ment(ə)l] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɔːrər] .

like	one	dazed	by	some	mental	vision	of	horror	.
喜欢	一	茫然	经过	一些	精神的	想象	的	恐怖	.

就像被某种恐怖的幻象惊呆了一样。

[hæd; həd] [hiː; hi] [ðen] [lɔːst] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] ?

Had	he	then	lost	faith	in	the	work	he	had	undertaken	?
有	他	然后	丢失的	信仰	在	这	工作	他	有	已	?

那么，他是否就对自己所从事的工作失去了信心呢?

[wʌz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [baʊ; boʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [oʊn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['blʌndəd] [ɪ'grɪdʒəsli] [ɪn]

Was	he	to	bow	down	and	own	that	he	had	blundered	egregiously	in
曾是	他	到	弓	向下	和	自己的	那	他	有	犯错	极其严重	在

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [men] — [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː] — ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd]

imagining	that	there	were	men	—	and	women	too	—	willing	to	work	and
想象	那	那里	是	男人	—	和	女性	也	—	愿意的	到	工作	和

['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [peɪd] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [prə'duːst] —

capable	of	seeing	the	advantages	of	being	paid	for	what	they	produced	—
有能力的	的	看到	这	优势	的	存在	有薪酬的	为了	什么	他们	生产	—

[peɪd] [fɔːr; fər] ['kwɑːlətɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kwɑːntətɪ] — ['rædər] [ðæn; ðən] [baɪ] [ə; eɪ] [fɪkst] [weɪdʒ] [fɔːr; fər]

paid	for	quality	as	well	as	quantity	—	rather	than	by	a	fixed	wage	for
有薪酬的	为了	质量	作为	出色地	作为	数量	—	相当	比	经过	一个	固定的	工资	为了

[soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [spent] [ɑːn] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] ?

so	much	time	spent	on	the	premises	of	the	employer	?
所以	很多	时间	花费	在	这	前提	的	这	雇主	?

他难道要低头承认自己犯了严重的错误，以为有男人（也有女人）愿意工作，并且能够看到按产出付费（按质量和数量付费）的好处，而不是按在雇主场所工作的时间领取固定工资?

[noʊ] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['blʌndəd] :

No	;	he	had	not	blundered	:
不	;	他	有	不是	犯错	:

不，他没有犯错:

[ðə; ði] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['maɪnər] [dɪ'griː] [ɔːl'redi] [ɪn] [voʊg] [ɪn] ['veriəs] [treɪdz] ,

the	system	was	in	a	minor	degree	already	in	vogue	in	various	trades	,
这	系统	曾是	在	一个	次要的	程度	已经	在	时尚	在	各种各样的	交易	,

该体系在各个行业中已经小规模流行起来。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [dɪ'veləpt] [tuː; tə] [ɪts] [fʊl]

and	there	was	no	reason	why	it	should	not	be	developed	to	its	full
和	那里	曾是	不	原因	为什么	它	应该	不是	是	发达	到	它是	满的

[ɪk'stent] ,

extent	,
程度	,

没有理由不将其充分开发利用。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːrkmən] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] [wʌz; wəz] ['tændʒəb(ə)l] ['kæpɪt(ə)l] ,

so	that	the	workman	should	find	that	his	labour	was	tangible	capital	,
所以	那	这	工人	应该	寻找	那	他的	劳动	曾是	有形	首都	,

这样，工人就会发现他的劳动成果是有形的资本。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'kriːs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pruːvd] [ɪn] ['kwɑːlətɪ] [ænd; ənd] [prə'dʌktɪvnɪs] .

which	would	increase	as	it	improved	in	quality	and	productiveness	.
哪个	会	增加	作为	它	改进	在	质量	和	生产力	.

随着质量和生产效率的提高，这一数字还会增加。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] ['oʊpən] [ə'kaʊnt] - [bʊks] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] .

His	eye	fell	on	the	open	account	-	books	on	his	table	.
他的	眼睛	跌倒	在	这	打开	帐户	-	图书	在	他的	桌子	.

他的目光落在了桌上摊开的账簿上。

[wʌt] [ə; eɪ] ['kruːəl] ['kɑːmənteri] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [breɪv] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

What	a	cruel	commentary	on	his	brave	speculations	.
什么	一个	残忍的	评论	在	他的	勇敢的	猜测	.

这真是对他勇敢推测的残酷讽刺。

[hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðem; ðəm] — [traɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [moʊst] ['feɪvərəbl]

He	had	tried	to	realise	them	—	tried	under	the	most	favourable
他	有	尝试	到	意识到	他们	—	尝试	在下面	这	最多	有利

['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] .

circumstances	of	time	and	money	.
情况	的	时间	和	钱	.

他曾努力实现这些目标——在时间和金钱条件都最有利的情况下。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [fər'ment] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] , ['redi] ,

The	people	were	in	a	ferment	of	discontent	with	their	condition	,	ready	,
这	人们	是	在	一个	发酵	的	不满	和	他们的	状况	,	准备好	,

[ə'pærəntli] ,

apparently	,
显然	,

人们对自身处境极度不满，显然已经做好了准备。

[tuː; tə] ['entər] [ə'pɑːn] ['eni] [skiːm] [wɪtʃ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ;

to	enter	upon	any	scheme	which	promised	to	improve	it	;
到	进入	之上	任何	方案	哪个	承诺	到	提升	它	;

参与任何承诺改善这种情况的计划；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [skiːm] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['benɪfɪt] [wʌz; wəz]

and	the	capital	he	had	invested	in	his	scheme	for	their	benefit	was
和	这	首都	他	有	投资	在	他的	方案	为了	他们的	益处	曾是

[kən'sɪdərəb(ə)l] .

considerable	.
大量	.

他为他们的利益而投入到这项计划中的资金相当可观。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [feɪld] !

And	he	had	failed	!
和	他	有	失败的	!

他失败了！

[ə'gen] [ðə; ði] ['dɔːgɪd] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Again	the	dogged	look	came	into	his	face	.
再次	这	顽强	看	来了	进入	他的	脸	.

他脸上再次浮现出那副坚毅的神情。

[ðə; ði] ['feɪljər] [wʌz; wəz][nɑːt] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][men][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [skiːm] : [ðə; ði] [fɔːlt] [leɪ] [ɪn]

The	failure	was	not	due	to	the	men	or	to	the	scheme	:	the	fault	lay	in
这	失败	曾是	不是	到期的	到	这	男人	或者	到	这	方案	:	这	过错	躺	在

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

失败的原因不在于人或计划本身，而在于他自己。

[hiː; hi][hæd; həd] [mɪs'mænɪdʒd] ['sʌmhaʊ] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] .

He	had	mismanaged	somehow	;	and	he	had	not	yet	found	out	how	.
他	有	管理不善	不知何故	;	和	他	有	不是	然而	成立	出去	如何	.

他不知何故管理不善了；但他还没有发现原因。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

He	was	roused	from	his	reverie	by	a	sharp	knock	at	the	door	.
他	曾是	唤醒	从	他的	遐想	经过	一个	锋利的	敲	在	这	门	.

他正沉浸在沉思中，突然被一阵急促的敲门声惊醒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rentəm] ,

It	was	Wrentham	,
它	曾是	伦瑟姆	,

那是伦瑟姆。

[huː] ['entərd] ['brɪskli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪn'telɪdʒəns]

who	entered	briskly	and	with	the	air	of	one	who	has	important	intelligence
WHO	进入	轻快地	和	和	这	空气	的	一	WHO	有	重要的	智力

[tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] .

to	communicate	.
到	交流	.

他精神抖擞地走了进来，一副有重要信息要传达的样子。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'saɪsli] [ɪk'saɪtɪd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['flʌstərd] ,

His	manner	was	not	precisely	excited	;	but	it	was	flustered	,
他的	方式	曾是	不是	恰恰	兴奋的	;	但	它	曾是	慌乱	,

他的表现算不上激动，但却显得慌乱。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

as	if	he	had	been	running	a	race	and	was	a	little	out	of	breath	.
作为	如果	他	有	到过	跑步	一个	种族	和	曾是	一个	小的	出去	的	气息	.

就好像他刚跑完赛程，有点气喘吁吁似的。

- [noʊ] ['mesɪdʒ] [jet] , [oʊld][mæn] , [aɪ] [sə'poʊz] ? -

'	No	message	yet	,	old	man	,	I	suppose	?	'
-	不	信息	然而	,	老的	男人	,	我	认为	?	-

“还没收到消息吗，老头？”

- [nʌn] , - [rɪ'plaɪd] ['filip] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][toʊn][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

'	None	,	'	replied	Philip	,	and	his	tone	was	not	indicative	of	a	pleasant
-	没有任何	,	-	回复	菲利普	,	和	他的	语气	曾是	不是	指示性的	的	一个	令人愉快的

['hjuːmər] .

humour	.
幽默	.

“没有，”菲利普回答道，他的语气并不愉快。

- [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] — [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ? -

'	Has	anything	happened	—	since	I	saw	you	?	'
-	有	任何事物	发生	—	自从	我	锯	你	?	-

“自从上次见到你之后，发生什么事了吗？”

- [jes] , ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

'	Yes	,	something	has	happened	,	'	was	the	answer	.
-	是的	,	某物	有	发生	,	-	曾是	这	回答	.

“是的，出事了。”回答是。

['rentəm] [ku:ld] ['sʌd(ə)nli] [wen] [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [haʊ] ['filip] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑ:kjupaɪd] .
Wrentham **cooled** **suddenly** **when** **he** **observed** **how** **Philip** **had** **been** **occupied** **.**
伦瑟姆 冷却 突然 什么时候 他 观察到 如何 菲利普 有 到过 占领 .

当伦瑟姆看到菲利普忙于什么时，他的情绪突然冷却了下来。

- [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [mɪs] ['hɛθkət] ?
' **Have** **you** **seen** **Miss** **Heathcote** **?**
- 有 你 已见 错过 希思科特 ?

你见过希思科特小姐吗?

- ['filip] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'pʌgnəns] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['mædʒɪz] [neɪm] [ɑ:n] [ðɪs] ['mænz][lɪps] ,
' **Philip** **had** **a** **repugnance** **to** **the** **sound** **of** **Madge's** **name** **on** **this** **man's** **lips** **,**
- 菲利普 有 一个 厌恶 到 这 声音 的 玛吉的 姓名 在 这 男人的 嘴唇 ,

"菲利普一听到这个人嘴里念叨着玛吉的名字就感到厌恶。"

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [rɪ'spektfəli] [ɪ'nʌf] .
and **yet** **it** **was** **pronounced** **respectfully** **enough** **.**
和 然而 它 曾是 发音 尊敬 足够的 .

然而，他的语气却相当恭敬。

- [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [hɜ:r; hər] [jet] . — [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , ['rentəm] ;
' **I** **have** **not** **seen** **her** **yet** **.** **—** **But** **look** **here** **,** **Wrentham** **;**
- 我 有 不是 已见 她 然而 . — 但 看 这里 , 伦瑟姆 ;

"我还没见过她呢。——但是你看，伦瑟姆;

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [du:] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [mɪs] ['hɛθkət] [soʊ] ['fri:kwəntli] .
I **wish** **you** **would** **do** **without** **referring** **to** **Miss** **Heathcote** **so** **frequently** **.**
我 希望 你 会 做 没有 指 到 错过 希思科特 所以 频繁地 .

我希望你不要那么频繁地提到希思科特小姐。

[aɪ][du:][nɑ:t][laɪk][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [neɪm] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [mes] [ʌv; əv][maɪ] [ə'ferz] . -
I **do** **not** **like** **to** **have** **her** **name** **mixed** **up** **in** **the** **mess** **of** **my** **affairs** **.** **'**
我 做 不是 喜欢 到 有 她 姓名 混合 向上 在 这 混乱 的 我的 事务 . -

我不希望她的名字卷入我这堆乱七八糟的事情里。

- [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [maɪ] [dɪr] ['filip] ,
' **I** **beg** **your** **pardon** **,** **my** **dear** **Philip** **,**
- 我 求 你的 赦免 , 我的 亲爱的 菲利普 ,

"请原谅，我亲爱的菲利普。"

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['veri] [li:st] [ʌv; əv][jʊr; jər][kɔ:rnz] .
if **I** **have** **touched** **the** **very** **least** **of** **your** **corns** **.**
如果 我 有 感动 这 非常 至少 的 你的 玉米 .

如果我碰触了你哪怕最轻微的一点鸡眼。

- ['pɑ:n][maɪ] ['ɑ:nər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˌæksə'dent(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] . -
' **Pon** **my** **honour** **,** **it** **was** **accidental** **,** **and** **I** **am** **sorry** **for** **it** **.** **'**
- 庞 我的 荣誉 , 它 曾是 偶然 , 和 我 是 对不起 为了 它 . -

"我以我的名誉发誓，这纯属意外，我对此感到抱歉。"

- [ɔ:l] [raɪt] , [ɔ:l] [raɪt] . -
' **All** **right** **,** **all** **right** **.** **'**
- 全部 正确的 , 全部 正确的 . -

"好吧，好吧。"

- [wel] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə]['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:][wʌns] [ə'gen] ,
' **Well** **,** **but** **I** **must** **ask** **you** **to** **pardon** **me** **once** **again** **,**
- 出色地 , 但 我 必须 问 你 到 赦免 我 一次 再次 ,

"好吧，但我必须再次请求您的原谅。"

[fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tu:; tə][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi] ,
for **I** **am** **compelled** **to** **refer** **to** **the** **lady** **,**
为了 我 是 被迫 到 参考 到 这 女士 ,

因为我不得不提及这位女士，

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][tuː; tə][duː][soʊ][æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʃʊd; ʃəd][ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend]

and	I	hope	to	do	so	as	a	gentleman	should	in	speaking	to	his	friend
和	我	希望	到	做	所以	作为	一个	绅士	应该	在	请讲	到	他的	朋友

[ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [wʌn] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] ['frɛndz] [waɪf] .

of	the	fair	one	who	is	to	be	that	friend's	wife	.
的	这	公平的	一	WHO	是	到	是	那	朋友们	妻子	.

我希望能够像一位绅士那样，向他的朋友介绍那位即将成为他妻子的美丽女子。

[wɪl] [juː; jʊ][grænt][ˌem 'iː] [liːv] ? -

Will	you	grant	me	leave	?	'
将要	你	授予	我	离开	?	-

你能准许我离开吗?

- [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? - [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɪrɪtəb(ə)l] ['kwɪri] .

'	What	is	it	?	'	was	the	irritable	query	.
-	什么	是	它	?	-	曾是	这	易怒的	询问	.

"那是什么？"对方不耐烦地问道。

- [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ɪ'mædʒɪnd] [mɪs] ['hɛθkət] [kʊd; kəd] [θroʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ɑːn]

'	I	mentioned	to	you	that	I	imagined	Miss	Heathcote	could	throw	some	light	on
-	我	提及	到	你	那	我	想象	错过	希思科特	可以	扔	一些	光	在

[ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv]['mɪstər] ['biːtʃəm] [ænd; ənd]['mɪstər] [ʃiːld] .

the	proceedings	of	Mr	Beecham	and	Mr	Shield	.
这	诉讼程序	的	先生	比彻姆	和	先生	盾	.

"我曾向你提到，我认为希思科特小姐或许能对比彻姆先生和希尔德先生的诉讼过程有所了解。"

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] . -

Now	I	know	she	can	.	'
现在	我	知道	她	能	.	-

现在我知道她可以了。

- [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] .

'	You	say	that	as	if	you	thought	she	would	not	.
-	你	说	那	作为	如果	你	想法	她	会	不是	.

"你这么说，好像你认为她不会那样做似的。"

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['bɪznəs] ? -

How	do	you	know	that	she	knows	anything	about	their	business	?	'
如何	做	你	知道	那	她	知道	任何事物	关于	他们的	商业	?	-

你怎么知道她了解他们的生意?

- [dəunt][get]['ɪntuː][ə; eɪ]['tempər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] .

'	Don't	get	into	a	temper	with	me	—	there's	a	good	fellow	.
-	不	得到	进入	一个	脾气	和	我	—	有	一个	好的	同伴	.

"别跟我发脾气——他是个好人。"

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['entər]['ɪntuː][jʊr; jər][plæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ]

Although	I	could	not	enter	into	your	plan	with	the	enthusiasm	you	and	I
虽然	我	可以	不是	进入	进入	你的	计划	和	这	热情	你	和	我

[wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ,

would	have	liked	,
会	有	喜欢	,

虽然我无法像你我所希望的那样热情地参与到你的计划中，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] — [æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz] [jɔːr'self] — [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [skreɪp] .

I	am	anxious	—	as	anxious	as	yourself	—	to	see	you	out	of	this	scrape	.
我	是	焦虑的	—	作为	焦虑的	作为	你自己	—	到	看	你	出去	的	这	刮	.

我和你一样焦急，希望你能够摆脱困境。

- ([hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)nz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['æŋkʃəs] ;

'	(	He	had	good	reasons	of	his	own	to	be	anxious	;
-	(	他	有	好的	原因	的	他的	自己的	到	是	焦虑的	;

(他有充分的理由感到焦虑;

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][strɪp][ʌv; əv][bluː]['peɪpər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['fɪləps, 'fɪlɪps]

for	there	was	a	certain	strip	of	blue	paper	in	the	hands	of	Philip's
为了	那里	曾是	一个	肯定	条	的	蓝色的	纸	在	这	双手	的	菲利普的

['bæŋkərz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪm'perətɪv] [ðæt] ['rentəm] [ʃʊd; ʃəd][get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ;

bankers	which	it	was	imperative	that	Wrentham	should	get	possession	of	;
银行家	哪个	它	曾是	至关重要的	那	伦瑟姆	应该	得到	拥有	的	;

因为菲利普的银行家手中握有一张蓝色纸条，伦瑟姆必须得到这张纸条；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ən'les] [ə; eɪ] [raʊnd] [sʌm; səm][wʌz; wəz] [peɪd] [ɪn][tuː; tə]

and	that	he	could	not	do	unless	a	round	sum	was	paid	in	to
和	那	他	可以	不是	做	除非	一个	圆形的	和	曾是	有薪酬的	在	到

['fɪləps, 'fɪlɪps] [ə'kaʊnt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] .)

Philip's	account	during	the	week	.)
菲利普的	帐户	期间	这	星期	.)

（除非本周内有一笔整数金额存入菲利普的账户，否则他无法做到这一点。）

- [dəunt][maɪnd][maɪ] [ɪl] - ['hjuːmər][dʒʌst][naʊ] , - ['mʌtəd] ['filip] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] , [ɪn] ['ænsər]

'	Don't	mind	my	ill	-	humour	just	now	,	'	muttered	Philip	apologetically	,	in	answer
-	不	头脑	我的	患病的	-	幽默	只是	现在	,	-	低声说道	菲利普	带着歉意地	,	在	回答

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mænɪdʒɚz] [ə'piːl] .

to	his	manager's	appeal	.
到	他的	经理的	上诉	.

“请别介意我此刻的坏脾气，”菲利普歉意地咕哝道，回应着经理的请求。

- ['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] , - ['rentəm] [went][ɑːn] , ['ɪnstəntli] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [iːz] .

'	Certainly	not	,	'	Wrentham	went	on	,	instantly	restored	to	his	usual	ease	.
-	当然	不是	,	-	伦瑟姆	去	在	,	即刻	恢复	到	他的	通常	舒适	.

“当然不是，”伦瑟姆继续说道，立刻恢复了他一贯的轻松自在。

- [wel] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][rest][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pʊt] ['evriθɪŋ]

'	Well	,	I	could	not	rest	in	the	office	to	-	day	,	and	having	put	everything
-	出色地	,	我	可以	不是	休息	在	这	办公室	到	-	天	,	和	拥有	放	一切

[skwer] [ʌn'tɪl][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

square	until	to	-	morrow	,
正方形	直到	到	-	明天	,

“嗯，我今天在办公室里没法休息，把所有事情都安排妥当后，明天再继续。”

[aɪ] [went] [ʌp][tuː; tə]['klɑrdʒɪz] [striːt] . -

I	went	up	to	Clarges	Street	.	'
我	去	向上	到	大	街道	.	-

我去了克拉格斯街。

- [tuː; tə][kɔːl][ɑːn]['mɪstər] [ʃiːld] [ə'gen] ? -

'	To	call	on	Mr	Shield	again	?	'
-	到	称呼	在	先生	盾	再次	?	-

“再次请希尔德先生来？”

- [noʊ] ; [bʌt; bət][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ə'pɑːrtmənts][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ]

'	No	;	but	to	examine	apartments	in	the	house	opposite	to	the	one	in	which
-	不	;	但	到	检查	公寓	在	这	房子	对面的	到	这	一	在	哪个

[hiː; hi][ɪz] ['steɪɪŋ] .

he	is	staying	.
他	是	入住	.

“不，而是去查看他所住房屋对面那栋房子里的公寓。”

[waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɪn] [ðæt] [weɪ] , [aɪ] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [sɔː] ,

Whilst	I	was	engaged	in	that	way	,	I	looked	across	the	road	and	saw	,
而	我	曾是	已订婚的	在	那	方式	,	我	看起来	穿过	这	路	和	锯	,

我正专心致志地做着这件事，突然看向马路对面，看到：

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] ['ɑːpəzɪt] , ['biːtʃəm] , [ʃiːld] , [ænd; ənd] [mɪs] ['hɛθkət] [tə'geðər] . -

in	the	room	opposite	,	Beecham	,	Shield	,	and	Miss	Heathcote	together	.	'
在	这	房间	对面的	,	比彻姆	,	盾	,	和	错过	希思科特	一起	.	-

对面房间里，比彻姆、希尔德和希思科特小姐在一起。

- [wel] , [juː; jʊ] [gest] [ðæt] ['biːtʃəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪ] ['ʌŋkəlz] ,

'	Well	,	you	guessed	that	Beecham	was	a	friend	of	my	uncle's	,
-	出色地	,	你	猜对了	那	比彻姆	曾是	一个	朋友	的	我的	叔叔的	,

“嗯，你猜对了，比彻姆是我叔叔的朋友。”

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt]['mɪstər] [ʃiːld] ,

and	as	she	started	this	morning	to	visit	Mr	Shield	,
和	作为	她	开始	这	早晨	到	访问	先生	盾	,

今天早上她出发去拜访希尔德先生时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] . -

there	was	nothing	extraordinary	in	seeing	them	together	.	'
那里	曾是	没有什么	非凡的	在	看到	他们	一起	.	-

看到他们在一起没什么特别的。

- [oʊ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] !

'	Oh	,	you	were	aware	of	that	!
-	哦	,	你	是	意识到的	的	那	!

“哦，你早就知道了！”

[noʊ] ; ['nʌθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] [æt; ət][ɔːl][ɪn] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ; [bʌt; bət] { - }

No	;	nothing	extraordinary	at	all	in	seeing	them	together	;	but	{	534	}
不	;	没有什么	非凡的	在	全部	在	看到	他们	一起	;	但	{	-	}

不；看到他们在一起没什么特别的；但是{534}

[ˌaɪ 'tiː][kən'fɜːmz][maɪ][sər'maɪz] [ðæt] [mɪs] ['hɛθkət] [kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es] — [juː; jʊ] , [aɪ] [miːn] —

it	confirms	my	surmise	that	Miss	Heathcote	can	give	us	—	you	,	I	mean	—
它	确认	我的	推测	那	错过	希思科特	能	给	我们	—	你	,	我	意思是	—

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l] .

information	which	may	be	useful	.
信息	哪个	可能	是	有用	.

这证实了我的猜测，希思科特小姐可以给我们——我是说给你们——提供一些可能有用的信息。

- [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [wen] ['filip]

'	They	were	interrupted	by	a	gentle	knock	at	the	door	,	and	when	Philip
-	他们	是	中断	经过	一个	温和的	敲	在	这	门	,	和	什么时候	菲利普

['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] , [mædʒ] ['entərd] .

opened	it	,	Madge	entered	.
打开	它	,	玛吉	进入	.

“这时，一阵轻轻的敲门声打断了他们，菲利普打开门，玛吉走了进来。”

['sænəteri] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrt] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

SANITARY	INSPECTION	OF	THE	PORT	OF	LONDON	.
卫生	检查	的	这	港口	的	伦敦	.

伦敦港卫生检查。

[wiː; wi] [muːv] ['iːzəli] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['biːtn] [træk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kən'sɜːrnz] ,

We	move	easily	in	the	little	beaten	track	of	our	own	concerns	,
我们	移动	容易地	在	这	小的	被打败	追踪	的	我们的	自己的	担忧	,

我们很容易在自己忧虑的小路上摸索前行，

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ker] [ðæt] [ɪz]['teɪkən][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

and	do	not	think	of	the	care	that	is	taken	of	us	.
和	做	不是	思考	的	这	关心	那	是	已采取	的	我们	.

不要去想我们对他们的照顾。

[wʌt] [snʌg] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl]['evər][ɪ'mædʒɪnz]['deɪndʒər][tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði]
What snug citizen of us all ever imagines danger to himself and the
什么 舒适 公民 的 我们 全部 曾经 想象 危险 到 他自己 和 这
[kə'mjuːnəti] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːrs] [æz; əz][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] ['lʌndən] ?
community from such a source as the port of London ?
社区 从 这样的 一个 来源 作为 这 港口 的 伦敦 ?
我们这些安逸的公民中，有谁会想到伦敦港这样的地方会给自己和社区带来危险呢?

[ˌnevərðə'les] , [ɪf] [ðə; ði] ['mætər] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['moʊmənts][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
Nevertheless , if the matter be given a moment's consideration ,
尽管如此 , 如果 这 事情 是 给定 一个 瞬间 考虑 ,
然而，如果稍加考虑，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [ðæt] ['deɪndʒər] ['θretənz] [ðer; ðər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['riːəl][kaɪnd] .
it must be allowed that danger threatens there of a very real kind .
它 必须 是 允许 那 危险 威胁 那里 的 一个 非常 真实的 种类 .
必须承认，那里确实存在着非常真实的危险。

['aʊər; ɑːr] [greɪt] [pɔːrt] [swɔːmz] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] [wɪð; wɪθ]['ves(ə)lz][ʌv; əv] ['evri] [ˌnæʃə'næləti] .
Our great port swarms all the year round with vessels of every nationality .
我们的 伟大的 港口 蜂群 全部 这 年 圆形的 和 船只 的 每一个 国籍 .
我们的大港口一年四季都挤满了来自世界各地的船只。

[ðeɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən][ænd; ənd] ['ʌðər] [freɪt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ðæt] ,
They come with human and other freight from this country and that ,
他们 来 和 人类 和 其他 货运 从 这 国家 和 那 ,
它们载着来自这个国家和那个国家的人员和其他货物来到这里。

[frʌm; frəm][pɔːrts] ['meɪbi] [ɪn] [wɪtʃ] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv][wʌn][sɔːrt][ɔːr] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [raɪf] [wen] [ðeɪ]
from ports maybe in which disease of one sort or another was rife when they
从 端口 或许 在 哪个 疾病 的 一 种类 或者 其他 曾是 普遍存在 什么时候 他们
[seɪld] ;
sailed ;
航行 ;
他们或许是从那些在航行时疾病肆虐的港口出发的;

[ðeɪ] ['kæri] [ðə; ði][dʒəːmz][ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['dedli] ['mælədi][ɪn]['kæbɪn][ɔːr][ɪn][hoʊld] ;
they carry the germs of many a deadly malady in cabin or in hold ;
他们 携带 这 细菌 的 许多 一个 致命 弊病 在 舱 或者 在 抓住 ;
它们在客舱或货舱中携带多种致命疾病的病菌;

[dɪ'ziːz] ['ɔːf(ə)n]['raɪpənz][ɑːn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ə'mʌŋst] ['pæsndʒɚ] [ɔːr] [kruː] ,
disease often ripens on the voyage amongst passengers or crew ,
疾病 经常 成熟 在 这 航程 在 乘客 或者 全体人员 ,
疾病往往在航行途中于乘客或船员中滋生蔓延。

[ænd; ənd][ɪz] ['kærid] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt][ɪt'self] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)lz] , [ɑːn][ðer; ðər]
and is carried right up to the port itself ; and the vessels , on their
和 是 携带 正确的 向上 到 这 港口 本身 ; 和 这 船只 , 在 他们的
[ə'raɪv(ə)l] [hɪr] ,
arrival here ,
到达 这里 ,
并一直运送到港口；而船只抵达这里后，

[laɪ][ə; eɪ] [deɪ] , [ə; eɪ] [wiːk] , [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [dɑːks] .
lie a day , a week , a month in our docks .
说谎 一个 天 , 一个 星期 , 一个 月 在 我们的 码头 .
在我们的码头上躺一天、一周、一个月。

[wʌt] , [ɪf] ['eni] , [priˈkɔːʃənz] [ɑːr; ər]['teɪkən] , [ænd; ənd][baɪ] [huːm] ,
What , if any , precautions are taken , and by whom ,
什么 , 如果 任何 , 防范措施 是 已采取 , 和 经过 谁 ,
采取了哪些预防措施（如果有的话）？由谁负责实施?

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ðʌs] [bɔːrn] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə][juː 'es] , [frʌm; frəm] ['spredɪŋ]

to	prevent	the	diseases	that	are	thus	borne	so	near	to	us	,	from	spreading
到	防止	这	疾病	那	是	因此	出生	所以	靠近	到	我们	,	从	传播

[θruː] [ðə; ði][pɔːrt] ,

through	the	port	,
通过	这	港口	,

为了防止这些在我们附近传播的疾病通过港口扩散，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][pɔːrt] [θruː] [ðə; ði][waɪd] ['eriə] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ɪt'self] ?

and	from	the	port	through	the	wide	area	of	London	itself	?
和	从	这	港口	通过	这	宽的	区域	的	伦敦	本身	?

从港口穿过伦敦市区?

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [wɜːrθ] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] . [[wʌn]]

The	thing	is	worth	looking	into	for	a	moment	.	[	1	]
这	事物	是	值得	寻找	进入	为了	一个	片刻	.	[	1	]

这件事值得我们仔细研究一下。[1]

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['betər] [noʊn] [krɑːft][ɪn][ɔːl][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] ['lʌndən] [ðæn; ðən][ðə; ði][haɪ'dʒiə] .

There	is	no	better	known	craft	in	all	the	Port	of	London	than	the	Hygeia	.
那里	是	不	更好的	已知	工艺	在	全部	这	港口	的	伦敦	比	这	许癸厄亚	.

在整个伦敦港，没有哪艘船比"海吉亚号"更出名了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stiːm] - [lɔːntʃ] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['medɪk(ə)l]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt] [wen] ,

She	is	the	little	steam	-	launch	used	by	the	medical	officer	of	the	port	when	,
她	是	这	小的	蒸汽	-	发射	用过的	经过	这	医疗的	官	的	这	港口	什么时候	,

她是港口医务官使用的小型蒸汽艇，

[ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'spektər] , [hiː; hi] [goʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][ɑːn][hɪz; ɪz]['sænəteri]

accompanied	by	his	inspector	,	he	goes	up	and	down	the	river	on	his	sanitary
伴随	经过	他的	检查员	,	他	去	向上	和	向下	这	河	在	他的	卫生

[raʊndz] .

rounds	.
回合	.

在督察的陪同下，他沿着河道来回巡查卫生状况。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [in'spekts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['medɪk(ə)l]['ɑːfɪsər][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðə; ði][rɪ'pɔːrt]

The	inspector	inspects	,	and	the	medical	officer	receives	the	report
这	检查员	检查	,	和	这	医疗的	官	接收	这	报告

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

and	gives	instructions	.
和	给予	指示	.

检查员进行检查，医务人员收到报告并下达指示。

[θruː] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l]['ɑːfɪsər] (['draɪv, 'dɑːktɚ] ['kɒlɪŋˌrɪdʒ]) , [aɪ][wʌz; wəz]

Through	the	kindness	of	the	medical	officer	(	Dr	Collingridge	)	,	I	was
通过	这	仁慈	的	这	医疗的	官	(	博士	科林里奇	)	,	我	曾是

[ɪneɪbld] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] ,

enabled	,	a	few	days	ago	,
已启用	,	一个	很少	天	前	,

多亏了医务人员（科林格里奇医生）的善意帮助，几天前我才得以.....

[tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz][fæst] - ['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmli] ['lɪt(ə)l][krɑːft] .

to	accompany	him	on	board	his	fast	-	going	and	comely	little	craft	.
到	陪伴	他	在	木板	他的	快速地	-	去	和	漂亮	小的	工艺	.

陪同他登上他那艘快速而漂亮的小船。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [aɪ][hæd; həd][ɪn]['goʊɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ˌʌndər'stʊd] [ɪf] [aɪ][ɪk'spleɪn][fɜːrst] [wʌt] [ɑːr; ər]

The	purpose	I	had	in	going	will	be	better	understood	if	I	explain	first	what	are
这	目的	我	有	在	去	将要	是	更好的	理解	如果	我	解释	第一的	什么	是

[ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt]['medɪk(ə)l]['ɑːfɪsər] .

the	functions	of	the	port	medical	officer	.
这	函数	的	这	港口	医疗的	官	.

如果我先解释一下港口医务官的职责，大家就能更好地理解我此行的目的了。

[hiː; hi][ækts]['ʌndər][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lʌndən] ,

He	acts	under	the	corporation	of	London	,
他	行为	在下面	这	公司	的	伦敦	,

他以伦敦金融城的名义行事。

[huː] [fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] [ɔːr] [mɔːr] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['sænəteri] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər] [ðɪs] [væst]

who	for	ten	years	or	more	have	been	the	sanitary	authority	for	this	vast
WHO	为了	十	年	或者	更多的	有	到过	这	卫生	权威	为了	这	广阔的

[ænd; ənd] ['tiːmɪŋ] [pɔːrt] .

and	teeming	port	.
和	繁盛	港口	.

十多年来，他们一直是这个庞大而繁忙的港口的卫生管理机构。

[ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] [hæz; həz]['sænəteri] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l]

The	custom	-	house	has	sanitary	powers	of	a	kind	,	but	they	are	little
这	风俗	-	房子	有	卫生	权力	的	一个	种类	,	但	他们	是	小的

['betər] [ðæn; ðən]['nɑːmɪn(ə)l] .

better	than	nominal	.
更好的	比	名义上的	.

海关大楼具备一定的卫生职能，但这些职能充其量只是名义上的。

[ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [æn; ən] [ɪn'fektɪd] [ʃɪp] [rests] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [dʌn]

The	duty	of	discovering	an	infected	ship	rests	upon	them	,	but	having	done
这	责任	的	发现	一个	已感染	船	休息	之上	他们	,	但	拥有	完毕

[ðæt] ,

that	,
那	,

发现受感染船只的职责在于他们，但完成这项任务之后，

[ðer; ðər][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][ɪz]['ɔːlmoʊst][æt; ət][æn; ən][end] .

their	responsibility	is	almost	at	an	end	.
他们的	责任	是	几乎	在	一个	结尾	.

他们的责任即将结束。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['evrɪ] ['ves(ə)l] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] ['lʌndən] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɔːrən]

For	example	,	every	vessel	arriving	at	the	port	of	London	from	a	foreign
为了	例子	,	每一个	血管	抵达	在	这	港口	的	伦敦	从	一个	外国的

[pɔːrt][ɪz] [baʊnd] ,

port	is	bound	,
港口	是	边界	,

例如，每艘从外国港口抵达伦敦港的船只都驶往.....

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kwɔːrəntiːn] [graʊnd] [æt; ət] ['greɪvzˌɛnd] , [tuː; tə]['sɪgnəl] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

on	reaching	the	quarantine	ground	at	Gravesend	,	to	signal	,	for	the
在	到达	这	隔离	地面	在	格雷夫森德	,	到	信号	,	为了	这

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] ['ɑːfɪsər] .

information	of	the	boarding	officer	.
信息	的	这	登机	官	.

到达格雷夫森德检疫场后，向登船官员发出信号。

[ðɪs] ['ɑːfɪsər][æt; ət][wʌns]['vɪzɪts][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

This	officer	at	once	visits	the	vessel	,
这	官	在	一次	访问	这	血管	,

这位军官立即登船查看。

[ænd; ənd] [ɪn'terəˌgeɪts] [ðə; ði]['mæstər][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [ænd; ənd]

and	interrogates	the	master	as	to	the	health	of	the	crew	and
和	审讯	这	掌握	作为	到	这	健康	的	这	全体人员	和

['pæsndʒə˞] .

passengers	.
乘客	.

并询问船长船员和乘客的健康状况。

[ɪf] [ɔ:l] ['kwestʃənz] [bi:; bi] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] ['mænər] , [ðə; ði]['ves(ə)l][ɪz] [ə'laʊd] - [fri:]

If	all	questions	be	answered	in	a	satisfactory	manner	,	the	vessel	is	allowed	'	free
如果	全部	问题	是	回答	在	一个	令人满意的	方式	,	这	血管	是	允许	-	自由的

[præ'tik] ,

pratique	,
实践	,

如果所有问题都得到了令人满意的解答，该船舶将被允许"自由航行"。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɔ:rənti:n] [sər'tɪfɪkət] [ɪz] ['ɪʃu:d] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [noʊ]['ves(ə)l][ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə]

'	and	the	quarantine	certificate	is	issued	,	without	which	no	vessel	is	allowed	to
-	和	这	隔离	证书	是	发布	,	没有	哪个	不	血管	是	允许	到

[rɪ'pɔ:rt] .

report	.
报告	.

并签发检疫证书，没有该证书，任何船舶都不得申报。

[ɪf] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['eni] ['sɪknəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'fekʃəs] [ɔ:r] [kən'teɪdʒəs] ['kærəktər] ,

If	there	has	been	any	sickness	of	an	infectious	or	contagious	character	,
如果	那里	有	到过	任何	疾病	的	一个	传染性	或者	传染性	特点	,

如果发生过任何传染性疾病，

[ðə; ði]['ves(ə)l][ɪz] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌstəmz] ['medɪk(ə)l]['ɑ:fɪsər] , [hu:] , [ɪf] [hi:; hi][faɪnd] [ɪn'fekʃəs]

the	vessel	is	examined	by	the	Customs	medical	officer	,	who	,	if	he	find	infectious
这	血管	是	检查	经过	这	海关	医疗的	官	,	WHO	,	如果	他	寻找	传染性

['keɪsɪz][ɑ:n] [bɔ:rd] ,

cases	on	board	,
案例	在	木板	,

海关医务人员会对船只进行检查，如果发现船上有传染病病例，

[kə'mju:nikeits] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['medɪk(ə)l]['ɑ:fɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] - ['hɑ:spɪt(ə)l][æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] .

communicates	with	the	medical	officer	of	the	ship	-	hospital	at	Greenwich	.
沟通	和	这	医疗的	官	的	这	船	-	医院	在	格林威治	.

与格林威治号舰上医院的医务官联系。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ɪn] [fɔ:rs] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][fɔ:r; fər] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪmpɔ:r'teɪʃn]

But	the	arrangements	in	force	at	this	moment	for	preventing	the	importation
但	这	安排	在	力量	在	这	片刻	为了	预防	这	输入

[ʌv; əv] [dɪ'zi:z] ['ɪntu:][ðə; ði][pɔ:rt][ʌv; əv] ['lʌndən] [ɑ:r; ər] [ɪk'si:dɪŋli] [dɪ'fektɪv] ,

of	disease	into	the	port	of	London	are	exceedingly	defective	,
的	疾病	进入	这	港口	的	伦敦	是	非常	有缺陷的	,

但目前防止疾病输入伦敦港的各项安排存在严重缺陷。

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [æz; əz] — [ən'les] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [bi:; bi] ['kɑ:lərə] , [pleɪg] ,

insomuch	as	—	unless	the	disease	be	cholera	,	plague	,
就此而言	作为	—	除非	这	疾病	是	霍乱	,	瘟疫	,

因为——除非这种疾病是霍乱、鼠疫，

[ɔ:r] ['jeloʊ] ['fi:vər] — [ðer; ðər][ɪg'zɪsts][noʊ] ['paʊər] [baɪ] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪn'fektɪd] ['ves(ə)l][kæn; kən][bi:; bi]

or	yellow	fever	—	there	exists	no	power	by	which	an	infected	vessel	can	be
或者	黄色的	发烧	—	那里	存在	不	力量	经过	哪个	一个	已感染	血管	能	是

[di'teind] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:rt] .

detained	at	the	entrance	to	the	port	.
被拘留	在	这	入口	到	这	港口	.

或者黄热病——没有任何权力可以扣留受感染的船只进入港口。

[ən'les] , ['ðerfɔ:r] , [ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l]['ɑ:fɪsər] — [hu:] [ækts][ɪn]['kɑ:nsərt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɔ:rt]['medɪk(ə)l]

Unless	,	therefore	,	the	hospital	officer	—	who	acts	in	concert	with	the	port	medical
除非	,	所以	,	这	医院	官	—	WHO	行为	在	音乐会	和	这	港口	医疗的

['ɑ:fɪsər] — [ə'raɪv] [ɪ'mi:diətli] ,

officer	—	arrive	immediately	,
官	—	到达	立即地	,

因此，除非医院官员（与港口医务官协同行动）立即赶到，

[ə; eɪ]['ves(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ɪn'fekʃəs] [dɪ'zi:z] [ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [pæs] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

a	vessel	containing	infectious	disease	is	allowed	to	pass	up	the	river	with	her
一个	血管	包含	传染性	疾病	是	允许	到	经过	向上	这	河	和	她

['keɪsɪz][ɑ:n] [bɔ:rd] ,

cases	on	board	,
案例	在	木板	,

一艘载有传染病患者的船只被允许沿河而上，船上还载有病人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ʌn'tɪl][hɜ:r; hər][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [dɑ:k] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪʃnts] [ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi]

and	it	is	not	until	her	arrival	in	dock	that	the	patients	are	able	to	be
和	它	是	不是	直到	她	到达	在	码头	那	这	患者	是	有能力的	到	是

[rɪ'mu:vd] [baɪ][ðə; ði]['medɪk(ə)l]['ɑ:fɪsər][ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rt] .

removed	by	the	medical	officer	of	the	port	.
已移除	经过	这	医疗的	官	的	这	港口	.

直到她抵达码头，港口的医务人员才能将病人转移出去。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wi:k] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [treɪn] [tu:; tə][bi:; bi] ['hoʊlli] ['remidid] ,

But	this	weak	point	in	the	system	is	now	in	train	to	be	wholly	remedied	,
但	这	虚弱的	观点	在	这	系统	是	现在	在	火车	到	是	完全	已补救	,

但该系统中的这一薄弱环节目前正在着手彻底解决。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n][hæv; həv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [fju:] [wi:ks] [freɪmd] [ə; eɪ] [ˌregju'leɪʃn] [baɪ]

for	the	corporation	have	within	the	last	few	weeks	framed	a	regulation	by
为了	这	公司	有	之内	这	最后的	很少	周	框	一个	规定	经过

[wɪtʃ] [noʊ]['ves(ə)l][wɪð; wɪθ]['eni] [kən'teɪdʒəs] [ɔ:r] [ɪn'fekʃəs] [dɪ'zi:z] [ɑ:n] [bɔ:rd] [wɪl] [bi:; bi] [ə'laʊd]

which	no	vessel	with	any	contagious	or	infectious	disease	on	board	will	be	allowed
哪个	不	血管	和	任何	传染性	或者	传染性	疾病	在	木板	将要	是	允许

[tu:; tə] [pæs] ['ɪntu:][pɔ:rt][ʌn'tɪl][ðə; ði]['keɪsɪz][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'mu:vd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)l] ['θɜ:rəli]

to	pass	into	port	until	the	cases	have	been	removed	and	the	vessel	thoroughly
到	经过	进入	港口	直到	这	案例	有	到过	已移除	和	这	血管	彻底

[klenzd] [ænd; ənd]['fju:mɪˌgeɪtid] .

cleansed	and	fumigated	.
已清洗	和	熏蒸	.

该公司在过去几周内制定了一项规定，即任何船上载有传染性疾病的船舶，在病例被清除、船舶被彻底清洁和熏蒸之前，均不得进入港口。

[ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	notion	may	be	gathered	from	the	foregoing	of	the	functions	of	the
一个	概念	可能	是	聚集	从	这	前文	的	这	函数	的	这

[pɔ:rt]['medɪk(ə)l]['ɑ:fɪsər] .

port	medical	officer	.
港口	医疗的	官	.

从以上内容可以大致了解港口医务官的职责。

[hi:; hi] [di'raivz] [hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rəti] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɔ:rt][ʌv; əv] ['lʌndən] ['sænəteri] [kə'mɪti] [ʌv; əv]

He	derives	his	authority	from	the	Port	of	London	Sanitary	Committee	of
他	衍生	他的	权威	从	这	港口	的	伦敦	卫生	委员会	的

[ðə; ði][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] ,

the	corporation	,
这	公司	,

他的权力来源于伦敦港务局卫生委员会。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)

第2/3页

[ə; eɪ][meɪn][pɑːrt][ʌv; əv] [huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv][ˌepi'demiks]

a	main	part	of	whose	business	it	is	to	prevent	the	importation	of	epidemics
一个	主要的	部分	的	谁	商业	它	是	到	防止	这	输入	的	流行病

['ɪntuː] ['lʌndən] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)lz] [wɪtʃ] [ə'raɪv] ['deɪli][ɪn][ðə; ði][pɔːrt][frʌm; frəm][ɔːl]

into	London	by	means	of	the	vessels	which	arrive	daily	in	the	port	from	all
进入	伦敦	经过	方法	的	这	船只	哪个	到达	日常的	在	这	港口	从	全部

['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] .

quarters	of	the	globe	.
四分之一	的	这	地球	.

其主要业务之一是防止通过每天从世界各地抵达伦敦港口的船只将流行病带入伦敦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪk'speɪʃieɪt][ɑːn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fʌŋkʃnz]

It	is	hardly	necessary	to	expatiate	on	the	extreme	importance	of	their	functions
它	是	几乎	必要的	到	详述	在	这	极端	重要性	的	他们的	函数

;
;
;

它们的功能极其重要，几乎无需赘述；

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðiːz] [baɪ][wʌn][ɔːr] [tuː] [pɪkt] [ɪg'zæmpəlz] ,

but	let	me	endeavour	to	show	these	by	one	or	two	picked	examples	,
但	让	我	努力	到	展示	这些	经过	一	或者	二	挑选	示例	,

但我将尝试通过一两个精选的例子来说明这些。

[ænd; ənd] [ðen] — [fɔːr; fər][ðə; ði][haɪ'dʒiə][hæz; həz][hɜːr; hər] [stiːm] [ʌp] ,

and	then	—	for	the	Hygeia	has	her	steam	up	,
和	然后	—	为了	这	许癸厄亚	有	她	蒸汽	向上	,

然后——因为许癸厄亚女神的蒸汽腾腾起来了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɑːg] [ɪz]['raɪzɪŋ]['ræpɪdli] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːf][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [tʊr] [ʌv; əv]

and	the	fog	is	rising	rapidly	—	we	shall	be	off	on	our	tour	of
和	这	多雾路段	是	上升	快速	—	我们	将	是	离开	在	我们的	旅游	的

[ɪn'spekʃ(ə)n] .

inspection	.
检查	.

雾气迅速升腾——我们即将开始巡视之旅。

[ɪn][ðə; ði]['lætər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - ,

In	the	latter	part	of	the	summer	of	1882	,
在	这	后者	部分	的	这	夏天	的	-	,

1882年夏末，

[ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [ˌepɪ'demɪk][ʌv; əv]['smɔːlpɑːks] [ə'kɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] .

a	very	serious	epidemic	of	smallpox	occurred	at	the	Cape	of	Good	Hope	.
一个	非常	严肃的	流行性	的	天花	发生	在	这	岬	的	好的	希望	.

好望角爆发了一场非常严重的天花疫情。

[wʌt] [hæz; həz]['smɔːlpɑːks][ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn] ['lʌndən] ?

What	has	smallpox	in	South	Africa	to	do	with	us	in	London	?
什么	有	天花	在	南	非洲	到	做	和	我们	在	伦敦	?

南非的天花和我们伦敦有什么关系？

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ʃɪpɪŋ] [wɪtʃ] [ə'raivz] [hɪr] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kɑːləni] [ɪz]

A	good	deal	,	considering	that	the	shipping	which	arrives	here	from	that	colony	is
一个	好的	交易	,	考虑	那	这	船运	哪个	到达	这里	从	那	殖民地	是

[ɪ'nɔːrməs] .

enormous	.
巨大的	.

考虑到从该殖民地运抵这里的货物数量巨大，这笔交易很划算。

[ðə; ðɪ] [dɪ'ziːz] [spred] , [ðə; ðɪ] [deθ] - [reɪt] [roʊz] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [pɔːrt] ['medɪk(ə)l] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz]

The	disease	spread	,	the	death	-	rate	rose	,	and	our	port	medical	officer	was
这	疾病	传播	,	这	死亡	-	速度	玫瑰	,	和	我们的	港口	医疗的	官	曾是

['veri] ['prɑːpərli] [ə'lɑːrmd] .

very	properly	alarmed	.
非常	适当地	惊慌	.

疾病蔓延，死亡率上升，我们的港口医务官非常正确地感到担忧。

[hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [duː] [pri'kɔːʃənz] , [ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ɔːrdərz] ,

He	at	once	set	to	work	to	take	all	due	precautions	,	and	by	his	orders	,
他	在	一次	放	到	工作	到	拿	全部到期的		防范措施	,	和	经过	他的	订单	,

他立即着手采取一切必要的预防措施，并下令：

['rɪdʒɪd] [noʊt] [wʌz; wəz] [hæd; həd] [ʌv; əv] ['evri] ['ves(ə)l] [ə'raɪvɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [keɪp] .

rigid	note	was	had	of	every	vessel	arriving	from	the	Cape	.
死板的	笔记	曾是	有	的	每一个	血管	抵达	从	这	岬	.

对所有从好望角驶来的船只都进行了严格的记录。

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] , [ə; eɪ] ['sɜːrkjələr] ['letər] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['prɪnsəp(ə)l] ['kʌmpəniz]

Beyond	this	,	a	circular	letter	was	addressed	to	the	principal	Companies
超过	这	,	一个	圆	信	曾是	已解决	到	这	主要的	公司

[ænd; ənd] ['ʃɪpoʊnər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðæt] [treɪd] ,

and	shipowners	engaged	in	that	trade	,
和	船东	已订婚的	在	那	贸易	,

除此之外，还向从事该贸易的主要公司和船东发出了一封通函。

['kɔːlɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dɪ'ziːz] ,

calling	attention	to	the	disease	,
呼叫	注意力	到	这	疾病	,

引起人们对这种疾病的关注

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] ['noʊtɪs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ɪts] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [bɔːrd] ['eni]

and	asking	for	immediate	notice	in	the	event	of	its	breaking	out	on	board	any
和	问	为了	即时	注意	在	这	事件	的	它是	打破	出去	在	木板	任何

['ves(ə)l] .

vessel	.
血管	.

并要求如在任何船舶上发生疫情，立即通知。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] ['veri] [fjuː] ['ves(ə)lz] ['kærid] [ðə; ðɪ] [dɪ'ziːz] ; [bʌt; bət] ,

It	turned	out	that	very	few	vessels	carried	the	disease	;	but	,
它	转向	出去	那	非常	很少	船只	携带	这	疾病	;	但	,

结果发现，携带这种疾病的血管非常少；但是，

[θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [prɪ'kɔːʃəneri] ['meʒərz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ,

thanks	to	the	precautionary	measures	that	had	been	taken	,
谢谢	到	这	预防	措施	那	有	到过	已采取	,

由于采取了预防措施，

[sʌtʃ] ['keɪsɪz][æz; əz][dɪd] [ə'raɪv] [ɪn][ðə; ði][pɔ:rt][wɜ:r; wər] ['prɑ:mptli] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [delt] [wɪð; wɪθ]

such	cases	as	did	arrive	in	the	port	were	promptly	discovered	and	dealt	with
这样的	案例	作为	做过	到达	在	这	港口	是	及时	发现	和	已处理	和

.

:

.

抵达港口的此类案件均被迅速发现并处理。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [bu'ləun] [wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zi:z] ,

At	another	time	Boulogne	was	attacked	by	the	same	disease	,
在	其他	时间	布洛涅	曾是	遭到攻击	经过	这	相同的	疾病	,

布洛涅也曾遭受过同样的疾病侵袭。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][pɔ:rt] [wɪ'ðɪn] [naɪn][ɔ:r][ten] ['aʊərz] - ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

and	as	this	is	a	port	within	nine	or	ten	hours	'	voyage	of	London	,
和	作为	这	是	一个	港口	之内	九	或者	十	小时	-	航程	的	伦敦	,

而且，这里距离伦敦只有九到十个小时的航程，

[ænd; ənd] [s'ti:məz] [ə'raɪv] ['ɔ:lmoʊst] ['deɪli] ,

and	steamers	arrive	almost	daily	,
和	蒸汽船	到达	几乎	日常的	,

轮船几乎每天都会抵达。

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:rt]['sænəteri] [ə'θɔ:rətiz] [ʌv; əv]

the	matter	was	of	great	importance	to	the	port	sanitary	authorities	of
这	事情	曾是	的	伟大的	重要性	到	这	港口	卫生	当局	的

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

此事对伦敦港口卫生当局来说至关重要。

[ðə; ði]['medɪk(ə)l]['ɑ:fɪsər] [hɪm'self] ['vɪzɪtɪd] [bu'ləun] , [tu:; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ænd; ənd]

The	medical	officer	himself	visited	Boulogne	,	to	inquire	into	the	causes	and
这	医疗的	官	他自己	到访	布洛涅	,	到	查询	进入	这	原因	和

[ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] ;

extent	of	the	disease	;
程度	的	这	疾病	;

这位医务官亲自前往布洛涅，调查疾病的原因和严重程度；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][pɔ:rt][æn; ən] [ɪn'spektər] [wʌz; wəz][toʊld] [ɔ:f] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [i:tʃ] ['ves(ə)l][ɑ:n][ɪts]

and	in	the	port	an	inspector	was	told	off	to	examine	each	vessel	on	its
和	在	这	港口	一个	检查员	曾是	讲述	离开	到	检查	每个	血管	在	它是

[ə'raɪv(ə)l] ;

arrival	;
到达	;

在港口，一名检查员奉命检查每艘到港的船只；

[waɪl] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sti:m] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər] [əd'vaɪzd] [tu:; tə]['ɔ:rdər][ðə; ði]

while	the	General	Steam	Navigation	Company	were	advised	to	order	the
尽管	这	一般的	蒸汽	导航	公司	是	建议	到	命令	这

[ˌri:væksi'neiʃən] [ʌv; əv][ɔ:l]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] [kru:z] [ɑ:n]['ves(ə)lz] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə] [bu'ləun] .

revaccination	of	all	officers	and	crews	on	vessels	running	to	Boulogne	.
再次接种疫苗	的	全部	警官	和	船员	在	船只	跑步	到	布洛涅	.

与此同时，通用轮船航运公司被建议命令所有开往布洛涅的船只上的船员和官员重新接种疫苗。

[ðə; ði]['ri:s(ə)nt] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] ['kɑ:lərə] [ɪn]['i:dʒɪpt] [ɔ'keɪʒənd] [noʊ] [smɔ:l] [æŋ'zaɪəti][tu:; tə][ðə; ði][pɔ:rt]

The	recent	outbreak	of	cholera	in	Egypt	occasioned	no	small	anxiety	to	the	Port
这	最近的	暴发	的	霍乱	在	埃及	引发	不	小的	焦虑	到	这	港口

['sænəteri] [kə'mɪti] ,

Sanitary	Committee	,
卫生	委员会	,

埃及近期爆发的霍乱疫情引起了港口卫生委员会的极大担忧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [ɪn][pɑːrt][noʊ] [daʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l]

and	it	was	owing	in	part	no	doubt	to	the	vigilance	of	the	medical
和	它	曾是	欠款	在	部分	不	怀疑	到	这	警觉	的	这	医疗的

['ɑːfɪsər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] { - }

officer	and	his	assistants	that	not	a	{	535	}
官	和	他的	助理	那	不是	一个	{	-	}

毫无疑问，部分原因在于医务人员及其助手的警惕，才使得没有发生{535}

['sɪŋg(ə)l] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mælədi] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðɪs] [pɔːrt] .

single	case	of	the	malady	appeared	in	this	port	.
单身的	案件	的	这	弊病	出现	在	这	港口	.

该港口出现了一例这种疾病的病例。

[tuː; tə][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] ['evri] [ɪn'fektɪd] [ʃɪp] , [ɔːr][ʌv; əv]['eni] [ʃɪp] [ə'raɪvɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən]

To	the	crew	of	every	infected	ship	,	or	of	any	ship	arriving	from	an
到	这	全体人员	的	每一个	已感染	船	,	或者	的	任何	船	抵达	从	一个

[ɪn'fektɪd] [pɔːrt] ,

infected	port	,
已感染	港口	,

致所有受感染船只的船员，或所有从受感染港口抵达的船只的船员：

[ðə; ði]['medɪk(ə)l]['ɑːfɪsər] ['ɔfɚz] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] [friː] [ʌv; əv][kɔːst] .

the	medical	officer	offers	vaccination	free	of	cost	.
这	医疗的	官	优惠	疫苗接种	自由的	的	成本	.

医务人员提供免费疫苗接种。

[ðiːz] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [priˈkɔːʃənz] [ðæt] [ɑːr; ər]['teɪkən][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['sɪtəznz]

These	are	some	amongst	the	precautions	that	are	taken	to	protect	the	citizens
这些	是	一些	在	这	防范措施	那	是	已采取	到	保护	这	公民

[ʌv; əv] ['lʌndən] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv] [ɪn'fekʃəs] [dɪ'ziːzɪz] [frʌm; frəm] ['fɔːrən] [pɔːrts] .

of	London	against	the	importation	of	infectious	diseases	from	foreign	ports	.
的	伦敦	反对	这	输入	的	传染性	疾病	从	外国的	端口	.

这些是为保护伦敦市民免受外国港口输入传染病侵害而采取的一些预防措施。

[nɑːt][ə; eɪ]['ves(ə)l] [ðæt] ['entərz][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] ['lʌndən] , [greɪt] [ɔːr] [smɔːl] , [ɔːr][ʌv; əv]['eni]

Not	a	vessel	that	enters	the	port	of	London	,	great	or	small	,	or	of	any
不是	一个	血管	那	进入	这	港口	的	伦敦	,	伟大的	或者	小的	,	或者	的	任何

[ˌnæʃə'nælətɪ] ,

nationality	,
国籍	,

任何进入伦敦港的船只，无论大小，无论国籍，均不得进入。

[ɪs'keɪps] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

escapes	inspection	.
逃脱	检查	.

逃过了检查。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ɪn'spektəz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['rɪvər] , [wʌn][ʌv; əv] [huːm] , [ɪn][ðə; ði][haɪ'dʒiə] ,

There	are	two	inspectors	for	the	river	,	one	of	whom	,	in	the	Hygeia	,
那里	是	二	检查员	为了	这	河	,	一	的	谁	,	在	这	许癸厄亚	,

河流上有两名巡视员，其中一名在许癸厄亚河。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['roʊɪŋ] - [boʊt] , [goʊz] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][pɔːrt] ['evri]

and	the	other	in	a	rowing	-	boat	,	goes	through	and	through	the	port	every
和	这	其他	在	一个	划船	-	船	,	去	通过	和	通过	这	港口	每一个

[deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ;

day	of	the	week	;
天	的	这	星期	;

另一艘船则划着小艇，每天往返于港口之间；

[ænd; ənd] [tuː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɑːks] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] — [maɪlz][ɪn][ɪk'stent] — [ˌʌndər'goʊ][ə; eɪ]

and	two	for	the	docks	,	the	whole	of	which	—	miles	in	extent	—	undergo	a
和	二	为了	这	码头	,	这	所有的	的	哪个	—	英里	在	程度	—	经历	一个

['kerf(ə)l] ['deɪli] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

careful	daily	inspection	.
小心	日常的	检查	.

还有两处是码头，整个码头绵延数英里，每天都要接受仔细检查。

[aɪ][fər'get] [haʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['ves(ə)lz][ðə; ði]['medɪk(ə)l]['ɑːfɪsər][toʊld][ˌem 'iː][wɜːr; wər]

I	forget	how	many	thousands	of	vessels	the	medical	officer	told	me	were
我	忘记	如何	许多	数千	的	船只	这	医疗的	官	讲述	我	是

[ˌəʊvə'hɔːld] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] — ['brɪtɪʃ] ,

overhauled	in	this	way	in	the	course	of	a	year	—	British	,
大修	在	这	方式	在	这	课程	的	一个	年	—	英国	,

我忘了那位医务官告诉我，一年内有多少艘船只以这种方式进行了大修——英国的，

[ə'merɪkən] , [frentʃ] , ['dʒɜːrmən] , [dʌtʃ] , ['deɪnɪʃ] , ['ɔːstriən] , ['rʌʃ(ə)n] , [ɪ'tæliən] , ['spænɪʃ] ,

American	,	French	,	German	,	Dutch	,	Danish	,	Austrian	,	Russian	,	Italian	,	Spanish	,
美国人	,	法语	,	德语	,	荷兰语	,	丹麦语	,	奥地利	,	俄语	,	意大利语	,	西班牙语	,

[ˌpɔːrtʃʊ'giːz] , [griːk] , ['swiːdɪʃ] , [ænd; ənd][nɔːr'wiːdʒən] .

Portuguese	,	Greek	,	Swedish	,	and	Norwegian	.
葡萄牙语	,	希腊语	,	瑞典	,	和	挪威	.

美式英语、法语、德语、荷兰语、丹麦语、奥地利语、俄语、意大利语、西班牙语、葡萄牙语、希腊语、瑞典语和挪威语。

['keɪsɪz][ʌv; əv][ɪn'fekʃ(ə)n][ɑːr; ər] [rɪ'siːvd] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɑːn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] - [ʃɪp] [æt; ət]

Cases	of	infection	are	received	at	present	on	the	hospital	-	ship	at
案例	的	感染	是	已收到	在	展示	在	这	医院	-	船	在

['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ;

Greenwich	;
格林威治	;

目前格林威治的医院船上正在接收感染病例；

[bʌt; bət][ə; eɪ][lænd] - ['hɑːspɪt(ə)l][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] ['oʊpənd][ðer; ðər] ,

but	a	land	-	hospital	has	just	been	opened	there	,
但	一个	土地	-	医院	有	只是	到过	打开	那里	,

但那里刚刚开设了一家陆上医院。

[æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɑːn][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['medɪk(ə)l]['ɑːfɪsər]

an	improvement	on	the	floating	establishment	for	which	the	medical	officer
一个	改进	在	这	漂浮的	建立	为了	哪个	这	医疗的	官

[hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ] .

has	long	been	anxiously	waiting	.
有	长的	到过	焦虑地	等待	.

这是对那艘水上医疗船的改进，医务官一直翘首以盼。

[ə; eɪ] [ʃɪp] - ['hɑːspɪt(ə)l] , [hiː; hi] [sez] , [ɪz]['juːsf(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn] [klæs] [ʌv; əv] [ɪn'fekʃəs] [dɪ'ziːz]

A	ship	-	hospital	,	he	says	,	is	useful	enough	for	one	class	of	infectious	disease
一个	船	-	医院	,	他	说道	,	是	有用	足够的	为了	一	班级	的	传染性	疾病

;

;

;

他说，船用医院对于一类传染病来说已经足够有用了；

[bʌt; bət][hiː; hi][hoʊldz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ɪ'fektʃuəli] [tuː; tə]['aɪsəleɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [klæs]

but	he	holds	that	it	is	impossible	effectually	to	isolate	more	than	one	class
但	他	持有	那	它	是	不可能的	有效地	到	隔离	更多的	比	一	班级

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ves(ə)l] ;

in	the	same	vessel	;
在	这	相同的	血管	;

但他认为，不可能有效地将多个类别隔离在同一艘船上；

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [greɪv] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['deɪndʒər][tu:; tə][ðə; ði]

and	in	addition	to	this	grave	disadvantage	,	there	is	the	danger	to	the
和	在	添加	到	这	严重	劣势	,	那里	是	这	危险	到	这

['ves(ə)l][hɜ:r'self] ,

vessel	herself	,
血管	她自己	,

除了这一严重不利因素外，船舶本身也面临危险。

[æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'fɔ:d] [wʌn] [rʌf] [naɪt] ['leɪtli] ,

an	illustration	of	which	was	afforded	one	rough	night	lately	,
一个	插图	的	哪个	曾是	提供	一	粗糙的	夜晚	最近	,

最近一个糟糕的夜晚就很好地说明了这一点。

[wen] [ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] - [ʃɪp] [ræŋ] [broʊk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['mu:rɪŋz] [ænd; ənd] [went] [pɪtʃɪŋ]

when	the	hospital	-	ship	Rhin	broke	from	her	moorings	and	went	pitching
什么时候	这	医院	-	船	鼻涕虫	打破	从	她	系泊	和	去	投球

[daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .

down	the	river	.
向下	这	河	.

当医院船莱茵号挣脱系泊绳，顺流而下时。

[bʌt; bət][let][ˌju: 'es] [si:] [haʊ] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ɪn'spekʃ(ə)n][ɪz] [dʌn] .

But	let	us	see	how	the	work	of	inspection	is	done	.
但	让	我们	看	如何	这	工作	的	检查	是	完毕	.

但让我们来看看检查工作是如何进行的。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'bɔ:rd] ['aʊər; ɑ:r] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [lɔ:ntʃ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['sti:mɪŋ] [ɪm'peɪʃntli]

We	are	aboard	our	pretty	little	launch	,	which	has	been	steaming	impatiently
我们	是	船上	我们的	漂亮的	小的	发射	,	哪个	有	到过	蒸煮	不耐烦地

[ðɪs] [hæf] - ['aʊər][pæst] .

this	half	-	hour	past	.
这	一半	-	小时	过去的	.

我们现在乘坐的是我们漂亮的小艇，它在过去半个小时里一直焦急地航行着。

[ðə; ði]['mæstər][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] , [ðə; ði] - [bɔɪ] - [ɪz] ['laɪvli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊps] ,

The	master	is	at	the	wheel	,	the	'	boy	'	is	lively	with	the	ropes	,
这	掌握	是	在	这	车轮	,	这	-	男生	-	是	热闹	和	这	绳索	,

师傅掌舵，“小伙子”则在绳索间灵活操控。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'spektər] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [noʊt] - [bʊk] ['redi] .

and	the	inspector	has	his	note	-	book	ready	.
和	这	检查员	有	他的	笔记	-	书	准备好	.

检查员已经准备好了笔记本。

[ðə; ði]['medɪk(ə)l]['ɑ:fɪsər] [dɪ'sendz] [tu:; tə][ðə; ði]['koʊzi]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] ;

The	medical	officer	descends	to	the	cosy	little	cabin	;
这	医疗的	官	下降	到	这	舒适	小的	舱	;

医务人员下到舒适的小木屋里；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][sɪlk][hæt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [blu:] [klɔ:θ] [kæp] ,

and	when	he	has	changed	his	silk	hat	for	the	regulation	blue	cloth	cap	,
和	什么时候	他	有	已更改	他的	丝绸	帽子	为了	这	规定	蓝色的	布	帽	,

当他把丝绸礼帽换成规定的蓝色布帽时，

[ænd; ənd] [bi'stəu] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [wer] [noʊ]['nɔ:tɪk(ə)l] [aɪ] [meɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi]

and	bestowed	his	umbrella	where	no	nautical	eye	may	see	it	,	he
和	授予	他的	伞	在哪里	不	航海	眼睛	可能	看	它	,	他

[prə'du:səz, prə'du:sɪz][ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] - [keɪs] ,

produces	a	cigar	-	case	,
产	一个	雪茄	-	案件	,

他把伞藏到水手们看不到的地方，然后掏出一个雪茄盒。

[ænd; ənd] [əb'zə:vz] ['kæʒuəli] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [stres] [ʌv; əv] ['weðər] [kən'faɪn] [ˌjuː 'es] [bɪ'loʊ] ,
and **observes** **casually** **,** **that** **should** **stress** **of** **weather** **confine** **us** **below** **,**
和 观察 随意地 , 那 应该 压力 的 天气 局限 我们 以下 ,

他漫不经心地说道，如果恶劣的天气条件将我们困在下面，

[ðə; ði] ['lɑːkər] [ɪz] [nɑːt] ['hoʊlli] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] ['kʌmfəts] .
the **locker** **is** **not** **wholly** **destitute** **of** **comforts** **.**
这 储物柜 是 不是 完全 贫困 的 舒适 .

储物柜并非完全简陋。

[ðæt] [ɔːl] [meɪ] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ænd; ənd] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [ɪz] , [wiː; wi] [flai] [ɪn] [ðə; ði]
That **all** **may** **know** **what** **we** **are** **and** **what** **our** **business** **is** **,** **we** **fly** **in** **the**
那 全部 可能 知道 什么 我们 是 和 什么 我们的 商业 是 , 我们 飞 在 这
['baʊz, 'boʊz] ,
bows **,**
弓 ,

为了让所有人都知道我们是谁，以及我们的业务是什么，我们飞在最前面。

[ɔːr] [ðə; ði] [stɜːrn] — [aɪ] [spiːk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lændzmən] — [ə; eɪ] [smɔːl] [bluː] [flæg] , [wer'ɑːn] [ɪz] [ɪn'skraɪbd]
or **the** **stern** **—** **I** **speak** **as** **a** **landsman** **—** **a** **small** **blue** **flag** **,** **whereon** **is** **inscribed**
或者 这 船尾 — 我 说话 作为 一个 土地管理者 — 一个 小的 蓝色的 旗帜 , 其中 是 铭文
[ɪn] [waɪt] ['letərz] ,
in **white** **letters** **,**
在 白色的 信件 ,

或者船尾——我以一个陆地居民的身份来说——一面小小的蓝色旗帜，上面用白色字母写着：

- [pɔːrt] ['medɪk(ə)l] ['ɑːfɪsər] .
' **Port** **Medical** **Officer** **.**
- 港口 医疗的 官 .

港口医务官。

- [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [pɔːrt] ,
' **We** **are** **not** **going** **to** **make** **the** **tour** **of** **the** **whole** **port** **,**
- 我们 是 不是 去 到 制作 这 旅游 的 这 所有的 港口 ,

“我们不会参观整个港口。”

[wɪtʃ] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [ˌnesə'serəli] ['mɑːdərət] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] — [ðoʊ] [ðə; ði] [haɪ'dʒiə] [kæn; kən]
which **at** **our** **necessarily** **moderate** **rate** **of** **speed** **—** **though** **the** **Hygeia** **can**
哪个 在 我们的 一定 缓和 速度 的 速度 — 尽管 这 许癸厄亚 能
[duː] [hɜːr; hər] [twelv] [nɑːts] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [reɪs] ['eni] [krɑːft] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] — [wʊd] [biː; bi]
do **her** **twelve** **knots** **an** **hour** **and** **race** **any** **craft** **on** **the** **river** **—** **would** **be**
做 她 十二 绳结 一个 小时 和 种族 任何 工艺 在 这 河 — 会 是
['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['deɪz] ['vɔɪɪdʒ] ;
something **like** **a** **day's** **voyage** **;**
某物 喜欢 一个 天 航程 ;

按照我们必然的中等速度——尽管“海吉亚”号每小时可以达到 12 节的速度，可以与河上的任何船只比赛——这大约需要一天的航程；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['eriə] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɔːrt] ['sænəteri] [kə'mɪti] [hæz; həz] [kən'troʊl] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪd]
for **the** **area** **over** **which** **the** **Port** **Sanitary** **Committee** **has** **control** **is** **a** **wide**
为了 这 区域 超过 哪个 这 港口 卫生 委员会 有 控制 是 一个 宽的
[wʌn] ,
one **,**
一 ,

因为港口卫生委员会管辖的区域非常广阔。

[ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['rɪvər][frʌm; frəm] ['tediŋtən] [lɑ:k] [tu:; tə] ['greɪvz,ɛnd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]

embracing	**the**	**whole**	**river**	**from**	**Teddington**	**Lock**	**to**	**Gravesend**	**,**	**and**	**from**
拥抱	这	所有的	河	从	泰丁顿	锁	到	格雷夫森德	,	和	从

[bɪ'loʊ] ['greɪvz,ɛnd] [tu:; tə] ['trɪnəti] [haɪ] ['wɔ:tər] .

below	**Gravesend**	**to**	**Trinity**	**High**	**Water**	**.**
以下	格雷夫森德	到	三位一体	高的	水	.

涵盖从泰丁顿船闸到格雷夫森德的整条河流，以及从格雷夫森德下游到三一高水位的整条河流。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][rʌn] [θru:] [ðə; ði]['ri:dʒən] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [pu:l] , [wɪtʃ] , [kə'mensɪŋ]

We	**are**	**to**	**run**	**through**	**the**	**region**	**known**	**as**	**the**	**Pool**	**,**	**which**	**,**	**commencing**
我们	是	到	跑步	通过	这	地区	已知	作为	这	水池	,	哪个	,	开始

[bɪ'loʊ] ['lʌndən] [brɪdʒ] ,

below	**London**	**Bridge**	**,**
以下	伦敦	桥	,

我们将穿过被称为"池塘"的区域，该区域从伦敦桥下方开始，

['ɛndz] ['sʌmwer] [ə'baʊt][ðə; ði] [west] ['ɪndiə] [dɑ:ks] .

ends	**somewhere**	**about**	**the**	**West**	**India**	**Docks**	**.**
结束	某处	关于	这	西方	印度	码头	.

终点大约在西印度码头附近。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [hæf] - [pæst][ten][ə'klɔk, əu-] ,

It	**is**	**now**	**half**	**-**	**past**	**ten**	**o'clock**	**,**
它	是	现在	一半	-	过去的	十	点钟	,

现在是十点半。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər][ɪz][ɔ:l][ə'stə:][wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] ['verid] [laɪf] .

and	**the**	**river**	**is**	**all**	**astir**	**with**	**its**	**own**	**picturesque**	**and**	**varied**	**life**	**.**
和	这	河	是	全部	搅拌	和	它是	自己的	如画	和	多种多样	生活	.

河流中生机勃勃，各种生物也竞相涌动，构成了一幅生动有趣的画面。

[ðə; ði]['raɪzɪŋ] [bri:z] [hæz; həz] ['skætərd] [ðə; ði] [mɪst] , [ænd; ənd] ['fretɪd] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**rising**	**breeze**	**has**	**scattered**	**the**	**mist**	**,**	**and**	**fretted**	**the**	**surface**	**of**	**the**
这	上升	微风	有	疏散	这	薄雾	,	和	有格纹的	这	表面	的	这

['wɔ:tər] ,

water	**,**
水	,

微风吹散了薄雾，搅动着水面。

[wɪtʃ] ['dænsəz, 'dænsɪz] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['krestɪd] ['weɪvlɪts; 'weɪvləts] .

which	**dances**	**around**	**us**	**in**	**a**	**thousand**	**crested**	**wavelets**	**.**
哪个	舞蹈	大约	我们	在	一个	千	冠状	小波	.

它像千百道波浪般在我们周围翩翩起舞。

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] ['strʌgld] [θru:] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [sleɪt] - ['kʌlərd] [klaʊdz] ,

The	**sun**	**has**	**struggled**	**through**	**a**	**mass**	**of**	**slate**	**-**	**coloured**	**clouds**	**,**
这	太阳	有	挣扎	通过	一个	大量的	的	石板	-	有色	云	,

太阳艰难地穿过厚厚的灰蓝色云层，

[ænd; ənd] [pleɪz] ['oʊvər][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['taʊərz] [ænd; ənd] ['sti:pl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tʃɜ:rtʃɪz] ,

and	**plays**	**over**	**the**	**wonderful**	**towers**	**and**	**steeples**	**of**	**the**	**City**	**churches**	**,**
和	演出	超过	这	精彩的	塔楼	和	尖顶	的	这	城市	教堂	,

音乐响起，回荡在城市教堂壮丽的塔楼和尖顶之上。

[ænd; ənd] [laɪts] [ʌp][ðə; ði] [greɪ] [oʊld]['wɔrfs, 'hwɔrfs] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['rɪvər] ,

and	**lights**	**up**	**the**	**gray**	**old**	**wharfs**	**along**	**the**	**river**	**,**
和	灯	向上	这	灰色的	老的	码头	沿着	这	河	,

照亮了河边灰色的老旧码头，

[ænd; ənd] ['pɪəsɪz] [ðə; ði] [di:p] [hoʊldz][ʌv; əv]['ves(ə)lz] [dis'tʃa:dʒiŋ] [ðer; ðər]['kɑ:gəuz] .

and	**pierces**	**the**	**deep**	**holds**	**of**	**vessels**	**discharging**	**their**	**cargoes**	**.**
和	穿孔	这	深的	持有	的	船只	出院	他们的	货物	.

并刺穿正在卸货的船舶的深舱。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɔ:rd(ə)neri] [raʊnd] , [ðə; ði] [ɪn'spektər] [wɜ:rks] ['stedəli] [ʌp][ɔ:r] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ,

In	making	his	ordinary	round	,	the	inspector	works	steadily	up	or	down	the	river	,
在	制作	他的	普通的	圆形的	,	这	检查员	作品	稳步	向上	或者	向下	这	河	,

检查员在进行例行巡查时，会沿着河流稳步向上或向下巡查。

['goʊɪŋ][frʌm; frəm]['ves(ə)l][tu:; tə]['ves(ə)l] , [ʌn'tɪl][ɔ:l][hæv; həv] [bɪn] [ɪg'zæmɪnd] .

going	from	vessel	to	vessel	,	until	all	have	been	examined	.
去	从	血管	到	血管	,	直到	全部	有	到过	检查	.

逐艘检查，直到所有船只都检查完毕。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ru:'ti:n] [ʌv; əv][ɪn'spekʃ(ə)n] ,

But	as	I	am	anxious	not	only	to	see	the	routine	of	inspection	,
但	作为	我	是	焦虑的	不是	仅有的	到	看	这	常规	的	检查	,

但我不仅渴望看到例行检查，

[bʌt; bət][tu:; tə][get][sʌm; səm]['noʊʃ(ə)n] [bɪ'saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv][ðə; ði][krɑ:ft]['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

but	to	get	some	notion	besides	of	the	variety	of	the	craft	lying	in	the
但	到	得到	一些	概念	除了	的	这	种类	的	这	工艺	说谎	在	这

[pu:l] ,

Pool	,
水池	,

但除了了解池塘中各种船只的种类之外，还要了解一些其他信息，

[ðə; ði]['medɪk(ə)l]['ɑ:fɪsər]['kaɪndli][prə'pəuziz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['tɪpɪk(ə)l]['ves(ə)lz] .

the	medical	officer	kindly	proposes	to	make	a	selection	of	typical	vessels	.
这	医疗的	官	亲切地	提议	到	制作	一个	选择	的	典型的	船只	.

医务人员好心地建议挑选一些典型的血管。

['stɪrɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ][faɪn] [temz] [bɑ:rdʒ] ,

Steering	out	of	the	course	of	a	fine	Thames	barge	,
转向	出去	的	这	课程	的	一个	美好的	泰晤士河	驳船	,

驶离一艘漂亮的泰晤士河驳船的航线，

[dʒʌst] ['berɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][ɔ:l][seɪl][set] ,

just	bearing	down	on	us	with	all	sail	set	,
只是	轴承	向下	在	我们	和	全部	帆	放	,

扬帆起航，正向我们疾驰而来。

[ænd; ənd][fɪt][æz; əz][ʃi:; ʃi] [mu:vz] [tu:; tə][bi:; bi] [træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði]['vɪvɪd]['kænvəs][ʌv; əv] [mɪs]

and	fit	as	she	moves	to	be	transferred	to	the	vivid	canvas	of	Miss
和	合身	作为	她	移动	到	是	转移	到	这	生动	帆布	的	错过

['klærə]

-	,
-	,

Clara	Montalba	,
克拉拉	-	,

她身姿矫健，仿佛随时准备跃入克拉拉·蒙塔尔巴小姐生动的画作之中。

[wi:; wi][stɑ:p] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ə; eɪ] [dʌtʃ] [i:l] - [boʊt] .

we	stop	alongside	a	Dutch	eel	-	boat	.
我们	停止	旁边	一个	荷兰语	鳗鱼	-	船	.

我们停在一艘荷兰鳗鱼船旁边。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] ['ɪntɪmətid] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ɪn'spekʃ(ə)n] [hɪr] [wɪl] [bi:; bi]

The	inspector	has	already	intimated	that	the	work	of	inspection	here	will	be
这	检查员	有	已经	暗示	那	这	工作	的	检查	这里	将要	是

['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][fɔ:rm] .

little	more	than	a	form	.
小的	更多的	比	一个	形式	.

检查员已经暗示，这里的检查工作只不过是走个形式而已。

[hi:; hi]['nevər][hæz; həz]['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌtʃ] [i:l] - ['boʊts] ,

He	never	has	any	trouble	with	the	Dutch	eel	-	boats	,
他	绝不	有	任何	麻烦	和	这	荷兰语	鳗鱼	-	船	,

他从未与荷兰的捕鳗船发生过任何冲突。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kruː] [əˈpɪr] [tuː; tə][spend][ðə; ði]['meɪdʒər][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪgˈzɪstəns] [ɪn]

for	the	crew	appear	to	spend	the	major	part	of	their	existence	in
为了	这	全体人员	出现	到	花费	这	主要的	部分	的	他们的	存在	在

['skrʌbɪŋ] ,

scrubbing	,
擦洗	,

因为船员们似乎把大部分时间都花在了擦洗工作上。

['skaʊərɪŋ] , [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [niːt] ['lɪt(ə)l][krɑːft] .

scouring	,	and	polishing	their	neat	little	craft	.
洗涤	,	和	抛光	他们的	整洁的	小的	工艺	.

仔细地擦拭、打磨他们精致的小工艺品。

[ðə; ði] ['skɪpər] [sə'luːts] [ˌjuː 'es][ɪn] ['veri] ['pæsəbl] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [in'vaits] [ˌjuː 'es] [ə'bɔːrd] .

The	skipper	salutes	us	in	very	passable	English	,	and	invites	us	aboard	.
这	船长	敬礼	我们	在	非常	及格	英语	,	和	邀请	我们	船上	.

船长用还算过得去的英语向我们致意，并邀请我们登船。

[wiː; wi][goʊ][frʌm; frəm][stem][tuː; tə][stɜːrn] , [əˈbʌv] [ænd; ənd] [bɪˈloʊ] ;

We	go	from	stem	to	stern	,	above	and	below	;
我们	去	从	干	到	船尾	,	多于	和	以下	;

我们从船头到船尾，从上到下；

[ænd; ənd][aɪ] [kənˈfes] [maɪ][ˌɪnəˈbɪləti][tuː; tə][dɪˈskʌvər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [spek] [ʌv; əv][dɜːrt] .

and	I	confess	my	inability	to	discover	a	single	speck	of	dirt	.
和	我	承认	我的	无力	到	发现	一个	单身的	斑点	的	污垢	.

我承认我找不到一丝污垢。

[ðiːz] [ɑːr; ər][trɪm][ænd; ənd]['stɜːrdi]['lɪt(ə)l]['boʊts] , ['strɔːŋli] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['hænsəmli] [bɪlt] ,

These	are	trim	and	sturdy	little	boats	,	strongly	and	even	handsomely	built	,
这些	是	修剪	和	结实的	小的	船	,	强烈	和	甚至	英俊地	建造	,

这些小船造型简洁结实，结构坚固，甚至外观也很漂亮。

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['weðər] .

and	able	to	stand	a	good	deal	of	weather	.
和	有能力的	到	站立	一个	好的	交易	的	天气	.

并且能够经受住相当多的天气考验。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [wɪnd] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] [deɪz] ,

With	a	fair	wind	they	make	the	passage	in	one	or	two	days	,
和	一个	公平的	风	他们	制作	这	通道	在	一	或者	二	天	,

顺风的话，他们一两天就能到达目的地。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'leɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ɔːr] [θriː] [wiːks] [bɪ'twiːn] ['hɑːlənd] [ænd; ənd]

but	are	sometimes	delayed	a	fortnight	or	three	weeks	between	Holland	and
但	是	有时	延迟	一个	两星期	或者	三	周	之间	荷兰	和

[ðə; ði] [temz] .

the	Thames	.
这	泰晤士河	.

但有时从荷兰到泰晤士河之间会延误两周或三周。

[wiː; wi] [stɪr] [nekst][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stiːm] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ['kʌmpəniːz] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]

We	steer	next	for	one	of	the	General	Steam	Navigation	Company's	continental
我们	转向	下一个	为了	一	的	这	一般的	蒸汽	导航	公司的	大陆

['stiːmʃɪp] ,

steamships	,
蒸汽船	,

接下来，我们将前往通用蒸汽航运公司的一艘大陆蒸汽船。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] ['boʊts] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['deɪvɪt; 'dævɪt] .

with	the	blue	boats	hanging	in	the	davits	.
和	这	蓝色的	船	绞刑	在	这	吊艇架	.

吊艇架上挂着蓝色的小船。

[hɪr] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [dis'kʌvəz] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['sænəteri] ['di:fekt] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Here **the** **inspector** **discovers** **a** **small** **sanitary** **defect** **in** **the** **neighbourhood** **of** **the**
这里 这 检查员 发现 一个 小的 卫生 缺点 在 这 邻里 的 这

['foʊksl] ,
forecastle **,**
前甲板 ,

检查员在这里发现前甲板附近有一处小小的卫生缺陷。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['remidid] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
and **a** **promise** **is** **given** **that** **it** **shall** **be** **remedied** **without** **delay** **.**
和 一个 承诺 是 给定 那 它 将 是 已补救 没有 延迟 .

并承诺将立即予以补救。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒi:niəl] [ænd; ənd] ['kaɪndli] [staɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'spektər] .
I **am** **much** **struck** **by** **the** **genial** **and** **kindly** **style** **of** **the** **inspector** **.**
我 是 很多 击 经过 这 和蔼可亲 和 亲切地 风格 的 这 检查员 .

这位督察亲切友善的作风给我留下了深刻的印象。

[hi:; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [swːəvaɪtɝ] [ɪn] ['moʊdoʊ] [ɪn] [pər'fekʃ(ə)n] .
He **has** **the** **suaviter** **in** **modo** **in** **perfection** **.**
他 有 这 苏维特 在 模式 在 完美 .

他拥有完美的suaviter in modo。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['nevər] - [du:] [ðɪs] - [ɔ:r] - [lʊk] [tu:; tə] [ðæt] , - [bʌt; bət] , - [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] [naʊ] ,
It **is** **never** **'** **Do** **this** **'** **or** **'** **Look** **to** **that** **,** **'** **but** **,** **'** **If** **I** **were** **you** **now** **,**
它 是 绝不 - 做 这 - 或者 - 看 到 那 , - 但 , - 如果 我 是 你 现在 ,

从来不是"做这个"或"注意那个"，而是"如果我是你，我会怎么做"。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] , - & [si:] . ;
I **think** **I'd** **,** **'** **&** **c** **.** **;**
我 思考 ID , - & c . ;

我想我会，等等；

[wɪtʃ] [goʊz] [fɑ:r] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['evɪdənt] [gʊd] ['fi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪz]
which **goes** **far** **to** **account** **for** **the** **evident** **good** **feeling** **with** **which** **he** **is**
哪个 去 远的 到 帐户 为了 这 明显 好的 感觉 和 哪个 他 是

['evriwer] [rɪ'si:vd] .
everywhere **received** **.**
到处 已收到 .

这也很大程度上解释了他为何在各地都受到如此热烈的欢迎。

[hi:; hi] [kæn; kən] [ə'fɔ:rd] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [goʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɜ:rtiəs] ['spɪrɪt] ,
He **can** **afford** **,** **however** **,** **to** **go** **about** **his** **business** **in** **a** **courteous** **spirit** **,**
他 能 买得起 , 然而 , 到 去 关于 他的 商业 在 一个 有礼貌 精神 ,

然而，他完全有能力以礼貌的态度处理自己的事务。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [rests] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ɑ:rm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] .
for **he** **rests** **upon** **the** **strong** **arm** **of** **the** **law** **.**
为了 他 休息 之上 这 强的 手臂 的 这 法律 .

因为他倚仗的是法律的强大力量。

[wi:; wi] [bɔ:rd] [nekst] [ə; eɪ] [temz] ['seɪlɪŋ] - [bɑ:rdʒ] .
We **board** **next** **a** **Thames** **sailing** **-** **barge** **.**
我们 木板 下一个 一个 泰晤士河 帆船 - 驳船 .

接下来我们登上了一艘泰晤士河帆船。

[ði:z] ['ves(ə)lz] ['kæri] [ə; eɪ] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['kɑ:rgoʊ] [ʌv; əv] [greɪn] , [brɪks] , [mə'nʊr] , [sɪ'ment] , & [si:] .
These **vessels** **carry** **a** **miscellaneous** **cargo** **of** **grain** **,** **bricks** **,** **manure** **,** **cement** **,** **&** **c** **.**
这些 船只 携带 一个 各种各样的 货物 的 粮食 , 砖块 , 肥料 , 水泥 , & c .
,
,
,

这些船只载有各种杂货，包括谷物、砖块、肥料、水泥等等。

[frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ['lʌndən] [brɪdʒ] [ʌp][ðə; ði] ['mɛd,weɪ] .

from	**below**	**London**	**Bridge**	**up**	**the**	**Medway**	**.**
从	以下	伦敦	桥	向上	这	梅德韦	.

从伦敦桥下方沿梅德韦河而上。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ['hænsəm] [ænd; ənd] [wel] - [kept] [ʃɪps] .

They	**are**	**for**	**the**	**most**	**part**	**handsome**	**and**	**well**	**-**	**kept**	**ships**	**.**
他们	是	为了	这	最多	部分	英俊的	和	出色地	-	保留	船舶	.

它们大多外形美观，保养良好。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['prɪtiːɚ] [saɪt] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] [temz] [bɑːdʒz] ['seɪlɪŋ]

There	**is**	**no**	**prettier**	**sight**	**on**	**the**	**river**	**than**	**a**	**fleet**	**of**	**Thames**	**barges**	**sailing**
那里	是	不	更漂亮	视线	在	这	河	比	一个	舰队	的	泰晤士河	驳船	帆船

['ɪntuː][pɔːrt][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌni] ['sʌmɚz] [deɪ] ,

into	**port**	**on**	**a**	**sunny**	**summer's**	**day**	**,**
进入	港口	在	一个	阳光明媚	夏季	天	,

在阳光明媚的夏日，泰晤士河上最美丽的景象莫过于一队驳船驶入港口。

['leɪdn] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [heɪ] [ɔːr] [strɔː] .

laden	**high**	**with**	**hay**	**or**	**straw**	**.**
满载	高的	和	干草	或者	稻草	.

堆满了干草或稻草。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [pʊts] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['kwestʃənz] ; - [haʊ] ['meni] [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'bɔːrd] ?

The	**inspector**	**puts**	**the**	**usual**	**questions**	**;**	**'**	**How**	**many**	**have**	**you**	**aboard**	**?**
这	检查员	放置	这	通常	问题	;	-	如何	许多	有	你	船上	?

检查员问了一些常规问题："你们船上有多少人？"

['haʊz] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ? - [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ; [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk]

How's	**the**	**health**	**of**	**the**	**crew**	**?**	**'**	**and**	**so**	**on**	**;**	**and**	**then**	**we**	**take**	**a**	**look**
怎么样	这	健康	的	这	全体人员	?	-	和	所以	在	;	和	然后	我们	拿	一个	看

[raʊnd] .

round	**.**
圆形的	.

"船员们的健康状况如何？"等等；然后我们环顾四周。

[bəuθ][ðə; ði]['medɪk(ə)l]['ɑːfɪsər][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'spektər] [hæv; həv][ə; eɪ] [kiːn] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] -

Both	**the**	**medical**	**officer**	**and**	**the**	**inspector**	**have**	**a**	**keen**	**eye**	**to**	**the**	**water**	**-**
两个都	这	医疗的	官	和	这	检查员	有	一个	敏锐的	眼睛	到	这	水	-

[kæsk] ,

casks	**,**
酒桶	,

医务人员和督察都密切关注着水桶的情况。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [wer] [ðə; ði] [kruː] [hæv; həv][ðer; ðər] [bʌŋks] [ɔːr] ['hæməks] .

and	**to**	**the**	**cabin**	**where**	**the**	**crew**	**have**	**their**	**bunks**	**or**	**hammocks**	**.**
和	到	这	舱	在哪里	这	全体人员	有	他们的	上下铺	或者	吊床	.

以及船员休息的舱室，那里有他们的铺位或吊床。

[ðə; ði] [meit] [hæz; həz][ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːθs] ; [ðə; ði][men] [kʌm] [nekst] ;

The	**mate**	**has**	**the**	**pick**	**of**	**the**	**berths**	**;**	**the**	**men**	**come**	**next**	**;**
这	伴侣	有	这	挑选	的	这	泊位	;	这	男人	来	下一个	;

大副可以优先选择铺位；水手们其次；

[ænd; ənd][ðə; ði] - [bɔɪ] - [teɪks] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ][hoʊl] , [wer] ,

and	**the**	**'**	**boy**	**'**	**takes**	**his**	**chance**	**in**	**a**	**hole**	**,**	**where**	**,**
和	这	-	男生	-	需要	他的	机会	在	一个	洞	,	在哪里	,

于是，这个"男孩"冒险钻进了一个洞里，在那里，

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi] ['prɪti] [wel] [fægd] [aʊt][baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][tɜːrnz][ɪn] ,

if	**he**	**be**	**pretty**	**well**	**fagged**	**out**	**by**	**the**	**time**	**he**	**turns**	**in**	**,**
如果	他	是	漂亮的	出色地	疲惫不堪	出去	经过	这	时间	他	转弯	在	,

如果他睡觉时已经筋疲力尽了，

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [ɪm'pɑːsəbli] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['fɔːrti] [wɪŋks] .

he	may	not	impossibly	manage	to	get	his	forty	winks	.
他	可能	不是	不可能	管理	到	得到	他的	四十	眨眼	.

他或许无法如愿以偿地睡个好觉。

[ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [kruː] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [ðiːz] [temz] [bɑːdʒz] [ɑːr; ər] ['dʒen(ə)rəli] [ʃɔːrt] -

In	the	matter	of	crew	,	by	the	way	,	these	Thames	barges	are	generally	short	-
在	这	事情	的	全体人员	,	经过	这	方式	,	这些	泰晤士河	驳船	是	一般来说	短的	-

['hændɪd] ,

handed	,
递交	,

顺便一提，就船员而言，这些泰晤士河驳船通常人手不足。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bæd] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['dɜːrti] ['weðər] ,

and	a	bad	time	they	have	of	it	in	dirty	weather	,
和	一个	坏的	时间	他们	有	的	它	在	肮脏的	天气	,

在恶劣天气下，他们的处境很糟糕。

[wen] [ɔːl] [hændz] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪlz] ,

when	all	hands	are	needed	for	the	sails	,
什么时候	全部	双手	是	需要	为了	这	帆	,

当所有人都需要帮忙升帆时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [helm] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'bændənd] .

and	the	helm	and	everything	else	has	to	be	abandoned	.
和	这	舵	和	一切	别的	有	到	是	弃	.

舵和其他所有东西都必须放弃。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [smɔːl] ['wʌndər] [ðæt] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [lɔːst] .

It	is	small	wonder	that	so	many	of	them	are	lost	.
它	是	小的	想知道	那	所以	许多	的	他们	是	丢失的	.

难怪其中有这么多失踪了。

['aʊər; ɑːr] [nekst] ['vɪzɪt] [ɪz] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['splendɪd] { - }

Our	next	visit	is	to	one	of	the	splendid	{	536	}
我们的	下一个	访问	是	到	一	的	这	灿烂	{	-	}

我们下一站是参观其中一个辉煌的{536}

[dʌn'diː] ['pæsɪndʒər] ['boʊts] .

Dundee	passenger	boats	.
邓迪	乘客	船	.

邓迪客船。

[noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [fɔːlt] - ['faɪndɪŋ] [hɪr] , [wer] ['evriθɪŋ] [ɪz] [spɪk] - [ænd; ənd] - [spæn]

No	chance	of	fault	-	finding	here	,	where	everything	is	spick	-	and	-	span
不	机会	的	过错	-	寻找	这里	,	在哪里	一切	是	斯皮克	-	和	-	跨度

[θruː'aʊt] .

throughout	.
自始至终	.

这里没有任何可以挑剔的地方，一切都一尘不染。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['veri] [fæst] ['boʊts] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['fɪtɪŋz] [ɑːr; ər] [faɪn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɑːt] .

These	are	very	fast	boats	,	and	their	fittings	are	fine	enough	for	a	yacht	.
这些	是	非常	快速地	船	,	和	他们的	配件	是	美好的	足够的	为了	一个	游艇	.

这些船速度非常快，而且它们的配置也足以媲美游艇。

[ðə; ði] [tʃerz] [ɪn] [ðə; ði] [sə'luːn] [ɑːr; ər] ['velvɪt] , [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn] [ɪt'self] ,

The	chairs	in	the	saloon	are	velvet	,	the	fireplace	a	picture	in	itself	,
这	椅子	在	这	酒吧	是	天鹅绒	,	这	壁炉	一个	图片	在	本身	,

客厅里的椅子是天鹅绒材质的，壁炉本身就是一幅画。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæntri] ['glɪsənz] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] - [pleɪt] .

and	the	pantry	glistens	with	silver	-	plate	.
和	这	食品储藏室	闪闪发光	和	银	-	盘子	.

食品储藏室里摆满了闪闪发光的镀银餐具。

[æz; əz][wi:; wi][goʊ] [daʊn] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [sə'dʒests; səg'dʒests] [rɪ'freʃmənts] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

As	we	go	down	below	,	the	captain	suggests	refreshments	;	but	the
作为	我们	去	向下	以下	,	这	队长	建议	茶点	;	但	这

['medɪk(ə)l]['ɑ:fɪsər] ,

medical	officer	,
医疗的	官	,

当我们下到船舱时，船长提议提供一些茶点；但是医官，

['fʊli] [ə'laɪv][tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ɪg'zæmp(ə)l] ,

fully	alive	to	the	force	of	example	,
完全	活	到	这	力量	的	例子	,

充分认识到榜样的力量，

[meɪks] [ə; eɪ]['mɑ:dɪst][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz][nɑ:t] [jet] [fɑ:r] [spent] .

makes	a	modest	reply	to	the	effect	that	the	day	is	not	yet	far	spent	.
制作	一个	谦虚的	回复	到	这	影响	那	这	天	是	不是	然而	远的	花费	.

他谦虚地回答说，一天的时间还远未结束。

[wi:; wi] [bɔ:rd] [ðen] [ə; eɪ] ['gɜ:rnzi] ['seɪlɪŋ] - [boʊt] , [dis'tʃa:dʒiŋ] [ə; eɪ]['kɑ:rgoʊ][ʌv; əv] ['grænɪt] .

We	board	then	a	Guernsey	sailing	-	boat	,	discharging	a	cargo	of	granite	.
我们	木板	然后	一个	格恩西岛	帆船	-	船	,	出院	一个	货物	的	花岗岩	.

然后我们登上了一艘格恩西岛帆船，船上正在卸下花岗岩货物。

[ðə; ði] [meit] [ɪz] ['nɜ:rsɪŋ] [ə; eɪ] ['wu:ndɪd] [hænd] , [krʌʃt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [ɪn] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]

The	mate	is	nursing	a	wounded	hand	,	crushed	the	day	before	in	attending	to	a
这	伴侣	是	护理	一个	受伤	手	,	碎	这	天	前	在	参加	到	一个

[kræŋk] ;

crank	;
曲柄	;

船员正在照料受伤的手，这只手是前一天在修理曲柄时被压伤的；

[ænd; ənd][ðə; ði]['medɪk(ə)l]['ɑ:fɪsər] ['tendərz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [əd'vaɪs] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi]

and	the	medical	officer	tenders	a	bit	of	professional	advice	,	for	which	he
和	这	医疗的	官	投标	一个	少量	的	专业的	建议	,	为了	哪个	他

[rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][noʊ] [fi:] .

receives	no	fee	.
接收	不	费用	.

这位医务人员提供了一些专业建议，而且不收取任何费用。

[ðə; ði] ['kru:z] ['kwɔ:rtərz][ɪn][ðə; ði] ['foʊksl] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [kloʊz] [smel] ,

The	crew's	quarters	in	the	forecastle	have	a	decidedly	close	smell	,
这	船员	四分之一	在	这	前甲板	有	一个	绝对地	关闭	闻	,

前甲板上的船员舱室弥漫着一股浓重的气味。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'spektər] [θɪŋks] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪm] - ['wa:ʃɪŋ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'mɪs] .

and	the	inspector	thinks	that	a	little	lime	-	washing	would	not	be	amiss	.
和	这	检查员	思考	那	一个	小的	酸橙	-	洗涤	会	不是	是	错误	.

检查员认为，稍微粉刷一下石灰也无妨。

[wi:; wi][goʊ][ɑ:n][tu:; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] - ['mʌŋki] - - [bɑ:rdʒ] , [ðə; ði][krɑ:ft] [wɪtʃ] [seɪlz][ðə; ði][ʌnroʊ'mæntɪk]

We	go	on	to	visit	a	'	monkey	'	-	barge	,	the	craft	which	sails	the	unromantic
我们	去	在	到	访问	一个	-	猴	-	-	驳船	,	这	工艺	哪个	帆	这	不浪漫的

['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] .

waters	of	the	canal	.
水	的	这	运河	.

接下来，我们参观了一艘"猴子"驳船，这种船航行在并不浪漫的运河水域上。

['klenlinəs] [ə'baundz] [hɪr] — [ðə; ði]['mæstər] , [ɪn][fækt] , [ɪz] ['pɑːlɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kændlstɪk] [wen]
Cleanliness abounds here — the master , in fact , is polishing his candlestick when
清洁 很多 这里 — 这 掌握 , 在 事实 , 是 抛光 他的 烛台 什么时候
[wiː; wi] [ə'raɪv] ;
we arrive ;
我们 到达 ;

这里非常干净整洁——事实上，我们到达时，主人正在擦拭他的烛台；

[bʌt; bət][hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə; eɪ]['reprəmænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'spektər] [fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ]
but he receives a reprimand from the inspector for not having
但 他 接收 一个 训诫 从 这 检查员 为了 不是 拥有
[hɪz; ɪz]['pepərz][ɑːn] [bɔːrd] .
his papers on board .
他的 文件 在 木板 .

但他因为没有携带证件而受到检查员的训斥。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ɪn'spekʃ(ə)n][ɪz] [pər'fɔːrmd] .
In this way the work of inspection is performed .
在 这 方式 这 工作 的 检查 是 执行 .

这样就完成了检验工作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['iːzəli] [dʌn] , [tuː; tə] [sʌtʃ] [pər'fekʃ(ə)n][hæz; həz][ðə; ði] ['sɪstəm] [bɪn]
It is lightly and easily done , to such perfection has the system been
它 是 轻轻 和 容易地 完毕 , 到 这样的 完美 有 这 系统 到过
[brɔːt] ;
brought ;
带来 ;

操作起来轻松便捷，这套系统已经发展得如此完善；

[ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ker] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['kærid] [aʊt][fɔːr; fər]
and thanks to the extreme care with which it has been carried out for
和 谢谢 到 这 极端 关心 和 哪个 它 有 到过 携带 出去 为了
['jɪrz] [pæst] ,
years past ,
年 过去的 ,

并且由于过去几年里这项工作一直得到极其细致的执行，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['redinəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mæstərz][ænd; ənd] ['oʊnərz] [hæv; həv] [kəm'plaɪd]
and to the readiness with which masters and owners have complied
和 到 这 准备就绪 和 哪个 大师 和 所有者 有 遵命
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l]['ɑːfɪsər] ,
with the instructions of the medical officer ,
和 这 指示 的 这 医疗的 官 ,

以及船主和船东们积极配合医务人员的指示，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['ɔːf(ə)n][ɪn][naɪn]['keɪsɪz][aʊt][ʌv; əv][ten]['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli]['fɔːrm(ə)l] .
it is now often in nine cases out of ten almost entirely formal .
它 是 现在 经常 在 九 案例 出去 的 十 几乎 完全 正式的 .

现在十有八九都是完全形式主义。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['riːəli] [bɪg]['ves(ə)lz] , [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ]['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ;
To see the really big vessels , we must go farther down the river ;
到 看 这 真的 大的 船只 , 我们 必须 去 更远 向下 这 河 ;

要看到真正的大型船只，我们必须沿着河往下游走；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [puːl] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ]
but we have learned something in the Pool as to the manner in which
但 我们 有 学习 某物 在 这 水池 作为 到 这 方式 在 哪个
[ðə; ði]['sænəteri][wɜːrk][ɪz] [kən'dʌktɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][krɑːft][ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] .
the sanitary work is conducted amongst the craft of every description .
这 卫生 工作 是 实施 在 这 工艺 的 每一个 描述 .

但我们从水池中了解到，各种工种的卫生工作是如何进行的。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃædwɛl] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['lʌndən] [dɑ:ks] .

We	are	now	at	the	Shadwell	entrance	to	the	London	Docks	.
我们	是	现在	在	这	沙德韦尔	入口	到	这	伦敦	码头	.

我们现在位于伦敦码头的沙德韦尔入口处。

['laimhajs] [ɪz][ɑ:n][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ju: 'es] , [ænd; ənd] ['rɑ:ðərhaɪð] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .

Limehouse	is	on	one	side	of	us	,	and	Rotherhithe	on	the	other	.
莱姆豪斯	是	在	一	边	的	我们	,	和	罗瑟希德	在	这	其他	.

莱姆豪斯在我们一边，罗瑟希德在我们另一边。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [fɔ:r; fər][kweɪnt]

It	is	a	charming	bit	of	the	river	,	for	those	with	an	eye	for	quaint
它	是	一个	迷人	少量	的	这	河	,	为了	那些	和	一个	眼睛	为了	古雅

['wɔ:tər] - [saɪd] ['si:nəri] ,

water	-	side	scenery	,
水	-	边	风景	,

对于那些喜爱古朴水岸风光的人来说，这是一段迷人的河段。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] ['wɪslərz] ['ɜ:rli] ['kænvəsiz] [ə'bʌndəntli] ['testifaiz] .

as	one	of	Mr	Whistler's	early	canvases	abundantly	testifies	.
作为	一	的	先生	惠斯勒的	早期的	画布	大量	作证	.

惠斯勒先生的一幅早期画作就充分证明了这一点。

[ðə; ði] [greɪ] ['sti:pl] [ʌv; əv] ['laimhajs] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz][tu:; tə][ðə; ði][left] ; ['nɪrər] [tu:; tə][hænd] ,

The	gray	steeple	of	Limehouse	church	is	to	the	left	;	nearer	to	hand	,
这	灰色的	尖顶	的	莱姆豪斯	教会	是	到	这	左边	;	更近	到	手	,

莱姆豪斯教堂的灰色尖顶在左侧；更靠近手边的是，

[ðə; ði] [red] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rbər] - ['mæstər][stændz][aʊt] ['braɪtli] ; ['eɪnʃənt] ['weðər] - ['smɪtn]

the	red	house	of	the	harbour	-	master	stands	out	brightly	;	ancient	weather	-	smitten
这	红色的	房子	的	这	港口	-	掌握	站立	出去	明亮地	;	古老的	天气	-	迷恋

['wɔrfs, 'hwɔrfs][ɑ:r; ər][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] ;

wharfs	are	on	either	side	;
码头	是	在	任何一个	边	;

港务长的红色房子格外醒目；两侧是饱经风霜的古老码头；

[kwɪr] [oʊld] ['tenəmənts] [wɪð; wɪθ][prə'dʒektɪŋ] ['stɔ:riz] , [ænd; ənd] ['kʌlərd] [waɪt] , [braʊn] , [ænd; ənd]

queer	old	tenements	with	projecting	stories	,	and	coloured	white	,	brown	,	and
酷儿	老的	廉租公寓	和	投影	故事	,	和	有色	白色的	,	棕色的	,	和

[blæk] ,

black	,
黑色的	,

古怪的老式公寓楼，有着各自的故事，色彩斑斓，有白色、棕色和黑色。

['elboʊ] [wʌn] [ə'nʌðər] ['ɔ:lmoʊst]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] ;

elbow	one	another	almost	into	the	water	;
弯头	一	其他	几乎	进入	这	水	;

互相用手肘顶着对方，几乎要把对方推到水里；

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ju: 'es][raɪz][ðə; ði] ['kaʊntləs] [mɑ:sts][ænd; ənd] ['delɪkət] ['rɪgɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)lz]

and	behind	us	rise	the	countless	masts	and	delicate	rigging	of	the	vessels
和	在后面	我们	上升	这	无数	桅杆	和	精美的	索具	的	这	船只

['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] .

lying	in	the	dock	.
说谎	在	这	码头	.

在我们身后，可以看到停泊在码头上的船只无数的桅杆和精巧的索具。

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [geɪnd] [fʊl] ['paʊər] [naʊ] ,

The	sun	has	gained	full	power	now	,
这	太阳	有	获得	满的	力量	现在	,

太阳现在已经完全发挥了作用。

[ænd; ənd] ['bɜ:nɪʃiz] [ðə; ði] ['restləs] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][æz; əz][aɪ] [teɪk] [li:v] [ʌv; əv][maɪ]
and **burnishes** **the** **restless** **surface** **of** **the** **river** **as** **I** **take** **leave** **of** **my**
和 抛光 这 不安 表面 的 这 河 作为 我 拿 离开 的 我的
['kɜ:rtiəs] [frendz] .
courteous **friends** **.**
有礼貌 朋友们 .

当我向彬彬有礼的朋友们告别时，河面波光粼粼，波光粼粼。

- [feɪt] .
VERMUDYN'S **FATE** **.**
- 命运 .

弗穆丁的命运。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ˌhæloʊ'i:n] .
A **TALE** **OF** **HALLOWEEN** **.**
一个 故事 的 万圣节 .

万圣节的故事。

[ɪn] [tu:] ['tʃæptərz] . — ['tʃæptər] [aɪ] .
IN **TWO** **CHAPTERS** **.** **—** **CHAPTER** **I** **.**
在 二 章节 . — 章 我 .

共两章——第一章

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɑ:t] [ʌv; əv]['maɪnərz][wɜ:r; wər] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪər][ɪn][pæt] ['mɝ:fi:z] ['drɪŋkɪŋ] -
A **little** **knot** **of** **miners** **were** **gathered** **round** **the** **fire** **in** **Pat** **Murphy's** **drinking** **-**
一个 小的 结 的 矿工 是 聚集 圆形的 这 火 在 拍 墨菲的 喝 -
[sə'lu:n] ,
saloon **,**
酒吧 ,

一小群矿工围坐在帕特·墨菲的酒馆里的火堆旁。

['sɪtʃueɪtɪd][ɪn] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [loʊ'kæləti] [noʊn] [tu:; tə] ['digəz] [æz; əz] ['rætlsneɪk] [gʌltʃ] .
situated **in** **that** **delightful** **locality** **known** **to** **diggers** **as** **Rattlesnake** **Gulch** **.**
位于 在 那 愉快 地点 已知 到 挖掘机 作为 响尾蛇 峡谷 .

位于挖掘者们熟知的迷人地点——响尾蛇峡谷。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lɪsnɪŋ] ['i:gərli] [tu:; tə][ðə; ði]['di:teɪlz][ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔ:ri] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ]['dʒent(ə)lmən]
They **were** **listening** **eagerly** **to** **the** **details** **of** **a** **story** **related** **by** **Gentleman**
他们 是 聆听 急切地 到 这 细节 的 一个 故事 有关的 经过 绅士
[dʒæk] ,
Jack **,**
杰克 ,

他们正兴致勃勃地听着杰克绅士讲述的故事细节。

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frə'tɜ:rnəti] [hu:] [hæd; həd]['ri:s(ə)ntli] ['vɪzɪtɪd] [sæn][frən'sɪskoʊ] .
a **member** **of** **their** **fraternity** **who** **had** **recently** **visited** **San** **Francisco** **.**
一个 成员 的 他们的 兄弟会 WHO 有 最近 到访 圣 弗朗西斯科 .

他们兄弟会的一名成员最近去过旧金山。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tu:foʊld]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]
He **had** **gone** **there** **with** **the** **twofold** **object** **of** **having** **what** **was**
他 有 已消失 那里 和 这 双重 目的 的 拥有 什么 曾是
[fə'si:ʃəsli] [tɜ:m] [ə; eɪ] - [flɪŋ] ,
facetiously **termed** **a** **'** **fling** **,**
戏谑地 称为 一个 - 一扔 ,

他去那里有两个目的，一是进行一场被戏称为"艳遇"的性行为，

- [dʒʌst][tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] [mə'nɑ:təni] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
' **just** **to** **relieve** **the** **monotony** **of** **existence** **,**
- 只是 到 缓解 这 单调 的 存在 ,

只是为了缓解生活的单调乏味，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv][eks'tʃeindʒiŋ][ðə; ði][goʊld][hi:; hi][hæd; həd]

and	also	with	the	intention	of	exchanging	the	gold	he	had
和	还	和	这	意图	的	交换	这	金子	他	有

[ə'kju:mjəleɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst][sɪks] [mʌnθs] [fɔ:r; fər][noʊts][ænd; ənd][kɔɪn] .

accumulated	during	the	past	six	months	for	notes	and	coin	.
积累	期间	这	过去的	六	几个月	为了	笔记	和	硬币	.

他还打算将过去六个月积攒的黄金兑换成纸币和硬币。

[hi:; hi][hæd; həd]['laɪkwaɪz][ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [wei] [kən'traɪvd][tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

He	had	likewise	in	some	mysterious	way	contrived	to	get	rid	of	the
他	有	同样地	在	一些	神秘	方式	人为的	到	得到	摆脱	的	这

['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] ,

burden	of	his	wealth	,
负担	的	他的	财富	,

他同样以某种神秘的方式摆脱了财富的负担。

[ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'tɜ:rnd] ['ɔ:lmoʊst] ['peniləs] [tu:; tə][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ;

and	now	returned	almost	penniless	to	the	bosom	of	his	friends	;
和	现在	返回	几乎	身无分文	到	这	怀	的	他的	朋友们	;

如今他几乎身无分文地回到了朋友们的怀抱;

[bʌt; bət] [ðɪs] [fækt][ɪn]['noʊˌwaɪz] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðə; ði] ['tʃɪrflnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɑ:ndərər]

but	this	fact	in	nowise	diminished	the	cheerfulness	with	which	the	wanderer
但	这	事实	在	现在	减少	这	愉悦	和	哪个	这	流浪者

['gri:tɪd] [hɪz; ɪz] [meɪts] ,

greeted	his	mates	,
问候	他的	伙伴们	,

但这丝毫没有减弱流浪者与同伴们打招呼时的喜悦之情。

[ɔ:r] [dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði][ˌekwə'nɪməti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'kaʊntid] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [sɪns] [ðer; ðər]

or	disturbed	the	equanimity	with	which	he	recounted	his	adventures	since	their
或者	不安	这	平静	和	哪个	他	叙述	他的	冒险	自从	他们的

[læst] ['mi:tɪŋ] .

last	meeting	.
最后的	会议	.

或者扰乱了他讲述自上次见面以来的冒险经历时的平静。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst]['endɪd] [hɪz; ɪz][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kjʊriəs]

He	had	just	ended	his	narration	with	the	account	of	a	curious
他	有	只是	结束	他的	旁白	和	这	帐户	的	一个	好奇的

[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði]['di:teɪlz] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [bæk]

discovery	of	which	he	had	heard	the	details	that	morning	on	his	way	back
发现	的	哪个	他	有	听到	这	细节	那	早晨	在	他的	方式	后退

[tu:; tə][ðə; ði] [gʌltʃ] .

to	the	Gulch	.
到	这	峡谷	.

他刚刚结束了叙述，讲述了一个奇特的发现，而这个发现的细节是他当天早上在返回峡谷的路上听到的。

- [ə; eɪ] ['maɪti] [kwɪr] ['stɔ:ri] , ['enihaʊ] , - [əb'zɜ:rvd] [pæt] , ['eɪliəs] - [flæʃ] - ['mɜ:rfi] , [æz; əz][hi:; hi]

'	A	mighty	queer	story	,	anyhow	,	'	observed	Pat	,	alias	'	Flash	'	Murphy	,	as	he
-	一个	强大的	酷儿	故事	,	无论如何	,	-	观察到	拍	,	别名	-	闪光	-	墨菲	,	作为	他

['emptid] [hɪz; ɪz] [glæs] .

emptied	his	glass	.
清空	他的	玻璃	.

"不管怎样，这真是一个非常古怪的故事，"帕特（又名"闪电"墨菲）一边喝光杯中的酒一边说道。

- ['maɪti] [kwɪr] !

'	Mighty	queer	!
-	强大的	酷儿	!

真是个十足的同性恋！

- [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kɔːrəs] , ['fɑːloʊɪŋ] [suːt] .
' **repeated** **the** **chorus** **,** **following** **suit** **.**
- 重复 这 合唱 , 下列的 套装 .

合唱团重复着同样的歌词，并跟着唱了起来。

- [spɪn] [aʊt] [ðæt] [jɑːrn] [ə'gen] , [meit] !
' **Spin** **out** **that** **yarn** **again** **,** **mate** **!**
- 旋转 出去 那 纱 再次 , 伴侣 !

再把那段故事讲一遍吧，伙计！

- [diˈmɑːndid] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [riˈdʒɔist] [ɪn][ðə; ði] ['soʊbrɪkeɪ] [ʌv; əv][oʊld] ['grɪzli] .
' **demanded** **a** **gentleman** **who** **rejoiced** **in** **the** **sobriquet** **of** **Old** **Grizzly** **.**
- 要求 一个 绅士 WHO 欣喜若狂 在 这 绰号 的 老的 灰熊 .

"一位以'老灰熊'这个绰号为荣的先生问道。"

[ðɪs] ['pɜːrsənɪdʒ] [hæd; həd]['oʊnli] ['entərd] [ðə; ði] - [bɑːr] - [ɪn][taɪm][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ]
This **personage** **had** **only** **entered** **the** **'** **bar** **'** **in** **time** **to** **catch** **the** **concluding**
这 人士 有 仅有的 进入 这 - 酒吧 - 在 时间 到 抓住 这 总结
[wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] .
words **of** **the** **narrative** **.**
字 的 这 叙述 .

这个人刚好赶在故事结尾进入酒吧，就听到了叙述的最后几句话。

- [lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [dʒæk] !
' **Let's** **have** **it** **,** **Jack** **!**
- 我们来吧 有 它 , 杰克 !

"来吧，杰克！"

- [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ɪm'peɪʃntli] .
' **he** **repeated** **impatiently** **.**
- 他 重复 不耐烦地 .

他不耐烦地重复道。

[ðʌs] [ɪn'vaɪtɪd][ɔːr] [ɪn'kɜːrɪdʒd] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'dʒɔɪnd] ['kerləsli] : - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]
Thus **invited** **or** **encouraged** **,** **the** **young** **man** **rejoined** **carelessly** **:** **'** **It** **was** **nothing**
因此 受邀 或者 鼓励 , 这 年轻的 男人 重新加入 粗心大意 : - 它 曾是 没有什么
[mʌtʃ] ,
much **,**
很多 ,

在这样的邀请或鼓励下，年轻人漫不经心地回答道："没什么大不了的。"

['oʊnli][ðə; ði]['faɪndɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] — [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][left][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət] [liːst] — [ɪn][ə; eɪ]
only **the** **finding** **of** **a** **man** **—** **all** **that** **was** **left** **of** **him** **at** **least** **—** **in** **a**
仅有的 这 寻找 的 一个 男人 — 全部 那 曾是 左边 的 他 在 至少 — 在 一个
[pleɪs] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði]['dɛvəlz] - ,
place **they** **call** **the** **Devil's** **Panniken** **,**
地方 他们 称呼 这 魔鬼的 - ,

人们只在被称为"魔鬼的潘尼肯"的地方发现了一个人——至少是他剩下的所有遗骸。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['blæstɪŋ] [ðə; ði] [rɑːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['reɪlroʊd] [bɪ'twiːn] ['sændi][bɑːr]
when **they** **were** **blasting** **the** **rock** **for** **the** **new** **railroad** **between** **Sandy** **Bar**
什么时候 他们 是 爆破 这 岩石 为了 这 新的 铁路 之间 沙 酒吧
[ænd; ənd] - ['friskəu] - — —
and **'** **Frisco** **'** **—** **—**
和 - 弗里斯科 - — —

当他们为修建桑迪巴和"弗里斯科"之间的新铁路爆破岩石时——

- [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] — ['trævld] [ðæt] [roʊd] ['jɪrz] [ə'fɔːr] [ðeɪ] ['evər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [kɑːrz]
' I know the place — travelled that road years afore they ever thought of running cars
- 我 知道 这 地方 — 旅行 那 路 年 之前 他们 曾经 想法 的 跑步 汽车
[θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
through it ,
通过 它 ,

"我熟悉那个地方——早在他们想到要修建汽车通道之前，我就走过那条路了。"

- [ˌɪntər'poʊzd] [oʊld] ['grɪzli] .
' interposed Old Grizzly .
- 插入 老的 灰熊 .

老灰熊插话道。

- [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mæn] ? -
' But what about the man ? '
- 但 什么 关于 这 男人 ? -

"但是那个人呢？"

- [wel] , [ðæts] [ðə; ði] [kwɪr] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] ; [nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [mæn] ,
' Well , that's the queer part of the story ; not that they found a man ,
- 出色地 , 那就是 这 酷儿 部分 的 这 故事 ; 不是 那 他们 成立 一个 男人 ,

"嗯，这才是故事里奇怪的地方；倒不是说他们找到了个男人，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [wer] [ðeɪ] [dɪd] ,
but that they should have found him where they did ,
但 那 他们 应该 有 成立 他 在哪里 他们 做过 ,

但他们本应该在他们找到他的地方找到他。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] [goʊld] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [tuː] , - ['ænsər] ['dʒent(ə)lmən] [dʒæk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
and with so much gold on him too , ' answered Gentleman Jack with his
和 和 所以 很多 金子 在 他 也 , - 回答 绅士 杰克 和 他的
[sloʊ] ['læŋgwɪd] [drɔːl] .
slow languid drawl .
慢的 慵懒的 拖长音 .

"而且他身上还带着那么多金子呢，"杰克先生用他那缓慢而慵懒的语调回答道。

- [seɪ] !
' Say !
- 说 !

'说！

- [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] [oʊld] ['grɪzli] , [huː] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kjʊriəsli] ['iːgər] [ɪk'saɪtɪd] [feɪs]
' ejaculated Old Grizzly , who was listening with a curiously eager excited face
- 射精 老的 灰熊 , WHO 曾是 聆听 和 一个 奇怪的是 渴望的 兴奋的 脸
[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] ,
to the indifferent ,
到 这 冷漠 ,

"老灰熊射了出来，他一脸好奇又兴奋地听着，而冷漠的人却毫不在意。"

['kerləs] ['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] .
careless utterances of the younger man .
粗心 话语 的 这 年轻 男人 .

年轻人的不经意之言。

- [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːrt] , [meit] , [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] . -
' Cut it short , mate , and tell us how they found him . '
- 切 它 短的 , 伴侣 , 和 告诉 我们 如何 他们 成立 他 . -

"长话短说吧，伙计，告诉我们他们是怎么找到他的。"

- [wel] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['blæstɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] [rɑːk] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] ,
' Well , they were blasting a big rock , and as it broke ,
- 出色地 , 他们 是 爆破 一个 大的 岩石 , 和 作为 它 打破 ,

"当时他们正在炸毁一块大石头，石头破碎的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [dis'kləuzd] [ə; eɪ] [keɪv] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪmstoʊn] ;

it	disclosed	a	cave	right	in	the	heart	of	the	limestone	;
它	披露	一个	洞穴	正确的	在	这	心	的	这	石灰石	;

它揭示了石灰岩中心的一个洞穴;

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][wʌns][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['entrəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

but	there	must	once	have	been	an	entrance	to	it	,
但	那里	必须	一次	有	到过	一个	入口	到	它	,

但那里肯定曾经有过入口。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [leɪ] [ðer; ðər] .

for	the	skeleton	of	a	man	lay	there	.
为了	这	骨骼	的	一个	男人	躺	那里	.

因为那里躺着一具男人的骸骨。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [hæd; həd]['fɔːlən][tuː; tə] [dʌst] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɑːn][wʌn]['fɪŋgər] ,

All	his	clothes	had	fallen	to	dust	;	but	there	was	a	ring	on	one	finger	,
全部	他的	衣服	有	倒下	到	灰尘	;	但	那里	曾是	一个	戒指	在	一	手指	,

他的衣服都化为尘土了; 但他的一根手指上还戴着一枚戒指。

[ænd; ənd][ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv][goʊld] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] ['ʌndər][hɪm; ɪm] .

and	about	seventeen	ounces	of	gold	lay	in	a	little	heap	under	him	.
和	关于	十七	盎司	的	金子	躺	在	一个	小的	堆	在下面	他	.

他身下堆着一小堆大约十七盎司的黄金。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [wʌns] ; [bʌt; bət][ðə; ði][bæg] [ðæt] [held][ˌaɪ 'tiː] ,

It	had	evidently	been	in	his	pockets	once	;	but	the	bag	that	held	it	,
它	有	显然	到过	在	他的	口袋	一次	;	但	这	包	那	握住	它	,

它显然曾经放在他的口袋里; 但装它的袋子,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɛlɪtənz] ['kloʊðɪŋ] , [wɜːr; wər][ə'laɪk][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][draɪ] [laɪt] [dʌst] .

and	the	skeleton's	clothing	,	were	alike	a	heap	of	dry	light	dust	.
和	这	骨骼的	衣服	,	是	同样	一个	堆	的	干燥	光	灰尘	.

骷髅的衣服就像一堆干燥的轻尘。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][hɪm; ɪm] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd]

There	was	nothing	to	identify	him	,	nothing	to	show	how	long	he	had
那里	曾是	没有什么	到	确认	他	,	没有什么	到	展示	如何	长的	他	有

[bɪn] [ðer; ðər] .

been	there	.
到过	那里	.

没有任何可以识别他身份的物品, 也没有任何迹象表明他已经在那里待了多久。

[ðə; ði] ['veri] [rɪŋ] [hiː; hi] [wɔːr] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] [aʊt'lændɪʃ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛloʊz]

The	very	ring	he	wore	was	of	such	a	queer	outlandish	fashion	that	the	fellows
这	非常	戒指	他	穿着	曾是	的	这样的	一个	酷儿	古怪的	时尚	那	这	伙伴们

[huː] [faʊnd] [hɪm; ɪm][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

who	found	him	could	make	nothing	of	it	.	'
WHO	成立	他	可以	制作	没有什么	的	它	.	-

他戴的那枚戒指款式奇特怪异, 发现他的人根本看不懂。

- [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl] ? - [di'mɑːndid] [ðə; ði]['eldər][mæn] .

'	Was	that	all	?	'	demanded	the	elder	man	.
-	曾是	那	全部	?	-	要求	这	长老	男人	.

"就这些吗?"老人问道。

- [ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ˌrekə'lekt] . — [steɪ] !

'	All	that	I	can	recollect	.	—	Stay	!
-	全部	那	我	能	追忆	.	—	停留	!

我能回忆起的一切——留下!

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['rʌsti] [naɪf] ['sʌmwer] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

I	think	he	had	a	rusty	knife	somewhere	near	him	,	but	nothing	more	.
我	思考	他	有	一个	生锈的	刀	某处	靠近	他	,	但	没有什么	更多的	.

我想他身边应该有把生锈的刀，但除此之外就没什么了。

[its] [ə; eɪ] [kwɪr] ['stɔːri] [ˌɔːltə'geðər] .

It's	a	queer	story	altogether	.
它是	一个	酷儿	故事	共	.

这完全是一个古怪的故事。

[haʊ] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] , [ɪf] [hiː; hi][daɪd][ɪn][ðə; ði] [keɪv] ,

How	he	got	there	,	if	he	died	in	the	cave	,
如何	他	得到	那里	,	如果	他	死亡	在	这	洞穴	,

他是怎么到那里的？如果他死在了山洞里？

[ænd; ənd][baɪ] [wʌt] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftərwərdz] [kloʊzd] [ʌp] — [ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['mistəriz] .

and	by	what	means	it	was	afterwards	closed	up	—	these	are	all	mysteries	.
和	经过	什么	方法	它	曾是	然后	关闭	向上	—	这些	是	全部	谜团	.

后来它又是如何被封闭的——这些都是谜团。

- [oʊld] ['grɪzli] [smoʊkt] [ɪn]['saɪləns][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ;

'	Old	Grizzly	smoked	in	silence	for	some	time	;
-	老的	灰熊	熏制	在	沉默	为了	一些	时间	;

老灰熊默默地抽了好一会儿烟;

[ænd; ənd][ðə; ði]['maɪnərz][hæd; həd] [riˈzjuːmd] [ðə; ði]['juːʒuəl] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['aɪd(ə)l]['aʊərz] ,

and	the	miners	had	resumed	the	usual	occupations	of	their	idle	hours	,
和	这	矿工	有	恢复	这	通常	职业	的	他们的	闲置的	小时	,

['drɪŋkɪŋ] ,

drinking	,
喝	,

矿工们又恢复了闲暇时的惯常活动：喝酒。

['smoʊkɪŋ] , ['pleɪɪŋ] ['poʊkər] , [ænd; ənd] ['kwɔːrəlɪŋ] , [wɪtʃ] ['eɪmiəb(ə)l] { - }

smoking	,	playing	poker	,	and	quarrelling	,	which	amiable	{	537	}
吸烟	,	玩耍	扑克	,	和	争吵	,	哪个	可亲	{	-	}

吸烟、打扑克和争吵，这些都令人愉快{537}

[ˌə'mjuːzmənts] [hæd; həd] [bɪn] [ˌmoʊmən'terəli] [sə'spendɪd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn]

amusements	had	been	momentarily	suspended	in	order	to	welcome	the	return
娱乐	有	到过	片刻	暂停	在	命令	到	欢迎	这	返回

[ʌv; əv][ðə; ði] - ['wɑːndərər] - [wɪð; wɪθ] [duː] [ɑːmpres'mɑːnt] ,

of	the	'	Wanderer	'	with	due	empressement	,
的	这	-	流浪者	-	和	到期的	压迫	,

为了隆重迎接"流浪者"的归来，各种娱乐活动暂时停止。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] [ʌv; əv][oʊld] ['grɪzli] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['beɪbl] [ʌv; əv]

when	suddenly	the	deep	voice	of	Old	Grizzly	was	heard	above	the	babel	of
什么时候	突然	这	深的	嗓音	的	老的	灰熊	曾是	听到	多于	这	巴别塔	的

[tʌŋz] , ['seɪɪŋ] :

tongues	,	saying	:
舌头	,	说	:

突然，老灰熊低沉的声音盖过了嘈杂的语言声，说道:

- [ðɪs] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['dʒæks] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɛvəlz] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər]

'	This	story	of	Jack's	about	the	Devil's	Panniken	-	and	the	man	they	found	there
-	这	故事	的	杰克的	关于	这	魔鬼的	-	和	这	男人	他们	成立	那里	

[pʊts] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪnd] [ʌv; əv] [wʌt] [bɪ'fel] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [meɪt] [ʌv; əv] [maɪn] [wen] [wiː; wi]

puts	me	in	mind	of	what	befell	me	and	a	mate	of	mine	when	we
放置	我	在	头脑	的	什么	发生	我	和	一个	伴侣	的	矿	什么时候	我们

[wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] [θruː] [ðæt] [seɪm] [pleɪs] [wʌn] [ɑːk'toʊbər] [naɪt] [hɑːrd] [ə'pɑːn] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

were	riding	through	that	same	place	one	October	night	hard	upon	twenty	years	ago	.
是	骑术	通过	那	相同的	地方	一	十月	夜晚	难的	之上	二十	年	前	.

“杰克讲述的关于魔鬼的潘尼肯和他们在那里发现的那个人的故事，让我想起了二十年前一个十月的夜晚，我和我的一个伙伴骑马经过同一个地方时所发生的事情。”

[hɪz; ɪz] [sə'tænɪk] ['mædʒəsti] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ðæt] [dʒɑːb] , [ɪf] ['evər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] ['eniθɪŋ] .

His	Satanic	Majesty	had	a	hand	in	that	job	,	if	ever	he	had	in	anything	.
他的	撒旦教	威严	有	一个	手	在	那	工作	,	如果	曾经	他	有	在	任何事物	.

-
'
-
-

如果说撒旦陛下参与过什么事的话，那这件事肯定与他有关。

- [spɪn] [ˌjuː 'es] [jʊr; jər] [jɑːrn] , [oʊld] [tʃæp] !

'	Spin	us	your	yarn	,	old	chap	!
-	旋转	我们	你的	纱	,	老的	小伙子	!

“给我们讲讲你的故事吧，老兄！”

- ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] ; [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]

'	shouted	a	dozen	voices	;	and	passing	the	word	for	a	fresh	supply	of
-	喊叫	一个	打	声音	;	和	通过	这	单词	为了	一个	新鲜的	供应	的

['wɪski] ,

whisky	,
威士忌酒	,

“十几个人齐声喊道；并互相传达着要新威士忌的消息。”

[ðeɪ] ['gæðərd] ['kloʊzər] [raʊnd] [ðə; ði] [lɔːg] - ['faɪər] , [fɪld] [ðer; ðər] [paɪps] ,

they	gathered	closer	round	the	log	-	fire	,	filled	their	pipes	,
他们	聚集	更近	圆形的	这	日志	-	火	,	已填	他们的	管道	,

他们围坐在篝火旁，装满了烟斗。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kiːn] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [men] [huː] [liːd] [æn; ən]

and	prepared	to	listen	with	the	keen	interest	of	men	who	lead	an
和	准备	到	听	和	这	敏锐的	兴趣	的	男人	WHO	带领	一个

['aɪsəleɪtɪd] [ænd; ənd] [mə'nɑːtənəs] [laɪf] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɜːr] [ænd; ənd] [laɪf] [ʌv; əv] [bɪg] ['sɪtiz] ,

isolated	and	monotonous	life	far	from	the	stir	and	life	of	big	cities	,
孤立	和	单调	生活	远的	从	这	搅拌	和	生活	的	大的	城市	,

并且准备以远离大城市喧嚣、过着孤僻单调生活的男士们的浓厚兴趣倾听。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] ['evər] ['redi] [ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə] [heɪl] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['ɪnsɪdənt] [wɪð; wɪθ]

and	are	therefore	ever	ready	and	eager	to	hail	the	smallest	incident	with
和	是	所以	曾经	准备好	和	渴望的	到	冰雹	这	最小	事件	和

['pleʒər] ;

pleasure	;
乐趣	;

因此，他们总是乐于对最小的事情表示欣喜；

[waɪl] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] - ['telər] [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [rɪ'spekt] .

while	a	good	story	-	teller	is	regarded	with	universal	respect	.
尽管	一个	好的	故事	-	出纳员	是	认为	和	普遍的	尊重	.

而一个优秀的讲故事者则会受到普遍的尊重。

['rætlsneɪk] [gʌltʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðæt] ['pɪriəd] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [nu:] [kleɪm] , [ɑ:n][ðə; ði]['veri]
Rattlesnake **Gulch** **was** **at** **that** **period** **a** **comparatively** **new** **Claim** **,** **on** **the** **very**
响尾蛇 峡谷 曾是 在 那 时期 一个 比较 新的 宣称 , 在 这 非常
['aʊtskɜ:rts][ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,
outskirts **of** **civilisation** **,**
郊区 的 文明 ,

当时的响尾蛇峡谷是一个相对较新的矿区，位于文明的边缘地带。

[ænd; ənd] [nu:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪtiz] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ɪn] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði]['denɪzənz][ʌv; əv] [ðɪs]
and **news** **from** **the** **cities** **was** **long** **in** **reaching** **the** **denizens** **of** **this**
和 消息 从 这 城市 曾是 长的 在 到达 这 居民 的 这
[loʊ'kæləti] .
locality **.**
地点 .

来自城市的消息要过很久才能传到当地居民耳中。

- [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [bɔɪz] ,
' **What** **I** **am** **now** **going** **to** **tell** **you** **,** **boys** **,**
- 什么 我 是 现在 去 到 告诉 你 , 男孩们 ,

“接下来我要告诉你们的事，孩子们，

[hæz; həz]['nevər] [krɔ:st] [maɪ][lɪps][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd][moʊst] ['laɪkli] ['nevər]
has **never** **crossed** **my** **lips** **from** **that** **day** **to** **this** **,** **and** **most** **likely** **never**
有 绝不 交叉 我的 嘴唇 从 那 天 到 这 , 和 最多 可能 绝不
[wʊd] ,
would **,**
会 ,

从那天起，我再也没说过这句话，而且很可能永远也不会说。

[ɪf] [aɪ]['hædnt] ['tʃænst] [tu:; tə] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [dʒʌst] [naʊ] [æz; əz][dʒæk][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]
if **I** **hadn't** **chanced** **to** **come** **along** **just** **now** **as** **Jack** **was** **speaking** **about** **the**
如果 我 之前没有 偶然 到 来 沿着 只是 现在 作为 杰克 曾是 请讲 关于 这
['bɑ:di] [ðoʊz] ['næviz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['dɛvəlz] - .
body **those** **navvies** **found** **in** **the** **Devil's** **Panniken** **.**
身体 那些 土方工 成立 在 这 魔鬼的 - .

如果我刚才没碰巧路过，听到杰克正在谈论那些建筑工人在魔鬼小酒馆里发现的尸体的话。

- ['bi:ɪŋ] [pə'laɪtli] [ri'kwestid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['hɪrər] [tu:; tə] - [ʃel] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] !
' **Being** **politely** **requested** **by** **his** **hearers** **to** **'** **Shell** **it** **out** **!**
- 存在 礼貌地 请求 经过 他的 听众 到 - 壳 它 出去 !

听众们礼貌地请求他“拿出钱来！”

- [oʊld] ['grɪzli] [kən'tɪnju:d] : - ['weðər] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][seɪ] [ɪz][noʊ] ['mætər]
' **Old** **Grizzly** **continued** **:** **'** **Whether** **you** **believe** **what** **I'm** **going** **to** **say** **is** **no** **matter**
- 老的 灰熊 持续 : - 无论 你 相信 什么 我是 去 到 说 是 不 事情
[naʊ] .
now **.**
现在 .

老灰熊继续说道：“你信不信我现在都不重要了。”

[aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , [ðoʊ] [aɪ][kɑ:nt][ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [keɪm] [ə'baʊt] .
I **believe** **it** **,** **though** **I** **can't** **understand** **how** **it** **all** **came** **about** **.**
我 相信 它 , 尽管 我 不能 理解 如何 它 全部 来了 关于 .

我相信这件事，虽然我无法理解它是如何发生的。

[wel] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔ:r] , [ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz][hɑ:rd][ɑ:n] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
Well **,** **as** **I** **said** **before** **,** **the** **time** **was** **hard** **on** **twenty** **years** **ago** **,**
出色地 , 作为 我 说 前 , 这 时间 曾是 难的 在 二十 年 前 ,

正如我之前所说，二十年前的日子很艰难。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ɪn][ɑːk'toʊbər] . -
and **the** **night** **was** **the** **last** **in** **October** **.** **'**
和 这 夜晚 曾是 这 最后的 在 十月 . -

那是十月份的最后一晚。

- [bi'dæd] , [ænd; ənd] [its] [ðæt] [seɪm] [naɪt] [naʊ] !
' **Bedad** **,** **and** **it's** **that** **same** **night** **now** **!**
- 贝达德 , 和 它是 那 相同的 夜晚 现在 !

“贝达德，现在就是那天晚上！”

- [pʊt][ɪn] ['mɜːrfi] .
' **put** **in** **Murphy** **.**
- 放 在 墨菲 .

把墨菲放进去。

- [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! - [ˌækwɪ'es] [oʊld] ['grɪzli] ; - [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðɪs] ['mɪnɪt]
' **So** **it** **is** **!** **'** **acquiesced** **Old** **Grizzly** **;** **'** **but** **I** **never** **thought** **of** **it** **till** **this** **minute**
- 所以 它 是 ! - 默许 老的 灰熊 ; - 但 我 绝不 想法 的 它 直到 这 分钟
;
;
;

“原来如此！”老灰熊顺从地说，“但我直到此刻才想到这一点；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [kʌmz] [raʊnd] [ə'gen] [ɑːn][ɔːl] - [ˌhæloʊ'iːn] , [ʌv; əv][ɔːl] [naɪts] [ɪn]
and **now** **the** **whole** **thing** **comes** **round** **again** **on** **All** **-** **Halloween** **,** **of** **all** **nights** **in**
和 现在 这 所有的 事物 来 圆形的 再次 在 全部 - 万圣节 , 的 全部 夜晚 在
[ðə; ði] [jɪr] .
the **year** **.**
这 年 .

而现在，这一切又在万圣节之夜重演了，偏偏是这一天。

[ðoʊz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] [huːv] [bɪn] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [foʊks] [bɪ'liːv]
Those **of** **you** **boys** **who've** **been** **raised** **in** **the** **old** **country** **will** **know** **what** **folks** **believe**
那些 的 你 男孩们 谁有 到过 提高 在 这 老的 国家 将要 知道 什么 各位 相信
,
,
,

你们这些在老家长大的孩子应该知道人们的信仰是什么。

[ɪn][moʊst]['vɪlɪdʒəz][ænd; ənd] ['kʌntri] ['pleɪsɪz] , [ʌv; əv] [ˌhæloʊ'iːn] ,
in **most** **villages** **and** **country** **places** **,** **of** **Halloween** **,**
在 最多 村庄 和 国家 地方 , 的 万圣节 ,

在大多数村庄和乡村地区，万圣节，

[ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpən] [ðen] [tuː; tə][men] [ə'brɔːd] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
and **the** **strange** **things** **that** **happen** **then** **to** **men** **abroad** **at** **midnight** **,**
和 这 奇怪的 事物 那 发生 然后 到 男人 国外 在 午夜 ,

以及午夜时分发生在国外男人身上的那些奇怪事情，

[ænd; ənd][tuː; tə] [lædz] [ænd; ənd] [læsiz] [huː] [traɪ][ðə; ði] [ˌhæloʊ'iːn] ['spɛlz] [fɔːr; fər][waɪvz][ænd; ənd]
and **to** **lads** **and** **lasses** **who** **try** **the** **Halloween** **spells** **for** **wives** **and**
和 到 小伙子们 和 姑娘们 WHO 尝试 这 万圣节 咒语 为了 妻子们 和
['hʌzbəndz] . -
husbands **.** **'**
丈夫们 . -

也祝愿那些尝试用万圣节咒语诅咒妻子和丈夫的年轻人一切安好。

- [ʃʊr] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðem; ðəm] [θɪŋz] , - [ə'griːd] ['mɜːrfi] ,
' **Sure** **everybody** **knows** **them** **things** **,** **'** **agreed** **Murphy** **,**
- 当然 大家 知道 他们 事物 , - 同意 墨菲 ,

“当然，每个人都知道这些事，”墨菲同意道。

['kæstɪŋ] [æn; ən] [ʌn'iːzi] [glæns] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

casting	an	uneasy	glance	over	his	shoulder	as	he	spoke	.
铸件	一个	不安	瞥一眼	超过	他的	肩膀	作为	他	辐	.

说话间，他不安地回头瞥了一眼。

- [wel] , [truː] [ɔːr] [fɔːls] , [aɪ][fɔːr; fər][wʌn] [θɔːt] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]

' Well	,	true	or	false	,	I	for	one	thought	little	enough	of	them	when	I	was
- 出色地	,	真的	或者	错误的	,	我	为了	一	想法	小的	足够的	的	他们	什么时候	我	曾是

[jʌŋ] ;

young	;
年轻的	;

“嗯，不管真假，反正我年轻的时候对他们没怎么放在眼里；

[bʌt; bət][æz; əz] [lʌk] [ɔːr] [feɪt] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	as	luck	or	fate	would	have	it	,
但	作为	运气	或者	命运	会	有	它	,

但命运弄人，

[aɪ][roʊd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['dɛvəlz] - [ɑːn][ðə; ðɪ] 31st [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] ,

I	rode	through	the	Devil's	Panniken	on	the	31st	of	October	,
我	骑	通过	这	魔鬼的	-	在	这	31st	的	十月	,

10月31日，我骑马穿过了魔鬼峡谷。

[ðæt] ['speʃ(ə)l] [naɪt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] .

that	special	night	I'm	going	to	tell	you	of	.
那	特别的	夜晚	我是	去	到	告诉	你	的	.

我要跟你讲讲那个特别的夜晚。

[aɪ] ['wɔznt] [ə'loʊn] ['iːðər] ; [pər'hæps] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][felt][soʊ]['dʒɑːli] ;

I	wasn't	alone	either	;	perhaps	,	if	I	had	been	,	I	shouldn't	have	felt	so	jolly	;
我	不是	独自的	任何一个	;	也许	,	如果	我	有	到过	,	我	不应该	有	毛毡	所以	快乐的	;

我并非孤身一人；或许，如果我是孤身一人，我就不会感到如此快乐了；

[fɔːr; fər] , [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['loʊnlɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] ,

for	,	not	to	speak	of	the	loneliness	of	the	place	,
为了	,	不是	到	说话	的	这	孤独	的	这	地方	,

更何况，这个地方还有多么荒凉。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪt] [blæk] ['rɑːks] ['taʊərɪŋ] [ʌp][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

with	its	great	black	rocks	towering	up	on	either	side	of	you	,
和	它是	伟大的	黑色的	岩石	参天	向上	在	任何一个	边	的	你	,

两侧耸立着巨大的黑色岩石，

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['ʃʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ][skaɪ] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nærəʊ] [strɪp] [ˌoʊvər'hed] ,

and	almost	shutting	out	the	sky	,	except	for	a	narrow	strip	overhead	,
和	几乎	关闭	出去	这	天空	,	除了	为了	一个	狭窄的	条	开销	,

几乎完全遮蔽了天空，只留下头顶上方一条狭窄的地带。

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [hæd; həd][æn; ən] [ɪl] [neɪm] [bəuθ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['ɪndʒən][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['maɪnərz] .

the	place	had	an	ill	name	both	with	the	Injuns	and	with	miners	.
这	地方	有	一个	患病的	姓名	两个都	和	这	印第安人	和	和	矿工	.

这个地方在印第安人和矿工心中都名声很差。

['meni] [ə; eɪ] [kwɪr] [teɪl] [wʌz; wəz][toʊld] [raʊnd] [kæmp] - [fairz] , [ænd; ənd][foʊks] [sed] [ðə; ðɪ] [pleɪs]

Many	a	queer	tale	was	told	round	camp	-	fires	,	and	folks	said	the	place
许多	一个	酷儿	故事	曾是	讲述	圆形的	营	-	火灾	,	和	各位	说	这	地方

[wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] ;

was	haunted	;
曾是	闹鬼的	;

许多奇特的故事在篝火旁流传，人们说这个地方闹鬼；

[ðæt] ['maɪnərz][hæd; həd][lɔ:st][ðer; ðər] [wei] [ðer; ðər] ['meni] [ə; eɪ][taɪm] ,

that	miners	had	lost	their	way	there	many	a	time	,
那	矿工	有	丢失的	他们的	方式	那里	许多	一个	时间	,

矿工们曾多次在那里迷路。

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [si:n] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ə'gen] .

and	had	never	been	seen	or	heard	of	again	.
和	有	绝不	到过	已见	或者	听到	的	再次	.

从此杳无音讯。

- [aɪ'd] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] ['si:z(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [kleɪm] — [ə; eɪ] [nu:] [ən] [ðen] ,

'	I'd	been	working	all	that	season	at	a	Claim	—	a	new	un	then	,
-	ID	到过	在职的	全部	那	季节	在	一个	宣称	—	一个	新的	联合国	然后	,

“那整个赛季我都在一家叫Claim的公司工作——当时那是一家新公司，”

[bʌt; bət] [wɜ:rkt] [aʊt][ænd; ənd] [fər'gɑ:tn] [naʊ] — [wɪtʃ] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l] ['tʃerəki:] ['dɪks] ,

but	worked	out	and	forgotten	now	—	which	we	used	to	call	Cherokee	Dick's	,
但	工作	出去	和	被遗忘的	现在	—	哪个	我们	用过的	到	称呼	切罗基	迪克的	,

但现在已经修好了，也被人遗忘了——我们以前称之为切诺基迪克餐厅。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ] ['tʃerəki:] ['ɪndʒən][fɜ:rst] [ʃoʊd] [ˌju: 'es][ðə; ði] [pleɪs] .

because	a	Cherokee	Injun	first	showed	us	the	place	.
因为	一个	切罗基	印第安人	第一的	显示	我们	这	地方	.

因为是一位切罗基印第安人首先带我们来到了这里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][pər'hæps][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ˌju: 'es][ɔ:l][toʊld] ;

There	was	perhaps	a	dozen	of	us	all	told	;
那里	曾是	也许	一个	打	的	我们	全部	讲述	;

总共大概有十二个人；

[bʌt; bət][aɪ] [tʃʌmd] [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃæp] [ðeɪ] [kɔ:ld]

but	I	chummed	and	worked	from	the	first	along	with	a	chap	they	called
但	我	结伴	和	工作	从	这	第一的	沿着	和	一个	小伙子	他们	称为

[ðə; ði] “ ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] .

the	“	Flying	Dutchman	.
这	“	飞行	荷兰人	.

但我从一开始就和一位被称为“飞翔的荷兰人”的家伙成了朋友，并和他一起工作。

” [wen] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [tə'geðər] [ə; eɪ] ['gʊdɪʃ] [bɪt] , [hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][hɪz; ɪz]['ri:əl] [neɪm]

”	When	we	had	been	together	a	goodish	bit	,	he	told	me	his	real	name
”	什么时候	我们	有	到过	一起	一个	还不错	少量	,	他	讲述	我	他的	真实的	姓名

[wʌz; wəz] [kɔ:rˌni:liəs] - ;

was	Cornelius	Vermudyn	;
曾是	科尼利厄斯	-	;

“我们在一起相处了一段时间后，他告诉我他的真名叫科尼利厄斯·弗穆丁；

[ænd; ənd][aɪ] [ə'kweɪntɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪn][ænd; ənd] [wer] [aɪ] [heild] [frʌm; frəm] .

and	I	acquainted	him	with	mine	and	where	I	hailed	from	.
和	我	熟人	他	和	矿	和	在哪里	我	赞誉	从	.

我向他介绍了我的情况以及我的家乡。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['trævld] [hæf]['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rld]

He	was	a	Dutchman	,	sure	enough	,	but	had	travelled	half	over	the	world
他	曾是	一个	荷兰人	,	当然	足够的	,	但	有	旅行	一半	超过	这	世界

,

,

,

他确实是荷兰人，但却游历了半个世界。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tɔ:k] ;

I	used	to	think	from	his	talk	;
我	用过的	到	思考	从	他的	讲话	;

我过去常常根据他的谈话来思考；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [æz; əz] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ɔːr][ˌem 'iː] — [ɔːr]['eni] [hɪr] .

and	he	could	speak	as	good	English	as	you	or	me	—	or	any	here	.
和	他	可以	说话	作为	好的	英语	作为	你	或者	我	—	或者	任何	这里	.

他的英语说得和你我一样好——或者和在座的任何人一样好。

- [ə; eɪ] ['duːbiəs] [smaɪl] ['hɔvəd] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][ɑːn]['dʒent(ə)lmən]['dʒæks][lɪps][æt; ət] [ðɪs] [nɑː'iːv]

'	A	dubious	smile	hovered	for	an	instant	on	Gentleman	Jack's	lips	at	this	naïve
-	一个	可疑	微笑	悬停	为了	一个	立即的	在	绅士	杰克的	嘴唇	在	这	幼稚的

['steɪtmənt] ,

statement	,
陈述	,

听到这番天真的言论，杰克绅士的嘴角瞬间浮现出一丝怀疑的微笑。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [əb'zɜːrvd] [hɪm; ɪm] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn'tent][ɑːn][oʊld] ['grɪzli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][jɑːrn]

but	nobody	observed	him	;	they	were	all	intent	on	Old	Grizzly	and	his	yarn
但	无人	观察到	他	;	他们	是	全部	意图	在	老的	灰熊	和	他的	纱

,

,
,

但没有人注意到他；他们都专心听老灰熊讲故事。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wɜːrði] [kən'tɪnjuːd] : - [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə][faɪnd]['aʊər; ɑːr] [kleɪm] [ə'baʊt] [kliːnd] [aʊt] ,

and	that	worthy	continued	:	'	We	began	to	find	our	Claim	about	cleaned	out	,
和	那	值得	持续	:	-	我们	开始	到	寻找	我们的	宣称	关于	已清洗	出去	,

而那位值得尊敬的人继续说道："我们发现我们的索赔几乎被全部清空了，

[ænd; ənd][wiː; wi] — [ðæts] [ˌem 'iː][ænd; ənd] - — ['rekənd] [tuː; tə] [meɪk] [træks] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

and	we	—	that's	me	and	Vermudyn	—	reckoned	to	make	tracks	before	the
和	我们	—	那就是	我	和	-	—	估计	到	制作	轨道	前	这

['wɪntər] , [ænd; ənd][get] [daʊn] - ['friskəu] - [wei] .

winter	,	and	get	down	'	Frisco	-	way	.
冬天	,	和	得到	向下	-	弗里斯科	-	方式	.

我们——也就是我和弗穆丁——决定在冬天到来之前出发，前往旧金山。

[wel] , [wiː; wi] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [hɔːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs][bɪt][ʌv; əv][goʊld] ,

Well	,	we	each	had	a	good	horse	and	a	nice	bit	of	gold	,
出色地	,	我们	每个	有	一个	好的	马	和	一个	好的	少量	的	金子	,

我们每个人都有一匹好马和一笔可观的金子。

[ænd; ənd][wiː; wi][wʌz; wəz][swɔːrn] [meɪts] — [kʌm] [wʌt] [maɪt] — [soʊ][wiː; wi]['stɑːrtɪd] ,

and	we	was	sworn	mates	—	come	what	might	—	so	we	started	,
和	我们	曾是	宣誓	伙伴们	—	来	什么	可能	—	所以	我们	开始	,

我们结下了不解之缘，无论发生什么，我们都是最好的伙伴，于是我们开始了。

['raɪdɪŋ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][baɪ][deɪ][ænd; ənd] ['kæmpɪŋ] [aʊt][æt; ət] [naɪt] ,

riding	as	far	as	we	could	by	day	and	camping	out	at	night	,
骑术	作为	远的	作为	我们	可以	经过	天	和	野营	出去	在	夜晚	,

白天尽可能骑车远行，晚上露营。

[ɪf] [wiː; wi][wəːnt, weənt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ɔːr] ['dɪgɪŋz] [baɪ] ['naɪtfɔːl] .

if	we	weren't	able	to	reach	a	settlement	or	diggings	by	nightfall	.
如果	我们	不是	有能力的	到	抵达	一个	沉降	或者	挖掘	经过	黄昏	.

如果我们在天黑前没能到达定居点或挖掘地点。

- [ɑːn] [ðɪs] [naɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [wiːd] [noʊ] [lʌk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

'	On	this	night	,	it	seemed	as	if	we'd	no	luck	from	the	beginning	.
-	在	这	夜晚	,	它	似乎	作为	如果	我们会	不	运气	从	这	开始	.

"今晚，我们似乎从一开始就运气不佳。"

[wi:; wi] [lɔ:st] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['gʊdɪʃ] [bɪt] , [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [sʌm; səm] [taɪm] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]

We	lost	our	way	for	a	goodish	bit	,	and	were	some	time	finding	the
我们	丢失的	我们的	方式	为了	一个	还不错	少量	,	和	是	一些	时间	寻找	这

[træk] [ə'gen] ;

track	again	;
追踪	再次	;

我们迷路了相当长一段时间，花了好一会儿才重新找到路；

['æftər] [ðæt] , [naɪt] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n] [ju: 'es] ['sʌd(ə)nli] [laɪk] .

after	that	,	night	seemed	to	come	on	us	suddenly	like	.
后	那	,	夜晚	似乎	到	来	在	我们	突然	喜欢	.

之后，夜幕仿佛突然降临。

[wi:d] [roʊd] [ænd; ənd] [roʊd] [ðæt] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['evər] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [mæn] [ɔ:r] [bi:st] ,

We'd	rode	and	rode	that	day	without	ever	a	sign	of	man	or	beast	,
我们会	骑	和	骑	那	天	没有	曾经	一个	符号	的	男人	或者	兽	,

那天我们骑马走了很久，却始终没有看到人或牲畜的踪影。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] , - [sez] : “ [ðɪs] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ðə; ði]

and	when	we	came	to	this	place	,	Vermudyn	says	:	“	This	must	be	the
和	什么时候	我们	来了	到	这	地方	,	-	说道	:	“	这	必须	是	这

['feɪməs] ['dɛvəlz] - ,

famous	Devil's	Panniken	,
著名的	魔鬼的	-	,

当我们来到这里时，弗穆丁说：“这一定是著名的魔鬼小酒馆。”

[oʊld] [bɔɪ] .

old	boy	.
老的	男生	.

老家伙。

” [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:lmoʊst] ['fɔ:lɪŋ] [ə'sli:p] [ɑ:n] [maɪ] ['hɔrsəz] [nek] ; [bʌt; bət] [aɪ] [woʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

”	I	had	been	almost	falling	asleep	on	my	horse's	neck	;	but	I	woke	with	a
”	我	有	到过	几乎	坠落	睡着了	在	我的	马匹	脖子	;	但	我	觉醒	和	一个

[stɑ:rt] ,

start	,
开始	,

“我当时几乎要趴在马脖子上睡着了；但我突然惊醒了。”

[ænd; ənd] ['ænsər] [ɔ:l] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] : “ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] .

and	answered	all	in	a	hurry	:	“	Of	course	it	is	.
和	回答	全部	在	一个	匆忙	:	“	的	课程	它	是	.

他匆匆回答了所有人的问题：“当然是。”

” [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['sʌmhaʊ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [nu:] [ðæt] [pleɪs] [wel] , [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [raɪd] [ɑ:n]

”	It	seemed	somehow	as	if	I	knew	that	place	well	,	and	I	began	to	ride	on
”	它	似乎	不知何故	作为	如果	我	知道	那	地方	出色地	,	和	我	开始	到	骑	在

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

“我感觉自己好像很熟悉那个地方，于是加快了骑行的速度。”

“ [stɑ:p] ! ” ['hɔləd] - ,

“	Stop	!	”	hollered	Vermudyn	,
“	停止	!	”	大声喊叫	-	,

“住手！”弗穆丁大喊道。

“ [ən'les] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [leɪm] [jʊr; jər] [hɔ:rs] [ɔ:r] [breɪk] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['rɑ:ks] .

“	unless	you	want	to	lame	your	horse	or	break	his	knees	among	those	rocks	.
“	除非	你	想	到	瘸	你的	马	或者	休息	他的	膝盖	之中	那些	岩石	.

“除非你想让你的马跛脚或者在那些石头间摔断膝盖。”

” [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][maɪ][ɑ:rm] , [ænd; ənd][aɪ] [dru:]
” As he came up with me , he put his hand on my arm , and I drew
” 作为 他 来了 向上 和 我 , 他 放 他的 手 在 我的 手臂 , 和 我 画
[reɪn] .
rein .
缰绳 .

“他和我一起走上前来，把手放在我的胳膊上，我便勒住了缰绳。”

“ ['enihaʊ] , ” [aɪ] [sed] , “ [lets] [get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [kæmp][fɔ:r; fər][ðə; ði]
“ Anyhow , ” I said , “ let's get out of this , and then we'll camp for the
“ 无论如何 , ” 我 说 , “ 我们来吧 得到 出去 的 这 , 和 然后 出色地 营 为了 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

“总之，”我说，“我们先离开这里，然后晚上就露营过夜。”

[aɪm][æz; əz]['taɪərd][æz; əz][ə; eɪ][dɔ:g] , [ænd; ənd][kæn; kən]['hɑ:rdli] [stɪk] [ɪn][maɪ]['sæd(ə)l] . ”
I'm as tired as a dog , and can hardly stick in my saddle . ”
我是 作为 疲劳的 作为 一个 狗 , 和 能 几乎 戳 在 我的 鞍 . ”

我累得像条狗，几乎都坐不稳马鞍了。

“ [waɪ] [nɑ:t][kæmp] [hɪr] ? ” [sez] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ Why not camp here ? ” says Vermudyn with a laugh .
“ 为什么 不是 营 这里 ? ” 说道 - 和 一个 笑 .

“为什么不在这里露营呢？”弗穆丁笑着说。

“ [hu:z] [ə'freɪd] ? ”
“ Who's afraid ? ”
“ 谁是 害怕的 ? ”

谁害怕?

“ [aɪm][nɑ:t] — [ɪf] [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , ” [aɪ] ['ænsər] ; “ [bʌt; bət][aɪ'd]['ræðər][kæmp][ˌaʊt'saɪd] .
“ I'm not — if that's what you mean , ” I answered ; “ but I'd rather camp outside .
“ 我是 不是 — 如果 那就是 什么 你 意思是 , ” 我 回答 ; “ 但 ID 相当 营 外部 .
”
”
”

“我不是——如果你是这个意思的话，”我回答说；“但我宁愿在外面露营。”

“ [ə; eɪ] [gʊd] [tu:] [maɪlz][ʌv; əv][bæd]['raɪdɪŋ] , ” [sed] [hi:; hi]['kwaɪətli] .
“ A good two miles of bad riding , ” said he quietly .
“ 一个 好的 二 英里 的 坏的 骑术 , ” 说 他 悄悄 .

“整整两英里路程都骑得很糟糕，”他平静地说。

“ [waɪ] ['ʃʊdənt] [wi:; wi]['kɑ:ntent] [ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snʌg]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]['rɑ:ks] ,
“ Why shouldn't we content ourselves with a snug corner of the rocks ,
“ 为什么 不应该 我们 内容 我们自己 和 一个 舒适 角落 的 这 岩石 ,

为什么我们不能安于在岩石间找个舒适的角落呢?

[wer] [wi:; wi][kæn; kən] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɪnd] ?
where we can shelter from the wind ?
在哪里 我们 能 庇护所 从 这 风 ?

哪里可以避风?

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] , [ðeəz; ðəz] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['lɪtər] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['faɪər]
As far as I can make out , there's brush and litter enough for a fire
作为 远的 作为 我 能 制作 出去 , 有 刷子 和 垃圾 足够的 为了 一个 火
,
,
,

据我观察，这里有足够多的灌木和垃圾可以生火。

[ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][beɪt][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz] . ”

and	we've	got	a	bait	for	our	horses	. ”
和	我们已经	得到	一个	饵	为了	我们的	马匹	. ”

我们给马准备了诱饵。

- [waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] [ænd; ənd]['ɑːrgjuːd] , [aɪ] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['taɪərd] ,

' While	he	talked	and	argued	, I	grew	more	and	more	tired	,
- 尽管	他	谈话	和	争论	, 我	生长	更多的	和	更多的	疲劳的	,

“他边说边争论，我却越来越累。”

[ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['rɪdn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [wɪ'ðaʊt] ['drɔːɪŋ] [reɪn] .

exactly	as	if	I	had	ridden	a	hundred	miles	without	drawing	rein	.
确切地	作为	如果	我	有	骑	一个	百	英里	没有	绘画	缰绳	.

就好像我骑马走了100英里却没拉缰绳一样。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðen] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [ker] [wʌt] [keɪm] [nekst] ,

It	seemed	then	as	if	I	didn't	care	what	came	next	,
它	似乎	然后	作为	如果	我	没有	关心	什么	来了	下一个	,

那时我似乎对接下来会发生什么漠不关心。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][roʊl][maɪ'self][ʌp][ɪn][maɪ] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [snuːz] ,

so	long	as	I	could	roll	myself	up	in	my	blanket	and	snooze	,
所以	长的	作为	我	可以	卷	我	向上	在	我的	毯子	和	打盹	,

只要我能把自己裹在毯子里打盹儿，

[soʊ][aɪ] ['ænsər] [ʃɔːrt] [ɪ'nʌf] : “ [hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] [wei] .

so	I	answered	short	enough	:	“	Have	your	own	way	.
所以	我	回答	短的	足够的	:	“	有	你的	自己的	方式	.

所以我简短地回答道：“随你便吧。”

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz]['aʊərz] , [aɪ] ['rekən] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌðər] [foʊks] . ”

The	place	is	ours	,	I	reckon	,	as	much	as	it	is	other	folk's	. ”
这	地方	是	我们的	,	我	估计	,	作为	很多	作为	它	是	其他	民众的	. ”

我认为，这个地方既属于我们，也属于其他人。

“ [ðə; ði] ['piksiz] [ænd; ənd] ['diːmənz] , [juː; jʊ] [miːn] , ” [læft] - .

“	The	pixies	and	demons	,	you	mean	,	”	laughed	Vermudyn	.
“	这	小精灵	和	恶魔	,	你	意思是	,	”	笑了	-	.

“你是说那些小精灵和恶魔吧？”弗穆丁笑着说。

“ [aɪ] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði]['maɪnərz] - [teɪlz; 'teɪˌliz] !

“	I	know	all	the	miners	'	tales	!
“	我	知道	全部	这	矿工	-	故事	!

“我知道所有矿工的故事！”

['nevər] [fɪr] .

Never	fear	.
绝不	害怕	.

别担心。

[aɪ] [der] ['weɪdʒər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ɑːr'selvz] ,

I	dare	wager	we	shall	see	nothing	worse	than	ourselves	,
我	敢	赌注	我们	将	看	没有什么	更糟	比	我们自己	,

我敢打赌，我们不会遇到比我们自己更糟糕的事情。

[ɪf] [wiː; wi][stɑːp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv]['sʌndiz; -deiz] . — [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

if	we	stop	for	a	month	of	Sundays	.	—	Did	you	ever	hear	,	”	he	went	on	,
如果	我们	停止	为了	一个	月	的	星期日	.	—	做过	你	曾经	听到	,	”	他	去	在	,

如果我们停一个月，每个星期天都停一次。——你听说过吗？”他继续说道，

“ [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ?
“ of the White Witch of the Panniken ?
“ 的 这 白色的 巫婆 的 这 - ?

“潘尼肯的白女巫？”

[ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [ˌju: 'es] [ˌhɪrə'baʊts] , [ɪf] [ɔ:l][teɪlz; 'teɪˌliz][bi:; bi] [tru:] .
She should meet us hereabouts , if all tales be true .
她 应该 见面 我们 附近 , 如果全部 故事 是 真的 .

如果传言属实，她应该会在附近和我们见面。

[ʃi:; ʃi] [weɪts] [fɔ:r; fər] ['loʊnli] ['trævələz] , [ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðem; ðəm][goʊld] { - }
She waits for lonely travellers , and shows them gold { 538 }
她 等待 为了 孤独 旅行者 , 和 演出 他们 金子 { - }

她等待孤独的旅行者，并向他们展示黄金{538}

[ɪn][ðə; ði] [rɑ:k] [wer] [goʊld]['nevər][wʌz; wəz][ɪn] ['deɪlaɪt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['temptɪd] ,
in the rock where gold never was in daylight ; and if a man is tempted ,
在 这 岩石 在哪里 金子 绝不 曾是 在 日光 ; 和 如果 一个 男人 是 受诱惑 ,

在阳光下从未发现过黄金的岩石里；如果有人受到诱惑，

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['goʊldz] [seɪk] [ɔ:r][hɜ:rz] , [tu:; tə][spend][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
for the gold's sake or hers , to spend the night with her ,
为了 这 黄金的 清酒 或者 她的 , 到 花费 这 夜晚 和 她 ,

为了黄金或者为了她，与她共度良宵。

['hi:z] ['nevər] [si:n] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] [ə'gen] .
he's never seen or heard of in this world again .
他是 绝不 已见 或者 听到 的 在 这 世界 再次 .

从此以后，他再也没有出现过，也没有人听到过他的消息。

[ʃi:; ʃi] [fi:sts] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][bɪg] ['nʌgɪts] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [oʊn] ['bju:ti] ,
She feasts him with the sight of big nuggets and her own beauty ,
她 盛宴 他 和 这 视线 的 大的 鸡块 和 她 自己的 美丽 ,

她用大块的鸡块和她自己的美貌来款待他。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [sʌks] [hɪz; ɪz] ['hɑ:rts] [blʌd] [laɪk][ðə; ði]['væmpaɪər] ;
while she sucks his heart's blood like the vampyre ;
尽管 她 真糟糕 他的 心脏的 血 喜欢 这 吸血鬼 ;

她像吸血鬼一样吸吮着他的心血；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz]['bɑ:di][ɪz] [dreɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][læst][drɑ:p] ,
and when his body is drained to the last drop ,
和 什么时候 他的 身体 是 排水 到 这 最后的 降低 ,

当他的身体精疲力竭，最后一滴血都流干时，

[hi:; hi][ɪz] [flʌŋ] [ə'saɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ɔ:r] [drɑ:pt] [ɪn][sʌm; səm][dɑ:rk] ['gʌli] ;
he is flung aside among the rocks or dropped in some dark gully ;
他 是 扔 旁边 之中 这 岩石 或者 掉落 在 一些 黑暗的 沟壑 ;

他被抛到岩石间，或者掉进某个黑暗的沟壑里；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kʌmz] [bæk] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][roʊd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [freʃ] [preɪ] . ”
and she comes back to watch the road for a fresh prey . ”
和 她 来 后退 到 手表 这 路 为了 一个 新鲜的 猎物 . ”

然后她会回来监视道路，寻找新的猎物。

“ [aɪv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [wɪtʃ] ['meni] [ə; eɪ][taɪm] ;
“ I've heard of the White Witch many a time ;
” 我已经 听到 的 这 白色的 巫婆 许多 一个 时间 ;

“我曾多次听说过白女巫的故事；

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [nu:] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌn'tɪl][tu:; tə] - [naɪt] ,
but I never knew the rights of the story until to - night ,
但 我 绝不 知道 这 权利 的 这 故事 直到 到 - 夜晚 ,

但直到今晚我才知道这个故事的版权问题。

” [sed] [aɪ] . “ [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɔːr][noʊ] [wɪtʃ] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːp] ; [ðə; ði][roʊd] [graʊz] ['hɑːrdər] ,
” **said** **I** **.** **“** **But** **witch** **or** **no** **witch** **,** **we'll** **have** **to** **stop** **;** **the** **road** **grows** **harder** **,**
” 说 我 . “ 但 巫婆 或者 不 巫婆 , 出色地 有 到 停止 ; 这 路 生长 更难 ,

“我说,”“但是不管有没有女巫，我们都得停下来；路越来越难走了。”

[ænd; ənd][maɪ] [hɔːrs] [siːmz] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l][æt; ət] ['evri] [step] .
and **my** **horse** **seems** **to** **stumble** **at** **every** **step** **.**
和 我的 马 似乎 到 绊倒 在 每一个 步 .

我的马似乎每走一步都会踉跄。

[its] [soʊ][dɑːrk] , [tuː] , [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [siː] [maɪ][hænd] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [feɪs] ;
It's **so** **dark** **,** **too** **,** **I** **can** **hardly** **see** **my** **hand** **before** **my** **face** **;**
它是 所以 黑暗的 , 也 , 我 能 几乎 看 我的 手 前 我的 脸 ;

天太黑了，我几乎看不见眼前的手；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] ['deɪlaɪt] [wen] [wiː; wi][roʊd]['ɪntuː][ðə; ði][gɔːrdʒ] . ”
yet **it** **seemed** **almost** **daylight** **when** **we** **rode** **into** **the** **gorge** **.** **”**
然而 它 似乎 几乎 日光 什么时候 我们 骑 进入 这 峡谷 . ”

然而，当我们骑马进入峡谷时，天色似乎已经快亮了。

“ [ðə; ði] [per] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['meni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] [wɪtʃ] , ['enihaʊ] , ” [sed]
“ **The** **pair** **of** **us** **will** **be** **too** **many** **for** **the** **White** **Witch** **,** **anyhow** **,** **”** **said**
“ 这 一对 的 我们 将要 是 也 许多 为了 这 白色的 巫婆 , 无论如何 , ” 说
- .
Vermudyn **.**
- .

“无论如何，我们两个人对白女巫来说都太多了，”弗穆丁说道。

“ [tuː] [mʌtʃ] ['hjuːmən][sə'saɪəti][dəunt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['goʊstli] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] . ”
“ **Too** **much** **human** **society** **don't** **agree** **with** **her** **ghostly** **constitution** **.** **”**
“ 也 很多 人类 社会 不 同意 和 她 幽灵般的 宪法 . ”

“太多人类社会无法接受她幽灵般的体质。”

- [wiː; wi][hæd; həd] [stɑːpt] [tə'geðər] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ɔːf][maɪ] [hɔːrs] ,
' **We** **had** **stopped** **together** **,** **and** **I** **was** **just** **going** **to** **get** **off** **my** **horse** **,**
- 我们 有 停止 一起 , 和 我 曾是 只是 去 到 得到 离开 我的 马 ,

“我们一起停了下来，我正准备下马。”

[wen] - [sæŋ] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] : “ [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [laɪt] ! — [ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði][left] .
when **Vermudyn** **sang** **out** **in** **a** **hurry** **:** **“** **I** **see** **a** **light** **!** **—** **there** **to** **the** **left** **.**
什么时候 - 唱 出去 在 一个 匆忙 : “ 我 看 一个 光 ! — 那里 到 这 左边 .

这时，弗穆丁急忙喊道：“我看到一道光！——就在左边。”

[lets] [raɪd] [ʌp] .
Let's **ride** **up** **.**
我们来吧 骑 向上 .

我们上去吧。

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ]['pɑːrti] [fɔːrst] [tuː; tə][kæmp] [aʊt] [laɪk] [ɑːr'selvz] ; [ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['ɪndʒən] ;
We **may** **find** **a** **party** **forced** **to** **camp** **out** **like** **ourselves** **;** **or** **they** **may** **be** **Injuns** **;**
我们 可能 寻找 一个 派对 强制 到 营 出去 喜欢 我们自己 ; 或者 他们 可能 是 印第安人 ;

我们可能会遇到像我们一样被迫露营的人；或者他们可能是印第安人；

[ænd; ənd] ['eni] ['kʌmpəni] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [nʌn] [tuː; tə] - [naɪt] . ”
and **any** **company** **is** **better** **than** **none** **to** **-** **night** **.** **”**
和 任何 公司 是 更好的 比 没有任何 到 - 夜晚 . ”

今晚有人陪总比没人陪强。

“ [raɪt] [ɪ'nʌf] , ” [sez] [aɪ] , ['rʌbɪŋ] [maɪ] [aɪz] .
“ **Right** **enough** **,** **”** **says** **I** **,** **rubbing** **my** **eyes** **.**
“ 正确的 足够的 , ” 说道 我 , 擦 我的 眼睛 .

“差不多了，”我揉着眼睛说。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [laɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [strɔːŋ] [wʌn] [tuː] ; [ə; eɪ] ['stedi] [laɪt] ,
“ There is a light , and a pretty strong one too ; a steady light ,
“ 那里 是 一个 光 , 和 一个 漂亮的 强的 一 也 ; 一个 稳定的 光 ,

“那里有一盏灯，而且灯光很亮；一盏稳定的灯，

[meɪt] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] .
mate , and not a Will - o ' - the - wisp .
伴侣 , 和 不是 一个 将要 - o - - 这 - 烟雾 .

伙计，不是鬼火。

[aɪ]['nevər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] [ʌv; əv] [waɪt] [mæn][ɔːr]['ɪndʒən] ['derɪŋ] [tuː; tə][kæmp][ɪn][ðə; ði]['dɛvəlz]
I never heard before of white man or Injun daring to camp in the Devil's
我 绝不 听到 前 的 白色的 男人 或者 印第安人 大胆 到 营 在 这 魔鬼的
- . ”
Panniken . ”
- . ”

我以前从未听说过白人或印第安人胆敢在魔鬼的潘尼肯露营。

“ [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ʌp]['kwaɪətli] [tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] , ” [sed] [maɪ]
“ Well , we must go up quietly till we can see our company , ” said my
“ 出色地 , 我们 必须 去 向上 悄悄 直到 我们 能 看 我们的 公司 , ” 说 我的
[meɪt] .
mate .
伴侣 .

“好吧，我们必须悄悄上去，直到看到我们的公司，”我的同伴说。

“ [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][drɑːp][ɑːn][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['friːˌbuːtərz] , [huːl] [iːz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði]
“ We don't want to drop on a gang of freebooters , who'll ease us of the
“ 我们 不 想 到 降低 在 一个 帮派 的 自由掠夺者 , 谁会 舒适 我们 的 这
[dʌst] ,
dust ,
灰尘 ,

“我们不想碰上一群横冲直撞的暴徒，他们会把我们打得落花流水。”

[ænd; ənd] [ðen] [liːv] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [gɪft]
and then leave us with a bullet through our heads , as a parting gift
和 然后 离开 我们 和 一个 子弹 通过 我们的 头部 , 作为 一个 离别 礼物
. ”
: ”
. ”

然后临走前，再给我们送上一颗穿过脑袋的子弹，作为临别礼物。

- ['æftər] [ðɪs] , [wiː; wi][roʊd]['fɔːrwərd][ɪn]['saɪləns][fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] ;
' After this , we rode forward in silence for what seemed a quarter of a mile ;
- 后 这 , 我们 骑 向前 在 沉默 为了 什么 似乎 一个 四分之一 的 一个 英里 ;

此后，我们默默地向前骑行了大约四分之一英里；

[bʌt; bət][wiː; wi] [went] [æt; ət][ə; eɪ] [fʊts] [peɪs] ,
but we went at a foot's pace ,
但 我们 去 在 一个 脚的 步伐 ,

但我们以一英尺的速度前进。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rɑːks] [ðæt] [leɪ] [θɪk] [ɪn][ðə; ði][roʊd] .
on account of picking our way among the rocks that lay thick in the road .
在 帐户 的 挑选 我们的 方式 之中 这 岩石 那 躺 厚的 在 这 路 .

因为要小心翼翼地穿过道路上密布的石头。

[ðen] , [æz; əz][wiː; wi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['kɔːrnər] ,
Then , as we turned a sharp corner ,
然后 , 作为 我们 转向 一个 锋利的 角落 ,

然后，当我们转过一个急弯时，

[wiː; wi] [sɔː] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [nɑːt][frʌm; frəm][ə; eɪ][kæmp] - ['faɪər] , [bʌt; bət]

we	saw	all	at	once	that	the	light	came	not	from	a	camp	-	fire	,	but
我们	锯	全部	在	一次	那	这	光	来了	不是	从	一个	营	-	火	,	但

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [haʊs] !

from	a	house	!
从	一个	房子	!

我们立刻发现，那光亮不是来自篝火，而是来自一栋房子!

“ [wel] , ” [sez] [aɪ] , “ [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [aɪv] [wɜːrkt] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] ,

“	Well	,	”	says	I	,	“	in	all	the	years	I've	worked	in	these	parts	,
“	出色地	,	”	说道	我	,	“	在	全部	这	年	我已经	工作	在	这些	部分	,

“嗯，”我说，“在我这些年在这片地区工作的这些年里，

[mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [træmp] [frʌm; frəm] [kleɪm] [tuː; tə] [kleɪm] ,

man	and	boy	,	and	tramped	from	claim	to	claim	,
男人	和	男生	,	和	践踏	从	宣称	到	宣称	,

一个男人和一个男孩，从一个矿区跋涉到另一个矿区，

[aɪv] ['nevər] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [hʌt] [ɔːr] ['ʃænti] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] . ”

I've	never	heard	that	there	was	hut	or	shanty	in	this	place	.	”
我已经	绝不	听到	那	那里	曾是	小屋	或者	棚屋	在	这	地方	.	”

我从没听说过这地方以前有棚屋或简陋的住所。

“ [nɔːr][aɪ] ['niːðər] , ” [rɪ'tɜːrn] - ; “ [bʌt; bət][pər'hæps] [its] [ə; eɪ] [nuː] [spek] ;

“	Nor	I	neither	,	”	returns	Vermudyn	;	“	but	perhaps	it's	a	new	spec	;
“	也不	我	两者都不	,	”	返回	-	;	“	但	也许	它是	一个	新的	规格	;

“我也是，”弗穆丁回答说；“但也许这是一种新的规格；

[ðoʊ] [wʌt] [foʊks][kʊd; kəd][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ðeəz; ðəz] ['niːðər] [goʊld][tuː; tə][faɪnd]

though	what	folks	could	want	with	a	house	where	there's	neither	gold	to	find
尽管	什么	各位	可以	想	和	一个	房子	在哪里	有	两者都不	金子	到	寻找

[nɔːr][lænd][tuː; tə][fɑːrm][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] .

nor	land	to	farm	is	more	than	I	can	tell	.
也不	土地	到	农场	是	更多的	比	我	能	告诉	.

虽然我实在想不明白，人们想要一栋既没有金矿可寻也没有土地可耕种的房子，究竟有什么意义。

[wiː; wi] [meɪ] [θæŋk] ['aʊər; ɑːr] [lʌk] [wiːv] ['tʌmbld] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] . ”

We	may	thank	our	luck	we've	tumbled	across	it	.	”
我们	可能	感谢	我们的	运气	我们已经	翻滚	穿过	它	.	”

我们或许应该庆幸自己偶然发现了它。

- [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æz; əz][wiː; wi] [druː] [reɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪrɪst]

'	He	jumped	off	his	horse	as	we	drew	rein	at	the	door	of	the	queerest
-	他	跳了起来	离开	他的	马	作为	我们	画	缰绳	在	这	门	的	这	最酷儿的

[oʊld] [haʊs] [aɪ]['evər] [sɔː] .

old	house	I	ever	saw	.
老的	房子	我	曾经	锯	.

“当我们勒住缰绳来到我见过的最古怪的老房子门口时，他从马上跳了下来。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] , [hæf] - [stoʊn] , [hæf] - [wʊd] ;

It	was	a	tumble	-	down	sort	of	a	place	,	half	-	stone	,	half	-	wood	;
它	曾是	一个	翻滚	-	向下	种类	的	一个	地方	,	一半	-	石头	,	一半	-	木头	;

那地方破败不堪，一半是石头，一半是木头；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdwɜːrk] [wʌz; wəz][fæst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'keɪ] ,

and	the	woodwork	was	fast	going	to	decay	,
和	这	木工	曾是	快速地	去	到	衰变	,

木制品很快就要腐烂了。

[ðoʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [spent]

though	we	could	see	plainly	enough	that	time	and	money	had	once	been	spent
尽管	我们	可以	看	显然	足够的	那	时间	和	钱	有	一次	到过	花费

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

over	it	.
超过	它	.

尽管我们清楚地看到，曾经有人在这上面投入了时间和金钱。

[ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz] ['prɪti] [rʌf] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['pɔɪntɪd] ['geɪbl] - ['ɛndz]

The	stone	was	pretty	rough	;	but	the	house	was	all	pointed	gable	-	ends
这	石头	曾是	漂亮的	粗糙的	;	但	这	房子	曾是	全部	尖	山墙	-	结束

[ænd; ənd] [kwɪr] - [ʃeɪpt] [lɔːŋ] ['wɪndoʊz] .

and	queer	-	shaped	long	windows	.
和	酷儿	-	形状	长的	视窗	.

石头很粗糙；但房子到处都是尖顶山墙和形状奇特的长窗户。

[ðə; ði] [haɪ] - [piːkt] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ruːf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['daɪmənd] [peɪnz] [ri'maindid] [ˌem 'iː] [ʌv; əv]

The	high	-	peaked	overhanging	roof	and	the	diamond	panes	reminded	me	of
这	高的	-	巅峰	悬垂	屋顶	和	这	钻石	窗格	提醒	我	的

['haʊzɪz] [aɪ'd] [siːn] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ən] .

houses	I'd	seen	in	England	when	I	was	a	young	un	.
房屋	ID	已见	在	英格兰	什么时候	我	曾是	一个	年轻的	联合国	.

高耸的屋檐和菱形玻璃窗让我想起了我小时候在英国见过的房子。

[ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ['geɪbl] [wɜːr; wər] [feɪst] [wɪð; wɪθ] [kaːvd] [oʊk] ; [ænd; ənd] ['hevi] ['oʊkən] [biːmz] , [blæk]

The	pointed	gables	were	faced	with	carved	oak	;	and	heavy	oaken	beams	,	black
这	尖	山墙	是	面对	和	雕刻	橡木	;	和	重的	橡木	光束	,	黑色的

[wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,

with	age	,
和	年龄	,

尖顶山墙饰以雕花橡木；厚重的橡木梁，因年代久远而呈黑色。

[fɔːrmd] [ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːriz] ; [waɪl] [ðə; ði] ['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] [wɜːr; wər]

formed	the	framework	of	the	upper	stories	;	while	the	spaces	between	were
形成	这	框架	的	这	上	故事	;	尽管	这	空间	之间	是

['rʌfkæst] [wɪð; wɪθ] ['ʃɪŋgl] [ænd; ənd] ['plæstər] .

roughcast	with	shingle	and	plaster	.
毛坯	和	卵石	和	石膏	.

构成了上层建筑的框架；而其间的空间则用木瓦和灰泥粗糙地抹面。

[ðə; ði] ['wɪkɪdɪst] [oʊld]['feɪsɪz][wɜːr; wər] ['grɪnɪŋ] [ænd; ənd] [lɪərɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	wickedest	old	faces	were	grinning	and	leering	at	us	from	the
这	最邪恶的	老的	面孔	是	咧嘴笑	和	色眯眯的	在	我们	从	这

['kɑːrvɪŋz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ;

carvings	above	the	windows	;
雕刻	多于	这	视窗	;

窗户上方雕刻着一张张邪恶的老脸，咧嘴笑着，斜睨着我们；

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] , ['evri] [stɪk] [ænd; ənd] [stoʊn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz]

and	we	could	see	the	whole	place	,	every	stick	and	stone	about	it	,	as
和	我们	可以	看	这	所有的	地方	,	每一个	戳	和	石头	关于	它	,	作为

[pleɪn] [æz; əz] ['deɪlaɪt] .

plain	as	daylight	.
清楚的	作为	日光	.

我们能清楚地看到整个地方，包括周围的每一根木棍和每一块石头。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['raɪdɪŋ][ɪn] ['dɑːrknəs] [θruː] [ðə; ði] ['dɛvəlz] - ,

We	had	been	riding	in	darkness	through	the	Devil's	Panniken	,
我们	有	到过	骑术	在	黑暗	通过	这	魔鬼的	-	,

我们一直在黑暗中穿过魔鬼的潘尼肯，

[ə; eɪ] ['dɑ:rknəs] [ðæt] [gru:] [blækər] [æz; əz][wi:; wi] [went] [ɑ:n] ;
a **darkness** **that** **grew** **blacker** **as** **we** **went** **on** **;**
一个 黑暗 那 生长 更黑 作为 我们 去 在 ;

随着我们继续前行，黑暗变得越来越浓重；

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [haʊs] ['ferli] [deɪzd] [ˌju: 'es][æt; ət][fɜ:rst] .
and **the** **light** **from** **this** **house** **fairly** **dazed** **us** **at** **first** **.**
和 这 光 从 这 房子 相当 茫然 我们 在 第一的 .

这栋房子里的灯光起初让我们有些眼花缭乱。

['evri] ['wɪndoʊ] [fleɪmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['dʒɑ:li][fairz][ɪn] [i:tʃ] [ru:m] , [ænd; ənd]
Every **window** **flamed** **as** **though** **there** **were** **jolly** **fires** **in** **each** **room** **,** **and**
每一个 窗户 火焰 作为 尽管 那里 是 快乐的 火灾 在 每个 房间 , 和
['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['kændlz] .
hundreds **of** **candles** **.**
数百 的 蜡烛 .

每扇窗户都亮着火光，仿佛每个房间里都燃着熊熊篝火，点着数百根蜡烛。

[ðə; ði] [pleɪs] [si:md] [ɔ:l] [ə'fleɪm] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt] ;
The **place** **seemed** **all** **aflame** **inside** **and** **out** **;**
这 地方 似乎 全部 燃烧 里面 和 出去 ;

这个地方里里外外似乎都着火了；

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] ['klɪrɪst]
the **walls** **were** **as** **bright** **as** **if** **the** **moon** **was** **shining** **her** **clearest**
这 墙壁 是 作为 明亮的 作为 如果 这 月亮 曾是 灼灼 她 最清晰
[ænd; ənd]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [fʊl] [ɑ:n][ðə; ði] [haʊs] ;
and **strongest** **full** **on** **the** **house** **;**
和 最强 满的 在 这 房子 ;

墙壁明亮得如同皎洁的月光洒在房子上一般；

[jet] , - [sed] [oʊld] ['grɪzli] , ['drɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪm'presɪvli] , - [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mu:n]
yet **,** **'** **said** **Old** **Grizzly** **,** **dropping** **his** **voice** **impressively** **,** **'** **there** **was** **no** **moon**
然而 , - 说 老的 灰熊 , 下降 他的 嗓音 令人印象深刻 , - 那里 曾是 不 月亮
[æt; ət][ɔ:l] [ðæt] [naɪt] !
at **all** **that** **night** **!**
在 全部 那 夜晚 !

"然而，"老灰熊压低声音，颇为震撼地说，"那天晚上根本没有月亮！"

[wi:; wi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] ['wʌndər] , [ænd; ənd] [ðen] [stɛərd][æt; ət]
We **stopped** **and** **looked** **at** **one** **another** **in** **wonder** **,** **and** **then** **stared** **at**
我们 停止 和 看起来 在 一 其他 在 想知道 , 和 然后 凝视 在
[ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] .
the **house** **again** **.**
这 房子 再次 .

我们停下来，惊奇地对视了一眼，然后又盯着那栋房子看去。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [saʊndz] [ˌɪn'saɪd] [naʊ] [kwaɪt] [pleɪn] , [menz] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] ['wɪmənz] [tu:] .
We **could** **hear** **sounds** **inside** **now** **quite** **plain** **,** **men's** **voices** **,** **and** **women's** **too** **.**
我们 可以 听到 声音 里面 现在 相当 清楚的 , 男士 声音 , 和 女性的 也 .

现在我们可以很清楚地听到里面的声音，有男人的声音，也有女人的声音。

['ʌgli] [saʊndz] [bɪ'saɪdz] , [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] ;
Ugly **sounds** **besides** **,** **that** **I** **couldn't** **understand** **;**
丑陋的 声音 除了 , 那 我 不能 理解 ;

除此之外，还有一些我听不懂的难听的声音；

[sʌtʃ] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ʃriːk] [æz; əz] [ðoʊ] [ɔːl] ['bedləm] [wɜːr; wər] [let] [luːs] [ˌɪn'saɪd] — ['weɪlɪŋ]
such howling and shrieking as though all Bedlam were let loose inside — wailing
这样的 嚎叫 和 尖叫 作为 尽管 全部 疯人院 是 让 松动的 里面 — 哀嚎
[laɪk] [sʌm; səm] ['kriːtʃər] [ɪn] [peɪn] ,
like some creature in pain ,
喜欢 一些 生物 在 疼痛 ,

如同疯人院里所有疯人院疯子都被释放出来一般的嚎叫和尖叫——像痛苦的野兽般哀嚎，

[ænd; ənd] ['rɔrz] [ʌv; əv] ['mɑːkɪŋ] ['læftər] .
and roars of mocking laughter .
和 咆哮 的 嘲讽 笑声 .

以及一阵阵嘲笑的哄笑。

[aɪ] [tɜːrnd] ['dedli] [koʊld] , [ænd; ənd] ['ʃivəd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ˌmɪd'wɪntər] .
I turned deadly cold , and shivered as if it were midwinter .
我 转向 致命 寒冷的 , 和 瑟瑟发抖 作为 如果 它 是 隆冬 .

我感到一阵剧痛，浑身颤抖，仿佛置身于寒冬腊月。

“ [fɔːr; fər] ['mɜːrsiz] [seɪk] , [lets] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['mædhaʊs] — [ɪf] [its] [nɑːt] ['sʌmθɪŋ]
“ For mercy's sake , let's get away from this madhouse — if it's not something
“ 为了 怜悯的 清酒 , 我们来吧 得到 离开 从 这 疯人院 — 如果 它是 不是 某物
[wɜːrs] !
worse !
更糟 !

“看在上帝的份上，我们快离开这个疯人院吧——如果它不是更糟糕的话！”

” [sed] [aɪ] . “ ['ɔlz] [nɑːt] [raɪt] [hɪr] ;
” said I . “ All's not right here ;
” 说 我 . “ 一切 不是 正确的 这里 ;

”我说，‘这里有些不对劲；’”

[ænd; ənd] [aɪ'd] [goʊ] [ə'fʊt] [ɔːl] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [aɪ'd] [rest] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] . ”
and I'd go afoot all night before I'd rest in that place . ”
和 ID 去 步行 全部 夜晚 前 ID 休息 在 那 地方 . ”

我宁愿步行一整夜，也不愿在那里休息。

“ ['nɑːnsens] ! ” [rɪ'tɜːrnd] - [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪm'petʃuəs] [wei] .
“ Nonsense ! ” returned Vermudyn in his impetuous way .
“ 废话 ! ” 返回 - 在 他的 浮躁 方式 .

“胡说！”维尔穆丁以他一贯的冲动方式回应道。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [ɪn] , ['enihaʊ] ; [ænd; ənd] [juːl] [stɑːp] [tuː; tə] [siː] [fer] - [pleɪ] , [aɪ] [noʊ] . ”
“ I'm going in , anyhow ; and you'll stop to see fair - play , I know . ”
“ 我是 去 在 , 无论如何 ; 和 你会 停止 到 看 公平的 - 玩 , 我 知道 . ”

“反正我都要进去；我知道，你最终会停下来看看公平竞争的。”

- [ðə; ði] ['ʌpʃɑːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [siːzd] [maɪ] [ɑːrm] [ænd; ənd] [led] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ;
' The upshot of it was he seized my arm and led me into the house ;
- 这 结果 的 它 曾是 他 查获 我的 手臂 和 引领 我 进入 这 房子 ;

结果是他抓住我的胳膊，把我拉进了屋里；

[waɪl] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] [keɪm] [aʊt] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] , ['æftər] [wiːd] [ˌʌn'loʊdɪd]
while a gipsy - looking fellow came out for our horses , after we'd unloaded
尽管 一个 吉普赛人 - 寻找 同伴 来了 出去 为了 我们的 马匹 , 后 我们会 卸载
['aʊər; ɑːr] ['næpsæk] [ænd; ənd] ['blæŋkits] .
our knapsacks and blankets .
我们的 背包 和 毯子 .

当我们卸下背包和毯子后，一个看起来像吉普赛人的家伙出来牵走了我们的马。

[maɪ] [goʊld] [wʌz; wəz] ['soʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [belt] [raʊnd] [maɪ] ['bɑːdi] ,
My gold was sewed in a belt round my body ,
我的 金子 曾是 缝制的 在 一个 腰带 圆形的 我的 身体 ,

我的金子被缝成腰带，系在我的身上。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [faɪt] [hɑ:rd][fɔ:r; fər] [dɪr] [laɪf] , [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] ;

and	I	determined	to	fight	hard	for	dear	life	,	if	need	be	;
和	我	决定	到	斗争	难的	为了	亲爱的	生活	,	如果	需要	是	;

我决心，如有必要，要拼死一搏；

[waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz] ['i:kwəli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [si:] - [θru:] [ðə; ði] ['naɪts] [əd'ventʃər] ,

whilst	I	was	equally	determined	to	see	Vermudyn	through	the	night's	adventure	,
而	我	曾是	同样地	决定	到	看	-	通过	这	夜晚	冒险	,

与此同时，我也同样决心陪伴弗穆丁度过今晚的冒险。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [ɪn][maɪ] ['paʊər] .

as	far	as	it	lay	in	my	power	.
作为	远的	作为	它	躺	在	我的	力量	.

尽我所能。

- [ɪf] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][streɪndʒ][tu:; tə][ˌju: 'es] , [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz] [stɪl]

' If	the	outside	of	the	house	was	strange	to	us	,	the	inside	was	still
- 如果	这	外部	的	这	房子	曾是	奇怪的	到	我们	,	这	里面	曾是	仍然

['streɪndʒər] .

stranger	.
陌生人	.

“如果说房子的外表让我们感到陌生，那么房子的内部就更加陌生了。”

[ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [oʊld] .

The	furniture	appeared	to	be	hundreds	of	years	old	.
这	家具	出现	到	是	数百	的	年	老的	.

这些家具看起来像是有几百年历史了。

[ðə; ði]['prɛsəz, 'prɛsɪz] , [tʃerz] , [ænd; ənd][teiblz][wɜ:r; wər][ɔ:l][ʌv; əv] ['pɑ:lɪʃt] [blæk] [oʊk] ,

The	presses	,	chairs	,	and	tables	were	all	of	polished	black	oak	,
这	出版社	,	椅子	,	和	表格	是	全部	的	抛光	黑色的	橡木	,

橱柜、椅子和桌子都是用抛光黑橡木制成的。

[wɪtʃ] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['meni] ['kændlz] ; [waɪl] [ə; eɪ][bɪg]['faɪər] [rɔ:rd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən]

which	reflected	the	light	of	many	candles	;	while	a	big	fire	roared	in	the	open
哪个	反映	这	光	的	许多	蜡烛	;	尽管	一个	大的	火	咆哮	在	这	打开

['faɪərpleɪs] ,

fireplace	,
壁炉	,

烛光映照着房间；与此同时，敞开的壁炉里燃起熊熊大火。

[nɪr] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['teɪbl] [wʌz; wəz][leɪd][fɔ:r; fər] ['sʌpər] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [mætʃt] [ɔ:l]

near	which	a	table	was	laid	for	supper	,	and	everything	on	it	matched	all
靠近	哪个	一个	桌子	曾是	铺设	为了	晚餐	,	和	一切	在	它	匹配	全部

[wi:d] [ɔ:l'redi] [si:n] .

we'd	already	seen	.
我们会	已经	已见	.

旁边摆着一张桌子，上面摆着晚餐的菜肴，和我们之前看到的一模一样。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['drɪŋkɪŋ] - [hɔ:rnz] ['maʊntɪd] [ɪn]['sɪlvər] ; [kʌps][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ;

There	were	drinking	-	horns	mounted	in	silver	;	cups	of	the	same	;
那里	是	喝	-	角	安装	在	银	;	杯子	的	这	相同的	;

还有银质的饮酒角；以及同样的杯子；

[sʌtʃ] [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [pleɪt] [æz; əz][aɪ'd]['nevər] [si:n] [ɪn][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] ,

such	a	load	of	plate	as	I'd	never	seen	in	my	life	,	and	such	as	,
这样的	一个	加载	的	盘子	作为	ID	绝不	已见	在	我的	生活	,	和	这样的	作为	,

我这辈子都没见过这么多盘子，还有……

[aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] ['sɜ:rt(ə)n] ,

I	was	pretty	certain	,
我	曾是	漂亮的	肯定	,

我当时非常确定，

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][noʊ] ['kʌntri] [ɪn] [ɪn][ə; eɪ][waɪld]['dɪstrɪkt] [wer] [ðə; ði]['oʊnli] ['trævələz] [wɜːr; wər]

belonged	to	no	country	inn	in	a	wild	district	where	the	only	travellers	were
属于	到	不	国家	客栈	在	一个	荒野	区	在哪里	这	仅有的	旅行者	是

['maɪnərz] ,

miners	,
矿工	,

它不属于任何乡村旅馆，地处偏僻地区，唯一的旅行者是矿工。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['neɪtɪvz] ['ɪndʒən] .

and	the	only	natives	Injuns	.
和	这	仅有的	本地人	印第安人	.

还有唯一的原住民印第安人。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑːvd] [pres] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [ʃoʊ] [ʌv; əv]

On	the	top	of	a	carved	press	in	one	corner	there	was	a	fine	show	of
在	这	顶部	的	一个	雕刻	按	在	一	角落	那里	曾是	一个	美好的	展示	的

['bɔtlz] — [lɔːŋ] - [nekt] ,

bottles	—	long	-	necked	,
瓶子	—	长的	-	颈部	,

在角落里一台雕花压榨机的顶部，陈列着精美的瓶子——长颈瓶、

['slendər] [flɑːsks] , ['krʌstɪd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][eɪdʒ][ænd; ənd] ['kɔbˌwebz] ; [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [skwɑːt] ['bɔtlz] ,

slender	flasks	,	crusted	over	with	age	and	cobwebs	;	and	short	squat	bottles	,
苗条	烧瓶	,	结壳	超过	和	年龄	和	蜘蛛网	;	和	短的	蹲	瓶子	,

[ðæt] [held] ['hɔləndz][ænd; ənd] ['kiəʃvʌsə(r)] ,

that	held	hollands	and	Kirschwasser	,
那	握住	荷兰	和	樱桃白兰地	,

细长的烧瓶，表面结满了岁月的痕迹和蛛网；还有矮胖的瓶子，里面装着荷兰威士忌和樱桃白兰地。

- [toʊld][ˌem 'iː] .

Vermudyn	told	me	.
-	讲述	我	.

弗穆丁告诉我。

- [wel] , [waɪl] [wiː; wi] [tʊk] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ɪts]['kɑːntents] ,

' Well	,	while	we	took	stock	of	the	room	and	its	contents	,
- 出色地	,	尽管	我们	采取	库存	的	这	房间	和	它是	内容	,

“嗯，在我们清点房间及其物品的时候，

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][soʊl][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [jet] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['hʌbʌb] [kən'tɪnjuːd] [stɪl] [ɔːl]

there	wasn't	a	soul	to	be	seen	,	yet	the	noise	and	hubbub	continued	still	all
那里	不是	一个	灵魂	到	是	已见	,	然而	这	噪音	和	尘嚣	持续	仍然	全部

[ə'raʊnd][ˌjuː 'es] ;

around	us	;
大约	我们	;

虽然周围一个人影都没有，但喧闹声却依然持续不断；

[ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['vɔɪsɪz] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] [laɪk][ðə; ði]

the	clatter	of	a	hundred	voices	rising	and	falling	far	and	near	like	the
这	哒	的	一个	百	声音	上升	和	坠落	远的	和	靠近	喜欢	这

[wɪnd] .

wind	.
风	.

百人的声音此起彼伏，时而高远，时而近处，如同风一般。

['læftər] , [skriːmz] , [ænd; ənd] [loʊ] [moʊnz] [ɔːl] [tə'geðər] , [ɔːr] ['fɑːloʊɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['kwɪkli] .

Laughter	,	screams	,	and	low	moans	all	together	,	or	following	each	other	quickly	.
笑声	,	尖叫	,	和	低的	呻吟	全部	一起	,	或者	下列的	每个	其他	迅速地	.

笑声、尖叫声和低沉的呻吟声同时出现，或者快速地交替出现。

[ðə; ði][lɔːŋgər][aɪ] ['lisnd] , [ðə; ði] [les] [aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ; [jet] ,

The	**longer**	**I**	**listened**	**,**	**the**	**less**	**I**	**liked**	**it**	**;**	**yet**	**,**
这	更长	我	听着	,	这	较少的	我	喜欢	它	;	然而	,

听得越久，我越不喜欢；然而，

[æz; əz][aɪ][sæt][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['tʃɪmni] , [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] ['draʊzi] [ænd; ənd]

as	**I**	**sat**	**in**	**a**	**corner**	**of**	**the**	**big**	**chimney**	**,**	**I**	**seemed**	**to**	**grow**	**drowsy**	**and**
作为	我	卫星	在	一个	角落	的	这	大的	烟囱	,	我	似乎	到	生长	昏昏欲睡	和

['stuːpɪd] - [laɪk] ,

stupid	**-**	**like**	**,**
愚蠢的	-	喜欢	,

我坐在大烟囱的角落里，渐渐变得昏昏欲睡，有点傻乎乎的。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [ʌv; əv][maɪ] [lɪmz] [ɔːr][maɪ] [vɔɪs] .

as	**if**	**I**	**had**	**no**	**power**	**of**	**my**	**limbs**	**or**	**my**	**voice**	**.**
作为	如果	我	有	不	力量	的	我的	四肢	或者	我的	嗓音	.

仿佛我的四肢和声音都失去了控制。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [wɔːkt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] { - }

I	**think**	**I**	**couldn't**	**have**	**walked**	**a**	**dozen**	**{**	**539**	**}**
我	思考	我	不能	有	步行	一个	打	{	-	}

我想我走不了十几步{539}

[steps] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ; [jet] [aɪ][kʊd; kəd] [stɪl] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [ɔːl] ,

steps	**for**	**a**	**thousand**	**pounds**	**;**	**yet**	**I**	**could**	**still**	**hear**	**and**	**see**	**all**	**,**
步骤	为了	一个	千	磅	;	然而	我	可以	仍然	听到	和	看	全部	,

走了一千步；然而我仍然能听到和看到一切，

[θruː] [ə; eɪ] [laɪt] [mɪst] [ðæt] [fel] [bɪ'twɪkst][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] .

through	**a**	**light**	**mist**	**that**	**fell**	**betwixt**	**me**	**and**	**everything**	**I**	**looked**	**at**	**.**
通过	一个	光	薄雾	那	跌倒	中间	我	和	一切	我	看起来	在	.

一层薄雾笼罩着我和我所看到的一切。

- - ['dɪdnt] [ə'pɪr] [ə'freɪd][ɔːr] [sər'praɪzd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ;

'	**Vermudyn**	**didn't**	**appear**	**afraid**	**or**	**surprised**	**in**	**the**	**least**	**;**
-	-	没有	出现	害怕的	或者	惊讶	在	这	至少	;

弗穆丁丝毫没有表现出害怕或惊讶；

[ænd; ənd][ðə; ði] [spel] — [aɪ][kæn; kən][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [els] — [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊvər][ˌem 'iː][hæd; həd]

and	**the**	**spell**	**—**	**I**	**can**	**call**	**it**	**nothing**	**else**	**—**	**that**	**was**	**over**	**me**	**had**
和	这	拼写	—	我	能	称呼	它	没有什么	别的	—	那	曾是	超过	我	有

[noʊ] [ɪ'fekt] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

no	**effect**	**on**	**him**	**.**
不	影响	在	他	.

而笼罩在我身上的那种魔咒——我只能这么称呼它——对他却毫无作用。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , ['wɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm]

He	**stood**	**in**	**front**	**of**	**the**	**fire**	**,**	**warming**	**his**	**hands**	**,**	**and**	**looking**	**round**	**him**
他	站立	在	正面	的	这	火	,	变暖	他的	双手	,	和	寻找	圆形的	他

[kwaɪt] ['geɪli] ,

quite	**gaily**	**,**
相当	兴高采烈地	,

他站在火堆前，一边烤着手，一边兴高采烈地环顾四周。

[ænd; ənd] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hiː; hi] [sɔː] .

and	**pleased**	**with**	**all**	**he**	**saw**	**.**
和	高兴	和	全部	他	锯	.

他对所见的一切都很满意。

“ [weɪk] [ʌp] , [meit] !

“	**Wake**	**up**	**,**	**mate**	**!**
“	唤醒	向上	,	伴侣	!

“醒醒吧，伙计！”

” [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ; “ [wiːv] [ˈfɔːlən][ɪn] [lʌks] [wei] [ðɪs] [taɪm] , [ˈʃʊrli] .
” **he** **called** **to** **me** **;** **“** **we've** **fallen** **in** **luck's** **way** **this** **time** **,** **surely** **.**
” 他 称为 到 我 ; “ 我们已经 倒下 在 运气 方式 这 时间 , 一定 .

他朝我喊道：“我们这次肯定走运了。”

[juːv] [noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [fɪr] .
You've **no** **cause** **to** **fear** **.**
你已经 不 原因 到 害怕 .

你无需害怕。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [taɪmz] [bɪˈfɔːr] ,
It **seems** **to** **me** **that** **I** **must** **have** **been** **here** **a** **score** **of** **times** **before** **,**
它 似乎 到 我 那 我 必须 有 到过 这里 一个 分数 的 时代 前 ,

我感觉我以前肯定来过这里不下二十次了。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [soʊ] [wel] ;
I **know** **the** **place** **so** **well** **;**
我 知道 这 地方 所以 出色地 ;

我对这个地方非常熟悉；

[ænd; ənd] [jet] ” — [hiː; hi] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz]
and **yet** **”** **—** **he** **stopped** **for** **a** **minute** **and** **put** **his** **hand** **over** **his** **eyes**
和 然而 ” — 他 停止 为了 一个 分钟 和 放 他的 手 超过 他的 眼睛
— “ [ænd; ənd] [jet] — [ˌaɪ ˈtiː][kɑːnt][biː; bi] !
— **“** **and** **yet** **—** **it** **can't** **be** **!**
— “ 和 然而 — 它 不能 是 !

然而”——他停顿了一会儿，用手捂住眼睛——“然而——这不可能！”

— [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
— **I** **know** **it** **.**
— 我 知道 它 .

-我知道这。

[ðæt] [pres] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , “ [ʃʊd; ʃəd][hoʊld][ðə; ði] [griːn] [suːt] .
That **press** **,** **”** **he** **went** **on** **,** **“** **should** **hold** **the** **green** **suit** **.**
那 按 , ” 他 去 在 , “ 应该 抓住 这 绿色的 套装 .

“那家媒体，”他继续说道，“应该抓住那件绿色的西装。”

” [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi]['oʊpənd][ə; eɪ][wɜːrm] - ['iːtn] ['kʌbərd] [ɪn][ðə; ði]
” **And** **stepping** **across** **the** **room** **,** **he** **opened** **a** **worm** **-** **eaten** **cupboard** **in** **the**
” 和 步进 穿过 这 房间 , 他 打开 一个 蠕虫 - 吃 橱柜 在 这
[fɑːr]['kɔːrnər] ,
far **corner** **,**
远的 角落 ,

“然后他跨过房间，打开了角落里一个被虫蛀的橱柜。”

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv]['feɪdɪd] [griːn] ['velvɪt] ,
and **took** **out** **a** **suit** **of** **faded** **green** **velvet** **,**
和 采取 出去 一个 套装 的 褪色 绿色的 天鹅绒 ,

然后拿出一套褪色的绿色天鹅绒套装，

[ðə; ði][kʌt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [riˈmaindid] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][oʊld] ['pɪktʃərz] [aɪˈd] [siːn] [æt; ət][hoʊm] ;
the **cut** **of** **which** **reminded** **me** **of** **old** **pictures** **I'd** **seen** **at** **home** **;**
这 切 的 哪个 提醒 我 的 老的 图片 ID 已见 在 家 ;

它的剪裁让我想起了我在家里看到的一些老照片；

[ænd; ənd] [wen] - [tʊk] [ðem; ðəm][aʊt][ænd; ənd] [lʊkt] [ðem; ðəm]['oʊvər] ['kerfəli] ,
and **when** **Vermudyn** **took** **them** **out** **and** **looked** **them** **over** **carefully** **,**
和 什么时候 - 采取 他们 出去 和 看起来 他们 超过 小心 ,

当弗穆丁把它们拿出来仔细查看时，

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [strʌk] [ˌem 'iː][soʊ] [əb'sɜːrdli] , [ðæt] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [laɪk][ə; eɪ]['meɪniæk] ,

the	whole	thing	struck	me	so	absurdly	,	that	I	began	to	laugh	like	a	maniac	,
这	所有的	事物	击	我	所以	荒谬地	,	那	我	开始	到	笑	喜欢	一个	疯子	,

整件事荒诞得让我忍不住像个疯子一样大笑起来。

[ðoʊ] [stɪl] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [spiːk] .

though	still	I	had	no	power	to	speak	.
尽管	仍然	我	有	不	力量	到	说话	.

但我仍然没有说话的能力。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['tʌmblɪŋ] ['maʊntɪbæŋk] [æt; ət][ə; eɪ] [fer] ,

I	wanted	to	tell	him	he	would	look	like	a	tumbling	mountebank	at	a	fair	,
我	通缉	到	告诉	他	他	会	看	喜欢	一个	翻滚	骗子	在	一个	公平的	,

我想告诉他，他会看起来像个在集市上摔跤的江湖骗子。

[ɪf] [hiː; hi] [rɪgd] [hɪm'self] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['velvɪt] [suːt] ;

if	he	rigged	himself	out	in	the	velvet	suit	;
如果	他	作弊	他自己	出去	在	这	天鹅绒	套装	;

如果他穿上了天鹅绒西装；

[bʌt; bət][aɪ]['oʊnli] [læft] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][hɪm; ɪm]['saɪləntli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni]

but	I	only	laughed	and	nodded	at	him	silently	from	the	chimney
但	我	仅有的	笑了	和	点头	在	他	默默	从	这	烟囱

['kɔːrnər] ,

corner	,
角落	,

但我只是从壁炉角落里默默地笑着向他点了点头。

[laɪk][sʌm; səm] ['drɪvəlɪŋ] [oʊld]['doʊtərd] .

like	some	drivelling	old	dotard	.
喜欢	一些	胡言乱语	老的	老糊涂	.

像个胡言乱语的老糊涂。

- [haʊ'evər] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪf] [strʌk] ['sʌd(ə)nli] [baɪ] [ə'nʌðər]

'	However	,	he	didn't	put	it	on	,	but	,	as	if	struck	suddenly	by	another
-	然而	,	他	没有	放	它	在	,	但	,	作为	如果	击	突然	经过	其他

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

然而，他并没有戴上它，而是仿佛突然想到了另一个事情，

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] , [ænd; ənd]['oʊpənd][ə; eɪ] ['kʌbərd] [nɪr] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] .

threw	it	aside	,	and	opened	a	cupboard	near	the	fireplace	.
扔	它	旁边	,	和	打开	一个	橱柜	靠近	这	壁炉	.

他把东西扔到一边，打开壁炉旁的一个橱柜。

[hiː; hi] [smaɪld] [ə'gen] .

He	smiled	again	.
他	微笑	再次	.

他又笑了。

“ [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ,

“	I	knew	it	was	here	,	”	he	said	softly	,	as	he	returned	to	the	fire	,
“	我	知道	它	曾是	这里	,	”	他	说	轻轻	,	作为	他	返回	到	这	火	,

“我就知道它在这里，”他轻声说道，一边回到火堆旁。

[ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] [daʊn] , [held] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .

and	stooping	down	,	held	something	to	the	light	.
和	弯腰	向下	,	握住	某物	到	这	光	.

他弯下腰，把什么东西举到光下。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɑːks][ʌv; əv] [kaːvd] [ˈaɪvəri] , [ˈjeloʊ] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈstreɪndʒli]

It	was	a	little	box	of	carved	ivory	,	yellow	with	age	,	and	strangely
它	曾是	一个	小的	盒子	的	雕刻	象牙	,	黄色的	和	年龄	,	和	奇怪的

[ʃeɪpt] ;

shaped	;
形状	;

那是一个用象牙雕刻而成的小盒子，因年代久远而泛黄，形状奇特；

[bʌt; bət] - [siːmd] [æz; əz] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest]

but	Vermudyn	seemed	as	familiar	with	it	as	he	was	with	the	rest
但	-	似乎	作为	熟悉的	和	它	作为	他	曾是	和	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndɚz] [ɪn] [ðæt] [haʊs] ,

of	the	wonders	in	that	house	,
的	这	奇迹	在	那	房子	,

但弗穆丁似乎对它和对那栋房子里其他奇珍异宝一样熟悉。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɪd] [fluː] [ʌp] ,

for	he	pressed	a	spring	,	and	the	lid	flew	up	,
为了	他	按下	一个	春天	,	和	这	盖	飞翔	向上	,

因为他按下了弹簧，盖子就弹了起来。

[disˈkləuzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈspɑːrklɪŋ] [tʃeɪn] [meɪd] [laɪk][ə; eɪ] [sneɪk] ,

disclosing	a	sparkling	chain	made	like	a	snake	,
披露	一个	闪闪发光	链	制成	喜欢	一个	蛇	,

露出一条闪闪发光的蛇形项链，

[wɪð; wɪθ] [ˈʃaɪnɪŋ] [skeɪlz] [ʌv; əv] [ˈbiːtn] [goʊld] [ðæt] [ˈglitəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [ˈfaɪərlaɪt] .

with	shining	scales	of	beaten	gold	that	glittered	in	the	flickering	firelight	.
和	灼灼	秤	的	被打败	金子	那	闪闪发光	在	这	闪烁	火光	.

闪耀着金光的鳞片，在摇曳的火光中熠熠生辉。

- [waɪl] - [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ɪts] [ˈtwɪstɪd] [kɔɪlz] [ænd; ənd] [ˈmʌtərɪŋ] [tuː; tə]

-	While	Vermudyn	was	still	looking	at	its	twisted	coils	and	muttering	to
-	尽管	-	曾是	仍然	寻找	在	它是	扭曲	线圈	和	喃喃自语	到

[hɪmˈself] ,

himself	,
他自己	,

"当弗穆丁还在看着它扭曲的线圈并喃喃自语时，

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [ˈfɪgjərz] [ˈkraʊdɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

the	door	opened	,	and	a	troop	of	figures	crowded	into	the	room	.
这	门	打开	,	和	一个	部队	的	数据	挤	进入	这	房间	.

门开了，一群人涌进了房间。

- [ɪz][ðə; ði] [ˈsiːʃɔːr] [friː] [tuː; tə] [ɔːl] ?

-	IS	THE	SEASHORE	FREE	TO	ALL	?
-	是	这	海滨	自由的	到	全部	?

"海滩对所有人免费开放吗？"

[tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['vɪzɪtər][tuː; tə][ðə; ði]['siː,kəust] [ðɪs] ['kwestʃən] [meɪ] [siːm] [ʌn'nesəseri] .

To	the	ordinary	visitor	to	the	seacoast	this	question	may	seem	unnecessary	.
到	这	普通的	游客	到	这	海岸	这	问题	可能	似乎	不必要	.

对于普通的海滨游客来说，这个问题似乎没有必要。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ ˈtiː]['prɑːbəbli] [ə'pɪrz] , [ɪf] [hiː; hi]['evər] ['gɪvz] [ðə; ði] ['mætər] [ə; eɪ] [θɔːt] ,

To	him	it	probably	appears	,	if	he	ever	gives	the	matter	a	thought	,
到	他	它	大概	出现	,	如果	他	曾经	给予	这	事情	一个	想法	,

对他来说，如果他真的考虑过这件事的话，那大概就是这种感觉。

[ðæt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪz] [friː] [ænd; ənd]['oʊpən][tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ;

that	the	shore	is	free	and	open	to	everybody	;
那	这	支撑	是	自由的	和	打开	到	大家	;

海岸自由开放，人人皆可前往；

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn]['pɜːrs(ə)n] ['riːəli] [hæz; həz]['eni] [mɔːr] [raɪts] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ə'nʌðər] .

and	that	no	one	person	really	has	any	more	rights	over	it	than	another	.
和	那	不	一	人	真的	有	任何	更多的	权利	超过	它	比	其他	.

而且，任何人对此都拥有同等的权利。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [wɔːk] [ɔːr][biː; bi] ['drɪvn]

If	he	were	told	that	he	was	no	more	entitled	to	walk	or	be	driven
如果	他	是	讲述	那	他	曾是	不	更多的	标题	到	走	或者	是	驱动

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [biːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [dɪp][ɪn][ðə; ði] [siː]

across	the	beach	for	the	purpose	of	obtaining	his	morning	dip	in	the	sea
穿过	这	海滩	为了	这	目的	的	获得	他的	早晨	蘸	在	这	海

[ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði][pɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [beɪð] [ɪn]

than	he	was	to	cross	the	park	of	a	private	gentleman	and	bathe	in
比	他	曾是	到	叉	这	公园	的	一个	私人的	绅士	和	洗澡	在

[hɪz; ɪz] [leɪk] [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

his	lake	without	permission	,
他的	湖	没有	允许	,

如果有人告诉他，他既没有权利步行或乘车穿过海滩去海里晨泳，也没有权利未经允许穿过私人庄园去湖里游泳，

[hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [rɪ'fjuːz] [ɔːl] ['kriːd(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪtmənt] .

he	would	probably	refuse	all	credence	to	the	statement	.
他	会	大概	拒绝	全部	信任	到	这	陈述	.

他很可能会完全不相信这种说法。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['fɜːrðər] [toʊld] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [ʃel] [ɔːf][ðə; ði][sændz][ænd; ənd]

If	he	were	further	told	that	when	he	picked	up	a	shell	off	the	sands	and
如果	他	是	更远	讲述	那	什么时候	他	挑选	向上	一个	壳	离开	这	沙子	和

[wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

walked	away	with	it	,
步行	离开	和	它	,

如果有人进一步告诉他，当他从沙滩上捡起一个贝壳并带着它离开时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'lɔːfl] [ækt] , [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['ætɪtuːd] [wʊd] [moʊst] ['laɪkli]

he	was	guilty	of	an	unlawful	act	,	his	mental	attitude	would	most	likely
他	曾是	有罪的	的	一个	非法的	行为	,	他的	精神的	态度	会	最多	可能

[biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

be	one	of	indignation	,
是	一	的	愤慨	,

他犯了违法行为，他的心理状态很可能是愤慨的。

[ænd; ənd][ɪn][moʊst]['keɪsɪz][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [wer] [hiː; hi]

and	in	most	cases	his	belief	in	his	own	indisputable	right	to	be	where	he
和	在	最多	案例	他的	信仰	在	他的	自己的	无可争议的	正确的	到	是	在哪里	他

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

而且在大多数情况下，他都坚信自己拥有无可争议的权利待在那里。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪm'self][æz; əz] [siːmd] [best] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	to	enjoy	himself	as	seemed	best	to	him	,
和	到	享受	他自己	作为	似乎	最好的	到	他	,

他尽情享受着自己认为最好的乐趣，

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] ,

provided	that	he	did	not	interfere	with	the	comfort	of	his	neighbours	,
假如	那	他	做过	不是	干扰	和	这	舒适	的	他的	邻居	,

只要他不影响邻居的舒适，

[wʊd] [biː; bi][ɪn][noʊ] [weɪ] ['ʃeɪkən] .

would	be	in	no	way	shaken	.
会	是	在	不	方式	摇晃	.

绝不会动摇。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [wʌt] ['fɑːloʊz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [graʊnd] [ðer; ðər][ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs]

It	is	the	object	of	what	follows	to	show	how	little	ground	there	is	for	this
它	是	这	目的	的	什么	跟随	到	展示	如何	小的	地面	那里	是	为了	这

[bɪ'liːf] .

belief	.
信仰	.

接下来要说明的是，这种观点几乎没有任何依据。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ə; eɪ] [briːf] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪl] [biː; bi]['juːsf(ə)l] .

To	begin	with	,	a	brief	definition	of	the	shore	will	be	useful	.
到	开始	和	,	一个	简短的	定义	的	这	支撑	将要	是	有用	.

首先，简要定义一下海岸会很有帮助。

['strɪktli] ['spiːkɪŋ] ,

Strictly	speaking	,
严格来说	请讲	,

严格来说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [siː] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːltərnətli] ['kʌvərd]

it	is	that	portion	of	the	land	adjacent	to	the	sea	which	is	alternately	covered
它	是	那	部分	的	这	土地	邻近的	到	这	海	哪个	是	交替	涵盖

[ænd; ənd] [ʌn'kʌvərd] [baɪ][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [floʊ] [ænd; ənd] [eb] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪdz] .

and	uncovered	by	the	ordinary	flow	and	ebb	of	the	tides	.
和	裸露	经过	这	普通的	流动	和	落潮	的	这	潮汐	.

它是毗邻海洋的那部分陆地，会随着潮汐的涨落而交替地被海水淹没和露出。

[ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] , [sænd] , [ɔːr] ['ʃɪŋgl] ,

The	fringe	of	rock	,	sand	,	or	shingle	,
这	边缘	的	岩石	,	沙	,	或者	卵石	,

岩石、沙子或砾石的边缘，

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][moʊst][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [koʊst] ,

which	is	to	be	found	on	most	parts	of	the	English	coast	,
哪个	是	到	是	成立	在	最多	部分	的	这	英语	海岸	,

在英国沿海的大部分地区都能找到这种生物。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['nevər] ['ʌndər] ['wɔːtər] [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [sprɪŋ] - [taɪdz] ,

and	which	is	never	under	water	except	at	the	highest	spring	-	tides	,
和	哪个	是	绝不	在下面	水	除了	在	这	最高	春天	-	潮汐	,

除了春季大潮最高潮时，它永远不会被淹没。

[dʌz] [nɑːt][fɔːrm][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] - [ʃɔːr] , - [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːmənli] ['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz]

does	not	form	a	part	of	the	'	shore	,	'	though	it	is	commonly	spoken	of	as
做	不是	形式	一个	部分	的	这	-	支撑	,	-	尽管	它	是	通常	说	的	作为

[sʌtʃ] ;

such	;
这样的	;

虽然人们通常这样说，但它并不属于"海岸"的一部分；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] ['oʊnli] ['rekəgnaɪz] [æz; əz] [ʃɔːr] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][koʊst] [wɪtʃ] [laɪz]

and	the	law	only	recognises	as	shore	that	portion	of	the	coast	which	lies
和	这	法律	仅有的	认可	作为	支撑	那	部分	的	这	海岸	哪个	谎言

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] ['wɔːtər][maːrks] .

between	the	ordinary	high	and	low	water	marks	.
之间	这	普通的	高的	和	低的	水	标记	.

法律只承认位于普通高水位线和低水位线之间的那部分海岸线为海岸线。

[ɔːl] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [laɪz] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [haɪ] -

All	that	portion	of	it	which	lies	nearer	to	the	land	than	the	ordinary	high	-
全部	那	部分	的	它	哪个	谎言	更近	到	这	土地	比	这	普通的	高的	-

['wɔːtər][mɑːrk][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['terə] ['fɝːmə] ,

water	mark	is	part	of	the	terra	firma	,
水	标记	是	部分	的	这	大地	公司	,

凡是比普通高水位线更靠近陆地的部分，都属于陆地的一部分。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [ɪz]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl] [raɪts] [ʌv; əv] ['oʊnərʃɪp] .

and	,	as	such	,	is	subject	to	the	usual	rights	of	ownership	.
和	,	作为	这样的	,	是	主题	到	这	通常	权利	的	所有权	.

因此，它享有通常的所有权。

[ðɪs] ['teknɪk(ə)l] - [ʃɔːr] - [θruː'aʊt] [ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [bi'lɔŋz] , [ɪk'sept] [æz; əz][ɪz]

This	technical	-	shore	-	throughout	the	coasts	of	England	belongs	,	except	as	is
这	技术的	-	支撑	-	自始至终	这	海岸	的	英格兰	属于	,	除了	作为	是

['menʃ(ə)nd] ['æftərwərdz] , [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] .

mentioned	afterwards	,	to	the	Crown	.
提及	然后	,	到	这	王冠	.

除后文另有说明外，英格兰沿海地区的这一技术性"海岸"属于王室所有。

[æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] ,

As	is	well	known	,
作为	是	出色地	已知	,

众所周知，

[ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [sɔɪl] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [bɪ'lɔːŋd] [ə'rɪdʒənəli] [tuː; tə]

the	theory	of	the	law	is	that	the	whole	soil	of	England	belonged	originally	to
这	理论	的	这	法律	是	那	这	所有的	土壤	的	英格兰	属于	起初	到

[ðə; ði] ['sɑːvrɪn] ,

the	sovereign	,
这	主权	,

该法律理论认为，英格兰的全部土地最初都属于君主。

[baɪ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] [taɪm] , [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] ['græntɪd] [tuː; tə]

by	whom	it	has	,	in	process	of	time	,	been	almost	entirely	granted	to
经过	谁	它	有	,	在	过程	的	时间	,	到过	几乎	完全	的确	到

['sʌbdʒekts] .

subjects	.
主题	.

随着时间的推移，它几乎完全被授予了臣民。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɔvrinz] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['eksəd] [ðer; ðər] [raɪts] [ʌv; əv]

Some	of	our	sovereigns	have	also	occasionally	exercised	their	rights	of
一些	的	我们的	君主	有	还	偶尔	锻炼	他们的	权利	的

['oʊnərʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['siːʃɔːr] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [grænt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

ownership	in	the	seashore	by	making	grants	of	it	,
所有权	在	这	海滨	经过	制作	拨款	的	它	,

我们的一些君主也曾偶尔通过授予土地的方式行使他们对海岸的所有权。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['terə] ['fɝːmə] ; [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

in	company	with	the	adjoining	terra	firma	;	so	that	there	are	cases	in	which	the
在	公司	和	这	相邻的	大地	公司	;	所以	那	那里	是	案例	在	哪个	这

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

与邻近的陆地相连；因此，有些情况下，海岸，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['terə] ['fɝːmə] , [ɪz]['sʌbdʒekt][tuː; tə]['praɪvət] ['oʊnərʃɪp] .

as	well	as	the	adjacent	terra	firma	,	is	subject	to	private	ownership	.
作为	出色地	作为	这	邻近的	大地	公司	,	是	主题	到	私人的	所有权	.

以及相邻的陆地，均属于私人所有。

[soʊ] [mʌtʃ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ænd; ənd][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

So	much	by	way	of	definition	and	explanation	.
所以	很多	经过	方式	的	定义	和	解释	.

以上是关于定义和解释的内容。

[let] [ju: 'es] [naʊ] ['briːfli] [kən'sɪdər] [wʌt] [raɪts] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['sʌbdʒekt][hæz; həz][tuː; tə][ðə; ði][juːz]

Let	us	now	briefly	consider	what	rights	the	ordinary	subject	has	to	the	use
让	我们	现在	简要地	考虑	什么	权利	这	普通的	主题	有	到	这	使用

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːʃɔːr] .

and	enjoyment	of	the	seashore	.
和	享受	的	这	海滨	.

现在让我们简要地考虑一下普通民众对海岸线的使用和享用享有哪些权利。

[wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [baɪ] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['ækses]

We	will	begin	by	considering	his	right	to	use	it	as	a	means	of	access
我们	将要	开始	经过	考虑	他的	正确的	到	使用	它	作为	一个	方法	的	使用权

[tuː; tə][ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['beɪðɪŋ] .

to	the	sea	for	the	purpose	of	bathing	.
到	这	海	为了	这	目的	的	洗澡	.

我们将首先考虑他是否有权将其作为进入大海进行游泳的通道。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðɪs] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ɪn] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz][ɪn]

The	first	time	this	question	was	raised	in	a	court	of	justice	in	England	was	in
这	第一的	时间	这	问题	曾是	提高	在	一个	法庭	的	正义	在	英格兰	曾是	在

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['blʌndəl] [ə'genst] - ,

the	case	of	Blundell	against	Caterall	,
这	案件	的	布伦德尔	反对	-	,

这个问题第一次在英国法庭上被提出，是在布伦德尔诉卡特罗尔一案中。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [traɪd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

which	was	tried	in	the	year	1821	.
哪个	曾是	尝试	在	这	年	-	.

该试验于 1821 年进行。

[ɪf] [ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

If	the	reader	will	look	at	a	map	of	England	,
如果	这	读者	将要	看	在	一个	地图	的	英格兰	,

如果读者看一下英格兰地图，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [mɑːrkt] [ɑːn][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] ['læŋkəʃə] , [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['livəpuːl]

he	will	find	marked	on	the	coast	of	Lancashire	,	a	few	miles	north	of	Liverpool
他	将要	寻找	标记	在	这	海岸	的	兰开夏郡	,	一个	很少	英里	北	的	利物浦

,

,

,

他会在兰开夏郡海岸，利物浦以北几英里处找到标记。

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [greɪt] ['krɔzbi] .

the	town	of	Great	Crosby	.
这	镇	的	伟大的	克罗斯比	.

大克罗斯比镇。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [æn; ən][hoʊ'tel][wʌz; wəz] [bɪlt] [ðer; ðər] .

In	the	year	1815	an	hotel	was	built	there	.
在	这	年	-	一个	酒店	曾是	建造	那里	.

1815年，那里建起了一家酒店。

[bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] , ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [æt; ət] [greɪt] ['krɔzbi] [hæd; həd] [beɪðd] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

Before	that	time	,	people	who	lived	at	Great	Crosby	had	bathed	on	the	beach	,
前	那	时间	,	人们	WHO	居住地	在	伟大的	克罗斯比	有	洗澡	在	这	海滩	,

在此之前，居住在大克罗斯比的人们会在海滩上游泳。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ][ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['prɪmətɪv] ['mænər] ;

but	they	had	done	so	in	a	simple	and	primitive	manner	;
但	他们	有	完毕	所以	在	一个	简单的	和	原始	方式	;

但他们是以一种简单原始的方式做到的;

[ðeɪ] [ʌn'drest] [ðəm'selvz] [ɪn][sʌm; səm] [kən'viːniənt] [spɑːt] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði]

they	undressed	themselves	in	some	convenient	spot	,	and	then	walked	over	the
他们	脱光衣服	他们自己	在	一些	方便的	点	,	和	然后	步行	超过	这

[sændz]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

sands	into	the	sea	.
沙子	进入	这	海	.

他们在某个方便的地方脱掉衣服，然后走过沙滩走向大海。

[wen] [ðə; ði][hoʊ'tel][wʌz; wəz] [bɪlt] ,

When	the	hotel	was	built	,
什么时候	这	酒店	曾是	建造	,

酒店建成时，

[ðə; ði][prə'praɪətər] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gests]

the	proprietor	thought	that	it	would	be	for	the	comfort	of	his	guests
这	业主	想法	那	它	会	是	为了	这	舒适	的	他的	客人

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑːfɪt] [ɪf] [ə; eɪ] [mɔːr] [kən'viːniənt] [miːnz] [ʌv; əv] ['beɪðɪŋ] [wɜːr; wər][prə'vaɪdɪd] ;

and	his	own	profit	if	a	more	convenient	means	of	bathing	were	provided	;
和	他的	自己的	利润	如果	一个	更多的	方便的	方法	的	洗澡	是	假如	;

店主认为，如果提供更方便的沐浴方式，既能让客人感到舒适，也能给自己带来好处;

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] - [mə'ʃiːnz] - [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn]

and	so	he	had	built	a	number	of	'	machines	'	of	the	well	-	known
和	所以	他	有	建造	一个	数字	的	-	机器	-	的	这	出色地	-	已知

[taɪp] .

type	.
类型	.

因此，他制造了许多这种众所周知的“机器”。

- [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [prə'praɪətɝz] ['sɜːrvənt] ,

Caterall	was	one	of	the	hotel	proprietor's	servants	,
-	曾是	一	的	这	酒店	业主	仆人	,

卡特罗尔是酒店老板的仆人之一。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [draɪv] [ðiːz] [mə'ʃiːnz] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

and	was	employed	by	him	to	drive	these	machines	into	the	sea	.
和	曾是	受雇	经过	他	到	驾驶	这些	机器	进入	这	海	.

他雇佣他驾驶这些机器驶入大海。

[ðə; ði] ['pleɪntɪf] , ['mɪstər] ['blʌndəl] , [wʌz; wəz][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['mænər][ʌv; əv] [greɪt] ['krɔzbi] ,

The	plaintiff	,	Mr	Blundell	,	was	lord	of	the	manor	of	Great	Crosby	,
这	原告	,	先生	布伦德尔	,	曾是	主	的	这	庄园	的	伟大的	克罗斯比	,

原告布伦德尔先生是格雷特克罗斯比庄园的领主。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['speʃəli] ['græntɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	he	claimed	that	the	shore	there	had	been	specially	granted	to	him	,
和	他	声称	那	这	支撑	那里	有	到过	特别	的确	到	他	,

他声称那里的海岸是专门赐给他的。

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mænər] .

and	formed	part	of	his	manor	.
和	形成	部分	的	他的	庄园	.

并成为他庄园的一部分。

[ðɪs] [grænt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] [wʌz; wəz][nɑːt] [pruːvd] ,

This	grant	of	the	shore	was	not	proved	,
这	授予	的	这	支撑	曾是	不是	已证实	,

这项授予海岸的授权并未得到证实。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['kwestʃənd] [baɪ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [huː] [ə'pɪrd] [fɔːr; fər] - ,

but	it	was	not	questioned	by	the	counsel	who	appeared	for	Caterall	,
但	它	曾是	不是	被质问	经过	这	法律顾问	WHO	出现	为了	-	,

但卡特罗尔的辩护律师并未对此提出质疑。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz]['teɪkən][fɔːr; fər]['græntɪd] .

and	so	was	taken	for	granted	.
和	所以	曾是	已采取	为了	的确	.

因此，人们认为这是理所当然的。

[ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz] [wʌt] [wʊd] ['prɑːbəbli][biː; bi][ɪn] [ə'kɔːrdns]

The	contention	of	Caterall's	counsel	was	what	would	probably	be	in	accordance
这	争论	的	-	法律顾问	曾是	什么	会	大概	是	在	根据

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv][moʊst]['piːp(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

with	the	views	of	most	people	on	the	subject	.
和	这	浏览	的	最多	人们	在	这	主题	.

Caterall 律师的论点可能与大多数人对此事的看法一致。

[hiː; hi]['ɑːrgjuːd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] - [lɔː] [raɪt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sʌbdʒekts]

He	argued	that	there	was	a	common	-	law	right	for	all	the	king's	subjects
他	争论	那	那里	曾是	一个	常见的	-	法律	正确的	为了	全部	这	国王的	主题

[tuː; tə] [beɪð] [ɑːn][ðə; ði] ['siːʃɔːr] ,

to	bathe	on	the	seashore	,
到	洗澡	在	这	海滨	,

他认为，根据普通法，国王的所有臣民都享有在海边沐浴的权利。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pæs] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] { - }

and	to	pass	over	it	{	540	}
和	到	经过	超过	它	{	-	}

并越过它{540}

[fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [ɑːn] [fʊt] [ɔːr][wɪð; wɪθ]['hɔːrsɪz][ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] .

for	that	purpose	on	foot	or	with	horses	and	carriages	.
为了	那	目的	在	脚	或者	和	马匹	和	马车	.

为此，他们步行或乘坐马车。

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['fʊli] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [d'ʒʌdʒmənts][wɜːr; wər] [dɪ'lɪvərd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːr]

The	case	was	fully	discussed	and	long	judgments	were	delivered	by	the	four
这	案件	曾是	完全	讨论	和	长的	判决	是	发表	经过	这	四

['dʒʌdʒɪz] [bɪ'fɔːr] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][traɪd] .

judges	before	whom	it	was	tried	.
法官	前	谁	它	曾是	尝试	.

审理此案的四位法官进行了充分的讨论，并作出了冗长的判决。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][baɪ] [θriː] ['dʒʌdʒɪz] [ə'genst] [wʌn] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ]

The	result	was	that	it	was	decided	by	three	judges	against	one	that	no	such
这	结果	曾是	那	它	曾是	决定	经过	三	法官	反对	一	那	不	这样的

['dʒen(ə)rəl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə]['friːkwənt][ðə; ði] [ʃɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

general	right	in	the	subject	to	frequent	the	shore	for	the	purpose	of
一般的	正确的	在	这	主题	到	频繁	这	支撑	为了	这	目的	的

['beɪðɪŋ] [ɪg'zɪstɪd] ,

bathing	existed	,
洗澡	存在	,

最终，三位法官以反对一位法官的意见裁定，该国民并无普遍权利可以随意前往海边游泳。

['weðər] [ɑːn] [fʊt] [ɔːr][ɪn] ['kærɪdʒɪz] .

whether	on	foot	or	in	carriages	.
无论	在	脚	或者	在	马车	.

无论是步行还是乘坐马车。

[ðə; ði] [dɪˈsentɪŋ] [dʒʌdʒ] , [huː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] [ˈkɑːmən] - [sens]

The **dissenting** **judge** **,** **who** **seems** **to** **have** **taken** **a** **broad** **and** **common** **-** **sense**

这 持不同意见 法官 , WHO 似乎 到 有 已采取 一个 广阔 和 常见的 - 感觉

[vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] ,

view **of** **the** **matter** **,**

看法 的 这 事情 ,

那位持不同意见的法官似乎对此事采取了一种宽泛而符合常理的看法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/3页

[beɪst] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ɑːn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['haɪweɪ]
based **his** **judgment** **on** **the** **general** **grounds** **of** **the** **sea** **being** **the** **great** **highway**
基于 他的 判断 在 这 一般的 理由 的 这 海 存在 这 伟大的 公路
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;
of **the** **world** **;**
的 这 世界 ;

他的判断依据是海洋是世界交通要道的普遍原则;

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] ['ækses] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
of **the** **importance** **of** **a** **free** **access** **to** **it** **;**
的 这 重要性 的 一个 自由的 使用权 到 它 ;

免费获取该信息的重要性;

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [beɪð] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
and **of** **the** **necessity** **of** **a** **right** **to** **bathe** **in** **it** **,**
和 的 这 必要性 的 一个 正确的 到 洗澡 在 它 ,

以及沐浴权的必要性,

[æz; əz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['pɜ˞ːsənz] .
as **essential** **to** **the** **health** **of** **so** **many** **persons** **.**
作为 基本的 到 这 健康 的 所以 许多 人 .

对许多人的健康至关重要。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] , - [hiː; hi] [sed] , - [ðæt] ['pɜ˞ːsənz] [hæd; həd] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [siː] [frʌm; frəm]
' **It** **was** **clear** **,** **'** **he** **said** **,** **'** **that** **persons** **had** **bathed** **in** **the** **sea** **from**
- 它 曾是 清除 , - 他 说 , - 那 人 有 洗澡 在 这 海 从
[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [taɪmz] ,
the **earliest** **times** **,**
这 最早 时代 ,

“很明显,”他说,“从远古时代起,人们就一直在海里沐浴。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɔːr] [raɪd] [ɑːn][ðə; ði][sændz] . . . .
and **that** **they** **had** **been** **accustomed** **to** **walk** **or** **ride** **on** **the** **sands** **.** **.** **.** **.**
和 那 他们 有 到过 习惯 到 走 或者 骑 在 这 沙子 . . . .

他们早已习惯在沙滩上行走或骑马.....

[ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðə; ði] ['prɑːpərti]
The **shore** **of** **the** **sea** **is** **admitted** **to** **have** **been** **at** **one** **time** **the** **property**
这 支撑 的 这 海 是 承认 到 有 到过 在 一 时间 这 财产
[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
of **the** **king** **,**
的 这 国王 ,

人们普遍认为,这片海岸曾经是国王的财产。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpərti] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] [juːst]
and **from** **the** **general** **nature** **of** **the** **property** **,** **it** **could** **never** **be** **used**
和 从 这 一般的 自然 的 这 财产 , 它 可以 绝不 是 用过的
[fɔːr; fər] [ɪk'skluːsɪv] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .
for **exclusive** **occupation** **.**
为了 独家的 职业 .

从该房产的性质来看,它永远不可能用于独占居住。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈhoʊldən][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] , [laɪk][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ˈhaɪweɪz] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz]

It	was	holden	by	the	king	,	like	the	sea	and	highways	,	for	all	his
它	曾是	霍尔登	经过	这	国王	,	喜欢	这	海	和	高速公路	,	为了	全部	他的

[ˈsʌbdʒekts] .

subjects	.
主题	.

它像大海和公路一样，由国王为所有臣民所拥有。

\- [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsʌbdʒekts] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [θriː] [ˈdʒʌdʒɪz] , [ænd; ənd]

'	Unfortunately	for	the	subjects	,	however	,	the	other	three	judges	,	and
-	很遗憾	为了	这	主题	,	然而	,	这	其他	三	法官	,	和

[ˈkɑːnsɪkwentli] [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,

consequently	the	majority	of	the	court	,
最后	这	多数	的	这	法庭	,

然而，对当事人来说不幸的是，其他三位法官，以及因此而来的法院多数法官，

[wɜːr; wər] [kənˈvɪnst] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [huː] [əˈpoʊzd] [ðə; ði][kleɪm][tuː; tə]

were	convinced	by	the	arguments	of	the	counsel	who	opposed	the	claim	to
是	确信	经过	这	论点	的	这	法律顾问	WHO	反对	这	宣称	到

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['beɪðɪŋ] .

the	right	of	bathing	.
这	正确的	的	洗澡	.

被反对沐浴权主张的律师的论点说服了。

[ðɪs] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [beɪst] [ɑːn] [θriː] [graʊndz] .

This	opposition	was	based	on	three	grounds	.
这	反对	曾是	基于	在	三	理由	.

这种反对意见基于三个理由。

\- [fɜːrst] , - [sed] ['mɪstər] ['blʌndəlz] ['kaʊns(ə)l] ,

'	First	,	'	said	Mr	Blundell's	counsel	,
-	第一的	,	-	说	先生	布伦德尔的	法律顾问	,

“首先，”布伦德尔先生的律师说道，

\- [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['evɪdəns] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːg(ə)l] [əˈθɔːrətiz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

'	there	is	no	evidence	to	be	found	in	any	of	the	legal	authorities	for	the
-	那里	是	不	证据	到	是	成立	在	任何	的	这	合法的	当局	为了	这

[ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [raɪt] ;

existence	of	any	such	right	;
存在	的	任何	这样的	正确的	;

“在任何法律权威中都找不到任何证据表明存在这种权利；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kəmˈpliːtli] ['saɪlənt][əˈpɑːn][ðə; ði] ['mætər] .

they	are	completely	silent	upon	the	matter	.
他们	是	完全地	沉默的	之上	这	事情	.

他们对此完全保持沉默。

['sekəndli] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [raɪt] [ɪz] ['kɑːntreri] [tuː; tə][aˈnælədʒiz] .

Secondly	,	such	a	right	is	contrary	to	analogies	.
第二	,	这样的	一个	正确的	是	相反	到	类比	.

其次，这种权利与类比相悖。

['θɜːrdli] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [raɪt] [ɪz] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃt] [raɪts] .

Thirdly	,	such	a	right	is	contrary	to	acknowledged	and	established	rights	.
第三	,	这样的	一个	正确的	是	相反	到	已确认	和	已确立的	权利	.

第三，这种权利与公认的、既定的权利相悖。

- [ðə; ðiː][fɜːrst][ænd; ənd][θɜːrd][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɑːrgjuːmənts] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['tʃiːfli] ['influənst]

'	The	first	and	third	of	these	arguments	seem	to	have	chiefly	influenced
-	这	第一的	和	第三	的	这些	论点	似乎	到	有	主要	影响

[ðə; ðiː]['dʒʌdʒɪz][ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

the	judges	in	coming	to	their	decision	.
这	法官	在	未来	到	他们的	决定	.

“第一点和第三点似乎对法官的判决产生了主要影响。”

[ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][æz; əz] ['ruːlɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

This	decision	,	which	must	be	taken	as	ruling	the	matter	,	up	to	the
这	决定	,	哪个	必须	是	已采取	作为	裁决	这	事情	,	向上	到	这

['prez(ə)nt][taɪm][æt; ət] [ɛniːreɪt] ,

present	time	at	anyrate	,
展示	时间	在	总之	,

至少就目前而言，这项决定必须被视为对此事的最终裁决。

[diˈklɛəz] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['steɪtɪd] ,

declares	,	as	has	been	stated	,
声明	,	作为	有	到过	声明	,

正如之前所述，声明如下：

[ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

that	the	subject	has	no	right	to	pass	over	the	shore	for	the	purpose	of
那	这	主题	有	不	正确的	到	经过	超过	这	支撑	为了	这	目的	的

['beɪðɪŋ] .

bathing	.
洗澡	.

该人无权越过岸边游泳。

[ðə; ði]['æktʃuəl] [raɪt] [tuː; tə] [beɪð] [ɪn][ðə; ði] [siː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'spjuːtɪd] ;

The	actual	right	to	bathe	in	the	sea	does	not	seem	to	have	been	disputed	;
这	实际的	正确的	到	洗澡	在	这	海	做	不是	似乎	到	有	到过	争议	;

在海里游泳的实际权利似乎并未受到质疑；

[wʌt] [wʌz; wəz] ['setld] [wʌz; wəz] ,

what	was	settled	was	,
什么	曾是	定居	曾是	,

最终确定的是：

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [siː]

that	a	man	has	no	right	to	pass	over	the	shore	in	order	to	reach	the	sea
那	一个	男人	有	不	正确的	到	经过	超过	这	支撑	在	命令	到	抵达	这	海

.

.
.

人无权越过海岸到达大海。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [tʃuːziz] [tuː; tə] [teɪk] [ʃɪp] [frʌm; frəm]['aɪərlənd][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz][ʌv; əv][ðə; ði]

If	any	one	chooses	to	take	ship	from	Ireland	to	within	a	few	yards	of	the
如果	任何	一	选择	到	拿	船	从	爱尔兰	到	之内	一个	很少	码	的	这

['læŋkəʃə] [koʊst] ,

Lancashire	coast	,
兰开夏郡	海岸	,

如果有人选择从爱尔兰乘船到距离兰开夏郡海岸几码远的地方，

[ænd; ənd] [ðen] [beɪð] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] ,

and	then	bathe	from	the	deck	,
和	然后	洗澡	从	这	甲板	,

然后从甲板上游泳。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['blʌndəl] [ə'genst] - [tu:; tə] [ʃoʊ]

there	is	nothing	in	the	decision	in	the	case	of	Blundell	against	Caterall	to	show
那里	是	没有什么	在	这	决定	在	这	案件	的	布伦德尔	反对	-	到	展示

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ɪn]['eni] [wei] [bi:; bi]['goʊɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] [strɪkt] ['li:g(ə)l] [raɪts] .

that	he	would	in	any	way	be	going	beyond	his	strict	legal	rights	.
那	他	会	在	任何	方式	是	去	超过	他的	严格的	合法的	权利	.

布伦德尔诉卡特罗尔一案的判决中没有任何内容表明他会以任何方式超越其严格的法律权利。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [wʊd] , [haʊ'evər] , [bi:; bi] [ˌɪnkən'vi:niənt] — [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪk'spensɪv] .

Such	a	course	would	,	however	,	be	inconvenient	—	and	decidedly	expensive	.
这样的	一个	课程	会	,	然而	,	是	不方便	—	和	绝对地	昂贵的	.

然而，这样的课程会很不方便，而且肯定很昂贵。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wen] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [rɪ'meɪnz] [ˌʌndɪ'spju:tɪdli] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ,

Of	course	,	when	the	shore	remains	undisputedly	in	the	possession	of	the	Crown	,
的	课程	,	什么时候	这	支撑	遗迹	毫无疑问	在	这	拥有	的	这	王冠	,

当然，前提是海岸线仍然毫无疑问地归王室所有。

[noʊ] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['beɪðɪŋ] , ['ʌndər] ['fɪtɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ɪz]

no	interference	with	the	subject's	privilege	of	bathing	,	under	fitting	conditions	,	is
不	干涉	和	这	主题的	特权	的	洗澡	,	在下面	配件	状况	,	是

[tu:; tə][bi:; bi] [æprɪ'hend] .

to	be	apprehended	.
到	是	被捕	.

不应担心会干涉该人在适当条件下沐浴的权利。

[ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɪn] ['blʌndəl] [vi:] . - , [haʊ'evər] ,

The	decision	in	Blundell	v	.	Caterall	,	however	,
这	决定	在	布伦德尔	v	.	-	,	然而	,

然而，在布伦德尔诉卡特罗尔一案中，

[ʃoʊz] [ðæt] [wer] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:r] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ]

shows	that	where	a	portion	of	the	shore	has	been	made	the	subject	of	a
演出	那	在哪里	一个	部分	的	这	支撑	有	到过	制成	这	主题	的	一个

[grænt] ,

grant	,
授予	,

这表明，在部分海岸线被授予土地所有权的情况下，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]['hɪndər][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ɪn] [hu:z] ['feɪvər] [ðə; ði][grænt][hæz; həz] [bɪn]

there	is	nothing	to	hinder	the	person	in	whose	favour	the	grant	has	been
那里	是	没有什么	到	阻碍	这	人	在	谁	偏爱	这	授予	有	到过

[meɪd] [frʌm; frəm][ɪn'taɪərli] [pri'ventɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ju:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]

made	from	entirely	preventing	it	from	being	used	for	the	purpose	of
制成	从	完全	预防	它	从	存在	用过的	为了	这	目的	的

['beɪðɪŋ] ,

bathing	,
洗澡	,

没有任何规定阻止受赠人完全禁止将该土地用于沐浴用途。

[ɔ:r][frʌm; frəm] [ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ju:st] ['oʊnli][ɑ:n] ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['eni] [tæks][hi:; hi] [meɪ]

or	from	allowing	it	to	be	so	used	only	on	payment	of	any	tax	he	may
或者	从	允许	它	到	是	所以	用过的	仅有的	在	支付	的	任何	税	他	可能

[tʃu:z] [tu:; tə][dɪ'mænd] .

choose	to	demand	.
选择	到	要求	.

或者允许仅在缴纳他可能要求的任何税款后才将其用于此用途。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] ['nesəseri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] [kleɪm] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət]

It	is	scarcely	necessary	to	say	that	no	such	claim	on	the	part	of	a	private
它	是	几乎	必要的	到	说	那	不	这样的	宣称	在	这	部分	的	一个	私人的

['sʌbdʒekt][tuː; tə] [sʌtʃ] ['prɑːpərti][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

subject	to	such	property	in	the	shore	,
主题	到	这样的	财产	在	这	支撑	,

几乎无需赘言，岸边此类财产的私人主体不得提出此类主张。

['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][tæks] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [prɪ'vent]

carrying	with	it	,	as	it	does	,	the	right	to	tax	,	or	even	prevent
携带	和	它	,	作为	它	做	,	这	正确的	到	税	,	或者	甚至	防止

[ˌɔːltə'geðər] ,

altogether	,
共	,

因为它赋予了它征税权，甚至完全禁止征税的权利。

[siː] - ['beɪðɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [strɪktɪst] ['pɑːsəb(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

sea	-	bathing	,	should	be	allowed	without	the	strictest	possible	examination	of	it
海	-	洗澡	,	应该	是	允许	没有	这	最严格的	可能的	考试	的	它

.

:

.

应该允许海水浴，而无需对其进行最严格的检查。

['weðər] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪl] [ɪn'taɪərli] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɪg'zækt]

Whether	a	man	is	possessed	of	the	shore	will	entirely	depend	upon	the	exact
无论	一个	男人	是	拥有	的	这	支撑	将要	完全	依赖	之上	这	精确的

[wɜːrdz] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd]['græntɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

words	used	to	describe	the	boundaries	of	the	land	granted	to	him	.
字	用过的	到	描述	这	边界	的	这	土地	的确	到	他	.

一个人是否拥有海岸，完全取决于用来描述授予他的土地边界的确切措辞。

[ɪf] [ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv][grænt] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði][lænd][tuː; tə][biː; bi]['græntɪd] - [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

If	the	deed	of	grant	describes	the	land	to	be	granted	'	down	to	the	sea	,
如果	这	契据	的	授予	描述	这	土地	到	是	的确	-	向下	到	这	海	,

如果土地授予契约中描述的授予土地"一直延伸到海边"，

- [ɔːr] [ɪf] ['eni]['sɪmələr][wɜːrdz][biː; bi] [juːst] , [sʌtʃ] [grænt] [wʊd] [nɑːt] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [ʃɔːr] ;

'	or	if	any	similar	words	be	used	,	such	grant	would	not	include	the	shore	;
-	或者	如果	任何	相似的	字	是	用过的	,	这样的	授予	会	不是	包括	这	支撑	;

'或者，如果使用任何类似的词语，则此类授权不包括海岸；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [ɪz] [wʌt] [laɪz] [bɪ'twiːn] [haɪ] - ['wɔːtər][ænd; ənd] [loʊ] -

for	it	,	as	we	have	said	,	is	what	lies	between	high	-	water	and	low	-
为了	它	,	作为	我们	有	说	,	是	什么	谎言	之间	高的	-	水	和	低的	-

['wɔːtər][maːrks] ;

water	marks	;
水	标记	;

正如我们所说，它位于高水位线和低水位线之间；

[ænd; ənd] - [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [wʊd] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [miːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]

and	'	down	to	the	sea	'	would	be	taken	to	mean	down	to	the	ordinary
和	-	向下	到	这	海	-	会	是	已采取	到	意思是	向下	到	这	普通的

[haɪ] - ['wɔːtər][mɑːrk] ,

high	-	water	mark	,
高的	-	水	标记	,

"一直到海边"则指一直到通常的高水位线。

[ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [dʒʌst][fɔːl] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʃɔːr] .

and	so	would	just	fall	short	of	the	'	shore	.
和	所以	会	只是	落下	短的	的	这	-	支撑	.

因此，就差一点就能到达海岸了。

- [ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
' If , on the other hand ,
- 如果 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][lænd][ɪz]['græntɪd] [daʊn] [tuː; tə] [loʊ] - ['wɔːtər][mɑːrk] ,
it should be distinctly stated that the land is granted down to low - water mark ,
它 应该 是 明显地 声明 那 这 土地 是 的确 向下 到 低的 - 水 标记 ,

应当明确规定，土地授予范围延伸至低水位线。

[ɔːr][tuː; tə]['eni] ['defɪnət] ['dɪstəns] [aʊt][tuː; tə] [siː] , [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [loʊ] - ['wɔːtər][mɑːrk] ,
or to any definite distance out to sea , which would include the low - water mark ,
或者 到 任何 定 距离 出去 到 海 , 哪个 会 包括 这 低的 - 水 标记 ,

或者到离岸的任何确定距离，包括低潮线。

[ðen] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'tætʃt] [raɪts] , [hæz; həz] [bɪn] ['græntɪd] .
then undoubtedly the shore , with its attached rights , has been granted .
然后 无疑 这 支撑 , 和 它是 随附的 权利 , 有 到过 的确 .

那么毫无疑问，海岸及其相关权利已被授予。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [held] [dʒu'dɪʃəli] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][juːz]
Because it has been held judicially that the subject has no right to use
因为 它 有 到过 握住 司法 那 这 主题 有 不 正确的 到 使用
[ðə; ði] [ʃɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['beɪðɪŋ]
the shore as a means of access to the sea for the purpose of bathing
这 支撑 作为 一个 方法 的 使用权 到 这 海 为了 这 目的 的 洗澡
,
,
,

因为司法判决认定，该人无权将海岸作为进入大海进行游泳的通道。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt] , [haʊ'evər] , [biː; bi] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər]
it must not , however , be inferred that he has no right to be there
它 必须 不是 , 然而 , 是 推断 那 他 有 不 正确的 到 是 那里
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

但绝不能由此推断他完全没有权利出现在那里。

[frʌm; frəm][taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] [baɪ][ðə; ði]
From time immemorial it has been recognised that the ownership by the
从 时间 远古的 它 有 到过 已确认 那 这 所有权 经过 这
[kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmən] - [lɔː] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]
Crown of the sea - shore is limited by a common - law right on the part of
王冠 的 这 海 - 支撑 是 有限的 经过 一个 常见的 - 法律 正确的 在 这 部分 的
[ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [pæs] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [siː] ,
the subject to pass over it to reach the sea ,
这 主题 到 经过 超过 它 到 抵达 这 海 ,

自古以来人们就认识到，王室对海岸线的所有权受到普通法权利的限制，该权利赋予臣民通过海岸线到达大海的权利。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ;
for the purposes of fishing and navigation ;
为了 这 目的 的 钓鱼 和 导航 ;

用于捕鱼和航行；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kraʊn] ['kænɑːt][træns'fɜːr][tuː; tə] ['ʌðər] ['pɜːrsənz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]
and as the Crown cannot transfer to other persons more than it
和 作为 这 王冠 不能 转移 到 其他 人 更多的 比 它
[pə'zesiz] [ɪt'self] ,
possesses itself ,
拥有 本身 ,

由于王室不能将超出其自身拥有的财产转移给他人，

[ðiːz] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] [stɪl] [ɪg'zɪst] [wen] [ðə; ði] [ʃɔːr] [hæz; həz] [pæst] ['ɪntuː]
these rights of the general public still exist when the shore has passed into
这些 权利 的 这 一般的 民众 仍然 存在 什么时候 这 支撑 有 通过了 进入
['praɪvət] [hændz] .
private hands .
私人的 双手 .

即使海岸归私人所有，公众的这些权利仍然存在。

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['beɪðɪŋ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [raɪt] [wɪtʃ] [moʊst]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][ept][tuː; tə] [teɪk]
The right of bathing is not the only right which most people are apt to take
这 正确的 的 洗澡 是 不是 这 仅有的 正确的 哪个 最多 人们 是 易于 到 拿
[fɔːr; fər]['græntɪd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'spjuːtɪd] ,
for granted which has been disputed ,
为了 的确 哪个 有 到过 争议 ,

沐浴权并非唯一一项被大多数人视为理所当然但却受到争议的权利。

[ænd; ənd][dɪ'spjuːtɪd] [sək'sesfəli] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] .
and disputed successfully , in the courts .
和 争议 成功地 , 在 这 法院 .

并在法庭上成功驳回了这些质疑。

[haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [noʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [ʃel] [ɔːr][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['siːwiːd]
How many people know that when they pick up a shell or a piece of seaweed
如何 许多 人们 知道 那 什么时候 他们 挑选 向上 一个 壳 或者 一个 片 的 海藻
[ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
and take it home with them ,
和 拿 它 家 和 他们 ,

有多少人知道，当他们捡起贝壳或海藻带回家时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rendərɪŋ] [ðəm'selvz] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][æn; ən]['ækʃ(ə)n] ?
they are rendering themselves liable to an action ?
他们 是 渲染 他们自己 容易 到 一个 行动 ?

他们这样做会让自己面临诉讼风险吗?

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] , [æz; əz] [wʌt] ['fɑːloʊz] [wɪl] [ʃoʊ] .
Yet it is so , as what follows will show .
然而 它 是 所以 , 作为 什么 跟随 将要 展示 .

然而，事实的确如此，接下来的内容将证明这一点。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
In the year 1801 ,
在 这 年 - ,

1801年，

[wʌn] [bægət] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['mænər][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] - ,
one Bagott was the owner of a certain manor in the parish of Keysham ,
一 巴戈特 曾是 这 所有者 的 一个 肯定 庄园 在 这 教区 的 - ,

巴戈特是基舍姆教区某庄园的主人。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mænər][ɪn'kluːdɪd] — [ɔːr][æt; ət] [ɛniːreɪt] , [bægət] [kleɪmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,
and this manor included — or at anyrate , Bagott claimed that it did ,
和 这 庄园 包括 — 或者 在 总之 , 巴戈特 声称 那 它 做过 ,

而这座庄园也包括——或者至少巴戈特声称它包括——

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kleɪm][wʌz; wəz][nɑːt][dɪ'spjuːtɪd] — [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːʃɔːr] .
and his claim was not disputed — a portion of the seashore .
和 他的 宣称 曾是 不是 争议 — 一个 部分 的 这 海滨 .

他的主张没有受到质疑——他拥有部分海岸线。

[ɪn]['keɪsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [hɪr] ['saɪtɪd] ,
In cases such as those here cited ,
在 案例 这样的 作为 那些 这里 引用 ,

在诸如此处列举的案例中，

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [fɑːr] [tuː] [greɪt] ['redinəs] [tuː; tə][æd'mɪt][kleɪmz][tuː; tə][ðə; ði]

there	seems	to	have	been	far	too	great	readiness	to	admit	claims	to	the
那里	似乎	到	有	到过	远的	也	伟大的	准备就绪	到	承认	索赔	到	这

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

人们似乎过于轻易地就承认对海岸的主权。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] ['ʃelfɪʃ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] ,

It	appears	that	on	this	part	of	the	coast	shellfish	were	found	in	great	numbers	,
它	出现	那	在	这	部分	的	这	海岸	贝类	是	成立	在	伟大的	数字	,

看来这片海岸曾盛产贝类。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [tuː; tə] [teɪk]

and	it	was	the	custom	of	the	people	in	the	neighbourhood	to	take
和	它	曾是	这	风俗	的	这	人们	在	这	邻里	到	拿

[ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [ðem; ðəm] ,

them	for	the	purpose	of	selling	them	,
他们	为了	这	目的	的	销售	他们	,

附近居民的习俗是把它们拿去卖掉。

[ɔːr]['juːzɪŋ][ðem; ðəm][æz; əz] [fuːd] .

or	using	them	as	food	.
或者	使用	他们	作为	食物	.

或用作食物。

[ə'mʌŋst] [ðoʊz] [huː] [dɪd][soʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [kɔːld] ['ɔr] .

Amongst	those	who	did	so	was	a	man	called	Orr	.
在	那些	WHO	做过	所以	曾是	一个	男人	称为	奥尔	.

这样做的人中有一个名叫奥尔的人。

[hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] ['ʌðər] [men][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [greɪt] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv]

He	employed	other	men	to	help	him	,	and	took	away	great	quantities	of
他	受雇	其他	男人	到	帮助	他	,	和	采取	离开	伟大的	数量	的

[ðə; ði] ['ʃelfɪʃ] [ɪn][kɑːrts] ,

the	shellfish	in	carts	,
这	贝类	在	购物车	,

他雇佣了其他人帮忙，用手推车运走了大量的贝类。

[ænd; ənd] [siːmz] , [baɪ][ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] , [tuː; tə][hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd]

and	seems	,	by	the	magnitude	of	his	operations	,	to	have	exhausted
和	似乎	,	经过	这	震级	的	他的	运营	,	到	有	筋疲力尽的

- ['peɪʃ(ə)ns] .

Bagott's	patience	.
-	耐心	.

从他行动的规模来看，似乎已经耗尽了巴戈特的耐心。

[æt; ət] [ɛniːreɪt] , [bægət] [kə'menst] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

At	anyrate	,	Bagott	commenced	an	action	against	him	,
在	总之	,	巴戈特	开始	一个	行动	反对	他	,

总之，巴戈特对他提起了诉讼。

[ə'ledʒ] [ðæt] [hiː; hi] (['ɔr]) [hæd; həd] ['entərd] ['sɜːrt(ə)n][kləuziz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] (-) - ['laɪɪŋ]

alleging	that	he	(	Orr	)	had	entered	certain	closes	of	his	(	Bagott's	)	'	lying
指控	那	他	(	奥尔	)	有	进入	肯定	关闭	的	他的	(	-	)	-	说谎

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][flʌks][ænd; ənd]['riːflʌks][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

between	the	flux	and	reflux	of	the	tides	of	the	sea	,
之间	这	通量	和	反流	的	这	潮汐	的	这	海	,

声称他（奥尔）进入了他（巴戈特）的某些封闭区域，“位于海水的潮汐涨落之间”，

[ɪn][ðə; ði]['pleɪntɪfs, 'pleɪnɪfs]['mænər][ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [sed] ['ʃelfɪʃ] [ænd; ənd] [fɪʃ] -

in	the	plaintiff's	manor	of	Keysham	,	and	the	said	shellfish	and	fish	-
在	这	原告的	庄园	的	-	,	和	这	说	贝类	和	鱼	-

['ʃɛlz] [ðer; ðər] [faʊnd] ,

shells	there	found	,
贝壳	那里	成立	,

在原告位于基沙姆的庄园内，发现了上述贝类和鱼壳，

[kɔːt] , [tʊk] , [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [kən'vɜːrtɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'spoʊzd] [ˌðer'ʌv] ,

caught	,	took	,	and	carried	away	,	and	converted	,	and	disposed	thereof	,
捕捉	,	采取	,	和	携带	离开	,	和	转换	,	和	处置	其中	,

捕获、拿走、带走、转化、处置，

[wen] [ðə; ði] [sed] [kləuziz][wɜːr; wər][left][draɪ][ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

when	the	said	closes	were	left	dry	and	were	not	covered	with	water	.
什么时候	这	说	关闭	是	左边	干燥	和	是	不是	涵盖	和	水	.

上述衣物保持干燥，且未被水覆盖。

- [tuː; tə] [ðɪs] ['ɔr] ['ɝːdʒd][ɪn] [dɪ'fens] , [ðæt] [wʌt] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] [kɔːld] [hɪz; ɪz][kləuziz][wɜːr; wər] ,

'	To	this	Orr	urged	in	defence	,	that	what	the	plaintiff	called	his	closes	were	,
-	到	这	奥尔	敦促	在	防御	,	那	什么	这	原告	称为	他的	关闭	是	,

对此，奥尔辩称，原告所谓的他的衣物实际上是

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ['rɑːks] [ænd; ənd][sænd][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

as	a	matter	of	fact	,	rocks	and	sand	of	the	sea	,
作为	一个	事情	的	事实	,	岩石	和	沙	的	这	海	,

事实上，是海里的岩石和沙子，

['laɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][flʌks][ænd; ənd]['riːflʌks][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

lying	within	the	flux	and	reflux	of	the	tides	of	the	sea	,
说谎	之内	这	通量	和	反流	的	这	潮汐	的	这	海	,

位于潮汐涨落之中，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃelfɪʃ] [ænd; ənd] [fɪʃ] - ['ʃɛlz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ə'weɪ] [wɜːr; wər] -

and	that	the	shellfish	and	fish	-	shells	which	he	had	taken	away	were	'
和	那	这	贝类	和	鱼	-	贝壳	哪个	他	有	已采取	离开	是	-

['sɜːrt(ə)n] ['ʃelfɪʃ] [ænd; ənd] [fɪʃ] - ['ʃɛlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn][ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [sed] ['rɑːks]

certain	shellfish	and	fish	-	shells	which	were	in	and	upon	the	said	rocks
肯定	贝类	和	鱼	-	贝壳	哪个	是	在	和	之上	这	说	岩石

[ænd; ənd][sændz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

and	sands	of	the	sea	,
和	沙子	的	这	海	,

他带走的贝类和鱼壳是"上述海域岩石和沙滩上及内部的某些贝类和鱼壳"。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] , [baɪ][ðə; ði] [ebɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] { - }

and	which	were	,	by	the	ebbing	of	the	tides	of	the	{	541	}
和	哪个	是	,	经过	这	退潮	的	这	潮汐	的	这	{	-	}

并且由于{541}潮汐的退潮而消失

[siː] , [left][ðer; ðər][ɪn][ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [sed] [kləuziz] ;

sea	,	left	there	in	and	upon	the	said	closes	;
海	,	左边	那里	在	和	之上	这	说	关闭	;

海，留在那里，在上述封闭处和上面；

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [relm] [ʌv; əv] [raɪt] [hæd; həd][ðə; ði] ['lɪbərti] [ænd; ənd]

and	that	every	subject	of	this	realm	of	right	had	the	liberty	and
和	那	每一个	主题	的	这	领域	的	正确的	有	这	自由	和

['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ,

privilege	of	getting	,
特权	的	获得	,

并且，这一权利领域中的每一个臣民都享有获得自由和特权的权利，

['teɪkɪŋ] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ʃelfɪʃ] [ænd; ənd] [fɪʃ] - ['ʃɛlz] [left] [baɪ] [ðə; ði] [sed] [ebɪŋ]

taking	,	and	carrying	away	the	shellfish	and	fish	-	shells	left	by	the	said	ebbing
采取	,	和	携带	离开	这	贝类	和	鱼	-	贝壳	左边	经过	这	说	退潮

[ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .

of	the	sea	.
的	这	海	.

收集并带走海水退潮后留下的贝类和鱼壳。

- [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['traɪəl] ,

'	The	judgment	of	the	court	,	as	it	appears	in	the	Report	of	the	trial	,
-	这	判断	的	这	法庭	,	作为	它	出现	在	这	报告	的	这	审判	,

“法庭的判决，如审判报告中所述，

['gɪvz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] ,

gives	none	of	the	reasons	upon	which	it	was	founded	,
给予	没有任何	的	这	原因	之上	哪个	它	曾是	创立	,

它没有给出其成立的任何理由。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [di'klɛəz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔːldɪst] ['mænər] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [hæd; həd] [ə; eɪ]

but	merely	declares	in	the	baldest	manner	possible	that	the	defendant	had	a
但	仅仅	声明	在	这	最秃的	方式	可能的	那	这	被告	有	一个

[raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ʃelfɪʃ] ;

right	to	take	the	shellfish	;
正确的	到	拿	这	贝类	;

但只是以最直白的方式宣称被告有权捕捞贝类；

[bʌt; bət] [ðæt] , [æz; əz] [noʊ] [ə'θɔːrəti] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz] [kleɪm]

but	that	,	as	no	authority	had	been	brought	forward	to	support	his	claim
但	那	,	作为	不	权威	有	到过	带来	向前	到	支持	他的	宣称

[tuː; tə] [teɪk] ['ʃɛlz] ,

to	take	shells	,
到	拿	贝壳	,

但是，由于没有任何权威人士出面支持他关于缴获炮弹的说法，

[ðə; ði] [kɔːrt] [wʊd] [pɔːz] [bɪ'fɔːr] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [raɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] !

the	court	would	pause	before	establishing	a	general	right	of	that	kind	!
这	法庭	会	暂停	前	建立	一个	一般的	正确的	的	那	种类	!

法院在确立此类普遍权利之前会先暂停一下！

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt] ['kænɑːt] [biː; bi] ['teɪkən] [kwaɪt] ['lɪtərəli] ,

Of	course	,	this	judgment	cannot	be	taken	quite	literally	,
的	课程	,	这	判断	不能	是	已采取	相当	字面上地	,

当然，这种判断不能完全按字面意思理解。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʃelfɪʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['teɪkən] [ən'les] [ðer; ðər] ['ʃɛlz] [ɑːr; ər] ['teɪkən] ['ɔːlsoʊ] .

for	the	shellfish	cannot	be	taken	unless	their	shells	are	taken	also	.
为了	这	贝类	不能	是	已采取	除非	他们的	贝壳	是	已采取	还	.

因为如果不连壳一起取走，就不能取走贝类。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ɪz] [ðɪs] ,

What	it	must	be	understood	to	lay	down	is	this	,
什么	它	必须	是	理解	到	躺	向下	是	这	,

必须明确指出的是：

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ,

that	we	may	take	the	shells	so	long	as	they	are	attached	to	,
那	我们	可能	拿	这	贝壳	所以	长的	作为	他们	是	随附的	到	,

只要贝壳还附着在物体上，我们就可以拿走它们。

[ænd; ənd] [fɔːrm] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [fɪʃ] ;

and	form	,	as	it	were	,	part	of	the	living	fish	;
和	形式	,	作为	它	是	,	部分	的	这	活的	鱼	;

仿佛成为了活鱼的一部分；

[bʌt; bət] [ðæt] [wi:; wi] [mʌst; məst] [nɑ:t] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃel] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [dɪ'tætʃt]

but	that	we	must	not	take	a	shell	when	it	has	become	detached
但	那	我们	必须	不是	拿	一个	壳	什么时候	它	有	变得	分离的

[frʌm; frəm] [ɪts] ['ɪnmeɪt] ,

from	its	inmate	,
从	它是	囚犯	,

但是，当炮弹与弹体脱离后，我们就不能再拿走它了。

[ænd; ənd] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ʃel] .

and	is	nothing	more	than	a	shell	.
和	是	没有什么	更多的	比	一个	壳	.

它只不过是一个空壳而已。

[ðɪs] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [teɪk] ['empti] ['ʃɛlz] [ɪz] ['ri:əli] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [teɪk]

This	prohibition	to	take	empty	shells	is	really	equivalent	to	a	prohibition	to	take
这	禁令	到	拿	空的	贝壳	是	真的	相等的	到	一个	禁令	到	拿

[nɑ:t] ['ʃɛlz] ['oʊnli] ,

not	shells	only	,
不是	贝壳	仅有的	,

禁止拿走空贝壳，实际上等同于禁止只拿走贝壳。

[bʌt; bət] ['ɔ:lsoʊ] [sænd] [ɔ:r] ['peblz] , [ɔ:r] [ɪn'di:d] ['eni] ['ʌðər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .

but	also	sand	or	pebbles	,	or	indeed	any	other	part	of	the	soil	of	the	shore	.
但	还	沙	或者	鹅卵石	,	或者	的确	任何	其他	部分	的	这	土壤	的	这	支撑	.

但也包括沙子、鹅卵石，或者海岸土壤的任何其他部分。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['ædɪd] [hɪr] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [pə'renθəsɪs] , [ðæt] ,

It	may	be	added	here	,	by	way	of	parenthesis	,	that	,
它	可能	是	额外	这里	,	经过	方式	的	插入语	,	那	,

这里可以用括号补充一点：

[baɪ] [æn; ən] [ækt] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] [pæst] [ɪn] - ,

by	an	Act	of	Parliament	passed	in	1620	,
经过	一个	行为	的	议会	通过了	在	-	,

根据1620年通过的一项议会法案，

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪz] ['græntɪd] [tu:; tə] [ɔ:l] ['pɜ:sənz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kauntiz] [ʌv; əv] ['devən]

a	special	privilege	is	granted	to	all	persons	living	in	the	counties	of	Devon
一个	特别的	特权	是	的确	到	全部	人	活的	在	这	县	的	德文郡

[ænd; ənd] ['kɔ:rnwɑ:l] - [tu:; tə] [fetʃ] [ænd; ənd] [teɪk] [si:] - [sænd] [æt; ət] [ɔ:l] ['pleɪsɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [fʊl] [si:]

and	Cornwall	'	to	fetch	and	take	sea	-	sand	at	all	places	under	the	full	sea
和	康沃尔郡	-	到	拿来	和	拿	海	-	沙	在	全部	地方	在下面	这	满的	海

- [mɑ:rk] .

-	mark	.
-	标记	.

德文郡和康沃尔郡的所有居民享有特殊权利，可以在所有海平面以下的地方采集和收集海沙。

- [waɪ] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['speʃəli] ['græntɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:]

'	Why	this	privilege	was	specially	granted	to	the	inhabitants	of	these	two
-	为什么	这	特权	曾是	特别	的确	到	这	居民	的	这些	二

['kauntiz] [ɪz] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [klɪr] .

counties	is	not	at	all	clear	.
县	是	不是	在	全部	清除	.

“为什么这项特权特别授予这两个县的居民，这一点完全不清楚。”

[æt; ət] [ɛni:reɪt] , [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ækt] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [dɪd] [nɑ:t] ['pri:viəsli] [ɪg'zɪst] .

At	anyrate	,	the	passing	of	the	Act	shows	that	the	right	did	not	previously	exist	.
在	总之	,	这	通过	的	这	行为	演出	那	这	正确的	做过	不是	之前	存在	.

总之，该法案的通过表明，这项权利此前并不存在。

[ðə; ði][læst] [keɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][rɪ'fɜ:r][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [haʊ] [ə'genst] ['stɑ:wɛl] .

The	last	case	to	which	we	shall	refer	is	that	of	Howe	against	Stowell	.
这	最后的	案件	到	哪个	我们	将	参考	是	那	的	豪	反对	斯托厄尔	.

我们要提到的最后一个案例是豪诉斯托厄尔案。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [traɪd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

It	was	tried	in	the	year	1833	.
它	曾是	尝试	在	这	年	-	.

这项试验于1833年进行。

[hɪr] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [bægət] [ə'genst] ['ɔr] ,

Here	,	as	in	the	case	of	Bagott	against	Orr	,
这里	,	作为	在	这	案件	的	巴戈特	反对	奥尔	,

此处的情况与巴戈特诉奥尔案类似，

[ðə; ði] ['pleɪntɪf] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:r] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ,

the	plaintiff	was	the	owner	of	a	portion	of	the	shore	,	upon	which	,
这	原告	曾是	这	所有者	的	一个	部分	的	这	支撑	,	之上	哪个	,

原告是部分岸边的所有者，该岸边.....

[æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] , [ðə; ði] [si:] [kæst][ʌp] [greɪt] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv] ['si:wi:d] .

at	different	times	,	the	sea	cast	up	great	quantities	of	seaweed	.
在	不同的	时代	,	这	海	投掷	向上	伟大的	数量	的	海藻	.

在不同的时期，大海会冲刷出大量的海藻。

[ðə; ði] ['fɑ:rmɝz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kɑ:rtɪŋ] [ðɪs] ['si:wi:d] [ə'weɪ]

The	farmers	in	the	neighbourhood	were	in	the	habit	of	carting	this	seaweed	away
这	农民	在	这	邻里	是	在	这	习惯	的	搬运	这	海藻	离开

,

,

,

附近的农民们一直都有把这些海藻运走的习惯。

['ju:zɪŋ][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][mə'njuərɪŋ][ðer; ðər][lænd] .

using	it	for	the	purpose	of	manuring	their	land	.
使用	它	为了	这	目的	的	施肥	他们的	土地	.

他们将其用作土地肥料。

['stɑ:wɛl] [hæd; həd]['teɪkən][sʌm; səm] , [ænd; ənd] [haʊ] [brɔ:t] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

Stowell	had	taken	some	,	and	Howe	brought	an	action	against	him	.
斯托厄尔	有	已采取	一些	,	和	豪	带来	一个	行动	反对	他	.

斯托威尔拿走了一些，豪对他提起了诉讼。

['stɑ:wɛl] ['ɜ:dʒd] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

Stowell	urged	that	,	as	a	subject	of	the	king	,
斯托厄尔	敦促	那	,	作为	一个	主题	的	这	国王	,

斯托厄尔力陈，作为国王的臣民，

[hi:; hi][hæd; həd] [fʊl] [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪkt] ['lɪbərti] [tu:; tə][goʊ][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]

he	had	full	and	perfect	liberty	to	go	upon	the	shore	and	take	the
他	有	满的	和	完美的	自由	到	去	之上	这	支撑	和	拿	这

['si:wi:d] ,

seaweed	,
海藻	,

他完全有自由上岸去采摘海藻。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði]['ri:flʌks][ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] .

which	had	been	left	there	by	the	reflux	of	the	tide	.
哪个	有	到过	左边	那里	经过	这	反流	的	这	潮	.

这是潮水回流留下的痕迹。

[ðə; ði] [kɔːrt] , [haʊˈevər] , [faʊnd] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] [raɪt] [æz; əz] ['stɑːwɛl] [kleɪmd] [ɪg'zɪstɪd] .

The	court	,	however	,	found	that	no	such	right	as	Stowell	claimed	existed	.
这	法庭	,	然而	,	成立	那	不	这样的	正确的	作为	斯托厄尔	声称	存在	.

然而，法院认定斯托威尔所声称的这种权利并不存在。

[ðer; ðər]['dʒʌdʒmənt][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ['sʌplɪmənts] [ænd; ənd][ɪk'spleɪnz][ðə; ði][wʌn] [dɪ'lɪvərd] [ɪn]

Their	judgment	to	some	extent	supplements	and	explains	the	one	delivered	in
他们的	判断	到	一些	程度	补充剂	和	解释	这	一	发表	在

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [bægət] [viː] . ['ɔr] .

the	case	of	Bagott	v	.	Orr	.
这	案件	的	巴戈特	v	.	奥尔	.

他们的判决在某种程度上补充和解释了在 Bagott 诉 Orr 一案中作出的判决。

[ðə; ði] [kɔːrt] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ðæt] [keɪs] ,

The	court	referred	to	that	case	,
这	法庭	指	到	那	案件	,

法院提到了那个案件。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [fɪʃ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ˌsʌsten'teɪʃn] [ʌv; əv]

and	said	that	the	taking	of	fish	was	for	the	immediate	sustentation	of
和	说	那	这	采取	的	鱼	曾是	为了	这	即时	维持治疗	的

[mæn] — [ə; eɪ]['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['siːwiːd] .

man	—	a	reason	which	did	not	apply	to	the	taking	of	seaweed	.
男人	—	一个	原因	哪个	做过	不是	申请	到	这	采取	的	海藻	.

并表示捕鱼是为了立即维持人类的生存——这一理由并不适用于采集海藻。

[wət'evər] [ðə; ði]['riːz(ə)nz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

Whatever	the	reasons	may	have	been	which	caused	the	court	to	make	a
任何	这	原因	可能	有	到过	哪个	导致	这	法庭	到	制作	一个

[dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ʃɛlz] ,

distinction	between	the	fish	and	their	shells	,
区别	之间	这	鱼	和	他们的	贝壳	,

无论出于何种原因，法院才将鱼和鱼壳区分开来，

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] ['sɜːrt(ə)nli] [naʊ] [ɪg'zɪsts] ;

the	distinction	certainly	now	exists	;
这	区别	当然	现在	存在	;

这种区别现在当然已经存在了；

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'lɔːfl] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ['eni] ['ʃɛlz] , [sænd] ,

and	while	it	is	unlawful	to	take	away	from	the	shore	any	shells	,	sand	,
和	尽管	它	是	非法的	到	拿	离开	从	这	支撑	任何	贝壳	,	沙	,

['peblz] , [ɔːr] ['siːwiːd] ,

pebbles	,	or	seaweed	,
鹅卵石	,	或者	海藻	,

虽然从岸边带走贝壳、沙子、鹅卵石或海藻都是违法的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['lɔːfl] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] ['eni] ['ʃelfɪʃ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ðer; ðər] .

it	is	perfectly	lawful	to	carry	away	any	shellfish	that	may	be	found	there	.
它	是	完美	合法的	到	携带	离开	任何	贝类	那	可能	是	成立	那里	.

带走在那里发现的任何贝类都是完全合法的。

[hɪr] [wiː; wi] [meɪ] [liːv] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

Here	we	may	leave	the	subject	.
这里	我们	可能	离开	这	主题	.

我们可以就此打住。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['ri:dər] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv]

Sufficient	has	been	said	to	show	the	reader	how	much	of	the	liberty	of
充足的	有	到过	说	到	展示	这	读者	如何	很多	的	这	自由	的

['du:ɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [laɪks] [ɑ:n][ðə; ði] ['si:ʃɔ:r] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌgʊd'wɪl] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

doing	what	he	likes	on	the	seashore	is	entirely	due	to	the	goodwill	of	such
正在做	什么	他	点赞	在	这	海滨	是	完全	到期的	到	这	善意	的	这样的

[æz; əz][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] ,

as	have	the	power	,
作为	有	这	力量	,

以上所述足以向读者说明，人们在海边自由自在地做自己喜欢的事，很大程度上完全归功于那些掌握权力的人的善意。

[ɪf] [ðeɪ] [tʃu:z] [tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:] , [ʌv; əv] ['veri] ['sɪriəsli] [kə:'teilɪŋ] [ðæt] ['lɪbərti] .

if	they	choose	to	use	it	,	of	very	seriously	curtailing	that	liberty	.
如果	他们	选择	到	使用	它	,	的	非常	严重地	限制	那	自由	.

如果他们选择使用它，那就是对这种自由的严重限制。

['hæpɪli] , [baɪ][fɑ:r][ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ʃɔ:r] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv][ðə; ði]

Happily	,	by	far	the	greater	portion	of	our	shore	is	still	the	property	of	the
快乐地	,	经过	远的	这	更大的	部分	的	我们的	支撑	是	仍然	这	财产	的	这

[kraʊn] ,

Crown	,
王冠	,

令人欣慰的是，我们海岸线的绝大部分仍然属于王室所有。

[wɪtʃ] [ɪz] ['nevər] ['laɪkli] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] [ɪts] [strɪkt] [raɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [kə:'teilɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	is	never	likely	to	enforce	its	strict	rights	to	the	curtailing	of	the
哪个	是	绝不	可能	到	执行	它是	严格的	权利	到	这	限制	的	这

['ri:z(ə)nəb(ə)l] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

reasonable	liberty	of	the	subject	.
合理的	自由	的	这	主题	.

它不太可能强制执行其限制公民合理自由的严格权利。

[ði:z] [raɪts] [maɪt] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] [əd'væntɪdʒ] ,

These	rights	might	,	however	,	with	general	advantage	,
这些	权利	可能	,	然而	,	和	一般的	优势	,

然而，这些权利可能具有普遍优势，

[bi:; bi] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['strɪktli] [ɪn'fɔ:rst] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɑ:n][sʌm; səm][pɑ:rts][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

be	much	more	strictly	enforced	than	they	are	on	some	parts	of	our
是	很多	更多的	严格	强制执行	比	他们	是	在	一些	部分	的	我们的

[koʊsts] ,

coasts	,
海岸	,

执法力度要比我们沿海某些地区严格得多。

[wer] [sænd] , ['peblz] , [ænd; ənd] [stoʊnz] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] ['kɑ:nstəntli] ['kɑ:rtɪd] [ə'weɪ] [ɪn][lɑ:rdʒ]

where	sand	,	pebbles	,	and	stones	are	being	constantly	carted	away	in	large
在哪里	沙	,	鹅卵石	,	和	石头	是	存在	不断地	推车	离开	在	大的

['kwɑ:ntətiz] ,

quantities	,
数量	,

那里沙子、鹅卵石和石头被不断地大量运走，

[tu:; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd][ə'dʒeɪs(ə)nt][lænd] .

to	the	detriment	of	the	beach	and	adjacent	land	.
到	这	损害	的	这	海滩	和	邻近的	土地	.

对海滩和邻近土地造成损害。

[ə; eɪ] ['neɪmləs] ['roʊmæns] .

A	NAMELESS	ROMANCE	.
一个	无名	浪漫	.

一段无名恋情。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['liːʒər] ['aʊər][tuː; tə][spend] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

I	have	a	leisure	hour	to	spend	now	and	then	,
我	有	一个	闲暇	小时	到	花费	现在	和	然后	,

我偶尔会有空闲时间，

[ænd; ənd][aɪ][spend][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ræmblɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [wer] [aɪ] [dwel] .

and	I	spend	it	in	rambling	round	the	city	where	I	dwell	.
和	我	花费	它	在	漫无边际	圆形的	这	城市	在哪里	我	住	.

我把时间都花在了我居住的城市里闲逛。

[pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [pʊr] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

Perhaps	some	of	you	may	think	this	is	poor	enjoyment	,
也许	一些	的	你	可能	思考	这	是	贫穷的	享受	,

或许你们中的一些人会认为这是糟糕的娱乐方式，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [soʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] .

but	it	does	not	seem	so	to	me	.
但	它	做	不是	似乎	所以	到	我	.

但我并不这么认为。

[truː] , [wɜːr; wər][aɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ,

True	,	were	I	young	and	rich	,
真的	,	是	我	年轻的	和	富有的	,

没错，如果我年轻又富有的话.....

[aɪ] [maɪt] [siːk] [maɪ] ['pleʒərz] ['fɑːrðər] [ə'fiːld] — [ɑːn][ðə; ði] ['sʌni] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	might	seek	my	pleasures	farther	afield	—	on	the	sunny	shores	of	the
我	可能	寻找	我的	快乐	更远	田野	—	在	这	阳光明媚	海岸	的	这

[ˌmedɪtə'reɪniən] ,

Mediterranean	,
地中海	,

我或许会在更远的地方寻找快乐——比如阳光明媚的地中海沿岸，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [geɪ] ['gaːdnz] [ʌv; əv] [fræns] .

or	in	the	gay	gardens	of	France	.
或者	在	这	同性恋	花园	的	法国	.

或者在法国的同性恋花园里。

[aɪ] [maɪt] [bæsk] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][smaɪl][ʌv; əv]['dʒent(ə)l] [deɪmz] , [fə'getiŋ] [maɪ] ['loʊnlinəs] ,

I	might	bask	more	in	the	smile	of	gentle	dames	,	forgetting	my	loneliness	,
我	可能	晒	更多的	在	这	微笑	的	温和的	女士们	,	遗忘	我的	孤独	,

我或许会更加沉浸在温柔女士的微笑中，忘却我的孤独。

[æz; əz][wʌn] [fə'gets] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][skaɪ] [hʌŋ] [blæk]

as	one	forgets	in	the	sunshine	that	only	a	moment	before	the	sky	hung	black
作为	一	忘记了	在	这	阳光	那	仅有的	一个	片刻	前	这	天空	悬挂	黑色的

[wɪð; wɪθ] [klaʊdz] .

with	clouds	.
和	云	.

阳光灿烂的日子里，人们很容易忘记，就在片刻之前，天空还乌云密布，一片漆黑。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['niːðər] [jʌŋ] [nɔːr] [rɪtʃ] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ,

But	I	am	neither	young	nor	rich	;	and	even	if	I	were	,
但	我	是	两者都不	年轻的	也不	富有的	;	和	甚至	如果	我	是	,

但我既不年轻也不富有；即便我年轻富有，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [noʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd]['evər][biː; bi][soʊ] [dɪr] [æz; əz]

it	seems	to	me	that	no	place	in	the	world	could	ever	be	so	dear	as
它	似乎	到	我	那	不	地方	在	这	世界	可以	曾经	是	所以	亲爱的	作为

[ðoʊz] [leɪnz] [ænd; ənd] [medəuz] [aɪ] [lʌv] [soʊ] [wel] .

those	lanes	and	meadows	I	love	so	well	.
那些	车道	和	草地	我	爱	所以	出色地	.

在我看来，世界上没有哪个地方能比得上我深爱的那些小路和草地。

[jes] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] [naʊ] , [ænd; ənd] ['tʃɪli] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [naɪt] [wen] [ðə; ði]['faɪər][gets] [loʊ] ,

Yes	;	I	am	old	now	,	and	chilly	sometimes	at	night	when	the	fire	gets	low	,
是的	;	我	是	老的	现在	,	和	寒冷	有时	在	夜晚	什么时候	这	火	获得	低的	,

是的，我现在老了，晚上火势减弱的时候有时会觉得冷。

['werɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪtkoʊt] ['i:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['sʌmər] [deɪz] , [ænd; ənd] ['ʃivəriŋ] ['ɔ:f(ə)n] [wen] [ðə; ði]

wearing	a	greatcoat	even	on	the	summer	days	,	and	shivering	often	when	the
穿着	一个	大衣	甚至	在	这	夏天	天	,	和	瑟瑟发抖	经常	什么时候	这

['zefər] [fæn][maɪ] [feɪs] .

zephyrs	fan	my	face	.
微风	扇子	我的	脸	.

即使在夏天，我也穿着大衣，微风拂过脸庞时，常常会感到一阵阵的寒冷。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [kept] [jʌŋ] [baɪ][maɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər] ['neɪtʃər] ;

But	I	am	kept	young	by	my	love	for	nature	;
但	我	是	保留	年轻的	经过	我的	爱	为了	自然	;

但我对大自然的热爱让我保持年轻;

[aɪ] [wu:] [hɜ:r; hər][æz; əz] ['æmərəsli] [æz; əz]['evər] [meɪd][wʌz; wəz] [wu:d] [baɪ] [sweɪn] ,

I	woo	her	as	amorously	as	ever	maid	was	wooed	by	swain	,
我	哇	她	作为	深情地	作为	曾经	女佣	曾是	追求	经过	斯温	,

我像以往任何一位少女被心上人追求那样，深情地追求她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t][ə'freɪd][tu:; tə] [pres] [hɜ:r; hər]['roʊzi][lɪps][tu:; tə][maɪn] ,

and	she	is	not	afraid	to	press	her	rosy	lips	to	mine	,
和	她	是	不是	害怕的	到	按	她	红润	嘴唇	到	矿	,

她毫不畏惧地将她粉嫩的嘴唇贴上我的。

['jeloʊ] [ænd; ənd] ['wɪðərd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ænd; ənd][tu:; tə] [twaɪn] [hɜ:r; hər] ['lʌvli] [ɑ:rmz] [raʊnd]

yellow	and	withered	as	they	are	,	and	to	twine	her	lovely	arms	round
黄色的	和	干枯	作为	他们	是	,	和	到	缠绕	她	迷人的	武器	圆形的

[maɪ] [nek] .

my	neck	.
我的	脖子	.

她们虽然泛黄枯萎，却依然用她美丽的双臂环绕着我的脖子。

[aɪ] [lʌv] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['hoʊpflnəs] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] [stɔ:r] [ʌv; əv] [ju:θ] .

I	love	her	for	her	hopefulness	,	for	her	inexhaustible	store	of	youth	.
我	爱	她	为了	她	希望	,	为了	她	取之不尽的	店铺	的	青年	.

我爱她，因为她充满希望，因为她拥有无穷的青春活力。

['evriwer] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ʃi:; ʃi] [ri'bju:ks] [pʊr] ['mɔ:təlz] [fɔ:r; fər] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [sæd][wɪð; wɪθ]['foʊldɪd]

Everywhere	with	love	she	rebukes	poor	mortals	for	sitting	down	sad	with	folded
到处	和	爱	她	责备	贫穷的	凡人	为了	坐着	向下	伤心	和	折叠

[hændz] ,

hands	,
双手	,

她到处用爱责备那些双手合十、悲伤地坐着的凡人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd] [vɔɪs] [bɪdz][ðem; ðəm][bi:; bi][ʌp][ænd; ənd]['du:ɪŋ] .

and	with	a	glad	voice	bids	them	be	up	and	doing	.
和	和	一个	高兴的	嗓音	出价	他们	是	向上	和	正在做	.

他用欢快的声音催促他们起来干活。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] .

She	is	irrepressible	.
她	是	不可抑制的	.

她精力充沛，难以抑制。

[juː; jʊ] [meɪ] [krʌʃ] [hɜːr; hər] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['stoʊni][hænd][ænd; ənd]['plæstər]['oʊvər] ['evri] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv]

You	may	crush	her	down	with	stony	hand	and	plaster	over	every	vestige	of
你	可能	压碎	她	向下	和	石质的	手	和	石膏	超过	每一个	痕迹	的

[hɜːr; hər] ['bjuːti] ,

her	beauty	,
她	美丽	,

你可以用冰冷的手将她碾碎，用石膏抹去她所有的美丽痕迹。

[ænd; ənd] [ðen] [seɪ] [tuː; tə] [jɔːr'self] , [ɪn] [praɪd] [ʌv; əv] [hɑːrt] , - [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪti] ,

and	then	say	to	yourself	,	in	pride	of	heart	,	'	I	have	made	a	city	,
和	然后	说	到	你自己	,	在	自豪	的	心	,	-	我	有	制成	一个	城市	,

然后，带着骄傲的心对自己说："我建造了一座城，

[ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd] ['træfɪk] , [ænd; ənd] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ; - [ænd; ənd]

a	place	for	commerce	and	traffic	,	and	pleasure	and	sorrow	;	'	and
一个	地方	为了	商业	和	交通	,	和	乐趣	和	悲哀	;	-	和

[jet] ,

yet	,
然而	,

一个商业和交通往来、欢乐和悲伤交织的地方；'然而，

[tɜːrn][jʊr; jər] [bæk] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [loʊ] !

turn	your	back	for	an	instant	,	lo	!
转动	你的	后退	为了	一个	立即的	,	洛	!

你转身的那一刻，瞧！

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [kʌmz] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɔːzweɪ] [ænd; ənd]

a	little	blade	of	grass	comes	up	between	the	stones	of	the	causeway	and
一个	小的	刀刃	的	草	来	向上	之间	这	石头	的	这	堤道	和

[lɑːfs] [ɪn][jʊr; jər] ['veri] [feɪs] .

laughs	in	your	very	face	.
笑声	在	你的	非常	脸	.

堤道石缝间冒出一小片草叶，仿佛在嘲笑你。

[wiː; wi] [meɪ] [bɪld] ['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] [ʌp] ['stɔːri] [ə'pɑːn] ['stɔːri] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['dɪndʒi]['ætɪk][æt; ət][ðə; ðɪ]

We	may	build	our	houses	up	story	upon	story	,	with	the	dingy	attic	at	the
我们	可能	建造	我们的	房屋	向上	故事	之上	故事	,	和	这	昏暗的	阁楼	在	这

[tɑːp] ,

top	,
顶部	,

我们可以一层一层地盖房子，最上面却是阴暗潮湿的阁楼。

[fɔːr; fər] ['wɪmənz] ['hɑːrts] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn] ,

for	women's	hearts	to	break	in	,
为了	女性的	心	到	休息	在	,

让女人心碎

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['skwɑːlɪd] [kɔːrt] [bɪ'niːθ] [ɪn] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [meɪ] [get][ðer; ðər][fɜːrst][teɪnt] [ʌv; əv]

and	the	squalid	court	beneath	in	which	little	children	may	get	their	first	taint	of
和	这	肮脏的	法庭	下面	在	哪个	小的	孩子们	可能	得到	他们的	第一的	污点	的

[sɪn] ;

sin	;
罪	;

以及楼下肮脏的院子，在那里，幼小的孩子们可能会第一次沾染罪恶；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [wɪl] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [wɜːrk][ɪts] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['veri]

but	a	gleam	of	sunshine	will	day	after	day	work	its	way	down	to	the	very
但	一个	闪耀	的	阳光	将要	天	后	天	工作	它是	方式	向下	到	这	非常

['sentər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɪlθ] [ænd; ənd] ['skwɔlidnis] ,

centre	of	the	filth	and	squalidness	,
中心	的	这	污秽	和	肮脏不堪	,

但是，日复一日，总会有一缕阳光穿透这片污秽不堪的深渊。

[ænd; ənd][ə; eɪ][roʊz] [wɪl] [bʌd][ænd; ənd] [bluːm] [ɪn][sʌm; səm] [pʊr] ['mænz]['wɪndoʊ] ,

and	a	rose	will	bud	and	bloom	in	some	poor	man's	window	,
和	一个	玫瑰	将要	芽	和	盛开	在	一些	贫穷的	男人的	窗户	,

一朵玫瑰会在某个穷人的窗台上含苞待放。

['blʌʃɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɪts]['kaɪndli] ['kiːpər] .

blushing	back	with	pleasure	into	the	face	of	its	kindly	keeper	.
脸红	后退	和	乐趣	进入	这	脸	的	它是	亲切地	守门员	.

它高兴地脸红着，看向它善良的饲养员。

[ðen] [θɪŋk] [haʊ] ['tʃærətəbl] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [haʊ] [sloʊ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,

Then	think	how	charitable	she	is	,	how	slow	to	return	an	insult	,
然后	思考	如何	慈善	她	是	,	如何	慢的	到	返回	一个	侮辱	,

再想想她多么宽容大度，多么不轻易回击侮辱。

[haʊ] ['tʃɪrfəli] [ʃiː; ʃi] [berz] [æn; ən] [ə'frʌnt] .

how	cheerfully	she	bears	an	affront	.
如何	愉快地	她	熊	一个	冒犯	.

她竟能如此坦然地忍受侮辱。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] — [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

I	often	think	—	though	,	of	course	,
我	经常	思考	—	尽管	,	的	课程	,

我常常想——当然，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði]['veɪgəri][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['driːmər] — [ðæt] [ðoʊz] [huː] [bɪld] [ʌp] ['mæsɪz]

it	is	but	the	vagary	of	an	old	dreamer	—	that	those	who	build	up	masses
它	是	但	这	反复无常	的	一个	老的	梦想家	—	那	那些	WHO	建造	向上	群众

[ʌv; əv] [brɪk] [ænd; ənd]['mɔːrtər] [wʊd] [biː; bi] [wel] [rɪ'peɪd] [ɪf] ['neɪtʃər] [left][ə; eɪ] ['sterəl] [belt] [raʊnd]

of	brick	and	mortar	would	be	well	repaid	if	nature	left	a	sterile	belt	round
的	砖	和	砂浆	会	是	出色地	已偿还	如果	自然	左边	一个	无菌	腰带	圆形的

[ðer; ðər][wɜːrk] ,

their	work	,
他们的	工作	,

这不过是一个老梦想家的异想天开——那些建造大量砖瓦建筑的人，如果大自然在他们的作品周围留下一片贫瘠的地带，他们就会得到丰厚的回报。

[ə; eɪ][belt] [greɪ] [ænd; ənd][koʊld][æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] [wɔːlz] .

a	belt	gray	and	cold	as	their	own	walls	.
一个	腰带	灰色的	和	寒冷的	作为	他们的	自己的	墙壁	.

一条灰蒙蒙、冰冷的腰带，如同他们自己的墙壁一般。

[bʌt; bət][noʊ] !

But	no	!
但	不	!

但是，不！

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [noʊ] [sʌtʃ] [rɪ'vendʒ] [æz; əz] [ðɪs] .

She	takes	no	such	revenge	as	this	.
她	需要	不	这样的	复仇	作为	这	.

她不会采取这样的报复行动。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɪti] - [smoʊk] [hæz; həz] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klaʊdz] , [ɔːr][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv]

Long	before	the	city	-	smoke	has	mingled	with	the	clouds	,	or	the	hum	of
长的	前	这	城市	-	抽烟	有	混合	和	这	云	,	或者	这	哼	的

['sɪti] - [laɪf][daɪd] [ə'weɪ] ,

city	-	life	died	away	,
城市	-	生活	死亡	离开	,

在城市烟雾与云层混杂之前，在城市生活的喧嚣消散之前，

[wi:; wi] [kʌm] [ɑ:n] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [gri:n] , ['smaɪlɪŋ] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] ['welkəm] ; [ɑ:n] [tri:z] , [tu:] ,

we	come	on	patches	of	green	,	smiling	us	a	welcome	;	on	trees	,	too	,
我们	来	在	补丁	的	绿色的	,	微笑	我们	一个	欢迎	;	在	树木	,	也	,

我们来到绿意盎然的草地上，它们微笑着欢迎我们；树木也一样。

['spraʊtɪŋ] [fɔ:rθ] [ɪn] ['bju:ti] , [ɔ:r] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ] [li:vz] [ænd; ənd] { - }

sprouting	forth	in	beauty	,	or	draped	with	leaves	and	{	542	}
发芽	前进	在	美丽	,	或者	垂坠的	和	树叶	和	{	-	}

美丽绽放，或披挂着树叶和{542}

['flaʊərz] , ['nɑ:dɪŋ] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] ['steɪtli] [wei] ,

flowers	,	nodding	to	us	in	a	grave	and	stately	way	,
花朵	,	点头	到	我们	在	一个	严重	和	庄严	方式	,

鲜花，以一种庄重而肃穆的方式向我们点头致意，

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [æt; ət] [li:st] [ber] [noʊ] [grʌdʒ] ,

as	if	to	show	that	they	at	least	bear	no	grudge	,
作为	如果	到	展示	那	他们	在	至少	熊	不	怨恨	,

仿佛是为了表明他们至少没有怀恨在心。

[ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [prɪ'perd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['frendli] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [rɪ'bʌfs] .

and	are	prepared	to	be	friendly	in	spite	of	all	rebuffs	.
和	是	准备	到	是	友好的	在	尽管如此	的	全部	拒绝	.

即使遭到拒绝，他们也准备保持友好。

['ru:məˌneɪtɪŋ] [ðʌs] , ['meni] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [hæv; həv] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ɑ:n] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [fər'gɪvnəs] .

Ruminating	thus	,	many	a	lesson	have	I	learned	on	charity	and	forgiveness	.
反刍	因此	,	许多	一个	课	有	我	学习	在	慈善机构	和	饶恕	.

如此反复思考，我从中领悟到了许多关于慈善和宽恕的道理。

[nɔ:r] [ɑ:r; ər] [maɪ] ['ræmbəlz] [ʌnroʊ'mæntɪk] , [ðoʊ] [ðə; ði] [si:nz] [ɑ:r; ər] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [streɪndʒ] .

Nor	are	my	rambles	unromantic	,	though	the	scenes	are	no	longer	strange	.
也不	是	我的	漫谈	不浪漫的	,	尽管	这	场景	是	不	更长	奇怪的	.

我的漫游也并非缺乏浪漫情调，尽管眼前的景象已不再陌生。

['evri] [haʊs] [ænd; ənd] [fɑ:rm] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliər] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

Every	house	and	farm	has	become	familiar	to	me	.
每一个	房子	和	农场	有	变得	熟悉的	到	我	.

每栋房子、每一处农场我都感到熟悉了。

[aɪ] [hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] ['kaʊˌbɔɪz] [dɪ'veləp] ['ɪntu:] ['plaʊmɛn] , [wed]

I	have	seen	a	generation	or	two	of	cowboys	develop	into	ploughmen	,	wed
我	有	已见	一个	一代	或者	二	的	牛仔	发展	进入	耕田者	,	结婚

[ðəm'selvz] [tu:; tə] ['roʊzi] ['derimeɪd] ,

themselves	to	rosy	dairymaids	,
他们自己	到	红润	挤奶女工	,

我见过一两代牛仔变成耕田农夫，娶了娇艳欲滴的挤奶女工为妻。

[ænd; ənd] [goʊ] [ðer; ðər] [weɪz] .

and	go	their	ways	.
和	去	他们的	方式	.

然后各自散去。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪ'gaɪld] ['aɪd(ə)l] ['aʊərz] [ɪn] ['wi:vɪŋ] [webz] [ʌv; əv] ['fænsi] [raʊnd] [ðer; ðər] ['mærid] [laɪvz; lɪvz]

I	have	beguiled	idle	hours	in	weaving	webs	of	fancy	round	their	married	lives
我	有	被迷惑	闲置的	小时	在	编织	网络	的	想要	圆形的	他们的	已婚	生活

,

,

,

我曾利用闲暇时间，编织出围绕他们婚姻生活的奇幻故事。

['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meri] ['læftər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðer; ðər] ['kɔtidʒz] ,

listening	for	the	merry	laughter	of	children	in	their	cottages	,
聆听	为了	这	欢乐	笑声	的	孩子们	在	他们的	小屋	,

倾听孩子们在小屋里传来的欢快笑声，

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][glæd] [laɪt] [ʌv; əv] [lʌv] [ɑːn] ['meni] [ə; eɪ] ['mʌðɝz] [feɪs] .

and	watching	for	the	glad	light	of	love	on	many	a	mother's	face	.
和	观看	为了	这	高兴的	光	的	爱	在	许多	一个	母亲的	脸	.

并注视着许多母亲脸上洋溢着幸福的爱意。

[ænd; ənd][æz; əz][wɪð; wɪθ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [soʊ][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] .

And	as	with	men	and	women	,	so	with	things	.
和	作为	和	男人	和	女性	,	所以	和	事物	.

人与人之间的关系，也同样适用于事物。

[ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪts] ['tɜːrətɪd] [wɔːlz] [ænd; ənd]['siːkrət]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][hæz; həz]

The	old	castle	with	its	turreted	walls	and	secret	passages	has
这	老的	城堡	和	它是	炮塔	墙壁	和	秘密	段落	有

['fɜːrnɪʃt] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [fuːd] [fɔːr; fər] [θɔːt] .

furnished	me	much	food	for	thought	.
提供	我	很多	食物	为了	想法	.

这座古老的城堡，连同它的炮塔和秘密通道，给了我很多思考。

[aɪ][hæv; həv] [ri'kɔːld] [ɪn]['fænsi][ðə; ði]['noʊb(ə)l][men][ænd; ənd] [fer] ['wɪmɪn] [huː] [juːst] [tuː; tə] [tred]

I	have	recalled	in	fancy	the	noble	men	and	fair	women	who	used	to	tread
我	有	召回	在	想要	这	高贵	男人	和	公平的	女性	WHO	用过的	到	踏

[ɪts] [hɔːlz] ,

its	halls	,
它是	大厅	,

我浮想联翩地回忆起那些曾经出入这座殿堂的高贵男士和美丽女士们。

[ðer; ðər] ['kɔːrtli] , ['gælənt] [weɪz] , [ðer; ðər] [fiːsts] [ænd; ənd] ['tɔːnəmənts] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ]

their	courtly	,	gallant	ways	,	their	feasts	and	tournaments	;	and	,	as	I
他们的	宫廷式	,	英勇	方式	,	他们的	盛宴	和	锦标赛	;	和	,	作为	我

[stænd][ɪn][ðə; ði] ['tʃembər] ,

stand	in	the	chambers	,
站立	在	这	房间	,

他们彬彬有礼、风度翩翩的举止，他们的宴会和比武；而当我站在房间里时，

[gɜːrt][wɪð; wɪθ] [greɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] ['kænəpid] [baɪ] ['hev(ə)n] ,

girt	with	gray	stone	and	canopied	by	heaven	,
束	和	灰色的	石头	和	有顶棚的	经过	天堂	,

四周环绕着灰色石头，头顶是苍穹，

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [koʊts] [ʌv; əv] [meɪl] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ,

I	can	see	the	coats	of	mail	still	on	the	walls	,
我	能	看	这	外套	的	邮件	仍然	在	这	墙壁	,

我还能看到墙上挂着的那些邮件。

[ænd; ənd] [hɪr] [θruː] [ðə; ði][mɪst][ʌv; əv] ['jɪrz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [geɪ] ['wɔːriər]

and	hear	through	the	mist	of	years	the	voice	of	some	gay	warrior
和	听到	通过	这	薄雾	的	年	这	嗓音	的	一些	同性恋	战士

[rɪ'kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['traiəmfs] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

recounting	his	triumphs	in	the	field	.
重新计算	他的	胜利	在	这	场地	.

透过岁月的迷雾，我们听到一位同性恋战士讲述他在战场上的胜利故事。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['stɔːri] , [tuː] ,

And	many	a	story	,	too	,
和	许多	一个	故事	,	也	,

还有许多故事呢。

[hæv; həv][aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rʌstɪk]['piːp(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði][oʊld] [greɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [stændz][ɪn]

have	I	heard	from	the	rustic	people	about	the	old	gray	house	which	stands	in
有	我	听到	从	这	乡村	人们	关于	这	老的	灰色的	房子	哪个	站立	在

[ðə; ði]['hɑːloʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

the	hollow	among	the	trees	.
这	空洞的	之中	这	树木	.

我是否曾听乡下人提起过，在树林间的山谷里，有一座古老的灰色房子?

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pæt][ðə; ði] ['kʌmli] ['meidnz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtɪŋ]

I	am	old	enough	to	pat	the	comely	maidens	on	the	shoulder	without	exciting
我	是	老的	足够的	到	拍	这	漂亮	少女们	在	这	肩膀	没有	激动人心

[ðə; ði]['aɪər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['brɔːni] ['lʌvəz] ,

the	ire	of	their	brawny	lovers	,
这	愤怒	的	他们的	强壮的	恋人	,

我年纪足够大了，可以轻轻拍拍漂亮姑娘的肩膀，而不会激怒她们强壮的情人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tʃæt] , [tuː] ,

and	to	chat	,	too	,
和	到	聊天	,	也	,

还可以聊天。

[wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti][tuː; tə][ðə; ði]['bʌksəm]['meɪtrənz][ɪn][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [waɪl] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [sɪt]

with	impunity	to	the	buxom	matrons	in	the	cottages	while	their	husbands	sit
和	免责	到	这	丰满	女舍监	在	这	小屋	尽管	他们的	丈夫们	坐

['smoʊkɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪərsaɪd] .

smoking	by	the	fireside	.
吸烟	经过	这	炉边	.

而那些身材丰满的太太们则在小屋里肆无忌惮地享受着她们的丈夫在壁炉旁抽烟的乐趣。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] .

And	thus	it	was	I	heard	the	story	of	the	Old	House	in	the	Hollow	.
和	因此	它	曾是	我	听到	这	故事	的	这	老的	房子	在	这	空洞的	.

就这样，我听到了山谷里老房子的故事。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɝd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][kən'teɪn][ə; eɪ]['siːkrət] , [soʊ]['saɪlənt][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ,

I	had	often	wondered	if	it	did	contain	a	secret	,	so	silent	was	it	,
我	有	经常	想知道	如果	它	做过	包含	一个	秘密	,	所以	沉默的	曾是	它	,

我常常想，它是不是藏着什么秘密，因为它如此寂静。

[soʊ] [fər'bɪdɪŋ] [ɪn]['æspekt] , [wɪð; wɪθ][ɪts][oʊld] [pɔːrtʃ] [blæk] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪts] ['wɪndoʊz]

so	forbidding	in	aspect	,	with	its	old	porch	black	with	age	,	and	its	windows
所以	禁止	在	方面	,	和	它是	老的	门廊	黑色的	和	年龄	,	和	它是	视窗

[steɪnd] [ænd; ənd] ['weðər] - ['biːtn] .

stained	and	weather	-	beaten	.
染色	和	天气	-	被打败	.

外观十分阴森，老旧的门廊因年代久远而发黑，窗户斑驳破旧。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [soʊ][grɪm] , [ðæt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [mʌst; məst][hæv; həv] ['witnist]

It	looked	so	grim	,	that	I	used	to	think	it	,	too	,	must	have	witnessed
它	看起来	所以	严峻	,	那	我	用过的	到	思考	它	,	也	,	必须	有	目击者

[diːdz] [ʌv; əv] [blʌd] ,

deeds	of	blood	,
契约	的	血	,

它看起来那么阴森恐怖，我以前总觉得它也一定见证过血腥的罪行。

[ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði][best] [weɪ] [tu:; tə][ə'vɔɪd] [dɪ'tekʃ(ə)n] [baɪ] ['stændɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌevər'mɔ:r] [ɪn] ['glu:mi]

and	taken	the	best	way	to	avoid	detection	by	standing	for	evermore	in	gloomy
和	已采取	这	最好的	方式	到	避免	检测	经过	常设	为了	越来越	在	阴沉

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

为了避免被发现，他们采取了最好的办法，那就是永远地在阴沉的沉默中站着。

[ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [ə'mʌŋ] [θɪk] ['foʊlɪdʒ] , [soʊ] [θɪk] ,

It	stood	among	thick	foliage	,	so	thick	,
它	站立	之中	厚的	叶子	,	所以	厚的	,

它矗立在茂密的树叶丛中，非常茂密。

[ðæt] ['i:v(ə)n][ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌmər] [deɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [streɪ] ['sʌnbi:m] [ɔ:r] [tu:] ['restɪd] [ɑ:n][ɪts] ['blækənd]

that	even	on	a	summer	day	but	a	stray	sunbeam	or	two	rested	on	its	blackened
那	甚至	在	一个	夏天	天	但	一个	流浪	阳光	或者	二	休息	在	它是	变黑

[wɔ:lz] ,

walls	,
墙壁	,

即使在夏日，也只有一两束阳光照射在它漆黑的墙壁上。

['weɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['tɪmərəs] , [æz; əz] [ɪf] [skerd] [æt; ət][ðer; ðər]['breɪvəri][ɪn] ['ventʃərɪŋ] [soʊ][fɑ:r] .

wavering	and	timorous	,	as	if	scared	at	their	bravery	in	venturing	so	far	.
摇摆不定	和	胆怯的	,	作为	如果	害怕的	在	他们的	勇敢	在	冒险	所以	远的	.

他们犹豫不决，胆怯畏缩，仿佛被自己冒险走得如此之远的勇气吓到了。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [roʊd][frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [hæd; həd]['feɪdɪd][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

The	carriage	-	road	from	the	gate	to	the	door	had	faded	out	of	sight	,
这	运输	-	路	从	这	门	到	这	门	有	褪色	出去	的	视线	,

从大门到门口的马车道已经消失在视线中。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'raʊnd][bʌt; bət] [græs] , ['hevi] [ænd; ənd][dɑ:rk] - ['kʌlərd] ,

and	there	was	nothing	around	but	grass	,	heavy	and	dark	-	coloured	,
和	那里	曾是	没有什么	大约	但	草	,	重的	和	黑暗的	-	有色	,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wi:dz] [ðæt] [gru:] [ə'mʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

with	the	weeds	that	grew	among	it	.
和	这	杂草	那	生长	之中	它	.

周围除了茂密的深色野草外，什么也没有，野草间还长满了杂草。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [nɑ:t][fɑ:r][ɔ:f] [wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [ki:]

The	woman	in	the	cottage	not	far	off	was	glad	enough	to	give	me	the	key
这	女士	在	这	小屋	不是	远的	离开	曾是	高兴的	足够的	到	给	我	这	钥匙

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌsti] ['aɪərn] [geɪt] [wɪtʃ] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊndz] ,

of	the	rusty	iron	gate	which	admitted	to	the	grounds	,
的	这	生锈的	铁	门	哪个	承认	到	这	理由	,

不远处小屋里的那位妇人很高兴地把通往院子的那扇生锈铁门的钥匙给了我。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [ju:st] [tu:; tə]['wɑ:ndər] , [mɔ:r] [frʌm; frəm][ˌkjʊri'ɑ:səti][ðæn; ðən] ['pleʒər] .

and	there	I	used	to	wander	,	more	from	curiosity	than	pleasure	.
和	那里	我	用过的	到	漫步	,	更多的	从	好奇心	比	乐趣	.

我过去常常在那里闲逛，与其说是出于乐趣，不如说是出于好奇。

[bʌt; bət][aɪ]['ɔ:lweɪz] [felt]['mɔ:rbɪd]['ʌndər][ðə; ði][oʊld] [tri:z] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] , [tu:] ,

But	I	always	felt	morbid	under	the	old	trees	;	and	the	grass	,	too	,
但	我	总是	毛毡	病态的	在下面	这	老的	树木	;	和	这	草	,	也	,

但我总是觉得在老树下，还有草地上，有一种病态的感觉。

[wʌz; wəz][soʊ] [θɪk] [ænd; ənd][ræŋk] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk] ['wɔ:kɪŋ] ['oʊvər] [dɪ'zɜ:rtɪd] [greɪvz; grɑ:vz] .

was	so	thick	and	rank	,	that	it	was	like	walking	over	deserted	graves	.
曾是	所以	厚的	和	秩	,	那	它	曾是	喜欢	步行	超过	荒凉的	坟墓	.

气味浓重刺鼻，就像走在荒芜的坟墓上一样。

[ɪn] [ðæt] [oʊld] ['gɑːrdn] , [sed] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] ,
In that old garden , said the villagers ,
在 那 老的 花园 , 说 这 村民们 ,

村民们说，在那座古老的花园里

[ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['mænt(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,
a lady in a white mantle used to walk among the trees ,
一个 女士 在 一个 白色的 地幔 用过的 到 走 之中 这 树木 ,

一位身穿白色斗篷的女士过去常常在树林间漫步。

[ænd; ənd] [lʊk] [wɪð; wɪθ] ['jɜːrnɪŋ] [glæns] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] .
and look with yearning glance towards the windows of the old house .
和 看 和 渴望 瞥一眼 向 这 视窗 的 这 老的 房子 .

她满怀渴望地望向老房子的窗户。

[ðer; ðər][aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevər] [keɪm] ; [fɔːr; fər] , [θruː] ['hæbɪt] ,
There I have waited for her , but she never came ; for , through habit ,
那里 我 有 等待 为了 她 , 但 她 绝不 来了 ; 为了 , 通过 习惯 ,

我一直在那里等她，但她始终没有来；因为出于习惯，

[aɪ][hæv; həv]['fɔːlən]['ɪntuː] [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːriz] [aɪ] [hɪr] .
I have fallen into believing the stories I hear .
我 有 倒下 进入 相信 这 故事 我 听到 .

我竟然开始相信我听到的故事了。

[pər'hæps][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] ; [pər'hæps] , [frʌm; frəm] [lɔːŋ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Perhaps the sunshine frightened her away ; perhaps , from long living in the
也许 这 阳光 害怕 她 离开 ; 也许 , 从 长的 活的 在 这
[ʃeɪdz] ,
shades ,
色调 ,

或许是阳光吓跑了她；或许是因为长期生活在阴凉处，

[hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] [groʊn] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [laɪt] ;
her eyes had grown too weak to bear the light ;
她 眼睛 有 生长 也 虚弱的 到 熊 这 光 ;

她的眼睛已经无力承受光线；

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [kɛəd] [nɑːt] [ðæt] [st'reɪndʒəz][ʃʊd; ʃəd] [ʃer] [hɜːr; hər] [griːf] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə]
perhaps she cared not that strangers should share her grief , and wished to
也许 她 关心 不是 那 陌生人 应该 分享 她 悲伤 , 和 希望 到
[mɔːrn] [ðer; ðər][ə'loʊn] ,
mourn there alone ,
哀悼 那里 独自的 ,

或许她并不在意陌生人是否与她一同分担悲痛，只想独自一人在那里哀悼。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [frend] , [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz] ['saɪɪŋ] ['kʌmfərt] [tuː; tə]
with the darkness for her friend , and the winds sighing comfort to
和 这 黑暗 为了 她 朋友 , 和 这 风 叹息 舒适 到
[hɜːr; hər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
her among the trees .
她 之中 这 树木 .

黑暗笼罩着她的朋友，微风在树林间轻声安慰着她。

[wət'evər] [ðə; ði]['riːz(ə)n][wʌz; wəz] , [aɪ]['nevər] [met][hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ɪn] [ðæt] ['gluːmi] ['hɑːloʊ]
Whatever the reason was , I never met her face to face in that gloomy hollow
任何 这 原因 曾是 , 我 绝不 遇见 她 脸 到 脸 在 那 阴沉 空洞的
.
:
.

无论出于什么原因，我始终没能在那个阴暗的山谷里与她面对面。

[jet] , [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [fer] [ænd; ənd] [jʌŋ] ,

Yet	,	although	she	was	so	fair	and	young	,
然而	,	虽然	她	曾是	所以	公平的	和	年轻的	,

然而，尽管她容貌姣好，年纪轻轻，

[ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈvɪlɪdʒɚz] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] [teɪl] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈʃʌdər] ;

the	older	villagers	could	not	tell	her	tale	without	a	shudder	;
这	老	村民们	可以	不是	告诉	她	故事	没有	一个	不寒而栗	;

村里年纪大的人一提起她的故事，都会不寒而栗；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [lædz] [ænd; ənd] [læsiz] [læft] [əˈlaʊd] , [jet] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈweɪvərɪŋ] ,

and	though	the	lads	and	lasses	laughed	aloud	,	yet	it	was	a	wavering	,
和	尽管	这	小伙子们	和	姑娘们	笑了	大声	,	然而	它	曾是	一个	摇摆不定	,

虽然小伙子们和姑娘们都大声笑了，但这笑声却摇摆不定。

[ʌnˈsɜːrt(ə)n] [læf] , [wɪtʃ] [daɪd][ɑːn][ðer; ðər][lɪps] , [ænd; ənd][left][ə; eɪ]['saɪləns][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr]

uncertain	laugh	,	which	died	on	their	lips	,	and	left	a	silence	all	the	more
不确定	笑	,	哪个	死亡	在	他们的	嘴唇	,	和	左边	一个	沉默	全部	这	更多的

[prəˈfaʊnd] .

profound	.
深刻的	.

他们勉强笑了笑，笑声戛然而止，留下了更加深沉的沉默。

[ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði]['oʊkən] [dɔːr] [kriːkt] [ɑːn][ɪts]['hɪndʒɪz][tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði]

Forty	years	had	passed	since	the	oaken	door	creaked	on	its	hinges	to	admit	the
四十	年	有	通过了	自从	这	橡木	门	嘎吱作响	在	它是	铰链	到	承认	这

['mæstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fer] [jʌŋ] [braɪd] ;

master	and	his	fair	young	bride	;
掌握	和	他的	公平的	年轻的	新娘	;

自从橡木门吱呀一声打开，迎接主人和他美丽的年轻新娘以来，已经过去了四十年；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər] ,

and	a	year	later	,
和	一个	年	之后	,

一年后，

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][kloʊzd][ɑːn][hɜːr; hər][æz; əz] [ðeɪ] [bɔːr] [hɜːr; hər][əˈweɪ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]

it	had	closed	on	her	as	they	bore	her	away	to	sleep	in	the
它	有	关闭	在	她	作为	他们	钻孔	她	离开	到	睡觉	在	这

['tʃɜːrtʃjɑːrd] ,

churchyard	,
墓地	,

当他们把她抬到教堂墓地安睡时，那扇门在她身上合拢了。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [ðæt][hæd; həd] [pruːvd] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['wɑːndərɪŋ] , ['restləs] ['spɪrɪt] .

to	the	grave	that	had	proved	too	small	for	her	wandering	,	restless	spirit	.
到	这	严重	那	有	已证实	也	小的	为了	她	漫游	,	不安	精神	.

通往那座对她漂泊不安的灵魂来说太小的坟墓。

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] , [koʊld] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['drizlɪŋ] , ['tʃɪlɪŋ] [reɪn] , [ðə; ði] [smɔːl] [kɔːr'teʒ]

On	that	day	,	cold	,	and	with	a	drizzling	,	chilling	rain	,	the	small	cortège
在	那	天	,	寒冷的	,	和	和	一个	毛毛雨	,	令人不寒而栗	雨	,	这	小的	送葬队伍

[pæst] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ,

passed	through	the	gate	,
通过了	通过	这	门	,

那天天气寒冷，还下着淅淅沥沥的小雨，小小的送葬队伍穿过了城门。

[ə; eɪ][mæn] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [wɪð; wɪθ] [hed] [bent][ænd; ənd] [aɪz] [kæst][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

a	man	walking	behind	,	with	head	bent	and	eyes	cast	on	the	ground	,
一个	男人	步行	在后面	,	和	头	弯曲	和	眼睛	投掷	在	这	地面	,

一个男人跟在后面，低着头，眼睛盯着地面。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [kɑːm] , [bʌt; bət] [tʃɪl] [ænd; ənd] [greɪ] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ] .

his	face	calm	,	but	chill	and	gray	as	the	sky	.
他的	脸	冷静的	,	但	寒意	和	灰色的	作为	这	天空	.

他的表情平静，但冷峻而灰暗，如同天空一般。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [wʌn][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [wʊd]

And	if	the	curious	one	had	turned	his	eyes	on	the	house	,	he	would
和	如果	这	好奇的	一	有	转向	他的	眼睛	在	这	房子	,	他	会

[hæv; həv] [siːn] ,

have	seen	,
有	已见	,

如果那个好奇的人把目光转向那栋房子，他就会看到：

[æt; ət][æn; ən] ['ʌpər] ['wɪndoʊ] , [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['fɪgjər] , [klæd][ɪn] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [hed] [bent] ,

at	an	upper	window	,	a	woman's	figure	,	clad	in	mourning	,	with	head	bent	,
在	一个	上	窗户	,	一个	女性的	数字	,	覆膜	在	丧	,	和	头	弯曲	,

在楼上的窗户边，可以看到一个身穿丧服、低着头的女人身影。

[ɪn'tentli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːlˌberər] [æz; əz] [ðeɪ] [wuːnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['mʌdi] [roʊd] .

intently	watching	the	pallbearers	as	they	wound	along	the	muddy	road	.
专注地	观看	这	抬棺人	作为	他们	伤口	沿着	这	浑	路	.

目不转睛地看着抬棺人沿着泥泞的道路蜿蜒而行。

[hæd; həd][ðə; ði] ['kjʊriəs] [wʌn] [kɛəd] [tuː; tə] [lʊk] ['kloʊzər] ,

Had	the	curious	one	cared	to	look	closer	,
有	这	好奇的	一	关心	到	看	更近	,

如果那位好奇的人愿意仔细观察一下的话，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] — [dɑːrk] , ['flæʃɪŋ] ,

he	might	have	seen	the	gleam	of	triumph	in	her	eyes	—	dark	,	flashing	,
他	可能	有	已见	这	闪耀	的	胜利	在	她	眼睛	—	黑暗的	,	闪烁	,

他或许在她眼中看到了胜利的光芒——深邃、闪烁，

[koʊl] - [blæk] [aɪz] — [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][tɔːl] [bent] ['fɪgjər] [wɔːk] [bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

coal	-	black	eyes	—	as	she	watched	the	tall	bent	figure	walk	behind	with	such	a
煤炭	-	黑色的	眼睛	—	作为	她	观看	这	高的	弯曲	数字	走	在后面	和	这样的	一个

['wɪri] , ['lɪstləs] [step] .

weary	,	listless	step	.
厌倦	,	蔫	步	.

她那双漆黑的眼睛——看着身后高大佝偻的身影迈着疲惫、无精打采的步伐走着。

[bʌt; bət] [suːn] [ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][roʊd][hɪd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [frʌm; frəm] [vjuː] ,

But	soon	a	turn	in	the	road	hid	the	company	from	view	,
但	很快	一个	转动	在	这	路	隐藏	这	公司	从	看法	,

但很快，道路的一个转弯让这家公司消失在了人们的视线中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] ['empti] [ə'gen] .

and	the	window	was	empty	again	.
和	这	窗户	曾是	空的	再次	.

窗户又空了。

[wʌn] [jɪr] [hæd; həd] [sə'faist] [tuː; tə]['dɑːrkən][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [fer] [jʌŋ] [laɪf] .

One	year	had	sufficed	to	darken	the	brightness	of	that	fair	young	life	.
一	年	有	足够了	到	变暗	这	亮度	的	那	公平的	年轻的	生活	.

仅仅一年时间，就足以让那美好年轻生命的光芒黯淡下来。

[dɪd][ˌaɪ 'tiː]['evər] [straɪk] [juː; jʊ] , ['riːdər] ,

Did	it	ever	strike	you	,	reader	,
做过	它	曾经	罢工	你	,	读者	,

读者朋友，你是否曾想过.....

[ðæt] [sʌm; səm] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sʌnlaɪt] [bæθ] [bɪ'fɔːr]

that	some	men	and	women	seem	to	have	had	a	sunlight	bath	before
那	一些	男人	和	女性	似乎	到	有	有	一个	阳光	洗澡	前

['entərɪŋ] [ðɪs] [wɜːrld] ,

entering	this	world	,
进入	这	世界	,

似乎有些男女在来到这个世界之前都沐浴过阳光。

[soʊ] ['destɪnd] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [pjʊr] [ænd; ənd] [gʊd] ; [waɪl]

so	destined	are	they	to	make	everything	around	them	pure	and	good	;	while
所以	注定	是	他们	到	制作	一切	大约	他们	纯的	和	好的	;	尽管

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

他们注定要将周围的一切都变得纯洁美好；而其他人，

[wɑːftid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['riːdʒənz] [ʌv; əv] [gluːm] , [kæst] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]

wafted	from	the	regions	of	gloom	,	cast	all	around	them	the	shadow	of
飘散	从	这	地区	的	愁云	,	投掷	全部	大约	他们	这	阴影	的

[deθ] ?

death	?
死亡	?

从阴暗之地飘来的气息，是否在他们周围投下了死亡的阴影?

['ɪntuː] [ðɪs] ['beɪlf(ə)l] ['dɑːrknəs] [hæd; həd] [ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd] ['fɔːlən] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːr; hər] ['spɪrɪt]

Into	this	baleful	darkness	had	the	young	bride	fallen	,	and	in	it	her	spirit
进入	这	有害的	黑暗	有	这	年轻的	新娘	倒下	,	和	在	它	她	精神

[hæd; həd] [bɪn] [kwentʃt] .

had	been	quenched	.
有	到过	淬火	.

年轻的新娘坠入了这片邪恶的黑暗，她的灵魂也随之消逝。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['truːli] , [ðæt] [tɔːl] , [brɑːnzd] [mæn] ,

She	loved	her	husband	truly	,	that	tall	,	bronzed	man	,
她	喜爱	她	丈夫	真的	,	那	高的	,	古铜色	男人	,

她真心深爱着她的丈夫，那个高大、皮肤黝黑的男人。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪndiz] [tuː; tə] [wuː] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌni] [leɪnz] [ʌv; əv]

who	had	come	from	the	Indies	to	woo	her	in	the	sunny	lanes	of
WHO	有	来	从	这	印第斯	到	哇	她	在	这	阳光明媚	车道	的

[hɜːr; hər] [oʊn] ['ɪŋglənd] .

her	own	England	.
她	自己的	英格兰	.

他从印度远道而来，在她自己的英格兰阳光明媚的小路上追求她。

[raɪt] [glæd] , [tuː] , [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [bɪn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] [hoʊm] .

Right	glad	,	too	,	had	she	been	to	become	mistress	of	his	old	home	.
正确的	高兴的	,	也	,	有	她	到过	到	变得	情妇	的	他的	老的	家	.

她也很高兴能成为他老房子的女主人。

[fɔːr; fər] [mʌnθs] , [noʊ] [spɑːt] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] [ðer; ðər] [hoʊm] - ['pɪktʃər] .

For	months	,	no	spot	had	come	on	their	home	-	picture	.
为了	几个月	,	不	点	有	来	在	他们的	家	-	图片	.

几个月来，他们家的照片上都没有出现任何斑点。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['treʒər] ; [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [ɪn] [hɜːr; hər] ['sɪmp(ə)l] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

He	was	happy	in	his	treasure	;	she	,	too	,	in	her	simple	life	in	the	village	,
他	曾是	快乐的	在	他的	宝藏	;	她	,	也	,	在	她	简单的	生活	在	这	村庄	,

他为拥有财富而感到快乐；她也为在村庄里过着简单的生活而感到快乐。

[wer] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['kaɪndnəs] , [ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]['hɑːmɪdʒ] [duː] [tuː; tə]

where	,	from	her	kindness	,	she	already	was	receiving	the	homage	due	to
在哪里	,	从	她	仁慈	,	她	已经	曾是	接收	这	尊敬	到期的	到

[ə; eɪ] [kwiːn] .

a	queen	.
一个	女王	.

她的善良让她赢得了女王般的敬仰。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər]

But	one	day	,	when	the	snow	was	on	the	ground	and	the	flowers	were
但	一	天	,	什么时候	这	雪	曾是	在	这	地面	和	这	花朵	是

[ded] ,

dead	,
死的	,

但有一天，当雪覆盖大地，鲜花凋零之时，

[ə; eɪ]['wʊmən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] .

a	woman	came	to	the	Old	House	in	the	Hollow	.
一个	女士	来了	到	这	老的	房子	在	这	空洞的	.

一位女士来到了山谷里的老房子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dɑːrk] , [ænd; ənd] ['reɪdiəntli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːti] [ðæt] ['blɔsəmz] ['ʌndər]

She	was	dark	,	and	radiantly	beautiful	,	with	the	beauty	that	blossoms	under
她	曾是	黑暗的	,	和	光芒四射	美丽的	,	和	这	美丽	那	花朵	在下面

['westərn] [skaɪz] .

western	skies	.
西	天空	.

她肤色黝黑，容光焕发，拥有西方天空下绽放的那种美丽。

[ʃiː; ʃi] ['niːðər] [æskt] [nɔːr] [rɪ'siːvd] [liːv] [tuː; tə] [steɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]

She	neither	asked	nor	received	leave	to	stay	as	a	member	of	the	family
她	两者都不	问	也不	已收到	离开	到	停留	作为	一个	成员	的	这	家庭

['sɜːrk(ə)l][ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] ,

circle	in	the	old	house	,
圆圈	在	这	老的	房子	,

她既没有请求也没有获得许可，继续作为家庭成员留在老房子里。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [ə'poʊz] [hɜːr; hər]['ækʃ(ə)n] .

but	there	was	no	one	to	oppose	her	action	.
但	那里	曾是	不	一	到	反对	她	行动	.

但没有人反对她的做法。

[ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

The	master	was	her	cousin	,	she	said	;	and	even	as	she	spoke	,
这	掌握	曾是	她	表哥	,	她	说	;	和	甚至	作为	她	辐	,

她说，主人是她的表兄；就在她说话的时候，

[ðə; ði] [gliːm] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [geɪv] [hɜːr; hər][wɜːrdz][ðə; ði][laɪ] .

the	gleam	in	her	eyes	gave	her	words	the	lie	.
这	闪耀	在	她	眼睛	给予	她	字	这	说谎	.

她眼中闪烁的光芒揭穿了她的谎言。

[jet] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] ['saɪlənt][ænd; ənd][koʊld] , [ə'vɔɪdɪŋ]

Yet	he	said	nothing	,	for	suddenly	he	had	grown	silent	and	cold	,	avoiding
然而	他	说	没有什么	,	为了	突然	他	有	生长	沉默的	和	寒冷的	,	避免

['iːv(ə)n][ðə; ði]['wɪstf(ə)l] ,

even	the	wistful	,
甚至	这	怅惘	,

但他什么也没说，因为他突然变得沉默而冷漠，甚至连一丝淡淡的忧伤也避而不谈。

['kwestʃənɪŋ] [glɑ:nsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .
questioning glances of his wife .
提问 眼神 的 他的 妻子 .

他妻子投来疑惑的目光。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [spred] ['sloʊli] ['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] , [ʌp][ðə; ði] [s'teəkeɪsɪz] ,
The shadow spread slowly over the house , up the staircases ,
这 阴影 传播 缓慢地 超过 这 房子 , 向上 这 楼梯 ,

阴影缓缓笼罩了整栋房子，沿着楼梯向上延伸。

['ɪntu:][ðə; ði] [nʊks] [ænd; ənd]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] ,
into the nooks and corners of the rooms ,
进入 这 角落 和 角落 的 这 房间 ,

进入房间的各个角落，

['leɪɪŋ] [ɪts] [blæk] [hænd] [naʊ] [ɑ:n] [ðɪs] [ænd; ənd] [naʊ] [ɑ:n] [ðæt] ,
laying its black hand now on this and now on that ,
躺下 它是 黑色的 手 现在 在 这 和 现在 在 那 ,

它时而染指这个，时而染指那个，无所不用其极。

[bʌt; bət] ['noʊwer] [soʊ] ['strɔ:ŋli] [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪstrəs] .
but nowhere so strongly as on the heart of the young mistress .
但 无处 所以 强烈 作为 在 这 心 的 这 年轻的 情妇 .

但最强烈地触动这位年轻女主人心的，莫过于此。

[hɜ:r; hər] ['rɪplɪŋ] ['læftər] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [saɪz] , [hɜ:r; hər] [braɪt] [smaɪlz] [wɜ:r; wər] [rɪ'pleɪst] [baɪ]
Her rippling laughter changed to sighs , her bright smiles were replaced by
她 涟漪 笑声 已更改 到 叹息 , 她 明亮的 微笑 是 替换 经过
['daʊnkæst] [lʊks] ;
downcast looks ;
沮丧 看起来 ;

她爽朗的笑声变成了叹息，灿烂的笑容变成了沮丧的神情；

[ʃi:; ʃi] [pæst] [frʌm; frəm] ['sʌmər] [tu:; tə] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['meləurɪŋ] ['ɔ:təm] [deɪz] [tu:; tə] [meɪk]
she passed from summer to winter with no mellowing autumn days to make
她 通过了 从 夏天 到 冬天 和 不 柔和 秋天 天 到 制作
[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [les] [sæd] .
the change less sad .
这 改变 较少的 伤心 .

她从夏天直接过渡到冬天，没有秋日的温柔来减轻这种变化带来的伤感。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ] { - }
It was not that the woman , who had come so { 543 }
它 曾是 不是 那 这 女士 , WHO 有 来 所以 { - }

并不是说那位来到这里的女人{543}

['streɪndʒli] , [sɔ:t] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
strangely , sought the love of her husband ,
奇怪的 , 寻求 这 爱 的 她 丈夫 ,

奇怪的是，她却渴望得到丈夫的爱。

[ɔ:r][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] [ə'temptɪd] [tu:; tə][dɪ'spel][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] ;
or in any other way attempted to dispel the sunshine of her life ;
或者 在 任何 其他 方式 尝试过 到 打消 这 阳光 的 她 生活 ;

或者以任何其他方式试图驱散她生命中的阳光；

[ʃi:; ʃi] ['sɪmpli] [dwelt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [neɪ] , [wʌz; wəz] ['frendli] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [taɪmz] ;
she simply dwelt with them , nay , was friendly enough at times ;
她 简单地 居住 和 他们 , 不 , 曾是 友好的 足够的 在 时代 ;

她就和他们住在一起，而且有时还挺友好；

[bʌt; bət][ðə; ði][dɑːrk] [dres] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] ,

but	the	dark	dress	which	she	wore	,
但	这	黑暗的	裙子	哪个	她	穿着	,

但她穿的那件深色连衣裙，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv][dɑːrk] [her] [wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let] [fɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

and	the	masses	of	dark	hair	which	at	times	she	would	let	fall	about	her
和	这	群众	的	黑暗的	头发	哪个	在	时代	她	会	让	落下	关于	她

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

还有她那浓密的黑发，有时会披散在肩上。

[siːmd] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl] [klaʊd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['gæðərɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər]

seemed	indicative	of	the	moral	cloud	which	was	slowly	gathering	over	their
似乎	指示性的	的	这	道德	云	哪个	曾是	缓慢地	采集	超过	他们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

这似乎预示着笼罩在他们生活中的道德阴云正在慢慢聚集。

[ðə; ði]['lɪli] [druːpt] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] .

The	lily	drooped	day	by	day	for	want	of	sunlight	.
这	百合	下垂	天	经过	天	为了	想	的	阳光	.

由于缺乏阳光，百合花一天天蔫了。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['mɔːrbɪd] , ['nɜːrvəs] , [fʊl] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['weɪwərd] ['fænsis] .

She	became	morbid	,	nervous	,	full	of	strange	and	wayward	fancies	.
她	成为	病态的	,	紧张的	,	满的	的	奇怪的	和	任性的	幻想	.

她变得病态、紧张，充满了奇怪而古怪的幻想。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ded] ;

She	thought	the	love	of	her	husband	was	dead	;
她	想法	这	爱	的	她	丈夫	曾是	死的	;

她认为丈夫的爱已经消逝了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə] ['dresɪŋ] [hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] [gɑːrb] ,

and	she	took	to	dressing	herself	in	her	wedding	garb	,
和	她	采取	到	敷料	她自己	在	她	婚礼	外衣	,

于是她开始穿上她的结婚礼服，

[tuː; tə][traɪ] [ɪf] [baɪ] [ðæt] [streɪndʒ] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][lɪv; laɪv] [ə'gen] .

to	try	if	by	that	strange	way	she	might	make	it	live	again	.
到	尝试	如果	经过	那	奇怪的	方式	她	可能	制作	它	居住	再次	.

她想试试看，用这种奇怪的方法能不能让它复活。

[klæd][ɪn][ðə; ði][sɔːft] ,

Clad	in	the	soft	,
覆膜	在	这	柔软的	,

身着柔软的，

['lʌstrəs] ['sætn] — [ɪn] [wɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['hæpi] [braɪd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [blʌʃt] [ænd; ənd][smaɪld][ɪn]

lustrous	satins	—	in	which	as	a	happy	bride	she	had	blushed	and	smiled	in
光泽的	缎子	—	在	哪个	作为	一个	快乐的	新娘	她	有	脸红了	和	微笑	在

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [peɪs] [hɜːr; hər] [ruːm]

the	little	English	church	but	a	few	months	before	—	she	would	pace	her	room
这	小的	英语	教会	但	一个	很少	几个月	前	—	她	会	步伐	她	房间

[fɔːr; fər]['aʊərz] ,

for	hours	,
为了	小时	,

她会穿着那件光泽闪亮的缎子婚纱——几个月前，她还是个幸福的新娘，在英国的小教堂里脸红微笑——在房间里踱来踱去几个小时。

[ænd; ənd][stænd] , [tuː] , ['lɔːŋɪŋli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [glæs] ,
and **stand** **,** **too** **,** **longingly** **before** **the** **glass** **,**
和 站立 , 也 , 渴望地 前 这 玻璃 ,

然后，她也站在那里，满怀渴望地望着那面玻璃。

['pɪrɪŋ] ['wɪstfəli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɑːrm] [wɜːr; wər] [gɔːn] .
peering **wistfully** **to** **see** **if** **aught** **of** **her** **charm** **were** **gone** **.**
窥视 怅然地 到 看 如果 零 的 她 魅力 是 已消失 .

她满怀惆怅地凝视着，想看看自己的魅力是否还剩一丝。

[ɪn] [ðɪs] [gɑːrb] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɔːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][oʊld] [triːz] ,
In **this** **garb** **,** **too** **,** **she** **would** **walk** **among** **the** **old** **trees** **,**
在 这 外衣 , 也 , 她 会 走 之中 这 老的 树木 ,

她也会穿着这身衣服，漫步在古树之间。

[ænd; ənd] [dek] [hɜːr; hər]['bʊzəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['snəudrɔps] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ;
and **deck** **her** **bosom** **with** **the** **snowdrops** **of** **spring** **;**
和 甲板 她 怀 和 这 雪花莲 的 春天 ;

用春天的雪花莲装饰她的胸前；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['wɪðər] [ə'weɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [hæŋ] ['lɪstləs] [ænd; ənd]
but **they** **seemed** **to** **wither** **away** **at** **her** **touch** **and** **hang** **listless** **and**
但 他们 似乎 到 枯萎 离开 在 她 触碰 和 悬挂 蔫 和
[ded] .
dead **.**
死的 .

但它们似乎在她触碰下就枯萎了，无精打采地垂着，如同死物一般。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [faʊnd] ['sɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ɑːn][ðə; ði] [freʃ]
Thus **it** **was** **,** **one** **day** **she** **was** **found** **sitting** **among** **the** **trees** **on** **the** **fresh**
因此 它 曾是 , 一 天 她 曾是 成立 坐着 之中 这 树木 在 这 新鲜的
[sprɪŋ] [græs] ,
spring **grass** **,**
春天 草 ,

就这样，有一天，人们发现她坐在树荫下的嫩绿春草地上。

[sʌm; səm]['feɪdɪd] ['snəudrɔps] [ɪn][hɜːr; hər] ['laɪfləs] [hænd] ,
some **faded** **snowdrops** **in** **her** **lifeless** **hand** **,**
一些 褪色 雪花莲 在 她 无生命 手 ,

她冰冷的手中握着几朵凋零的雪花莲。

[hɜːr; hər]['goʊldən] [her] [sər'maʊntɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] ['daːkənd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['prez(ə)ns] .
her **golden** **hair** **surmounting** **a** **face** **darkened** **with** **some** **mysterious** **presence** **.**
她 金的 头发 克服 一个 脸 变暗 和 一些 神秘 在场 .

她金色的头发披散在脸上，衬托出一张神秘莫测的脸庞。

[ə; eɪ] [peɪl] [gliːm] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ['sʌnlaɪt] [hæd; həd] [krept] [daʊn] [ænd; ənd] ['setld] [ɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] ;
A **pale** **gleam** **of** **spring** **sunlight** **had** **crept** **down** **and** **settled** **on** **her** **brow** **;**
一个 苍白 闪耀 的 春天 阳光 有 悄悄地爬 向下 和 定居 在 她 眉头 ;

一缕淡淡的春日阳光悄然滑落，落在了她的额头上；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] ,
but **it** **was** **out** **of** **place** **,**
但 它 曾是 出去 的 地方 ,

但它显得格格不入。

[ænd; ənd]['tɪmɪd][æz; əz][ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [haʊs]
and **timid** **as** **the** **sunbeams** **which** **I** **have** **seen** **playing** **on** **the** **old** **house**
和 胆小 作为 这 阳光 哪个 我 有 已见 玩耍 在 这 老的 房子
[ɪt'self] .
itself **.**
本身 .

就像我见过的洒落在老房子上的阳光一样，胆怯而腼腆。

[ðʌs] ['kwaɪətli][æz; əz][ðə; ði]['glaɪdɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər][dɪd][hɜːr; hər]['spɪrɪt][dɪ'pɑːrt] , [ɔːr]['ræðər][wʌz; wəz]

Thus	**quietly**	**as**	**the**	**gliding**	**of**	**a**	**river**	**did**	**her**	**spirit**	**depart**	**,**	**or**	**rather**	**was**
因此	悄悄	作为	这	滑翔	的	一个	河	做过	她	精神	离开	, 或者		相当	曾是

[ɪ'feɪst] ,

effaced	**,**
抹去	,

就这样，她的灵魂如同河水缓缓流淌般悄然离去，或者更确切地说，是被抹去了。

[æz; əz][ə; eɪ][klaʊd][kæn; kən][haɪd][ðə; ði]['sɪlvər] [muːn] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

as	**a**	**cloud**	**can**	**hide**	**the**	**silver**	**moon**	**from**	**us**	**for**	**a**	**time**	**.**
作为	一个	云	能	隐藏	这	银	月亮	从	我们	为了	一个	时间	.

就像云朵可以暂时遮蔽银色的月亮一样。

[ænd; ənd][soʊ] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [æt; ət][taɪmz][ɪn][ðə; ði][oʊld]['gɑːrdn] ,

And	**so**	**,**	**they**	**tell**	**me**	**,**	**she**	**can**	**be**	**seen**	**at**	**times**	**in**	**the**	**old**	**garden**	**,**
和	所以	,	他们	告诉	我	,	她	能	是	已见	在	时代	在	这	老的	花园	,

他们告诉我，有时人们会在老花园里看到她。

[dʒʌst][æz; əz] , [wen] [ðə; ði] [klaʊdz] [groʊ] [feɪnt] ,

just	**as**	**,**	**when**	**the**	**clouds**	**grow**	**faint**	**,**
只是	作为	,	什么时候	这	云	生长	头晕的	,

就像当云层变薄的时候，

[ðə; ði] ['welkəm] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] [laɪt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ɔːrb] [stɪl]

the	**welcome**	**shafts**	**of**	**light**	**come**	**down**	**to**	**assure**	**us**	**that**	**their**	**mother**	**orb**	**still**
这	欢迎	轴	的	光	来	向下	到	保证	我们	那	他们的	母亲	球体	仍然

[laɪvz; lɪvz] .

lives	**.**
生活	.

令人欣喜的光束倾泻而下，向我们保证它们的母亲星球依然存在。

['kwɔːrəntiːn] .

QUARANTINE	**.**
隔离	.

隔离。

[baɪ][æn; ən] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['ɑːfɪsər] .

BY	**AN**	**EXAMINING**	**OFFICER**	**.**
经过	一个	检查	官	.

由考官进行。

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] ['evri] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] ['æŋkʃəsli] [pə'ruːzɪŋ] [ðə; ði]['deɪli] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv]

At	**a**	**time**	**when**	**every**	**one**	**has**	**been**	**anxiously**	**perusing**	**the**	**daily**	**accounts**	**of**
在	一个	时间	什么时候	每一个	一	有	到过	焦虑地	仔细阅读	这	日常的	账户	的

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɔːr] [ə'beɪtmənt] [ʌv; əv] ['kɑːlərə] [ɪn] [ˌjʊrə'piːən] [taʊnz] ,

the	**increase**	**or**	**abatement**	**of**	**cholera**	**in**	**European**	**towns**	**,**
这	增加	或者	减排	的	霍乱	在	欧洲的	城镇	,

在每个人都焦急地关注着欧洲城镇霍乱疫情增减情况的每日报道之际，

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][ɪg'zɪsts][ə; eɪ] ['ləːkiŋ] [fɪr] [lest][ðə; ði] ['dredɪd] [skɜːrdʒ] [ʃʊd; ʃəd][əb'teɪn][ə; eɪ]

and	**when**	**there**	**exists**	**a**	**lurking**	**fear**	**lest**	**the**	**dreaded**	**scourge**	**should**	**obtain**	**a**
和	什么时候	那里	存在	一个	潜伏	害怕	免得	这	令人恐惧的	祸害	应该	获得	一个

['fʊtɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ʃɔːz] ,

footing	**on**	**our**	**shores**	**,**
立足点	在	我们的	海岸	,

当人们心中潜藏着一种恐惧，害怕可怕的灾祸会在我们的海岸站稳脚跟时，

[ə; eɪ] [briːf] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri'kɔːʃənz] ['teɪkən] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [meɪ] ['pɑːsəbli]

a	brief	description	of	the	precautions	taken	against	such	a	visitation	may	possibly
一个	简短的	描述	的	这	防范措施	已采取	反对	这样的	一个	探视	可能	可能

[pruːv] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['riːdɚz] .

prove	interesting	to	your	readers	.
证明	有趣的	到	你的	读者	.

简要描述一下为防止此类探访而采取的预防措施，或许会引起读者的兴趣。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['piːp(ə)l][hæv; həv] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	majority	of	people	have	,	of	course	,
这	多数	的	人们	有	,	的	课程	,

当然，大多数人都有.....

[ə; eɪ]['heɪzi][aɪ'diːə] [ðæt] ['ves(ə)lz][frʌm; frəm] ['sʌðərn] [fræns] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][slɪp][ɪn]

a	hazy	idea	that	vessels	from	Southern	France	are	not	allowed	to	slip	in
一个	朦胧	主意	那	船只	从	南方	法国	是	不是	允许	到	滑	在

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] [wɪ'ðaʊt] [strɪkt][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

and	out	of	the	United	Kingdom	without	strict	examination	as	to	the
和	出去	的	这	团结的	王国	没有	严格的	考试	作为	到	这

[ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['kɑːlərə] [ɔːr] ['ʌðər] [dɪ'ziːz] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] .

possibility	of	cholera	or	other	disease	existing	on	board	.
可能性	的	霍乱	或者	其他	疾病	现存的	在	木板	.

人们隐约认为，来自法国南部的船只未经严格检查不得擅自进出英国，因为船上可能存在霍乱或其他疾病。

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]['ækʃ(ə)n]['teɪkən] ['berɪŋ] [ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv] -

They	know	that	there	is	some	action	taken	bearing	the	old	-	fashioned	title	of	'
他们	知道	那	那里	是	一些	行动	已采取	轴承	这	老的	-	造型	标题	的	-

['kwɔːrəntiːn] ,

Quarantine	,
隔离	,

他们知道，目前采取的一种行动被冠以"隔离"这一古老的名称。

- [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ʌv; əv]['ves(ə)lz] [ɑːn] [bɔːrd] [wɪtʃ] [dɪ'ziːz] [meɪ]

'	and	that	it	relates	to	the	isolation	of	vessels	on	board	which	disease	may
-	和	那	它	相关	到	这	隔离	的	船只	在	木板	哪个	疾病	可能

[ɪg'zɪst] ;

exist	;
存在	;

并且与隔离船上可能存在的疾病有关；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] , [ɪn][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] ['instənsiz] [ðer; ðər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]['ɛndz] .

but	with	this	knowledge	,	in	a	majority	of	instances	their	information	ends	.
但	和	这	知识	,	在	一个	多数	的	实例	他们的	信息	结束	.

但大多数情况下，他们的信息也就止步于此。

[ðɪs] ['veri] ['heɪzɪnɪs] [ðʌs] [inˈdjuːsiz] [ʌnˈfaʊndɪd] [fɪr] — [ænd; ənd] [fɪr] [sə'plaɪz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

This	very	haziness	thus	induces	unfounded	fear	—	and	fear	supplies	one	of	the
这	非常	朦胧	因此	诱导	毫无根据	害怕	—	和	害怕	补给品	一	的	这

[tʃiːf] [ɪn'griːdiənts] [ɑːn] [wɪtʃ] ['kɑːlərə] [meɪ] [biː; bi][moʊst] ['bauntifəli] [fed] .

chief	ingredients	on	which	cholera	may	be	most	bountifully	fed	.
首席	原料	在	哪个	霍乱	可能	是	最多	丰盛地	美联储	.

这种迷雾反而会引发毫无根据的恐惧——而恐惧正是霍乱得以大量滋生的主要因素之一。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][ɪn] ['eni] [wei] ['les(ə)n] [ðɪs] [ˌæprɪ'henʃn] [baɪ]['diːteɪlɪŋˌdɪ'teɪlɪŋ] , [æz; əz] ['briːfli] [æz; əz]

If	I	can	in	any	way	lessen	this	apprehension	by	detailing	,	as	briefly	as
如果	我	能	在	任何	方式	减少	这	忧虑	经过	详细说明	,	作为	简要地	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

如果我能通过尽可能简明扼要的详细说明来减轻这种担忧，

[ðə; ði] [kloʊz] [ˌsuːpərˈvɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['ves(ə)lz] [frʌm; frəm] ['fɔːrən] [pɔːrts] — [dʒʌst] [naʊ] [frʌm; frəm]

the	close	supervision	to	which	vessels	from	foreign	ports	—	just	now	from
这	关闭	监督	到	哪个	船只	从	外国的	端口	—	只是	现在	从

[ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] [ɪˈspeʃəli] — [ɑːr; ər] [səbˈdʒɛktɪd] ,

the	south	of	France	especially	—	are	subjected	,
这	南	的	法国	尤其	—	是	受	,

来自外国港口的船舶——尤其是目前来自法国南部的船舶——正受到严密监控。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['fʊli] ['riəlaizd] .

the	purpose	of	this	article	will	be	fully	realised	.
这	目的	的	这	文章	将要	是	完全	意识到	.

本文的目的将得到充分实现。

- ['kwɔːrəntiːn] , - [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌleksɪˈkɑːgrəfər] , - [ɪz] [ðə; ði] [tɜːrm] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ʃɪp]

-	Quarantine	,	-	according	to	the	lexicographers	,	-	is	the	term	during	which	a	ship
-	隔离	,	-	根据	到	这	词典编纂者	,	-	是	这	学期	期间	哪个	一个	船

[əˈraɪvɪŋ] [ɪn] [pɔːrt] ,

arriving	in	port	,
抵达	在	港口	,

根据词典编纂者的说法，“隔离”是指船舶抵达港口期间，

[ænd; ənd] [səˈspektɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪnˈfektɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [məˈlɪgnənt] , [kənˈteɪdʒəs] [dɪˈziːz] ,

and	suspected	of	being	infected	with	a	malignant	,	contagious	disease	,
和	怀疑	的	存在	已感染	和	一个	恶性	,	传染性	疾病	,

并疑似感染了恶性传染病，

[ɪz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [fɔːrˈber] [ɔːl] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

is	obliged	to	forbear	all	intercourse	with	the	shore	.
是	有义务	到	忍耐	全部	交往	和	这	支撑	.

必须禁止与岸边进行任何接触。

- [ðʌs] [ə; eɪ] [ʃɪp] [əˈraɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ]

-	Thus	a	ship	arriving	in	the	United	Kingdom	at	the	present	time	,	and	having
-	因此	一个	船	抵达	在	这	团结的	王国	在	这	展示	时间	,	和	拥有

[ɑːn] [bɔːrd] ,

on	board	,
在	木板	,

因此，目前一艘抵达英国的船只，船上载有：

[ɔːr] [səˈspektɪd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] , [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['kɑːlərə] ,

or	suspected	of	having	on	board	,	a	case	of	cholera	,
或者	怀疑	的	拥有	在	木板	,	一个	案件	的	霍乱	,

或怀疑船上有霍乱病例

[wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [wʌns] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ɔːr] [wɪð; wɪθ] ['eni]

would	be	at	once	cut	off	from	all	intercourse	with	the	shore	or	with	any
会	是	在	一次	切	离开	从	全部	交往	和	这	支撑	或者	和	任何

['neɪbərɪŋ] ['ves(ə)l] .

neighbouring	vessel	.
邻接	血管	.

将会立即与岸上或任何邻近船只的一切联系隔绝。

[ðɪs] - ['kʌtɪŋ] - [ɔːf] - ['prɑːses] [wʌz; wəz] [ɪn] ['oʊldən] [taɪmz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kʌmbrəsli] ['mænɪdʒd]

This	-	cutting	-	off	-	process	was	in	olden	times	much	more	cumbrously	managed
这	-	切割	-	离开	-	过程	曾是	在	古老的	时代	很多	更多的	笨拙地	管理

[ðæn; ðən] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

than	at	present	.
比	在	展示	.

在古代，这种“切断”过程的管理比现在要繁琐得多。

[ðen] , [ðə; ði] ['kwɔ:rənti:n] ['steɪʃənz] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][wɜ:r; wər][nɑ:t]['oʊnli]

Then	,	the	quarantine	stations	round	the	shores	of	Great	Britain	were	not	only
然后	,	这	隔离	车站	圆形的	这	海岸	的	伟大的	英国	是	不是	仅有的

['nu:mərəs] ,

numerous	,
很多的	,

当时，英国沿海的检疫站不仅数量众多，

[bʌt; bət][wɜ:r; wər] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv]['deɪndʒər][tu:; tə][ɔ:l] [kən'sɜ:rnd] .

but	were	themselves	a	source	of	danger	to	all	concerned	.
但	是	他们自己	一个	来源	的	危险	到	全部	担心的	.

但它们本身却对所有相关人员构成了危险。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kwɔ:rənti:n] ['steɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv]

the	only	one	of	the	old	quarantine	stations	of	the	United	Kingdom	is	that	of
这	仅有的	一	的	这	老的	隔离	车站	的	这	团结的	王国	是	那	的

[ðə; ði] ['mʌðər] - [bæŋk] ,

the	Mother	-	bank	,
这	母亲	-	银行	,

英国现存唯一的旧检疫站是母港检疫站。

[ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] , [wer] [ɑ:r; ər]['loʊkeɪtɪd] [θri:] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [men] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] ,

in	the	Isle	of	Wight	,	where	are	located	three	unemployed	men	-	of	-	war	,
在	这	小岛	的	怀特岛	,	在哪里	是	位于	三	失业	男人	-	的	-	战争	,

在怀特岛上，停泊着三艘闲置的军舰。

['hævɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ] [stɑ:f] [ʌv; əv]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] [men] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ə'plaɪənsɪz] ['nesəseri]

having	on	board	a	staff	of	officers	and	men	with	all	appliances	necessary
拥有	在	木板	一个	职员	的	警官	和	男人	和	全部	电器	必要的

[fɔ:r; fər] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ves(ə)lz] [pleɪst] [ɪn] ['kwɔ:rənti:n] .

for	dealing	with	vessels	placed	in	quarantine	.
为了	处理	和	船只	放置	在	隔离	.

船上配备有船员和所有必要的设备，用于处理被隔离的船舶。

[ði:z] ['ves(ə)lz] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ,

These	vessels	,	I	understand	,
这些	船只	,	我	理解	,

据我了解，这些船只

[hæv; həv]['oʊnli] [bɪn] [kɔ:ld] ['ɪntu:][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n][ɑ:n] [twelv] [ə'keiʒənz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['twenti]

have	only	been	called	into	requisition	on	twelve	occasions	during	the	last	twenty
有	仅有的	到过	称为	进入	征用	在	十二	场合	期间	这	最后的	二十

['jɪrz] .

years	.
年	.

在过去的二十年里，仅有十二次被征召入伍。

[ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv] ['kwɔ:rənti:n] [æt; ət] ['eni] [pɔ:rt][ɪz] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli]

The	place	for	the	performance	of	quarantine	at	any	port	is	now	generally
这	地方	为了	这	表现	的	隔离	在	任何	港口	是	现在	一般来说

[dɪ'saɪdɪd][baɪ][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv] [ðæt] [pɔ:rt][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv]

decided	by	the	Local	Authority	of	that	port	in	conjunction	with	the	officers	of
决定	经过	这	当地的	权威	的	那	港口	在	连词	和	这	警官	的

['kʌstəmz] [hu:] [meɪ] [bi:; bi] ['steɪʃənd] [ðer; ðər] .

Customs	who	may	be	stationed	there	.
海关	WHO	可能	是	驻	那里	.

目前，任何港口的检疫地点一般由该港口的当地政府与驻扎在那里的海关官员共同决定。

[hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l][ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Her	Majesty's	Privy	Council	are	,	of	course	,
她	陛下的	私处	理事会	是	,	的	课程	,

当然，女王陛下的枢密院是.....

[praɪ'merəli][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [duː] ['kæriɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɔːrəntiːn] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ;

primarily	responsible	for	the	due	carrying	out	of	the	quarantine	regulations	;
主要	负责任的	为了	这	到期的	携带	出去	的	这	隔离	法规	;

主要负责严格执行检疫规定；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv] ['kʌstəmz] [dɪ'pendz] [ðə; ði] [dɪ'tenʃn] [ʌv; əv]['eni]['ves(ə)l] ,

but	on	the	officers	of	Customs	depends	the	detention	of	any	vessel	,
但	在	这	警官	的	海关	取决于	这	拘留	的	任何	血管	,

但任何船只的扣押都取决于海关官员。

['pendɪŋ] [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [ə'θɔːrətiz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [sʌtʃ] [dɪ'tenʃn] .

pending	the	decision	of	the	higher	authorities	regarding	such	detention	.
待办的	这	决定	的	这	更高	当局	关于	这样的	拘留	.

等待上级机关就拘留事宜作出决定。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]['ɑːfɪsər][ʌv; əv] ['kʌstəmz] [tuː; tə][ækt][wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] [ɪn][ðə; ði]['mætər] ,

To	enable	the	officer	of	Customs	to	act	with	authority	in	the	matter	,
到	使能够	这	官	的	海关	到	行为	和	权威	在	这	事情	,

为了使海关官员能够在此事上行使职权，

[hiː; hi][ɪz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - ['kwɔːrəntiːn] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

he	is	provided	with	a	'	Quarantine	Commission	,
他	是	假如	和	一个	-	隔离	委员会	,

他被授予了"检疫委员会"的资格，

- [ɑːn][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] [dɪ'teɪn] ['eni]['ves(ə)l] [ə'raɪvɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'brɔːd] [ɑːn]

'	on	the	faith	of	which	he	can	detain	any	vessel	arriving	from	abroad	on
-	在	这	信仰	的	哪个	他	能	扣留	任何	血管	抵达	从	国外	在

[bɔːrd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [sə'spekt][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['kɑːlərə] [ɔːr] ['ʌðər] [ɪn'fekʃəs] [dɪ'ziːz]

board	of	which	he	may	suspect	the	existence	of	cholera	or	other	infectious	disease
木板	的	哪个	他	可能	怀疑	这	存在	的	霍乱	或者	其他	传染性	疾病

.

:

.

' 依据此信条，他可以扣留任何从国外抵达的船只，只要他怀疑船上存在霍乱或其他传染病。

[aɪ] [wɪl] [sə'poʊz] , [naʊ] , [ə; eɪ]['ves(ə)l] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɚzi] , [ðə; ði] [temz] , [ðə; ði] [taɪn] ,

I	will	suppose	,	now	,	a	vessel	arriving	in	the	Mersey	,	the	Thames	,	the	Tyne	,
我	将要	认为	,	现在	,	一个	血管	抵达	在	这	默西河	,	这	泰晤士河	,	这	泰恩河	,

现在我假设一艘船抵达默西河、泰晤士河或泰恩河，

[ɔːr] ['ʌðər] ['bɪzi] ['ʃɪpɪŋ] ['sentər] .

or	other	busy	shipping	centre	.
或者	其他	忙碌的	船运	中心	.

或其他繁忙的货运中心。

[ðə; ði]['ves(ə)l] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['næʃ(ə)nəl] ['ensən] ['flaɪɪŋ] [æft] ,

The	vessel	,	with	her	national	ensign	flying	aft	,
这	血管	,	和	她	国家的	军旗	飞行	后部	,

船尾飘扬着国旗，

[tuː; tə] [dɪˈnoʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [pɔːrt] — [let][ˌjuː ˈes] [səˈpoʊz] [ə; eɪ][pɔːrt] [ɪnˈfektɪd]

to	denote	that	she	is	from	a	foreign	port	—	let	us	suppose	a	port	infected
到	表示	那	她	是	从	一个	外国的	港口	—	让	我们	认为	一个	港口	已感染

[wɪð; wɪθ] [ˈkɑːlərə] — [seɪlz][ɔːr] [stiːmz] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

with	cholera	—	sails	or	steams	up	to	a	position	some	distance	from	the
和	霍乱	—	帆	或者	蒸汽	向上	到	一个	位置	一些	距离	从	这

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

为了表明她来自外国港口——假设是一个霍乱肆虐的港口——她航行或汽船到达离海岸一定距离的位置，

[tɜːm] [ðə; ðɪ] - [ˈbɔːrdɪŋ] [ˈsteɪʃ(ə)n] .

termed	the	'	boarding	station	.
称为	这	-	登机	车站	.

被称为"登机站"。

- [hɪr] [ðə; ðɪ][ˈmæstər][mʌst; məst] - [brɪŋ] [tuː; tə] - [ˈʌndər][ə; eɪ] [ˈpenəlti] [ʌv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] .

'	Here	the	master	must	'	bring	to	'	under	a	penalty	of	one	hundred	pounds	.
-	这里	这	掌握	必须	-	带来	到	-	在下面	一个	惩罚	的	一	百	磅	.

"在这里，主人必须'带'过来，否则将处以一百英镑的罚款。"

[ðə; ðɪ] [ˈkʌstəmz] [ˈɑːfəsərz] [kʌm] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ɪn][ðer; ðər][boʊt] ; [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˈeni][wʌn][goʊz][ɑːn]

The	Customs	officers	come	alongside	in	their	boat	;	and	before	any	one	goes	on
这	海关	警官	来	旁边	在	他们的	船	;	和	前	任何	一	去	在

[bɔːrd] ,

board	,
木板	,

海关官员乘船靠岸；在任何人登船之前，

[ðə; ðɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈkwestʃənz] [ɑːr; ər][pʊt][tuː; tə][ðə; ðɪ]['mæstər] :

the	following	questions	are	put	to	the	master	:
这	下列的	问题	是	放	到	这	掌握	:

以下问题被呈给师父：

- [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈves(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mæstər] ?

'	What	is	the	name	of	the	vessel	and	of	the	master	?
-	什么	是	这	姓名	的	这	血管	和	的	这	掌握	?

"这艘船叫什么名字？船长叫什么名字？"

[frʌm; frəm] [wʌt] [pɔːrt][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] ?

From	what	port	have	you	come	?
从	什么	港口	有	你	来	?

你从哪个港口来?

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['eni] ['sɪknəs] [æt; ət][ðə; ðɪ][pɔːrt] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['laɪɪŋ] [ðer; ðər][ɔːr][æt; ət][ðə; ðɪ]

Was	there	any	sickness	at	the	port	while	you	were	lying	there	or	at	the
曾是	那里	任何	疾病	在	这	港口	尽管	你	是	说谎	那里	或者	在	这

[taɪm] [juː; jʊ] [left] [ˌaɪ ˈtiː] ?

time	you	left	it	?
时间	你	左边	它	?

你躺在港口期间或者离开时，港口有没有发生任何疾病?

[hæv; həv][juː; jʊ]['eni] [bɪl] [ʌv; əv] [helθ] ? — [ɪf] [soʊ] , [prəˈduːs] [ˌaɪ ˈtiː] .

Have	you	any	Bill	of	Health	?	—	if	so	,	produce	it	.
有	你	任何	账单	的	健康	?	—	如果	所以	,	生产	它	.

你有健康证明吗？——如果有，请出示。

[wʌt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz] , [kruː] , [ænd; ənd] ['pæsndʒə˞] [hæv; həv][juː; jʊ][ɑːn] [bɔːrd] ?

What	number	of	officers	,	crew	,	and	passengers	have	you	on	board	?
什么	数字	的	警官	,	全体人员	,	和	乘客	有	你	在	木板	?

你们船上有多少名船员、官员和乘客?

[hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ?

Have	**any**	**of**	**them**	**suffered**	**from**	**any**	**kind**	**of**	**illness**	**during**	**the**	**voyage**	**?**
有	任何	的	他们	遭受	从	任何	种类	的	疾病	期间	这	航程	?

他们在航行期间有没有人患过任何疾病?

— [ɪf] [soʊ] , [steɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] ['traɪflɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] .

—	**if**	**so**	**,**	**state**	**it**	**,**	**however**	**trifling**	**it**	**may**	**have**	**been**	**.**
—	如果	所以	,	状态	它	,	然而	琐事	它	可能	有	到过	.

—如果真是这样，请说明，无论这件事多么微不足道。

[ɪz] ['evri] ['pɜːrs(ə)n] [ɑːn] [bɔːrd] [ɪn] [gʊd] [helθ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ?

Is	**every**	**person**	**on**	**board**	**in**	**good**	**health**	**at**	**this**	**moment**	**?**
是	每一个	人	在	木板	在	好的	健康	在	这	片刻	?

目前船上所有人员身体状况都良好吗?

- [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['mæstər] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['ænsər] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kwestʃənz] ,

'	**Should**	**the**	**master**	**refuse**	**to**	**answer**	**any**	**of**	**these**	**questions**	**,**
-	应该	这	掌握	拒绝	到	回答	任何	的	这些	问题	,

"如果主人拒绝回答这些问题，

[ɔːr] [gɪv] [ə; eɪ] [fɔːls] ['ænsər] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

or	**give**	**a**	**false**	**answer**	**to**	**any**	**of**	**them**	**,**
或者	给	一个	错误的	回答	到	任何	的	他们	,

或者对其中任何一个问题给出虚假答案。

[ðə; ði] [rɪ'fjuːz(ə)l] [ɔːr] ['fɔːlshʊd] ['sʌbdʒekts] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['penəlti] [ʌv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] ;

the	**refusal**	**or**	**falsehood**	**subjects**	**him**	**to**	**a**	**penalty**	**of**	**one**	**hundred**	**pounds**	**;**
这	拒绝	或者	谬误	主题	他	到	一个	惩罚	的	一	百	磅	;

拒绝作伪证或撒谎者将被处以一百英镑的罚款;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [ə'pɑːn] [oʊθ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [ə; eɪ] [fɔːls] ['ænsər] ,

and	**if**	**the**	**questions**	**have**	**been**	**put**	**upon**	**oath**	**and**	**he**	**returns**	**a**	**false**	**answer**	**,**
和	如果	这	问题	有	到过	放	之上	誓言	和	他	返回	一个	错误的	回答	,

如果这些问题是在宣誓后提出的，而他给出了虚假的回答，

[hiː; hi] [ɪz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] ['wɪlfl] [ænd; ənd] [kə'rʌpt] ['pɜːrdʒəri] . { - }

he	**is**	**liable**	**to**	**punishment**	**for**	**wilful**	**and**	**corrupt**	**perjury**	**.**	**{**	**544**	**}**
他	是	容易	到	惩罚	为了	故意	和	腐败	伪证	.	{	-	}

他因故意和腐败的伪证罪而应受到惩罚。{544}

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæstər] [biː; bi] [diːmd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ,

Should	**the**	**answers**	**of**	**the**	**master**	**be**	**deemed**	**unsatisfactory**	**,**
应该	这	答案	的	这	掌握	是	被认为	不令人满意	,

如果主人的回答被认为不令人满意，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] ['kʌstəmz] [sə'spekt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['kɑːlərə] [ɑːn] [bɔːrd] ,

and	**should**	**the**	**officer**	**of**	**Customs**	**suspect**	**the**	**existence**	**of**	**cholera**	**on**	**board**	**,**
和	应该	这	官	的	海关	怀疑	这	存在	的	霍乱	在	木板	,

如果海关官员怀疑船上存在霍乱疫情，

[hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [di'teinz] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ænd; ənd] [ə'praɪziz] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [ə'θɔːrəti] ,

he	**at**	**once**	**detains**	**the**	**vessel**	**and**	**apprises**	**the**	**Local**	**Authority**	**,**
他	在	一次	拘留	这	血管	和	通知	这	当地的	权威	,

他立即扣押了该船只并通知了地方当局。

[ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [ɪts] ['medɪk(ə)l] ['ɑːfɪsər] [meɪ] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

in	**order**	**that**	**its**	**medical**	**officer**	**may**	**inspect**	**the**	**vessel**	**,**
在	命令	那	它是	医疗的	官	可能	检查	这	血管	,

以便其医务人员能够检查该船，

[ænd; ənd] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][ðə; ði] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fɪsər][ʌv; əv] ['kʌstəmz] [ɑ:r; ər] [wel]

and	decide	whether	or	not	the	suspicions	of	the	officer	of	Customs	are	well
和	决定	无论	或者	不是	这	怀疑	的	这	官	的	海关	是	出色地

['faʊndɪd] .

founded	.
创立	.

并判断海关官员的怀疑是否属实。

[ɪf] , [haʊ'evər] ,

If	,	however	,
如果	,	然而	,

然而，如果

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ə'θɔ:rəti] [feilz] [tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ɪn'spekʃ(ə)n] ['kærid] [aʊt] [wɪ'ðɪn] [twelv] ['aʊərz] —

the	Local	Authority	fails	to	have	such	inspection	carried	out	within	twelve	hours	—
这	当地的	权威	失败	到	有	这样的	检查	携带	出去	之内	十二	小时	—

[ænd; ənd]['loʊk(ə)l]['sænəteri] ['bɔrdz] [wʊd] [du:] [wel] [tu:; tə] [ber] [ðɪs] [fækt][ɪn][maɪnd] — [ðə; ði]['ɑ:fɪsər]

and	local	Sanitary	Boards	would	do	well	to	bear	this	fact	in	mind	—	the	officer
和	当地的	卫生	板	会	做	出色地	到	熊	这	事实	在	头脑	—	这	官

[ʌv; əv] ['kʌstəmz] [dʌz] [nɑ:t] [pə'zes] [ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [dɪ'teɪn] [ðə; ði]['ves(ə)l] [lɔ:ŋgər] ,

of	Customs	does	not	possess	the	power	to	detain	the	vessel	longer	,
的	海关	做	不是	具有	这	力量	到	扣留	这	血管	更长	,

如果地方当局未能在十二小时内进行此类检查——地方卫生委员会最好牢记这一点——海关官员无权延长船舶的扣留时间。

[bʌt; bət][mʌst; məst] , [ɑ:n][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [twelv] ['aʊərz] , [rɪ'li:s] [ðə; ði]['ves(ə)l]

but	must	,	on	the	expiration	of	the	said	twelve	hours	,	release	the	vessel
但	必须	,	在	这	到期日	的	这	说	十二	小时	,	发布	这	血管

[frʌm; frəm] [dɪ'tenʃn] .

from	detention	.
从	拘留	.

但必须在上述十二小时期限届满时，释放该船舶。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðæt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði]

Thus	it	becomes	of	the	utmost	importance	that	,	for	the	safety	of	the
因此	它	变成	的	这	极致	重要性	那	,	为了	这	安全	的	这

[kə'mju:nəti] ,

community	,
社区	,

因此，为了社区安全，至关重要的是：

['loʊk(ə)l]['sænəteri] [ə'θɔ:rətiz] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðæt] [ðə; ði]['medɪk(ə)l][ɪn'spekʃ(ə)n][ɪz] ['kærid] [aʊt][wɪð; wɪθ]

local	sanitary	authorities	should	see	that	the	medical	inspection	is	carried	out	with
当地的	卫生	当局	应该	看	那	这	医疗的	检查	是	携带	出去	和

[ɔ:l] [dɪ'spætʃ] .

all	despatch	.
全部	调度	.

地方卫生部门应确保医疗检查尽快进行。

[ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [kəm'pli:tɪd] , [ænd; ənd] ['kɑ:lərə] , [wi:; wi] [wɪl] [sə'poʊz] , ['bi:ɪŋ] [faʊnd] [tu:; tə]

The	inspection	being	completed	,	and	cholera	,	we	will	suppose	,	being	found	to
这	检查	存在	完全的	,	和	霍乱	,	我们	将要	认为	,	存在	成立	到

[ɪg'zɪst] ,

exist	,
存在	,

检查完成后，我们假设霍乱确实存在。

[ðə; ði]['ves(ə)l][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][proʊ'siːd][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]['kwɔːrəntiːn]['steɪʃ(ə)n]

the	vessel	is	obliged	to	proceed	at	once	to	the	quarantine	station
这	血管	是	有义务	到	继续	在	一次	到	这	隔离	车站

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

selected	.
已选	.

该船必须立即前往选定的检疫站。

['evri] ['pɜːrs(ə)n][ɑːn] [bɔːrd] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['ves(ə)l][ɪz] [rɪ'liːst] .

Every	person	on	board	must	remain	there	until	the	vessel	is	released	.
每一个	人	在	木板	必须	保持	那里	直到	这	血管	是	发布	.

船上所有人员必须留在船上，直到船舶获准放行。

[ʃʊd; ʃəd]['eni][wʌn] [tʃuːz] [tuː; tə][ˌdɪsə'beɪ][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

Should	any	one	choose	to	disobey	the	law	and	endeavour	to	escape	,
应该	任何	一	选择	到	违	这	法律	和	努力	到	逃脱	,

若有人选择违抗法律并试图逃跑，

[hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi] [in'kəːz] [ə; eɪ] ['hevi] ['mʌni] ['penəlti] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] -

he	or	she	incurs	a	heavy	money	penalty	,	with	the	alternative	of	six	months	'
他	或者	她	产生	一个	重的	钱	惩罚	,	和	这	选择	的	六	几个月	-

[ɪm'prɪznmənt] .

imprisonment	.
监禁	.

他或她将面临巨额罚款，或者处以六个月监禁。

[ðɪs] [ɪz][maɪld] ['pʌnɪʃmənt] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [ðæt] [in'fliktid] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

This	is	mild	punishment	,	indeed	,	to	that	inflicted	in	the	days	of	our
这	是	温和的	惩罚	,	的确	,	到	那	造成的	在	这	天	的	我们的

['fɔːrˌfɑːðərz] ,

forefathers	,
祖先	,

与我们祖先时代所施加的惩罚相比，这的确是轻微的惩罚。

[wen] [ˌdɪsə'biːdiəns] [tuː; tə] ['kwɔːrəntiːn] [lɔːz] [səb'dʒɛktɪd][ðə; ði] [ə'fendər] - [tuː; tə] ['sʌfər] [deθ]

when	disobedience	to	quarantine	laws	subjected	the	offender	'	to	suffer	death
什么时候	不服从	到	隔离	法律	受	这	罪犯	-	到	遭受	死亡

[wɪ'ðaʊt] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['klɜːrdʒi] .

without	benefit	of	clergy	.
没有	益处	的	牧师	.

违反隔离法者将"遭受死刑，且不得享受神职人员的恩惠"。

- [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hevi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] [ˌdɪsə'biːdiəns] ,

'	Still	,	it	is	heavy	enough	to	discourage	any	attempt	at	disobedience	,
-	仍然	,	它	是	重的	足够的	到	阻碍	任何	试图	在	不服从	,

"不过，它的重量足以阻止任何违抗命令的企图。"

[wen] [sʌtʃ] [ˌdɪsə'biːdiəns] [wʊd] [brɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][trænz'gresərˌtræns'gresər][ðə; ði] [fʊl] ['rɪgər] [ʌv; əv]

when	such	disobedience	would	bring	upon	the	transgressor	the	full	rigour	of
什么时候	这样的	不服从	会	带来	之上	这	违规者	这	满的	严格	的

[ðə; ði] [lɔː] .

the	law	.
这	法律	.

当这种不服从行为将使违法者受到法律的严惩时。

[kəm'pɜrd] [wɪð; wɪθ] ['kwɔːrəntiːn] ['pʌnɪʃmənts] [ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] , ['aʊər; ɑːr] ['penəlti] [ɪz] ,

Compared	with	quarantine	punishments	in	other	countries	,	our	penalty	is	,
比较的	和	隔离	惩罚	在	其他	国家	,	我们的	惩罚	是	,

[ˌnevərðə'les] , [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] , [fɑːr] [tuː] ['liːniənt] .

nevertheless	,	in	my	opinion	,	far	too	lenient	.
尽管如此	,	在	我的	观点	,	远的	也	宽容	.

然而，在我看来，与其他国家对隔离措施的惩罚相比，我们的惩罚仍然过于宽容。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ʌv; əv] ['seɪləz] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [huː] [hæd; həd] [left] [ðər; ðər]['ves(ə)l]['æftər]

I	have	known	of	sailors	in	the	Mediterranean	who	had	left	their	vessel	after
我	有	已知	的	水手们	在	这	地中海	WHO	有	左边	他们的	血管	后

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn] ['kwɔːrəntiːn] ,

she	had	been	placed	in	quarantine	,
她	有	到过	放置	在	隔离	,

我认识一些在地中海航行的水手，他们在船只被隔离后离开了船只。

['nærəʊli] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] [ded] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

narrowly	escaping	being	shot	dead	on	the	spot	.
勉强	逃脱	存在	射击	死的	在	这	点	.

险些当场被枪杀。

[ðɪs] - ['spiːdi] [dɪ'spætʃ] - [wʊd] [nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ]

This	'	speedy	despatch	'	would	not	,	of	course	,	be	altogether	in	accord	with
这	-	迅速	调度	-	会	不是	,	的	课程	,	是	共	在	符合	和

['aʊər; ɑːr] ['brɪtɪʃ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ;

our	British	system	of	punishment	;
我们的	英国	系统	的	惩罚	;

这种"迅速处决"当然与我们英国的刑罚制度并不完全一致；

[jet] [aɪ][kæn; kən] [kən'siːv] [noʊ] ['greɪtər] [kraɪm][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['rɪskɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɑːpə'geɪʃn] [ʌv; əv]

yet	I	can	conceive	no	greater	crime	than	that	of	risking	the	propagation	of
然而	我	能	构想	不	更大的	犯罪	比	那	的	冒险	这	传播	的

[dɪ'ziːz] [ɪn][ə; eɪ][loʊ'kæləti] [wɪtʃ] [tɪl] [ðen] [hæd; həd] [bɪn] [friː] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

disease	in	a	locality	which	till	then	had	been	free	from	it	.
疾病	在	一个	地点	哪个	直到	然后	有	到过	自由的	从	它	.

然而，我实在想不出比冒着在原本没有疾病的地方传播疾病的风险更大的罪行了。

['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leŋkθənd; 'leŋθənd] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [ɪz] ['ædɪkwət] ['pʌnɪʃmənt]

Nothing	short	of	a	lengthened	period	of	imprisonment	is	adequate	punishment
没有什么	短的	的	一个	加长	时期	的	监禁	是	足够的	惩罚

[fɔːr; fər][ə; eɪ][kraɪm][soʊ] ['heɪnəs] .

for	a	crime	so	heinous	.
为了	一个	犯罪	所以	令人发指的	.

对于如此令人发指的罪行，唯有延长监禁期才足以予以惩罚。

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][pər'tɪkjələr] [keɪs] [ʌv; əv] ['kɑːlərə] - [ɪn'fektɪd] ['ves(ə)lz] ,

To	leave	the	particular	case	of	cholera	-	infected	vessels	,
到	离开	这	特别的	案件	的	霍乱	-	已感染	船只	,

暂且不谈霍乱感染血管的具体情况，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][læst][wɜːrd][ɑːn] ['fɔːrən] [ə'raɪvlz] ['dʒen(ə)rəli] .

it	may	be	advisable	to	have	a	last	word	on	foreign	arrivals	generally	.
它	可能	是	建议	到	有	一个	最后的	单词	在	外国的	到达	一般来说	.

对于外国入境人员的总体情况，最好再做最终表决。

[ɪn][ðə; ði] ['kwestʃənz] ['noʊtɪd] [ə'bʌv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][pʊt][tuː; tə][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l][ɑːn]

In	the	questions	noted	above	which	are	put	to	the	master	of	a	vessel	on
在	这	问题	著名的	多于	哪个	是	放	到	这	掌握	的	一个	血管	在

[ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] ,

arrival	in	the	United	Kingdom	,
到达	在	这	团结的	王国	,

上述问题是船舶抵达英国时向船长提出的：

[ðer; ðər] [ə'kɜːrz] [ðə; ði] ['kwɪri] , - [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [bɪl] [ʌv; əv] [helθ] ?

there	occurs	the	query	,	'	Have	you	any	Bill	of	Health	?
那里	发生	这	询问	,	-	有	你	任何	账单	的	健康	?

此时会有人问："你有健康证明吗？"

- [moʊst] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] [wʌt] [ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [helθ] [kən'sɪsts]

-	**Most**	**people**	**will**	**probably**	**be**	**inclined**	**to**	**inquire**	**what**	**a**	**Bill**	**of**	**Health**	**consists**
-	最多	人们	将要	大概	是	倾斜	到	查询	什么	一个	账单	的	健康	由

[ʌv; əv] .

of	**.**
的	.

大多数人可能会想知道健康证明都包含哪些内容。

[bɪlz] [ʌv; əv] [helθ] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [tuː] ['klæsɪz] — ['neɪmli] , [kliːn] [bɪlz] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [faʊl]

Bills	**of**	**Health**	**are**	**of**	**two**	**classes**	**—**	**namely**	**,**	**clean**	**bills**	**of**	**health**	**and**	**foul**
账单	的	健康	是	的	二	课程	—	即	,	干净的	账单	的	健康	和	犯规

[bɪlz] [ʌv; əv] [helθ] .

bills	**of**	**health**	**.**
账单	的	健康	.

健康证明分为两类——即健康证明和不健康证明。

[ðə; ði] ['fɔːrmər] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɑːkjumənt] [saɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['kɑːns(ə)l] [ə'brɔːd] ['testifaɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər]

The	**former**	**is**	**a**	**document**	**signed**	**by**	**a**	**British**	**consul**	**abroad**	**testifying**	**that**	**there**
这	以前的	是	一个	文档	签名	经过	一个	英国	领事	国外	作证	那	那里

[wʌz; wəz] [noʊ] [dɪ'ziːz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

was	**no**	**disease**	**on**	**board**	**the**	**vessel**	**,**
曾是	不	疾病	在	木板	这	血管	,

前者是由英国驻外领事签署的文件，证明船上没有疾病。

[ɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔːrt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['loʊdɪd] [hɜːr; hər] ['kɑːrgoʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hoʊmwərd]

or	**at**	**the**	**port**	**at**	**which**	**the**	**vessel**	**loaded**	**her**	**cargo**	**for**	**the**	**homeward**
或者	在	这	港口	在	哪个	这	血管	已加载	她	货物	为了	这	回家

['vɔɪɪdʒ] .

voyage	**.**
航程	.

或在该船装载货物准备返航的港口。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪmələr] ['dɑːkjumənt] ['testifaɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'ziːz] [ɑːn] [bɔːrd] ,

The	**latter**	**is**	**a**	**similar**	**document**	**testifying**	**that**	**there**	**has**	**been**	**disease**	**on**	**board**	**,**
这	后者	是	一个	相似的	文档	作证	那	那里	有	到过	疾病	在	木板	,

后者是一份类似的证明文件，证明船上曾发生过疾病。

[ɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔːrt] [ʌv; əv] ['leɪdɪŋ] ,

or	**at**	**the**	**port**	**of**	**lading**	**,**
或者	在	这	港口	的	装载	,

或在装货港，

[ɔːr] [æt; ət] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔːrts] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [meɪ] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wei]

or	**at**	**any**	**of**	**the**	**ports**	**at**	**which**	**the**	**vessel**	**may**	**have**	**touched**	**on**	**her**	**way**
或者	在	任何	的	这	端口	在	哪个	这	血管	可能	有	感动	在	她	方式

[hoʊm] .

home	**.**
家	.

或船舶返航途中停靠的任何港口。

[ə; eɪ] [kliːn] [bɪl] [ʌv; əv] [helθ] , ['ɪʃuːd] [æt; ət] [dʒɪ'brɔːltər] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ə'goʊ] , [laɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː]

A	**clean**	**Bill**	**of**	**Health**	**,**	**issued**	**at**	**Gibraltar**	**a**	**fortnight**	**ago**	**,**	**lies**	**before**	**me**
一个	干净的	账单	的	健康	,	发布	在	直布罗陀	一个	两星期	前	,	谎言	前	我

[æz; əz] [aɪ] [raɪt] ,

as	**I**	**write**	**,**
作为	我	写	,

我写这篇文章时，面前就放着两周前在直布罗陀签发的健康证明。

[ænd; ənd] [ˌðer'ɑːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrtəˌfaɪd][ɪn] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['ɪŋglɪʃ] [ðæt] - [gʊd] [helθ] [ɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn]

and	thereon	it	is	certified	in	unmistakable	English	that	'	good	health	is	enjoyed	in
和	其上	它	是	认证	在	毋庸置疑	英语	那	-	好的	健康	是	享受	在

[ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd] ['gærɪsn] [ʌv; əv][dʒɪ'brɔːltər] ,

the	city	and	garrison	of	Gibraltar	,
这	城市	和	驻军	的	直布罗陀	,

上面用清晰易懂的英文证明，“直布罗陀城及其驻军居民身体健康”。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst] [ˌðer'ɪn] [pleɪg] , [ˌeɪʒi'ætɪk] ['kɑːlərə] , [ɔːr] ['jeloʊ] ['fiːvər] ;

and	that	there	does	not	exist	therein	plague	,	Asiatic	cholera	,	or	yellow	fever	;
和	那	那里	做	不是	存在	其中	瘟疫	,	亚洲	霍乱	,	或者	黄色的	发烧	;

那里没有鼠疫、亚洲霍乱或黄热病；

[æz; əz] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['sɪti] [ænd; ənd] ['gærɪsn] [ˌhɪrə'pɑːn] [ɪn'greɪvd] .

as	witness	the	seal	of	the	said	city	and	garrison	hereupon	engraved	.
作为	证人	这	海豹	的	这	说	城市	和	驻军	于是	刻	.

兹证明，特此刻上该城市及驻军的印章。

- [ə; eɪ]['ves(ə)l] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ]['testɪmoʊni]['sɪmələr][tuː; tə] [ðɪs] [ɪz] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] ,

'	A	vessel	possessing	a	testimony	similar	to	this	is	,	generally	speaking	,
-	一个	血管	拥有	一个	见证	相似的	到	这	是	,	一般来说	请讲	,

“一般来说，拥有类似证词的船舶是……”

[friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] [ʌv; əv] ['kwɔːrəntiːn] ; [bʌt; bət][wɜːr; wər][ðə; ði] [bɪl]

free	from	the	trouble	and	annoyance	of	quarantine	;	but	were	the	Bill
自由的	从	这	麻烦	和	烦恼	的	隔离	;	但	是	这	账单

[ʌv; əv] [helθ] [ə; eɪ] [faʊl] [wʌn] ,

of	Health	a	foul	one	,
的	健康	一个	犯规	一	,

免去了隔离的麻烦和烦恼；但如果健康证明很糟糕，

[ðə; ði] [keɪs] [wʊd] [biː; bi] ['waɪdli] ['dɪfrənt] .

the	case	would	be	widely	different	.
这	案件	会	是	广泛	不同的	.

情况将截然不同。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætər] [ɑːn] [bɔːrd] ,

With	the	latter	on	board	,
和	这	后者	在	木板	,

有了后者在船上，

[ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredɪd] ['jeloʊ] [flæg][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [bɔːl][ɪn][ðə; ði]['sentər][æt; ət]

the	display	of	the	dreaded	yellow	flag	with	the	black	ball	in	the	centre	at
这	展示	的	这	令人恐惧的	黄色的	旗帜	和	这	黑色的	球	在	这	中心	在

[ðə; ði][meɪn]['tɔpmɑːst, -məst, -mæst] [hed] [meɪks] ['kwɔːrəntiːn] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['fɔːrgɔːn] [kən'kluːʒ(ə)n] .

the	main	topmast	head	makes	quarantine	almost	a	foregone	conclusion	.
这	主要的	桅杆顶端	头	制作	隔离	几乎	一个	已放弃	结论	.

主桅杆顶端升起令人恐惧的黄底黑球旗，几乎可以肯定隔离已经发生。

[tuː; tə] ['nærəɪt] [ðə; ði] ['nuːmərəs] ['ʌðər] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['ʃɪpˌmæstər] , [ʌv; əv]['pailəts] ,

To	narrate	the	numerous	other	duties	of	shipmasters	,	of	pilots	,
到	叙事	这	很多的	其他	职责	的	船长	,	的	飞行员	,

为了叙述船长、引航员的众多其他职责，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['pæsndʒə˞] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['ves(ə)lz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['kwɔːrəntiːn] ,

and	of	passengers	in	connection	with	vessels	liable	to	quarantine	,
和	的	乘客	在	联系	和	船只	容易	到	隔离	,

以及与需接受隔离的船舶相关的乘客，

[ɪz] ['skersli] ['pɑːsəb(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['peɪpər] .

is	scarcely	possible	within	the	limits	of	the	present	paper	.
是	几乎	可能的	之内	这	限制	的	这	展示	纸	.

在本文的篇幅范围内，这几乎是不可能的。

[ðer; ðər] ['du:tiz] , [ɪn'di:d] , [wʊd] [bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ;

Their	duties	,	indeed	,	would	be	understood	only	by	the	initiated	;
他们的	职责	,	的确	,	会	是	理解	仅有的	经过	这	启动	;

事实上，他们的职责只有知情者才能理解；

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ]['pɑ:pjələr][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['veri] [draɪ][ænd; ənd] ['wɜ:rdi]

and	an	attempt	at	a	popular	translation	of	very	dry	and	wordy
和	一个	试图	在	一个	受欢迎的	翻译	的	非常	干燥	和	冗长

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [wʊd] [bi:; bi] ['ʌtərli] ['frʌstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌn'ɪntrəstɪŋ]

regulations	would	be	utterly	frustrated	by	the	introduction	of	uninteresting
法规	会	是	完全地	沮丧的	经过	这	介绍	的	无聊

[ˌteknɪ'kæləti] .

technicalities	.
技术细节	.

试图将枯燥乏味的法规翻译成通俗易懂的语言，却因为引入无趣的技术细节而彻底失败。

[ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n] ,

In	conclusion	,
在	结论	,

综上所述，

[let][ˌem 'i:][æsk] ['ri:dɝz] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ves(ə)l] [kʌmz] [nɪr] ['aʊər; ɑ:r] [ʃɔ:z]

let	me	ask	readers	to	reflect	that	not	a	single	vessel	comes	near	our	shores
让	我	问	读者	到	反映	那	不是	一个	单身的	血管	来	靠近	我们的	海岸

[ðæt] [ɪz][nɑ:t] ['θɜ:rəli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ɪn'fekʃəs]

that	is	not	thoroughly	investigated	with	regard	to	the	existence	of	infectious
那	是	不是	彻底	调查	和	看待	到	这	存在	的	传染性

[dɪ'zi:z] ,

disease	,
疾病	,

请读者思考一下，没有一艘靠近我们海岸的船只没有经过彻底的传染病检测。

[ænd; ənd] , [baɪ] [sʌtʃ] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

and	,	by	such	reflection	,
和	,	经过	这样的	反射	,

并且，通过这样的反思，

[tu:; tə] ['bænɪʃ] [ðoʊz] [ˌʌn'hoʊlsəm] [fɪrz] [wɪtʃ] [du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [tu:; tə]['fɑ:stər]

to	banish	those	unwholesome	fears	which	do	more	than	anything	else	to	foster
到	放逐	那些	不健康的	恐惧	哪个	做	更多的	比	任何事物	别的	到	促进

['kɑ:lərə] [ɔ:r] ['eni] ['sɪmələr] [skɜ:rdʒ] .

cholera	or	any	similar	scourge	.
霍乱	或者	任何	相似的	祸害	.

消除那些有害的恐惧，因为这些恐惧比任何其他因素都更容易滋生霍乱或任何类似的灾难。

[ɑ:n][ðə; ði] [koʊst] .

ON	THE	COAST	.
在	这	海岸	.

在海岸边。

[ə; eɪ] ['loʊnli] [strɪp] [ʌv; əv] [koʊst] [wer] ['goʊldən][sændz]

A	lonely	strip	of	coast	where	golden	sands
一个	孤独	条	的	海岸	在哪里	金的	沙子

一片寂静的海岸线，金色的沙滩

[stretʃ] ['dri:mɪli] ['ɪntu:][ðə; ði][fɑ:r] - [ɔ:f] [blu:] ;

Stretch	dreamily	into	the	far	-	off	blue	;
拉紧	梦幻般地	进入	这	远的	-	离开	蓝色的	;

梦幻般地延伸到遥远的蓝色之中；

[ə; eɪ] ['draʊzi] [wɪnd] , [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [lændz] ,
A **drowsy** **wind** **,** **the** **breath** **of** **southern** **lands** **,**
一个 昏昏欲睡 风 , 这 气息 的 南部 土地 ,

一阵慵懒的风，来自南方大地的气息，

[ænd; ənd] ['siːz] [ʌv; əv]['oʊp(ə)l][hjuː] .
And **seas** **of** **opal** **hue** **.**
和 海域 的 蛋白石 色调 .

还有一片片蛋白石色的海洋。

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] , [waɪd] [ɪk'spænS] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
A **glorious** **,** **wide** **expanse** **of** **heaven** **o'erhead** **,**
一个 辉煌 , 宽的 广阔 的 天堂 头顶 ,

头顶是一片壮丽广阔的苍穹，

[huːz] ['tendər] [bluː] [ɪz] [flekt] [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [laɪt] ;
Whose **tender** **blue** **is** **flecked** **with** **clouds** **of** **light** **;**
谁 投标 蓝色的 是 有斑点的 和 云 的 光 ;

其柔和的蓝色中点缀着缕缕光芒;

[ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv]['boʊts] , [wɪð; wɪθ] ['dʌski] [seɪlz] [ˌaʊt'spred] ,
A **fleet** **of** **boats** **,** **with** **dusky** **sails** **outspread** **,**
一个 舰队 的 船 , 和 昏暗 帆 扩张 ,

一队船只，扬起昏暗的船帆，

[fæst] ['drɑːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
Fast **dropping** **out** **of** **sight** **.**
快速地 下降 出去 的 视线 .

迅速消失在视线之外。

[tɔːl] , ['biːtlɪŋ] [klɪfs] [ðæt] ['pɜːrp(ə)l] ['ʃæˌdoʊz] [θroʊ]
Tall **,** **beetling** **cliffs** **that** **purple** **shadows** **throw**
高的 , 甲虫 悬崖 那 紫色的 阴影 扔

高耸入云的悬崖，投下紫色的阴影

[ə'θwɔːrt] [stɪl] [puːlz] [wer] ['oʊʃ(ə)n] ['treʒərz] [haɪd] ;
Athwart **still** **pools** **where** **ocean** **treasures** **hide** **;**
横穿 仍然 游泳池 在哪里 海洋 宝藏 隐藏 ;

横亘在静谧的水潭中，海洋宝藏就藏匿于此;

[loʊ] ['ʌndəˌtəʊnz] — [wɪtʃ] ['evər] ['klɪrər] [groʊ] —
Low **undertones** **—** **which** **ever** **clearer** **grow** **—**
低的 弦外之音 — 哪个 曾经 更清晰 生长 —

低沉的音调——越来越清晰——

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn] - ['kʌmɪŋ] [taɪd] .
From **the** **in** **-** **coming** **tide** **.**
从 这 在 - 未来 潮 .

来自涨潮。

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [piːs] !
A **perfect** **peace** **!**
一个 完美的 和平 !

一片宁静祥和!

[hɪr] ['nevər] [kʌmz] [ðə; ði] [straɪf]
Here **never** **comes** **the** **strife**
这里 绝不 来 这 冲突

这里永远不会发生冲突

[ðæt] ['evər] [weɪts] [ə'pɑːn][ðə; ði] [reɪs] [fɔːr; fər][goʊld] ;
That **ever** **waits** **upon** **the** **race** **for** **gold** **;**
那 曾经 等待 之上 这 种族 为了 金子 ;

永远等待着黄金的争夺;

[hɪr] [ɪn] [stɪl] [gruːvz] [goʊz][ɑːn][ðə; ðɪ] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][laɪf] ,

Here	**in**	**still**	**grooves**	**goes**	**on**	**the**	**march**	**of**	**life**	**,**
这里	在	仍然	凹槽	去	在	这	行进	的	生活	,

在这里，生命的步伐在静谧的旋律中继续前行。

[wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l][dʒɔɪz][ˌʌn'toʊld] .

With	**simple**	**joys**	**untold**	**.**
和	简单的	喜悦	不明	.

简单的快乐难以言表。

[hɪr] [swiːt] [dɪ'zaɪər] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː]['ɔːlweɪz] [steɪ] —

Here	**sweet**	**desire**	**would**	**have**	**me**	**always**	**stay**	**—**
这里	甜的	欲望	会	有	我	总是	停留	—

这里美好的欲望让我永远停留——

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['sɪtiːz] [tɔɪl] , [ɪts] ['pæʃnz] [strɔːŋ] —

Far	**from**	**the**	**city's**	**toil**	**,**	**its**	**passions**	**strong**	**—**
远的	从	这	城市的	辛劳	,	它是	激情	强的	—

远离城市的喧嚣，那里的激情却无比强烈——

[ænd; ənd][ɪn] [kən'tentmənt] [lɪv; laɪv] [θruː] ['laɪfs] [briːf] [deɪ] ,

And	**in**	**contentment**	**live**	**through**	**life's**	**brief**	**day**	**,**
和	在	满意	居住	通过	生活的	简短的	天	,

心满意足地度过短暂的人生。

['ʌntəˌ'ʌntu][ɪts] ['iːvnsɔːŋ] .

Unto	**its**	**evensong**	**.**
到	它是	晚祷	.

直到它的晚祷。

[bʌt; bət]['duːti] , ['evər] ['dʒeləs] , [kraɪz] - [nɑːt] [jet] !

But	**Duty**	**,**	**ever**	**jealous**	**,**	**cries**	**'**	**Not**	**yet**	**!**
但	责任	,	曾经	嫉妒的	,	哭泣	-	不是	然而	!

但责任，总是嫉妒，喊道："还没到时候！"

[ðaɪ] [pleɪs] [ɪz] [stɪl] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['bɪzi] [mɑːrt] ;

Thy	**place**	**is**	**still**	**upon**	**the**	**busy**	**mart**	**;**
你的	地方	是	仍然	之上	这	忙碌的	市场	;

你的位置依然在熙熙攘攘的集市上；

[ðaʊ] [mʌst; məst][goʊ] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [ɜːrn] [wɪð; wɪθ] ['leɪbərz] [swet] ,

Thou	**must**	**go**	**forth**	**,**	**and**	**earn**	**with**	**labour's**	**sweat**	**,**
你	必须	去	前进	,	和	赚	和	劳工的	汗	,

你必须外出，用辛勤的汗水挣钱。

[ðə; ðɪ] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðaɪ] [hɑːrt] .

The	**wishes**	**of**	**thy**	**heart**	**.**
这	愿望	的	你的	心	.

你内心深处的愿望。

- [ænd; ənd][soʊ] , [æt; ət] ['duːtiz] [kɔːl] , [duː][aɪ][dɪ'pɑːrt] ,

'	**And**	**so**	**,**	**at**	**Duty's**	**call**	**,**	**do**	**I**	**depart**	**,**
-	和	所以	,	在	职责	称呼	,	做	我	离开	,

"因此，我遵照职责的召唤，启程前往。"

[ænd; ənd] [liːv] [ðiːz] [dʒɔɪz] [rɪ'gretfəli] [bɪ'haɪnd] ;

And	**leave**	**these**	**joys**	**regretfully**	**behind**	**;**
和	离开	这些	喜悦	遗憾的是	在后面	;

并遗憾地将这些快乐留在身后；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] [braɪt] , [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːrt] ,

But	**as**	**a**	**vision**	**bright**	**,**	**within**	**my**	**heart**	**,**
但	作为	一个	想象	明亮的	,	之内	我的	心	,

但在我心中，却有一个明亮的景象，

[ðer; ðər] ['bjuːti] [ɪz] [en'ʃraɪnd] .
Their **beauty** **is** **enshrined** **.**
他们的 美丽 是 奉为圭臬 .

它们的美貌被奉为经典。

[tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . ['bɑːrˌstoʊ] .
Charles **H** **.** **Barstow** **.**
查尔斯 H . 巴斯托 .

查尔斯·H·巴斯托。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑːr] . ['tʃembər] , - ['pætəˈnɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən] ,
Printed **and** **Published** **by** **W** **.** **&** **R** **.** **Chambers** **,** **47** **Paternoster** **Row** **,** **London** **,**
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbərə] .
and **339** **High** **Street** **,** **Edinburgh** **.**
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd] .
All **Rights** **Reserved** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

['futnəuts] : [[wʌn]]
FOOTNOTES **:** **[** **1** **]**
脚注 : [1]

脚注：[1]

[siː] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] - ['kwɔːrəntiːn] - [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ʃiːt] .
See **also** **the** **article** **on** **'** **Quarantine** **'** **in** **the** **present** **sheet** **.**
看 还 这 文章 在 - 隔离 - 在 这 展示 床单 .

另请参阅本页关于"隔离"的文章。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神